

LE NOUVEL ANGLAIS SANS PEINE

First Lesson

Nous introduisons les contractions. Remarquez qu'il s'agit de l'anglais parlé.

1 — You're an **excellent doctor**. — Thank you, you're **very** po**lite**.
2 — This is my **brother** John. — Hel**lo**, I'm David.
3 — Oh **dear**, we're late a**gain**.
4 — It **isn't** my fault. There **isn't** a clock in my house. (**1**)
5 — This **isn't** very **difficult**. — Not at all. It's **easy**. (**2**)
6 — She **isn't** very **pretty**. — No, but she's kind.
7 — I'm sure this is our house. — No, it **isn't**! (**3**) (**N. 3**)
8 I am; I'm - you are; you're.
9 it is; it's - he is; he's - we are; we're.
10 **isn't**; he **isn't** late.
11 aren't; we aren't po**lite**.

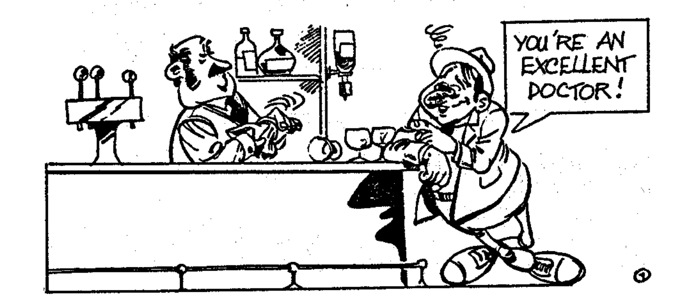
PRONUNCIATION (prëneunsïésh'n)

1 yor ën èksëlënt doktë. fannk you yor vèrï pëlaït. — **2** vïs iz maï breuvë djon. hèlôh aïm dévïd. **3** ôh dïë ouîr lét ëgènn. — **4** ït ïzënt maï fohlt. vair izënt ë klok ïn maï haous. — **5** vïs ïzënt vèrï dïfikëlt. not ët ohl. ïts îzï. — **6** shï ïzënt vèrï prïtï. nôh beut shîz kaïnd. — **7** aïm shour vis is aouë haous. nôh ït ïzënt.

8 aï amm; aïm - you ah; yor. — **9** ït ïz; ïts - hî ïz - ouî ah; ouîr. — **10** ïzënt; hî ïzënt lét. — **11** ahnt ; ouî ahnt pëlait.

Première leçon

1 — Vous êtes un excellent médecin. — Merci, vous êtes très poli.
2 — Voici (Ceci est) mon frère John. — Bonjour, je suis David.
3 — Mon Dieu, nous sommes encore [en] retard.
4 — Ce n'est pas ma faute. Il n'y a pas [de] pendule dans ma maison.
5 — Ceci n'est pas très difficile. — Pas du tout. C'est facile.
6 — Elle n'est pas très jolie. — Non, mais elle est gentille.
7 — Je suis sûr [que] (ceci est) c'est notre maison. — Non ce n'est pas [elle].
8 Je suis ; je suis (*contracté*) - vous êtes ; vous êtes (*contracté*).
9 C'est ; c'est (*contracté*) - il est ; il est (*contracté*) - nous sommes ; nous sommes (*contracté*).
10 N'est pas ; il n'est pas [en] retard.
11 Ne sont pas ; nous ne sommes pas polis.



NOTES

(**1**) Outre les pronoms masculin et féminin (*he* et *she*) il y a le neutre *it*, qui se rapporte aux choses et à la plupart des animaux. Pour le pluriel, il n'y a qu'un seul pronom *they* qui signifie ils ou elles.

(**2**) Dans la contraction *it's*, le *it's* est sibilant (ïts îzi).

(**3**) Notez bien la prononciation de *sure* : « shour ».

(**N 3**) Signifie qu'il y a une note spéciale dans la révision de fin de semaine (leçons multiples de 7).

EXERCISES

1 He isn't very kind. — **2** It's my fault. — **3** He's an excellent doctor. — **4** I'm sure he's your brother. — **5** Oh dear, we're late again.

Fill in the missing words (fîll înn vë missîng oueudz)
(Remplissez les mots qui manquent.)
* Formes avec contractions.

1 *Elle est très jolie.*
She . . very pretty.
* She . . very . . . . . .

Elle n'est pas très jolie.
She . . . . . . very pretty.
* She . . . . . very pretty.

2 *Nous sommes polis.*
We . . . polite.
* We . . . polite.

Nous ne sommes pas polis.
We . . . . . . polite.
* . . . . polite.

3 *Pas du tout. C'est facile.*
. . . at all. It . . easy.
* Not at . . . , ... easy.

Ce n'est pas du tout facile.
It . . not at all easy.
* . . . . not . . all easy.

Second Lesson

La lettre **h** *se prononce fortement, non pas en aspirant, mais en rejetant vivement l'air du fond de la gorge, comme quand on fait* H'm *pour s'éclaircir la voix.*

1 — Where are you? **(1)**
2 — We're here, in the house.
3 — But where's John? **(2)**

PRONUNCIATION
1 ouère ah you? — **2** ouîr hîë, în vë haous. — **3** beut ouairz djon?

4 *Bonjour, je suis John.*
Hello, . . . John.
* Hello . . . John.

Bonjour, je ne suis pas Anne.
Hello, I . . . . . Anne.
* . . . . not Anne.

5 *Ceci n'est pas difficile.*
This . . . . . difficult.
* . . . . difficult.

C'est ma faute.
It . . . . fault.
* . . . . my fault.

EXERCICES
1 Il n'est pas très gentil. — **2** C'est ma faute. — **3** Il est un excellent médecin. — **4** Je suis sûr [qu']il est votre frère. — **5** Mon Dieu, nous sommes encore [en] retard.

Corrigé de l'exercice leçon 1.
1 is - is not/'s - pretty - isn't. — **2** are - are not/'re - We aren't. — **3** Not - is - is/all. It's - it's - at. — **4** I am - am not/I'm - Hello, I'm. — **5** is not - is my/This isn't - It's.

Seconde leçon

1 — Où êtes-vous ?
2 — Nous sommes ici, dans la maison.
3 — Mais où est John ?

NOTES
(1) Dans *where* le « w » se prononce comme s'il était après le « h ».
(2) Les contractions existent pour faciliter le parler, donc on n'abrège pas *where are* car ce serait maladroit,

4 — He's there, **near** the trees.
5 — They're in the house, but John **isn't**. He's **near** the trees. **(3)**
6 — Where are my ciga**rettes**? Are they on the **table**?
7 — Yes they are. — And my **paper**, where is it? **(4)**
8 — It's there, on the chair. **(5)**
9 — Where's my **paper**? — Your **paper** is there.
10 — It's **near** the tele**vision**. — **Thank** you. You're **very** kind. **(6)**

11 Where's John? Where are my ciga**rettes**?
12 **Here**; there; in; on;

— **4** hîz vair, **nîë** vë trîz. — **5** vair ïn vë haous beut djon **ïzënt**. hîz **nîë** vë trîz. — **6** ouair ah maï sîgë**rèts**? Ah vé onn vë **té**bël ? — **7** yes vé ah. annd maï **pé**pë, ouair ïz ït ? — **8** ïts vair, onn vë tchair. — **9** ouairz maï **pé**pë? Yor **pé**pë ïz vair. — **10** ïts **nîë** vë tèlï**vï**zhën. fannk you. Yor **vè**rï kaïnd. — **11** ouairz djon? ouair ah maï sïgë**rèts**? — **12** **hîë**, vair, ïnn, önn.

EXERCISES

1 He's **near** the house. — **2** Where are your **papers**? — **3** They're on the chair. — **4** Are they my ciga**rettes**? — **5** **Peter** is in the house but John **isn't**.

Fill in the missing words:

* Formes avec contractions.

1 *Ils sont près de la télévision.* — *Ils ne sont pas près de la t.v.*

.... near the television. — They ... ... near the television.

* .... near the tv. — * They ...... near ... television.

4 — Il est là, près des (les) arbres.
5 — Ils sont dans la maison, mais John n'[y] est pas. Il est près des (les) arbres.
6 — Où sont mes cigarettes ? Sont-elles sur la table ?
7 — Oui (elles sont). — Et mon journal, où est-il ?
8 — Il est là, sur la chaise.
9 — Où est mon journal ? — Votre journal est là.
10 — Il est près (de) la télévision. — Merci, vous êtes très gentil.

11 Où est John ? Où sont mes cigarettes ?
12 Ici ; là ; dans ; sur.

NOTES (continued)

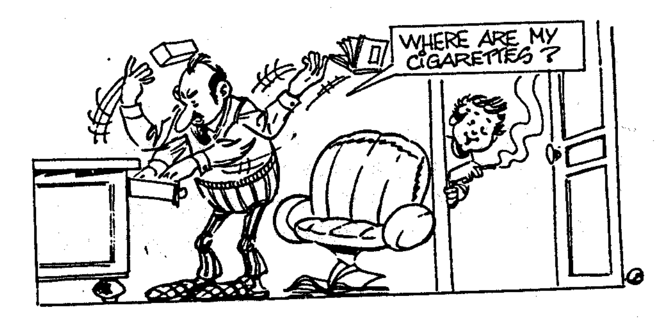
alors que *where's* coule naturellement. Vous vous ferez aux contractions facilement parce qu'elles sont naturelles.

(3) Voir leçon 1, n° (1).

(4) *Paper* (papier) signifie également *newspaper* (papier à nouvelles, donc « journal »).

(5) « ch » comme dans Tchad' « tchair ».

(6) « -sion » se prononce « zhën ». Les sons nasaux « on » « an » n'existent pas en anglais.



EXERCICES

1 Il est près [de] la maison. — **2** Où sont vos journaux ? — **3** Ils sont sur la chaise. — **4** Est-ce que ce sont mes cigarettes ? — **5** Peter est dans la maison mais John n'[y] est pas.

2 *Où est le médecin ?*
Where . . the doctor?
* . . . . the . . . . . .?

Où sont mes journaux ?
Where . . . my papers?
Where are . . . .?

3 *Il est ici, près des arbres.*
. . . . here, near the trees.
* He . . here, ... the . . . . .

Nous ne sommes pas [en] retard.
We . . . . . . late.
* We . . . . . . late.

4 *Merci, vous êtes très gentil.*
Thank you, ... very kind.

Ce journal, il n'est pas très bon.
This paper, it . . . . . very good.

Third Lesson

1 — **Here**'s the book. — Is it **in**teresting?
2 — Yes, it's **very** **in**teresting.
3 — There are the **pa**pers. — Where are they?
4 — There, on the **book**case. — **Thank** you. (**1**)

PRONUNCIATION:
1 **Hïëz** vë bouk. ïz ït **ïnntrèstïng**? — **2** yès ïts **vèrï** **ïnntrèstïng**. — **3** vair ah vë **pépëz**. ouair ah vé? — **4** vair onn vë **bouk** kais. **fannk** you.

* Thank you, ... very . . . .

* . . . . paper, it . . . . . very good.

5 *Mon journal est sur la table.*
. . paper . . on the table.
My paper is . . the table.

Mon journal n'est pas sur la table.
. . paper . . . . . on the table.
* . . paper . . . . . on . . . table.

Corrigé
1 They are - are not/They're - aren't - the. — **2** is - are/Where's - doctor - my papers. — **3** He is - are not/'s - near - trees - aren't. — **4** you are - is not/you're - kind - This - isn't. — **5** My - is - My - is not/on - My - isn't - the.

Ne négligez pas les numéros des pages et des leçons.

Troisième leçon

1 — Voici (ici est) le livre. — Est-il (est-ce) intéressant ?
2 — Oui, il est (c'est) très intéressant.
3 — Voilà (là sont) les journaux. — Où sont-ils ?
4 — Là, sur la bibliothèque. — Merci.

NOTES
(**1**) Dans un mot composé, l'accent tonique principal est sur le premier mot, c'est-à-dire sur *book*, (cf. *thank you*). *Case* (kais) : valise, caisse ; *bookcase :* bibliothèque (meuble) lit. : « caisse à livres ».

5 — **Here**'s your tea, James. **Sugar**? — No, **thank** you.
6 — Milk? — Yes please. (**2**)
7 — Ow! It's **very** hot. — I'm **sorry**.
8 — Where's the **ashtray**? — **Here**, with my cigar**ettes**.
9 — Where are the **matches**? — There, **near** your hand. — Thanks **very** much. (**3**)
10 — **Here**'s your tea. **Here** are my cigar**ettes**.
11 — There's the **radio**. There are the **matches**. (**4**)

12 It's hot. It **isn't** very **interesting**.
13 Hand; **bookcase**; **matches**.
14 Yes please. No, **thank** you.

— **5** **hî**ëz yor tî, djémz. **shou**gë? nôh **fannk** you. — **6** mïlk? yès plîz. — **7** aou! ïts **vè**rï hott. aïm **sor**rï. — **8** ouairz vë **ash**tré? **hî**ë, ouïv maï sïgë**rèts**. — **9** ouair ah vë **mat**chëz? vair **nî**ë yor hannd. fannks **vè**rï meutch. — **10** **hî**ëz yor tî. **hî**e ah maï sïgë**rèts**. — **11** vairz vë **ré**diôh. vair ah vë **mat**chëz. — **12** ïts hott. ït **i**zënt **vè**rï **ïnn**trèstïng. — **13** hannd; **bouk**kais; **mat**chëz. — **14** yès plîz; nôh **fannk** you.

EXERCISES

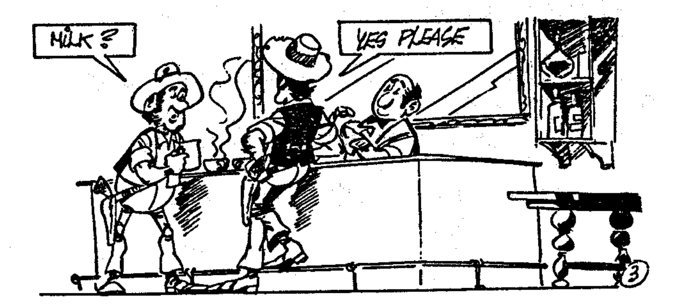
1 Milk in your tea? — **2** Yes please, it's **very** hot. — **3** The **sugar** is **near** your hand. — **4** Where? — **Here** it is. — **5** The **matches** are on the **bookcase**. — **6** There's the **ashtray** and here are the cigar**ettes**.

5 — Voici (ici est) votre thé, James. Sucre ? — Non, merci.
6 — Lait ? — Oui [s'il vous] plaît.
7 — Aïe ! c'est très chaud. — Je suis désolé.
8 — Où est le cendrier ? — Ici, avec mes cigarettes.
9 — Où sont les allumettes ? — Là, près [de] votre main. — Merci (très) beaucoup.
10 — Voici (ici est) votre thé. Voici (ici sont) mes cigarettes.
11 — Voilà (là est) la radio. Voilà (là sont) les allumettes.

12 C'est chaud. Ce n'est pas très intéressant.
13 Main ; bibliothèque ; allumettes.
14 Oui (s'il vous) plaît. Non, merci.

NOTES (continued)

(**2**) *Please* (plîz) : plaire ; s'il vous plaît.
(**3**) *Thanks* (merci) est plus familier que *thank you*.
(**4**) Leçon 2, n° (2).



EXERCICES

1 [Du] lait dans votre thé ? — **2** Oui S.V.P., il est très chaud. — **3** Le sucre est près [de] votre main. — Où ? — Le voici (ici il est). — **5** Les allumettes sont sur la bibliothèque. — **6** Voilà (là est) le cendrier et voici (ici sont) les cigarettes.

Fill in the missing words:
* Formes avec contractions.

1 *Voici le livre.*
. . . . . . the book.
* . . . . . . the book.

Le sucre n'est pas ici.
The sugar . . . . . here.
* The sugar . . . . . here.

2 *Elle est avec votre frère.*
She . . with . . . . brother.
* . . . . . with your . . . .

Il n'est pas ici.
He . . . . . here.
* He . . . .

3 *Où est votre médecin ?*
Where . . your doctor ?
* . . . . your . . . . . .?

Où sont les allumettes ?
Where . . . the matches ?
. . . . . are the . . . .?

Fourth Lesson

1 — This is my **sister**. — How old is she? (**1**)
2 — She's **thirteen.**
3 — This is our **garden**. — Is it big? — Not really.
4 — These are my **parents**. — Are they old? — I'm not sure!

PRONUNCIATION
1 vĭs ĭz maï **sistë**. haou old ĭz shî? — **2** shîz **feutîn**. — **3** vĭs ĭz aouë **gahd**'n. ĭz ĭt bĭg? not **rîlĭ**. — **4** vîz ah maï **pairënts**. ah vé old? aïm not shour!

4 *Aïe ! Il est très chaud.*
Ow! . . . . very . . .
* Ow! . . . . very hot.

Mon Dieu, ce n'est pas très intéressant.
Oh dear, ... very interesting.
* Oh . . . . it . . . . . very . . . .

5 *Lait ? Non merci.*
Milk? . . . .

Sucre ? oui, s'il vous plaît.
Sugar ? . . . .

Corrigé
1 Here is - is not/Here's - isn't. — **2** is - your - is not/She's - brother - isn't here. — **3** is - are/Where's - doctor - Where - matches. — **4** It is - hot - it is not/It's - dear -isn't - interesting. — **5** No, thank you - Yes please.

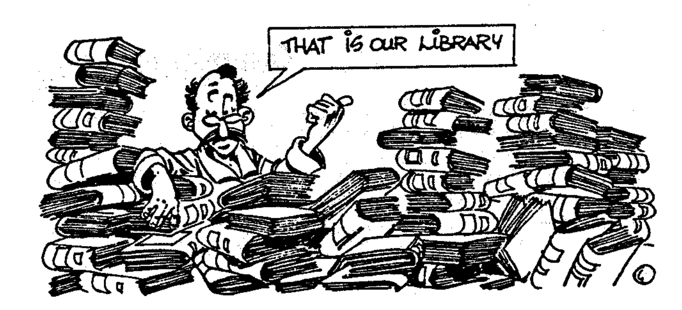
Quatrième leçon

1 — C'est (ceci est) ma sœur. — Quel âge a-t-elle ? (combien vieille est-elle ?)
2 — Elle a (est) 13 ans.
3 — Ceci est notre jardin. — Est-il grand ? — pas réellement.
4 — Ce sont (ceux-ci sont) mes parents. — Sont-ils vieux ? — Je n'en (ne) suis pas sûr !

NOTES
(1) Vous « êtes » votre âge en anglais : *I'm twenty* (20). *He's thirty* (30). Vous « êtes » aussi chaud ou froid : *I'm hot* (j'ai chaud) ; *she's cold* (elle a froid).

5 — This is our new car. It's a big red car. (2)
6 — That is our library. It's a small library.
7 — Is this Station Street? — No, you're in Bridge Street. (3) (N. 6)
8 — Station Street is over there. — Where? — Near those shops. (4) (5)
9 An old car but a new bike.
10 Our parents are in the car.
11 A small house with a big garden.
12 — Hello, John. Where are your parents? — I'm not really sure.
13 — Perhaps they are at the shops. Ah, here they are!

— **5** vïs ïz aouë niou kah. ïts ë big rèd kah. — **6** vat ïz aouë laïbrërï. ïts ë smohl laïbrërï. — **7** ïz vïs stéshën strît? nôh yor ïn bridj strît. — **8** stéshën strît ïz ôhvë vair. ouair? nïë vôhz shops. — **9** ën old kah beut ë niou baïk. — **10** aouë pairënts ah in vë kah. — **11** ë smohl haous ouïv ë big gahd'n. — **12** hèlôh djon. ouair ah yor pairënts? aïm not rïlï shour. — **13** pëhàps vé ah at vë shops. ah, hïë. vé ah!



EXERCISES

1 How old are you? — **2** Where is your new car? — Over there. — **3** Is this your library? — **4** How old are they? — **5** I'm not sure. — **6** This is a big red car. — **7** Are these your parents?

5 — C'est (ceci est) notre nouvelle voiture. C'est une grosse voiture rouge.
6 — C'est (cela est) notre bibliothèque. C'est une petite bibliothèque.
7 — Est-ce [la] rue [de la] Gare ? — Non, vous êtes dans [la] rue [du] Pont.
8 — [La] rue [de la] Gare est là-bas. — Où ? — Près [de] ces magasins-là.
9 Une vieille voiture mais un vélo neuf.
10 Nos parents sont dans la voiture.
11 Une petite maison avec un grand jardin.
12 — Bonjour, John. Où sont vos parents ? — je ne suis pas réellement sûr. [Je n'en sais trop rien.]
13 — Peut-être [qu']ils sont aux magasins. Ah, les voici (ici ils sont) !

NOTES (continued)

(2) Les adjectifs précèdent toujours les noms et sont invariables ; donc, *a new car :* une voiture neuve ; *new cars :* (des) voitures neuves.

(3) Attention à la prononciation « -shën ». Tous les noms qui se terminent en « -ion » sont accentués sur l'avant-dernière syllabe.

(4) *Over* signifie également « terminé ». *The lesson is over :* la leçon est terminée. *Over there :* là-bas.

(5) *This,* pluriel *these. That,* pluriel *those.*

EXERCICES

1 Quel âge avez (êtes)-vous ? — **2** Où est votre nouvelle voiture ? — Là-bas. — **3** Est-ce votre bibliothèque (pièce) ? — **4** Quel âge ont-(sont-)ils ? — **5** Je n'en (ne) suis pas sûr. — **6** C'est une grande voiture rouge. — **7** Sont-ce vos parents ?

Fill in the missing words:
* Formes avec contractions.

1 *C'est ma voiture.*
.... is .. car.

Ce sont nos jardins.
..... are ... gardens.

2 *Qu'est-ce que c'est que ça ?*
.... is ....?

Ce sont mes sœurs.
..... are .. sisters.

3 *Peut-être sont-ils aux magasins.*
* Perhaps .... at the .....

Je ne suis pas vraiment sûr.
* ... not ...... sure.

4 *Ce sont mes cigarettes.*
..... are .. cigarettes.

Ce sont vos allumettes.
..... are ....

5 *C'est une petite maison avec un grand jardin.*
* ... a ..... house .... a ... garden.

Corrigé

1 This - my - These - our. — **2** What - that? - Those - my. — **3** they're - shops - I'm - really. **4** These - my - Those - your matches. — **5** It's - small - with - big.

N'oublions pas :

— *de prononcer toutes les consonnes de la prononciation figurée ;*

— *de prononcer l'*ï *très bref, sauf lorsqu'il a un accent circonflexe dans la prononciation figurée ;*

— *de « rejeter » vivement le* h *;*

— *et surtout d'élever la voix sur les syllabes en gras (accent tonique) au détriment du reste du mot.*

Fifth Lesson

1 — There's a good **pro**gramme on the tele**vi**sion. There are **al**ways good **pro**grammes on **Sa**turday. (1)
2 — There are **al**ways friends in the house.
3 — Is **Mi**chael in his room? — **Pro**bably, the door of his room is **o**pen. (2)

PRONUNCIATION

1 vairz ë goud **prôh**gràm on vë tèlïvïzhën. vair ah **or**louéz goud **prôh**gramz on **sà**tédé. — **2** vair ah **or**louéz frenndz in vë haous. — **3** ïz **maï**kël in hiz roum? **pro**bëlï, vë doh ov hïz roum ïz **ôh**pën.

Cinquième leçon

1 — Il y a une bonne émission (programme) à (sur) la télévision. Il y a toujours [de] bonnes émissions (sur) [le] samedi.
2 — Il y a toujours [des] amis à (dans) la maison.
3 — Michael est-il dans sa chambre ? — Probablement, la porte de sa chambre est ouverte.

NOTES

(1) On est toujours « sur » un jour. *On Monday, we're (are) open :* nous sommes ouverts le lundi. Les jours, ainsi que les mois, prennent toujours une majuscule.

(2) Son, sa, ses, se disent *his* lorsque **le possesseur** est masculin et *her* lorsqu'il est féminin. On ne tient pas compte du genre de l'objet possédé. Le docteur, son

4 — **Here** is **Pe**ter and his friend Anne. (**3**)
5 — This is her **bro**ther Paul.
6 — Her **bro**ther is **ve**ry **cle**ver. He's an **ar**chitect. (**4**)
7 — Yes, but his clothes are **ter**rible! (**5**)
8 — Yes, his **tai**lor **pro**bably **is**n't rich!
9 — Where are Jim and Steve?
10 — They aren't **here** yet. (**6**)
11 — Well, there's still time. They're **ve**ry rude, they're **al**ways late.

12 **cle**ver; **pro**bably; **o**pen.

— **4** hîëïz pîtë and hïz frènnd ann. — **5** vïs ïz hëu breuvë pohl. — **6** hëu breuvë ïz vèrï klèvë. hîz ën ahkïtèkt. — **7** yès, beut hïz klôhvz ah tèrïb'l! — **8** yès, hïz télë probëblï ïzënt rïtch. — **9** ouair ah djïm annd stîv? — **10** vé ahnt hîë yèt. — **11** ouèl, vairz stïll taïm. vair vèrï roud, vair orlouéz lét. — **12** klèvë; probëblï; ôhpën.

EXERCISES

1 This is Anne. Her **bro**ther is a **doc**tor. — **2** This is a **ter**rible film. — **3** They're **al**ways late. It's **ve**ry rude. — **4** Michael **is**n't in his room. — **5** There **is**n't a clock in my house.

Fill in the missing words:

* Formes avec contractions.

1 *Elle est riche. Son frère est pauvre.*

* . . . . . rich . . . brother . . poor .

2 *Ils ne sont pas encore ici. Il y a encore le temps.*

* They . . . . . . here . . . There's . . . . . time .

4 — Voici Peter et son amie Anne.
5 — Voici (ceci est) son frère Paul.
6 — Son frère est très intelligent. Il est (un) architecte.
7 — Oui, mais ses vêtements sont affreux !
8 — Oui, son tailleur n'est probablement pas riche !
9 — Où sont Jim et Steve ?
10 — Ils ne sont pas encore ici.
11 — Eh bien, il y a encore [le] temps. Ils sont très impolis ; ils sont toujours en retard (tard).

12 intelligent ; probablement ; ouvert.

NOTES (continued)

jardin et sa maison : *the doctor, his garden and his house.* Ma sœur, son jardin et sa maison : *my sister, her garden and her house.*

(3) *His* parce que c'est l'amie d'un garçon.

(4) *Clever* a un sens plus étendu que « intelligent ». Il signifie plutôt « doué », « dégourdi ».

(5) *Clothes* (vêtements) n'a pas de singulier. Retenez bien le sens péjoratif de *terrible* (affreux), alors que chez nous il est plutôt admiratif.

(6) « Encore » se dit *still* dans une phrase affirmative et *yet* dans une phrase négative.



EXERCICES

1 Voici (ici est) Anne. Son frère est (un) médecin. — **2** Ceci est un film épouvantable. — **3** Ils sont toujours [en] retard. C'est très impoli. — **4** Michael n'est pas dans sa chambre. — **5** Il n'y a pas d'(une) horloge dans ma maison.

3 *Il y a toujours des amis dans sa chambre.*

.... always .... in his/her* room.

4 *Voici John et son ami. Ils sont très gentils.*

* ...... John and ... friend. .... very ....

* *Avec « sa », nous ne connaissons pas le sexe de ladite personne, donc une traduction exacte n'est pas possible.*

Sixth Lesson

1 — Hello, how are you? — **Very** well, thanks. And you?
2 — Oh, I'm al**right**. — What's the **matter**? **(1)**
3 — It's **Mon**day, the first day of the week; I'm **ne**ver well on **Mon**day. **(2)**
4 — Where's High Street please? — This is High Street. — Of course; thanks **ve**ry much.
5 — Is that your car? — No, my boss is still a**broad**. It's his car. **(3)**

PRONUNCIATION

1 hè**lôh** haou ah you? **vè**rï ouèl, fannks. annd you? — **2** ôh aïm orl**raït**. ouots vë **mâ**të? — **3** ïts **meun**dé vë feust dé ov vë ouïk; aïm **nè**vë ouèl onn **meun**dé. — **4** ouairz haï strît pliz? vïs ïz haï strît. ov kohs; fannks **vè**rï meutch. — **5** ïz vat yor kah? nôh maï boss ïz stïll ë**brohd**. ïts hïz kah.

5 *Il est probablement architecte. Il est très intelligent.*

* .... an architect. He's very ......

Corrigé

1 She's - Her - is. — **2** aren't - yet - still. — **3** There are - friends. — **4** Here's - his - They're - kind. — **5** He's probably - clever.

Ne vous entêtez pas à apprendre chaque leçon « à fond » avant de passer à la suivante ; les « îlots de résistance » se trouveront débordés, et tomberont d'eux-mêmes. Laissez-nous vous guider.

Sixième leçon

1 — Bonjour, comment allez (êtes)-vous ? — Très bien merci. Et vous ?
2 — Oh, ça va. — Qu'est-ce qu'il y a (Quelle est la matière) ?
3 — C'est lundi, le premier jour de la semaine ; je [ne] suis jamais bien le (sur) lundi.
4 — Où est High Street (Haute-Rue) [s'il vous] plaît ? — Voici (ceci est) High Street. — Bien sûr ; Merci (très) beaucoup.
5 — Est-ce votre voiture ? — Non, mon patron est encore [à] l'étranger. C'est sa voiture.

NOTES

(1) Deux mots très utiles : *alright* (ou *all right*) signifie « ça va » ou « assez bien ». C'est moins fort que *good* (bon) ou *fine* (très bien).
Matter : le sujet, la matière, le problème. *What's the matter ? :* Qu'avez-vous ? Quel est le problème ?

(2) En anglais, comme en mathématiques, on ne met jamais deux négatifs. *He's never late :* il [n']est jamais en retard.

(3) Leçon 5, n° (6).

6 — What's that? — That is the **cassette player** and this is the **cigarette lighter**.
7 — **Very** nice. Is your boss **often abroad**? (4) (5)
8 — Not **often enough**. (6)
9 — Is his **brother** in yet? — No, not yet. (7)
10 — I'm well; we're **tired**; it's **Monday again**.
11 — **Sugar**? — No **thank** you, this is **enough**.
12 — How is your **sister**? — Not **very** well.

— **6** ouots vat? vïz ż vë **kësèt plé-ë** annd vïz ïz vë **sïgërèt laïtë**. — **7 vèrï** naïs. iz yor boss **ofën ëbrohd**? — **8** not **ofën ëneuf**. — **9** iz hïz **breuvë** in yèt? nôh not yèt. — **10** aïm ouel; ouîr **taï-ëd**; ïts **meundé ëgèn**. — **11 shougë**? nôh **fannk** you, vïz ïz **ëneuf**. — **12** haou ïz yor **sïstë**? not **vèrï** ouel.

EXERCISES

1 How are your **parents**? — Not very well. — **2** My friends aren't in. — **3** Is that your car? — **4** No, this is my car. — **5** What's that? — **6** That's my **cigarette** lighter. — **7** They're in the house.

Fill in the missing words:

1 *Qu'est-ce qu'il y a ? — Je ne vais jamais bien le lundi.*

What's ... .? — ... never well .. Monday.

2 *Etes-vous fatigué ? — Non, pas encore.*

... ... tired? — No, ...

6 — Qu'est-ce que c'est que ça ? — Ça c'est le lecteur (joueur) de cassettes et ceci est l'allume-[cigares] cigarettes.
7 — Très joli. Votre patron, est-il souvent [à] l'étranger ?
8 — Pas assez souvent.
9 — Son frère est-il déjà chez lui ? — Non pas encore.
10 — Je suis [vais] bien ; nous sommes fatigués ; c'est à nouveau lundi.
11 — Sucre ? — Non merci, ça suffit (ceci est assez).
12 — Comment va (est) votre sœur ? — Pas très bien.

NOTES (continued)

(4) Le mot à tout faire *nice* veut dire « bien », « gentil », « joli », etc.

(5) Notez la prononciation **ofën**.

(6) Notez la prononciation **ëneuf**.

(7) *In* (dans) veut aussi dire « ici », « à la maison », « à son bureau ». *He's in :* il est là (chez lui). *She isn't in :* elle n'est pas là.



EXERCICES

1 Comment vont (sont) vos parents ? — Pas très bien. — **2** Mes amis ne sont pas chez eux (dans). — **3** Est-ce votre voiture ? — **4** Non, ceci est ma voiture. — **5** Qu'est [ce que c'est que] ça ? — **6** Ça [c']est mon briquet (allume-cigarettes). — **7** Ils sont dans la maison.

3 *Où sont mes cassettes ? — Là-bas, près de la bibliothèque.*

.... my cassettes? — .... there, ... the bookcase.

4 *Est-ce que votre patron est souvent à l'étranger ? — Pas assez souvent.*

.. your boss ..... abroad? — ... often ......

Seventh Lesson

REVISIONS AND NOTES

(pron. rivizhën and nôts)

1 Relisez les notes suivantes, en vous reportant chaque fois au texte : 1re : (1) ; - 2e : (2), (5) ; (6) ; - 3e : (1) ; - 4e : (1), (5) ; - 5e : (2), (6) ; - 6e : (2), (7).

2 Les contractions ne doivent pas vous affoler. Elles existent pour faciliter le parler. Vous vous rappelez sans doute : *I am = I'm ; you are = you're ; he is, she is = he's, she's ; we are = we're ; they are = they're. Is not = isn't ; are not = aren't.* En répétant à haute voix, vous vous y ferez et vous obtiendrez un anglais naturel.

3 Dans « Astérix chez les Bretons », les auteurs font parler leurs Britanniques ainsi : « Il est très chaud n'est-il pas ? » — « Il est ».
Quoique exagérée, c'est bien la formule anglaise pour poser une question : *It's hot, isn't it ? — Yes it is. She is nice isn't she ? — Yes she is* (la réponse n'est pas contractée parce que rien ne la suit).

5 *Ceci est la rue de la Gare et cela est la rue du Pont.*

.... is .... Street and .... is ...... Street.

Corrigé

1 the matter - I'm - on. — **2** Are you - not yet. — **3** Where are - Over - near. — **4** Is - often - Not - enough. — **5** This - Station - that - Bridge.

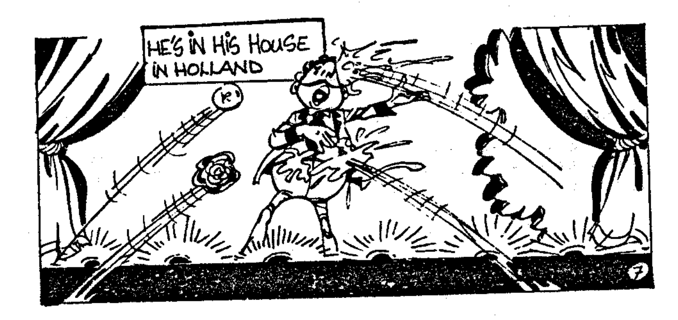
Septième leçon

4 Votre prononciation. — C'est surtout d'elle que nous nous préoccupons dans ces premières leçons. Nous ne saurions trop vous répéter de bien marquer l'accent tonique, au détriment des autres syllabes. Cet accent n'est pas régulier, alors retenez bien sa position pour chaque mot.
Les « s » du pluriel se prononcent dur comme « ç » après un son dur (t ; f ; k ; p ;) *parents, books, cigarettes,* etc., comme « z » dans les autres cas : *friends, cars, gardens.*

5 *He's in his house in Hampshire :* exercez-vous à prononcer cette phrase (hîz in hiz haous in **Hamp**shë) sans vous essouffler. N'oubliez jamais de prononcer le « h » (autrement vous ne ferez pas la différence entre *is* et *his*).

6 N'oubliez pas que le « i » en anglais est très bref et un peu assourdi ; c'est la lettre « e » et les combi-

naisons « ee », « ea », qui ont le son du « i » français — *he, she, street, easy* — mais encore plus long.



7 Vous souvenez-vous de la prononciation de *friend, often, enough, where, television, chair, eight, high, station ?* Vous la trouverez au paragraphe 9 de la présente leçon.

Eighth (8th) Lesson

1 — Can I help you?
2 — Have you got any tea? (1)
3 — Of course. Do you want some? (1)
4 — Yes please. Give me two pounds. And a packet of biscuits. (2)
5 — Do you want some beans?

PRONUNCIATION

1 kannaï. — **2** enni tî? — **3** ov korss. dou iou ouont seum? — **4** tou paoundz ... eu pakit ov biskïts. — **5** seum bînz?

8 Prononciation figurée. — c'est un gilet de sauvetage qui vous fait flotter mais qui est bien encombrant. Nous l'allégerons au fur et à mesure que vous commencerez à nager. Il importe d'habituer votre œil au texte anglais et de vérifier simplement la prononciation. Si vous avez les enregistrements, ce problème n'existe pas.

9 frênnd, ofën; ëneuf, ouair, télivizhën, tchair, ét, haï, stéshën.

Nous vous rappelons que votre travail doit se borner pour le moment à comprendre le texte anglais, et à répéter à haute voix chaque paragraphe des leçons et exercices, aussitôt après l'avoir lu. Cette simple répétition, renouvelée chaque jour, vous permettra peu à peu d'assimiler la langue anglaise, c'est-à-dire de penser directement dans cette langue, sans traduction préalable.

Huitième leçon

1 — Puis-je vous aider ?
2 — Avez-vous du thé ?
3 — Bien sûr. En voulez-vous ?
4 — Oui, [s'il vous] plaît. Donnez m'en (moi) deux livres. Et un paquet de biscuits.
5 — Voulez-vous des haricots ?

NOTES

(1) « Du, de la, des », dans le sens partitif (c'est-à-dire signifiant un peu d'une certaine quantité de ...) se disent *some* dans les phrases affirmatives et *any* dans les phrases négatives ou impliquant un doute. « Pas de » se dit d'habitude *no* (*I've got no bread,* je n'ai pas de pain). *Some* ne s'emploie **jamais** au négatif.

(2) *Pound* peut être la livre sterling ou la mesure 0,453 kg. Cette dernière s'abrège : *lb.*

6 — No thanks. We've got some at home. **(N. 1) (3)**
7 — Well, some bread?
8 — Yes please. Two loaves. Oh, and half a pound of **butter**. That's all.
9 How much is that? **(4)**
10 — That's six pounds.
11 — Oh **dear**, I've **only** got five pounds.
12 — You can pay the rest next time.
13 — Thanks **very** much. Good-**bye**.
14 — Good-**bye madam**. **(5)**

— **7** seum bredd? — **8** tou lohvz. o end haf eu paound ov **beuttë**. — **9** hau meutch iz dat? — **10** datts ouene paound **touenntï**. — **11** o **dieu**. — **12** kann pé.. nekst taïm. — **14** **madeum**.
N'oubliez pas de « rejeter » le **h** *comme « h'une, deux! h'une, deux! ».*

EXERCISES

1 Can I help you? — **2** Have you got any **butter**? — **3** Do you want some bread? — **4** He can pay next time. — **5** Give me some **money**. — **6** She's **only** got two pounds.

Put in the missing word:

1 Have we got . . . sugar?

2 They haven't got . . . money.

3 We've got . . . . beans at home.

4 I want . . . . sugar in my coffee.

5 Well, do you want . . . . cigars?

6 ... I help you, madam?

Renvois. — *Si, dans la leçon quotidienne, un mot ou une tournure de phrase ou un détail de prononciation persiste à vous échapper, faites un* **renvoi :** *soulignez le passage, puis tournez quelques pages du livre et inscrivez, en marge, le numéro de la page où se trouve la difficulté.*

6 — Non, merci. Nous en avons à la maison.
7 — Alors (bien) du pain ?
8 — Oui, (s'il vous) plaît. Deux miches. Oh, et une demi-livre de beurre. C'est tout.
9 Combien ça fait (est ça) ?
10 — Ça fait (est) six livres.
11 — Ah, j'ai seulement cinq livres.
12 — Vous pouvez payer le reste [la] prochaine fois.
13 — Merci beaucoup. Au revoir.
14 — Au revoir, Madame.

NOTES (continued)

(3) *Home* est le foyer. *At home :* chez soi.

(4) *How much (money) :* combien d'argent.

(5) Les Anglais aiment peu les titres « Monsieur » et « Madame » et les évitent le plus possible. Ici, le vendeur est très poli ! On emploie beaucoup plus facilement les prénoms en anglais. Ceci est dû peut-être à l'absence du tutoiement.



EXERCICES

1 Puis-je vous aider ? — **2** Avez-vous du beurre ? — **3** Voulez-vous du pain ? — **4** Il peut payer la prochaine fois. — **5** Donnez-moi de l'argent. — **6** Elle a seulement deux livres.

Corrigé

1 any. — **2** any. — **3** some. — **4** some. — **5** some. — **6** Can.

Quand vous retrouverez ce renvoi quelques jours plus tard, il est fort probable que la difficulté aura disparu, l'expression rebelle ayant été répétée dans les leçons suivantes ; mais ce sera une utile précaution. En cas de persistance, faites un nouveau renvoi.

8th LESSON

Ninth (9th) Lesson

1 — I've got some; I don't want any.
2 — Have you got any peas, please?
3 — Yes, I've got some big tins. (1)
4 — Is **any**one at home? I can **hear** **so**meone. (2) (3)
5 — Yes it's me. I'm in the **kit**chen.
6 — Do you want a cup of tea? — Yes please. (4)
7 — Come in then.
8 — Have a cigar**ette**. — **Thank** you, I **have**n't got any. (5)
9 — These are good! — Yes, they're **Tur**kish.
10 — I've got a pipe, but I pre**fer** cigar**ettes**.
11 — A pipe **isn't** as **dan**gerous as cigar**ettes**. (6)
12 — I know... but it **isn't** as good!
13 — Have you got a light? — Thanks. (7)

PRONUNCIATION

1 seum ... ennï. — **2** ennï pîz. — **3** seum bïg tïnz. — **4** **enniouen**. ... **hîeu** **seumouen**. — **5** **kïtcheun**. — **6** e keup ov tî. — **9** dé'eu **teukïsh**. — **10** e païp ... **prïfeu**. — **11** **déndjreus**. — **13** ë laït.

NOTES

(1) Les « i » très brefs : bïg, tïnz ; *tin :* l'étain, donc une boîte de conserves.

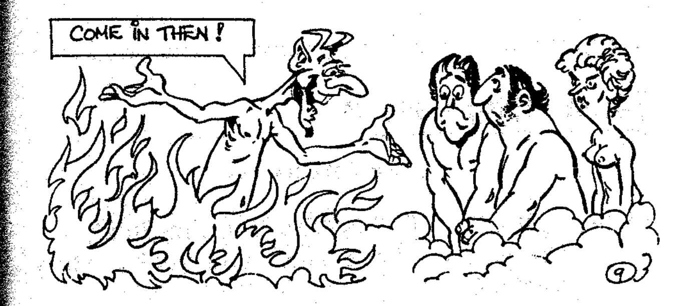
(2) Comme pour l'article partitif, *someone* (quelqu'un) s'emploie dans les phrases affirmatives et *anyone* dans les phrases négatives. « Personne » se dit *no-one* [nôh oueun].

(3) Les verbes de perception involontaire, *hear, see* (entendre et voir), sont précédés de *can* au présent.

(4) Forme interrogative, *Do you..* (est-ce que...) de tous les verbes, sauf les défectifs (*can,* etc.) et *to be* (être).

Neuvième leçon

1 — J'en ai ; je n'en veux pas.
2 — Avez-vous des petits pois, s'il vous plaît ?
3 — Oui, j'ai quelques grandes boîtes.
4 — Y a-t-il quelqu'un (à la maison) ? J'entends (je peux entendre) quelqu'un.
5 — Oui, c'est moi. Je suis dans la cuisine.
6 — Voulez-vous une tasse de thé ? — Oui, s.v.p.
7 — Entrez donc.
8 — Prenez (ayez) une cigarette. — Merci, je [n']en ai pas.
9 — Celles-ci sont bonnes ! — Oui, elles sont turques.
10 — J'ai une pipe, mais je préfère [les] cigarettes.
11 — Une pipe n'est pas aussi dangereuse que [les] cigarettes.
12 — Je sais, mais ce n'est pas aussi bon !
13 — Avez-vous du feu ? (une lumière). — Merci.



NOTES (continued)

(5) Forme impérative qui se dit en offrant quelque chose. Il a le sens de prenez..., tenez.

(6) Notez la formule *as... as* (aussi... que). On peut dire également, au négatif, so... as. *He is not so big as John :* il n'est pas aussi grand que John. Les petits mots tels *as, a, for,* sont souvent effacés dans la conversation. On entend « ë » au lieu de « a », « ëz » au lieu de « az », « fë » au lieu de « for ».

(7) Formule à retenir, la traduction de la formule française étant une invitation à l'incendie ! *Light :* lumière.

EXERCISES

1 I don't want any, **thank** you. — 2 **Some**one is in the **kit**chen. — 3 Does **any**one want a ciga**rette**? — 4 We can see **some**one in the **gar**den. — 5 Come in.

Fill in the missing words:

1 *J'entends quelqu'un dans la salle à manger.*

I ... hear .... in the ...... room.

2 *Quelqu'un a-t-il du feu ?*

Has ...... got a .....?

3 *Nous n'en voulons pas.*

We ..... want ...

4 *Elle préfère les cigarettes turques.*

She .... cigarettes.

5 *Est-ce que quelqu'un veut une tasse de thé ?*

Does ...... want a ... of tea?

Tenth (10th) Lesson

On the telephone

1 — Hello. Who is this? Oh, good morning sir.
2 No, he's not here. Have you got his **office number**?
3 Wait a minute. Ah, it's four-two-six-eight. (**1**)
4 Ask for ex**ten**sion thirty-five. It's a **plea**sure. Good-bye. (**2**)

PRONUNCIATION

1 hou ïz dïs? — 2 hïz **ohfïs neumbeu**. — 3 for-tou-sïks-éét. — 4 eks**tehn**sheun feuty fïv. itse **pleh**zheu.

EXERCICES

1 Je n'en veux pas, merci. — 2 Quelqu'un est dans la cuisine. — 3 Est-ce que quelqu'un veut une cigarette ? — 4 Nous voyons (pouvons voir) quelqu'un dans le jardin. — 5 Entrez (lorsque je suis dans la pièce).

Corrigé

1 I can hear someone in the dining room. — 2 Has anyone got a light? — 3 We don't want any. — 4 She prefers Turkish cigarettes. — 5 Does anyone want a cup of tea?

Dixième leçon

Au (sur le) téléphone

1 — Allô. Qui est-ce ? Oh, bonjour Monsieur.
2 — Non, il n'est pas ici. Avez-vous le numéro [de] son bureau ?
3 — Attendez une minute. Ah, c'est 4268.
4 — Demandez (pour) le poste 35. C'est un plaisir [je vous en prie]. Au revoir.

NOTES

(**1**) Les numéros de téléphone, de chambre d'hôtel, etc. s'épellent quand ils dépassent la centaine.

(**2**) « Je vous en prie », « de rien », se dit très peu dans la conversation courante. Cette leçon comporte trois traductions de cette locution parce qu'il s'agit de situation plutôt formelles.

5 — Hello. Who? No, I'm sorry.
6 You've got the wrong **number**. That's al**right**. Good-bye.

---

7 — Have you got a **minute**? This **sentence** is very strange: (4)
8 " I'm fed up ".
9 — It's an **idiom**, it means " I am bored ". (5)
10 — Thank you, that's very **kind** of you.
11 — Don't **mention** it.

— 6 rong **neumbeu**. dats olraït. — 7 **minnet** ... **sèhnteunts** ... stréndj. — 8 aïm fehdeup. — 9 en idïeum, ... mînz aï amm bohrd. — 10 verï **kaïnd** ov you. — 11 **mehnsheun**.

EXERCISES

1 Is anyone in the office? — 2 Who is on the phone? — 3 These sentences are not very complicated. — 4 This is the wrong address. — 5 This word means " unhappy ". — 6 What do you mean?

Fill in the missing words:

1 *Vous êtes très gentil. Il n'y a pas de quoi.*

That's very . . . . of you. Don't . . . . it.

2 *Demandez M. Smith. Je suis désolé(e), il est au téléphone.*

Ask . . . Mr. Smith. I'm sorry. He's . . the phone.

5 — Allô. Qui ? Non, je suis désolé.
6 Vous avez le mauvais numéro. Ça ne fait rien. Au revoir.

---

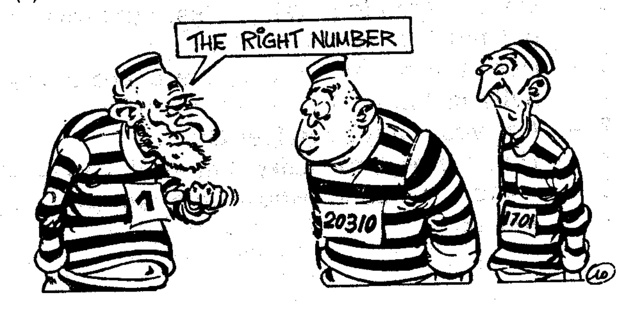
7 — Avez-vous une minute ? Cette phrase est très étrange :
8 « I'm fed up ».
9 — C'est un idiotisme, ça veut dire « je suis ennuyé ».
10 — Merci, c'est très gentil (de vous).
11 — Je vous en prie.

NOTES (continued)

(3) *Wrong* (rong) : faux. *The right number :* le bon (correct) numéro.

(4) Plusieurs mots français qui commencent en « et... » (du vieux français « est... ») peuvent être rendus en anglais en remplaçant le « e » par « s » : étable, *stable ;* étrange, *strange ;* étole, *stole.* Quand le « s » du vieux français est remplacé par un accent circonflexe, on peut le remettre pour trouver le mot anglais : mât, *mast ;* forêt, *forest.*

(5) *To mean :* vouloir dire ; *meaning :* signification.



EXERCICES

1 Y a-t-il quelqu'un au (dans le) bureau ? — 2 Qui est au (sur le) téléphone ? — 3 Ces phrases ne sont pas très compliquées. — 4 C'est la mauvaise (fausse) adresse. — 5 Ce mot veut dire « malheureux ». — 6 Que voulez-vous dire ?

3 *Vous avez un faux numéro. Vous voulez le poste 38.*

You've got the .... You want .... thirty-eight.

4 *Avez-vous une minute ? Je ne comprends pas cette expression.*

.... a minute? I .... this expression.

Eleventh (11th) Lesson

1 I play; we play; you play; he (or she) plays. (1)
2 I speak; we speak; you speak; she (or he) speaks.
3 We play **tennis** in the **morning**, and our **neighbours** play in the **evening**.
4 They have a **tennis** court in their **garden**.
5 — Do you want to play? — Yes, but I **haven't** got much time. (2)
6 — Here's a **racket** for you; there are some balls in the **garden**.
7 — Are you **ready**? **Service**! Out!
8 — That's **enough** for **today**. I'm **tired** al**ready**.
9 — I know **someone** who plays as **well** as you. (3)

PRONUNCIATION

1 plé ... pléz. — 2 spîk ... spîks. — 3 **tennïss** ... **nébeuz** ... **ïvnïng**. — 4 **tennïss**-kort ... vé-eu. — 5 meutch taïm. — 6 **rakït** ... bòrlz. — 7 **rèddï**? **seuvïss**! aut. — 8 **ïneuf** (Notez le son f) ... aïm **taïeud** orl-**rèddï**. — 9 aï nô ... **azouelaz**.

5 *Oui mais qu'est-ce que cela veut dire ?*

Yes, but what .... it .... ?

Corrigé

1 That's very kind of you. Don't mention it. — **2** Ask for Mr. Smith. I'm sorry. He's on the phone. — **3** You've got the wrong number. You want extension 38. — **4** Have you got a minute? I don't understand this expression. — **5** Yes, but what does it mean?

Onzième leçon

1 Je joue ; nous jouons ; vous jouez ; il (ou elle) joue.
2 Je parle ; nous parlons ; vous parlez ; elle (ou il) parle.
3 Nous jouons [au] tennis (dans) le matin et nos voisins jouent (dans) le soir.
4 Ils ont un court [de] tennis dans leur jardin.
5 — Voulez-vous jouer ? — Oui, mais je n'ai pas beaucoup [de] temps.
6 — Voici une raquette pour vous ; il y a des balles dans le jardin.
7 — Etes-vous prêt ? Service ! (en France on dit : *play*) Out ! (hors, dehors).
8 — C'est suffisant pour aujourd'hui. Je suis déjà fatigué.
9 — Je connais quelqu'un qui joue aussi bien que vous.

NOTES

(1) Simplicité ! La seule variation est l'« s » final à la troisième personne du singulier.

(2) Comme vous l'avez vu, tous les verbes sauf les défectifs et être (parfois avoir) se conjuguent dans les formes interrogatives et négatives à l'aide de *do* qui veut dire « faire ». *Do you play?* : Jouez-vous ? *Does she know?* : Sait-elle ? Le négatif *do not* se contracte en *don't*, et *does not* en *doesn't*.

(3) *Know* : connaître ou savoir. Il n'y a qu'un verbe en anglais.

10 — My **girl**friend speaks **Rus**sian. Do you speak **Rus**sian?
11 — Un**for**tunately no. Does she speak Greek, too?
12 — No, she **does**n't. Do you speak Greek?
13 — No, I don't, but I play **ten**nis well.
14 — Yes, you do. Too well for me. (4) (5)

— **10** geulfrènnd ... reushen. — **11** eunfohtiouneutli. — **12** grîk. — **14** tou (son long).

EXERCISES

1 Where are your **neigh**bours? — They aren't here. — **2** Do you play as well as me? — No, I don't. — **3** She speaks three **lan**guages well. — **4** Does he play **foot**ball? — No, he **does**n't. — **5** Are the balls in the **gar**den? — Yes, they are. — **6** Is he **ti**red? — Yes he is.

Fill in the missing words:

1 *Do they play tennis? — No, ...*

2 *Does he know your brother? — No, unfortunately . . . .*

3 *Is he a businessman? — . . . ,* he is .

4 *Do we pay now? — Yes, ...*

5 *Is it their racket? — No, it . . . . .*

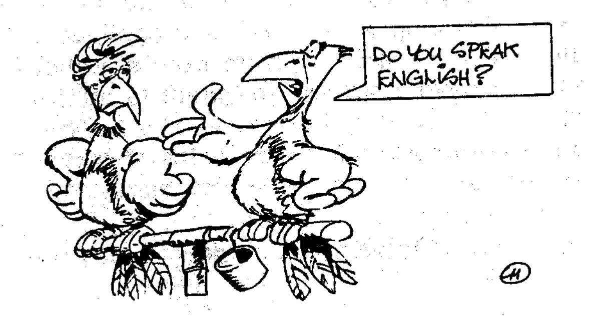
6 *Do you speak English well? — . . . , . . .* (à vous de le dire).

10 — Ma petite amie parle [le] russe. Parlez-vous [le] russe ?
11 — Malheureusement, non. Parle-t-elle [le] grec aussi ?
12 — Non (elle ne parle pas). Parlez-vous [le] grec ?
13 — Non (je ne parle pas), mais je joue bien [au] tennis.
14 — Oui, c'est vrai (vous faites). Trop bien pour moi.

NOTES (continued)

(4) La répétition de *do* donne une emphase à la réponse. Il a le sens de « effectivement » ou « c'est vrai ». *He plays well. — Yes he does!*

(5) *Too,* à la fin d'une phrase, veut dire « aussi » mais devant un adjectif ou un adverbe, il a le sens de « trop ».



EXERCICES

1 Où sont vos voisins ? — Ils ne sont pas ici. — **2** Jouez-vous aussi bien que moi ? — Non (je ne fais pas). — **3** Elle parle bien trois langues. — **4** Joue-t-il [au] football ? — Non (il n.f.p.). — **5** Les balles sont-elles dans le jardin ? — Oui (elles sont). — **6** Est-il fatigué ? — Oui (il est).

Corrigé

1 No, they don't. — **2** No, unfortunately he doesn't. — **3** Yes, he is. — **4** Yes, we do. — **5** No, it isn't. — **6** Yes, I do.

Twelfth (12th) Lesson

1 Do I play? do we play? do you play? do they play? does he (or does she) play?
2 I don't (do not) play; we don't play; you don't play; they don't play;
3 he (or she) **does**n't (does not) play.
4 I like cars but I don't like **mo**tor-bikes.

5 — Do you like **su**gar in your **co**ffee? — Yes please, and a **li**ttle milk. (**1**)
6 — She plays the piano but not **ve**ry well. (**N. 2**)
7 — **For**tunately, she **does**n't play the vio**lin**!
8 — Do you play **rug**by? — Oh no, I'm too **old**.
9 — Can I help you? — Do you sell socks? (**2**)
10 Do you want **a**nything from the shop?
11 I have **some**thing im**por**tant to tell you.
12 — Do you play bridge? — No, I don't.
13 — Well, **some**thing else per**haps**? **Po**ker?
14 — Yes, but I don't play for **mo**ney.

15 We play bridge. She **does**n't play the vio**lin**.

PRONUNCIATION

1 deuz. — **2** dohnt. — **3** **deu**znt. — **4** kàhz ... **moh**te-baïks. — **5** laïk **shou**gë. — **6** piano ... ouel. — **7** **foh**tiouneutli ... vaïo**lin**. — **8** **reug**bï ... tou**ohld**. — **9** sehl socks. — **10** **en**nifing. — **11** **seum**fing im**pòh**tnt. — **12** brïdj. — **13** **seum**fing èlss peu**happs**? **pòh**kë.

Douzième leçon

1 Est-ce que je joue ? est-ce que nous jouons ? est-ce que vous jouez ? est-ce qu'ils (ou elles) jouent ? est-ce qu'il (ou elle) joue ?
2 Je ne joue pas ; nous ne jouons pas ; vous ne jouez pas ; ils (ou elles) ne jouent pas.
3 il (ou elle) ne joue pas.
4 J'aime [les] voitures mais je n'aime pas [les] motos.
5 — Aimez-vous [le] sucre dans votre café ? — Oui s.v.p. et un peu [de] lait.
6 — Elle joue du (le) piano mais pas très bien.
7 — Heureusement, elle ne joue pas [du] (le) violon !
8 — Est-ce que vous jouez [au] rugby ? — Oh non, je suis trop vieux.
9 — Puis-je vous aider ? — Est-ce que vous vendez des chaussettes ?
10 Est-ce que vous voulez quelque chose du magasin ?
11 J'ai quelque chose [d']important à vous dire.
12 — Est-ce que vous jouez [au] bridge ? — Non, (je ne joue pas).
13 — Alors, [à] quelque chose [d']autre peut-être ? [Au] poker ?
14 — Oui, mais je ne joue pas pour [de l']argent.
15 Nous jouons [au] bridge. Elle ne joue pas [du] (le) violon.



NOTES

(1) *Little :* petit ; *a little :* un peu de. *Have you got a little milk please? ;* Avez-vous un peu de lait s.v.p. ?

(2) *Can* (pouvoir) est un verbe défectif, donc, il ne se conjugue pas avec *do.*

EXERCISES

1 Do you play bridge? — Yes, I do but not **very** well. — 2 She **doesn't** like milk in **coffee**. — 3 We **haven't** got **enough** time to play with you. — 4 They don't like **shopping** on **Saturdays**. — 5 Here is **something** for you. — 6 Have you got **anything** to sell?

Put into the negative:

1 They play tennis very well.
2 We like him very much.
3 He has something to tell you.
4 I've got something to sell.
5 He is very happy.
6 She plays the violin.

Thirteenth (13th) Lesson

1 — Where do you live? — I live in **London**.
2 — Do you like it? — Yes, I like big **cities**. Do you?
3 — Not **really**. I **prefer** the **country**.
4 — How do you spend your **evenings** in the **country**?
5 — I read, I work in the **garden**. My wife paints.
6 — Does she paint **portraits**?
7 — No, she paints the **bathroom** and the hall.
8 — Does your wife like the **country** too?
9 — No, she **prefers hotels** in **London**.

PRONUNCIATION

1 ouère ... lïv (le i très bref). — 2 citïz. — 3 not rilli ... keuntrï. — 4 haou ... ïvnings. — 5 rîd ... ouèrk ... paints. — 6 pohtréts. — 7 bahfreum ... hôrl. — 9 hotelz.

EXERCICES

1 Jouez-vous [au] bridge ? — Oui (je fais), mais pas très bien. — 2 Elle n'aime pas [le] lait dans [le] café. — 3 Nous n'avons pas assez [de] temps pour jouer avec vous. — 4 Ils n'aiment pas [faire du] shopping le (sur) samedi. — 5 Voici (ici est) quelque chose pour vous. — 6 Avez-vous quelque chose à vendre ?

Corrigé

1 They don't play tennis very well. — 2 We don't like him very much. — 3 He doesn't have anything to tell you. — 4 I haven't got anything to sell. — 5 He isn't very happy. — 6 She doesn't play the violin.

Treizième leçon

1 — Où habitez-vous (vivez) ? — J'habite (vis) (dans) à Londres.
2 — L'aimez-vous ? — Oui, j'aime [les] grandes villes. Et vous ?
3 — Pas vraiment. Je préfère la campagne.
4 — Comment passez-vous (dépensez-vous) vos soirées à la (dans) campagne ?
5 — Je lis, je travaille dans le jardin. Ma femme peint.
6 — Est-ce qu'elle peint [des] portraits ?
7 — Non, elle peint la salle de bains et l'entrée.
8 — Est-ce que votre femme aime la campagne aussi ?
9 — Non, elle préfère [les] hôtels à Londres.

NOTES

(1) *To spend :* dépenser. On « dépense » le temps en anglais. *To spend holidays in France :* passer des vacances en France.

10 To read is the **infinitive** of the verb. **(2)**
11 She likes to read **novels**.
12 I **prefer** to live in the **country**.
13 She **doesn't** like to live in the **country**.
14 There is a lot of work. **(3)**

— **10** ïnfïnetif ov ... veub. — **11** nohvëlz. — **14** e lot ov ouèrk.

EXERCISES

1 How do you say "**portrait**" in French? — **2** Where does your **brother** live? — **3** Do you like **modern novels**? — Not really. — **4** How are you and how is your wife? — **5** Where is your **girl**friend? — In a **hotel** in **London**.

Fill in the missing words:

1 *Préférez-vous habiter la ville ou la campagne ?*

Do you prefer .. .. the town or .. the country?

2 *Combien cela fait-il, s'il vous plaît ?*

How .... is that, ... ?

3 *Il aime lire son journal et regarder travailler sa femme.*

He likes .. .... his paper and watch ... wife work.

4 *Votre femme aime-t-elle aussi la campagne ?*

.... your wife like the country ... ?

5 *Elle n'aime pas habiter Londres.*

She .... like to .... in London.

10 « Lire » est l'infinitif du verbe.
11 Elle aime lire [des] romans.
12 Je préfère habiter (vivre) à (dans) la campagne.
13 Elle n'aime pas habiter (vivre) à (dans) la campagne.
14 Il y a beaucoup de travail.

NOTES (continued)

(2) L'infinitif des verbes se forme avec *to ;* lire : *to read ;* acheter : *to buy ;* être : *to be.*

(3) *A little :* un peu de... ; *a lot of :* beaucoup de... Notez la prononciation de *of :* ov.



EXERCICES

1 Comment dites-vous « portrait » en français ? — **2** Où habite votre frère ? — **3** Aimez-vous les romans modernes ? — Pas vraiment (réellement). — **4** Comment allez (êtes)-vous et comment va (est) votre femme ? — **5** Où est votre petite amie ? — Dans un hôtel à (dans) Londres.

Corrigé

1 Do you prefer to live in the town or in the country? — **2** How much is that, please? — **3** He likes to read his paper and watch his wife work. — **4** Does your wife like the country, too ? — **5** She doesn't like to live in London.

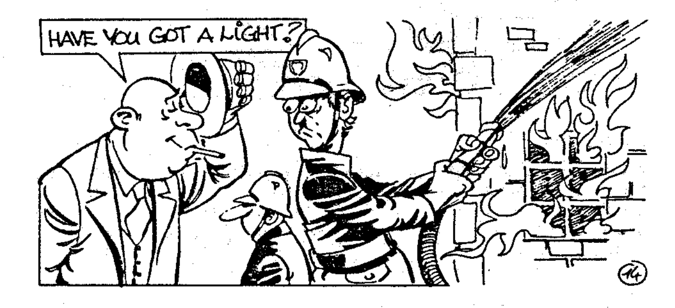
Quand un mot ou une tournure de phrase vous échappe, n'oubliez pas de faire un renvoi comme nous l'avons indiqué dans la leçon 8.

Fourteenth (14th) Lesson

REVISION AND NOTES

Notes à relire. — **8ᵉ**leçon : (1) - **9ᵉ** : (2), (5) - **10ᵉ** : (4) - **11ᵉ** : (2), (4), (5) - **12ᵉ** : (1) - **13ᵉ** : (2).

1 Got. — Le passé du verbe *to get* (obtenir, devenir) est très usité idiomatiquement en anglais. Il n'y a pas de vraies règles pour son emploi mais ici il suffit de dire que, quand le verbe *to have* a son sens propre (c'est-à-dire quand ce n'est pas un auxiliaire), on ajoute *got* pour l'euphonie. En effet, l'idée de possession est répétée deux fois, mais l'oreille saisit le son dur du « g » plus facilement que le « h » et le « v » de *have*. Contentez-vous pour le présent de répéter et d'assimiler les phrases que nous vous donnons.



2 L'article défini. — C'est plutôt par l'exemple que par les explications grammaticales que vous comprendrez le comportement de ce petit mot. Pour l'instant sachez que :
a) on ne le met pas devant les choses prises dans un sens général : *I like tea* = le thé, en général ;
b) on ne le met pas devant les jeux : *she plays tennis, we play football* ;

Quatorzième leçon

c) on ne le met pas devant les titres ou les professions : le docteur Smith = *Doctor Smith ;* le Prince Charles = *Prince Charles* ; bref, quand la chose n'est pas **définie,** l'article est omis ;
d) mais, par contre, il est mis devant les instruments musicaux : *she plays the guitar.*

3 Quelques « colles ». — C'est en faisant des fautes qu'on apprend et vous n'y manquerez sans doute pas dans les phrases suivantes. Dans quelques semaines, elles vous paraîtront d'une facilité dérisoire, mais pour le moment chacune d'elle recèle un piège, sinon deux.
Provisoirement, contentez-vous de comparer ces phrases avec leur traduction du paragraphe 5. Quand vous aurez atteint la phase active de votre étude, c'est-à-dire au cours de votre « deuxième vague » (voir leçon 49), vous ferez **par écrit** la traduction du français, en anglais.

1 Voici du thé, mais il n'y a pas de lait.
2 A-t-elle de l'argent ? — Elle en a, mais pas beaucoup.
3 Elle ne parle pas aussi bien que son frère.
4 Ils ne sont pas encore ici. — Il y a encore le temps.
5 Avez-vous du feu ? Je n'ai pas d'allumettes.
6 Comment allez-vous ? — Pas très bien. Le lundi je ne vais jamais bien.
7 Anne a vingt ans, mais quel âge a sa sœur ? Je ne suis pas sûr.
8 Jouez-vous au tennis ? — Non, mais je joue du piano.

4 Le « th ». — Le « v » et le « f » de notre prononciation figurée sont, nous vous l'avons dit, approximatifs. Pour prononcer le « th » touchez de la langue

vos incisives supérieures et essayez de dire « d » pour le « th » doux (*the, there, this*) et « t » pour le « th » dur (*three, thirteen*). Vous n'y parviendrez pas du premier coup. Mais vous y arriverez...

5 Traduction du paragraphe 3 :
1 *Here's some tea, but there's no milk.*
2 *Has she got any money? — She has got some but not much (a lot).*
3 *She doesn't speak as (so) well as her brother.*
4 *They aren't here yet. — There's still time.*
5 *Have you got a light? I haven't got any matches.*

Fifteenth (15th) Lesson

Let's meet David

1 Hello, I'm **David Wil**son. I live in a **sub**urb of **Lon**don. (1)

2 It's called **Har**row. There's a **fa**mous school **here**.

3 I work in **Lon**don. I'm a **jour**nalist on the "**Dai**ly Wail". (2) (3)

4 I **tra**vel to work by tube.

PRONUNCIATION
1 **Dévid Ouïls'n** ... lïv (le i très court) ... **seubeub**. — **2 kôhld Harrô** ... **fé**meus skoul. — **3 djeune**lïst ... **délî** ouél. — **4 tra**veul ... tioub.

6 *How are you? — Not very well. On Monday I'm never well.*
7 *Anne is twenty, but how old is her sister? I'm not sure.*
8 *Do you play tennis? — No, but I play the piano.*

Il y a forcément un peu de « flottement » dans votre anglais ; la pratique quotidienne y remédiera vite. Surtout **pas d'interruption.** Continuez bien à étudier un quart d'heure par jour ; faites-en une habitude (recommandation superflue si vous avez les enregistrements, car alors nous sommes sûrs que vous étudiez chaque jour !).

Quinzième leçon

Rencontrons David

1 Bonjour, je suis David Wilson. J'habite dans une banlieue de Londres.

2 Elle [s']appelle (est appelée) Harrow. Il y a une école connue ici.

3 Je travaille à (dans) Londres. Je suis (un) journaliste au (sur le) « Cri quotidien ».

4 Je vais (voyage) au travail en (par) métro.

NOTES
(1) *Hello* est moins formel comme salutation. Autrement on dit : *Good morning* le matin, *Good afternoon* l'après-midi, et *Good evening* le soir. *Good night* se dit pour au revoir, « bonne nuit ».
(2) On dit également *with.*
(3) *Day :* jour ; *daily :* quotidien. Beaucoup de grands journaux s'appellent « *Daily* » (*Daily Telegraph, Daily Express,* etc.).

5 I go from the **station** to the **office** on foot. (4) (5) (N. 1)

6 — What is his name? — He's **David Wilson**.
7 — Where does he live? — He lives in **Harrow**.
8 — Does he **travel** to work by car?
9 — No, he takes the tube, he **doesn**'t take his car.

10 Hello, I'm **David Wilson**. I'm a **journalist**.
11 My wife's a **secretary**.
12 We both work in **London**. (6)

— **5** stésheun ... foutt. — **6** ouatiz ... ném. — **8** baï kah. — **9** ték. — **11** maï ouaïfs e sèkrëtrï.

EXERCISES

1 This is Mr Smith. He's a **doctor**. — **2** There are five **people** on the tube this **morning**. — **3** Where do you live? — **4** I **always travel** by car. — **5** His wife's a **secretary** and she lives in **Harrow**. — **6** We both work very hard.

Fill in the missing words:

1 *Nous travaillons, tous les deux, pour un journal important.*

We .... work .. an important ....

5 Je vais de la gare au bureau à (sur) pied.

6 — Quel est son nom ? — C'est (il est) David Wilson.
7 — Où est-ce qu'il habite ? — Il habite à (dans) Harrow.
8 — Est-ce qu'il va (voyage) au travail en (par) voiture ?
9 — Non, il prend le métro, il ne prend pas sa voiture.

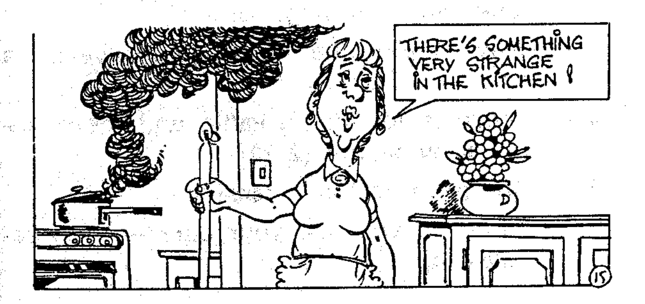
10 Bonjour, je suis D. W... Je suis (un) journaliste.
11 Ma femme est (une) secrétaire.
12 Nous travaillons tous les deux à (dans) Londres.

NOTES (continued)

(4) On dit *to travel* lorsqu'on emprunte un moyen de transport, autrement on dit comme ici : *to go*.

(5) Le « en » de « voyager en »... se traduit par *by*. Les pieds sont les exceptions (comme en français). On dit *on foot*. Le pluriel de *foot* est irrégulier : *feet*.

(6) *Both :* les deux, tous les deux. *I like them both :* j'aime les deux. Tous les trois, quatre, etc. serait : *I like all three ; all four*.



EXERCICES

1 Voici (ceci est) M. Smith. Il est (un) médecin. — **2** Il y a cinq personnes dans le métro ce matin. — **3** Où habitez-vous ? — **4** Je voyage toujours en voiture. — **5** Sa femme est (une) secrétaire et elle habite (dans) Harrow. — **6** Nous travaillons tous les deux très dur.

2 *Il y a quelque chose de très étrange dans la cuisine.*

There is . . . . very . . . . in the kitchen .

3 *Ma femme voyage toujours en métro.*

. . wife always travels . . tube .

4 *Qui êtes-vous ? Je m'appelle David et je suis journaliste.*

. . . are you? . . . David and . . . . journalist .

Sixteenth (16th) Lesson

1 — Where do you live? — I live in a **sub**urb called **Har**row.

2 — How do you go to work? — I take the tube **ev**ery **mor**ning.

3 — Why do you take the train? You've got a car. (1)

4 — There is too much **traf**fic and there are too **man**y **peo**ple. (2) (3)

5 And **pet**rol is too ex**pen**sive.

6 — When do you use your car? — At wee**kends**. (4)

PRONUNCIATION

3 ouaï ... trén. — 4 tou meuch **traf**fik ... tou **meh**nï **pî**peul. — 5 **pè**treul ... eks**pèhn**siv. — 6 ouène dou you iouz ior kâh.

Ils habitent une banlieue de Londres qui s'appelle Harrow.

They live in a . . . . . . of London . . . . . . Harrow .

---

orrigé

We both work on an important (news) paper. — 2 There is omething very strange in the kitchen. — 3 My wife always travels y tube. — 4 Who are you? I'm David and I'm a journalist. — They live in a suburb of London called Harrow.

Seizième leçon

1 — Où habitez-vous ? — J'habite dans une banlieue qui s'appelle (est appelée) Harrow.

2 — Comment allez-vous au travail ? — Je prends le métro tous les matins.

3 — Pourquoi est-ce que vous prenez le train ? Vous avez une voiture.

4 — Il y a trop de circulation et (il y a) (*plur.*) trop de gens.

5 Et l'essence est trop chère.

6 — Quand est-ce que vous utilisez votre voiture ? — Le (aux) week-end.

OTES

(1) *You've :* contraction de *you have. I've, we've,* etc. *He's* peut être *he is* ou *he has* selon le sens mais, suivi de *got,* c'est toujours *have.*

(2) *Much,* devant un nom collectif qui ne peut pas se compter (*traffic :* circulation) et *many,* devant un nom pluriel (*cars :* voitures).

(3) *People* [pîpeul] est le pluriel de *person.* On peut dire aussi *persons,* bien que ceci soit plutôt américain.

(4) *On Saturday* mais *at the weekend.* Ici *weekend* a un sens général (tous les week-ends), donc on supprime l'article. •

7 We go to the **coun**try. We go to **Wind**sor quite **of**ten.

8 — I don't know **Wind**sor.

9 — I'm **go**ing there on **Sa**turday. Do you want to come?

10 — Yes, please.

11 Too much **tra**ffic; too many cars.

12 Too much noise; too many **peo**ple.

— 7 tou Ouindzeu kouaït ohfeun. — 9 aïm going ... sateudé ... keum. — 10 traffik. — 12 noïz ... pipeul.

EXERCISES

1 There are many cars in **Lon**don and they make much noise. — **2** This bike is too ex**pen**sive. Take **some**thing else. — **3** I'm **go**ing to **Pa**ris next week. — **4** How many ciga**rettes** are in the **pa**cket? — **5** How much is this car? No, it's too ex**pen**sive.

Fill in the missing words:

1 Too .... cigarettes are bad for you .

2 She drinks too .... coffee .

3 .... people like London very ....

4 There are too .... people in my car .

5 That's kind of you. Thanks very ....

7 Nous allons à la campagne. Nous allons à Windsor assez souvent.

8 — Je ne connais pas Windsor.

9 — J'y vais (là) (sur) samedi. Voulez-vous venir ?

10 — Oui, s.v.p.

11 Trop de circulation ; trop [de] voitures.

12 Trop de bruit ; trop [de] gens.



EXERCICES

1 Il y a beaucoup de voitures dans Londres et elles font beaucoup de bruit. — **2** Ce vélo est trop cher. Prenez quelque chose d'autre. — **3** Je vais (je suis allant) à Paris (la) semaine prochaine. — **4** Combien de cigarettes y a-t-il dans le paquet ? — **5** Combien coûte (est) cette voiture ? Non, elle est trop chère.

Corrigé

1 Too many cigarettes are bad for you. — **2** She drinks too much coffee. — **3** Many people like London very much. — **4** There are too many people in my car. — **5** That's kind of you. Thanks very much.

Seventeenth (17th) Lesson

1 — What time is your train? — At eight **thir**ty. (**N. 2**)
2 — Well hurry up! It's eight fif**teen** al**rea**dy.
3 — Al**right**! Keep **calm**. (**1**)
4 — But **Da**vid, you're late.
5 — Don't shout. I can **hear** you.
6 Where are my shoes? — Here, with your **brief**-case.
7 — **O**kay. I'm **rea**dy. — At last! (**2**) (**3**)
8 — What time is it now? — It's **twen**ty past eight.
9 — Right. I'm off. Bye-**bye** love. — Good-**bye**! (**4**)

10 It's now **twen**ty-five past eight. **Da**vid is at the station.
11 He has his **pa**per **un**der his **arm**. (**5**)

PRONUNCIATION

1 ouat taïm iz yor trén ... ait **feu**tï. — **2** ouèll **heu**rï eup ... ét fif**tîn** orl**rè**dï. — **3** orl-**raït**! kîp **kahm**. — **4** yor **lét**. — **5** shaut. — **6** shouz ... wid yor **brîf**-cais. — **8** **touen**tï pahst **ét**. — **9** aïm off. bai-**bai** leuv. — **10** stésheun. — **11** **pé**peu **eun**dë hiz**ahm**.

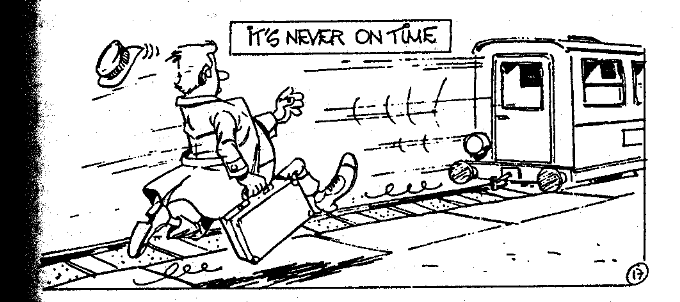
NOTES

(**1**) *Keep :* garder, mais à l'impératif il a le sens de restez, soyez, *keep calm :* soyez calme, gardez votre calme.

Dix-septième leçon

1 — [A] Quelle heure est ton train ? — A 8 h 30.
2 — Alors dépêche-toi ! Il est déjà 8 h 15.
3 — Ça va ! Reste calme.
4 — Mais David, tu es en retard.
5 — Ne crie pas. Je t'entends (peux t'entendre).
6 Où sont mes chaussures ? — Ici, avec ta serviette.
7 — O.K. Je suis prêt. — Enfin (à dernier) !
8 — Quelle heure est-il maintenant ? — Il est 8 h 20.
9 — Bien. Je pars. Salut chérie. — Au revoir !

10 Il est maintenant 8 h 25 ; David est à la gare.
11 Il a son journal sous le (son) bras.



NOTES (continued)

(**2**) *Okay* (OK), locution internationale, vient d'un président des Etats-Unis qui, pour indiquer que tout allait bien, disait avec son accent du Sud : « *Orl Krect* » (*all correct*) d'où OK.

(**3**) *Last :* dernier. *The last train :* le dernier train. *At last :* enfin. *To last :* durer. *The lesson lasts ten minutes :* la leçon dure dix minutes.

(**4**) *Bye-bye* est une locution familière qui vient de *good-bye.*

(**5**) Les parties du corps sont « personnalisées » en anglais. Sous le bras : *under his arm* (pour un homme), *under her arm* (pour une femme).

12 His **brief**-case is on the **plat**form and he is **wai**ting for the eight-**thir**ty train. **(6) (N. 3)**
13 " It's **ne**ver on time ", he says im**pa**tiently.
14 What time is it? **Hur**ry up. — I'm off.

— **12** on de **plat**fohm. — **13** **nè**vëron taïm ... im**pé**sheuntlï.

EXERCISES

1 **Da**vid, please **hur**ry up. You're late. — **2** That man **Wil**son is **ne**ver on time. — **3** I'm **rea**dy to go. Right, I'm off. — **4** We are on a **plat**form in a **sta**tion in **Lon**don. — **5** He arrives at the **sta**tion at **twen**ty past nine. — **6** Your **pa**per is **un**der the chair.

Translate with the help of the diagram in Lesson 21 (traduisez avec l'aide du schéma de la leçon 21) :

1 *Il est neuf heures vingt-cinq.*
2 *Quelle heure est-il ? — Il est deux heures moins dix.*
3 *Je suis en retard. Il est déjà sept heures et demie.*
4 *Il arrive toujours à l'heure, à huit heures.*
5 *Il est maintenant onze heures moins le quart.*

Eighteenth (18th) Lesson

Husband and wife

1 On the train, **Da**vid reads his **pa**per.
2 He stands be**cause** the train is full. **(1)**

PRONUNCIATION
hevzbënd ... ouaïf. — **1** rîdz. — **2** hî standz ... foul.

12 Sa serviette est sur le quai et il attend (*forme progressive*) (pour) le train de 8 h 30.
13 « Il n'est jamais à (sur) l'heure », dit-il impatiemment.
14 Quelle heure est-il ? Dépêche-toi. — Je pars.

NOTES (continued)

(6) Quand une action est en train d'être faite, on emploie cette forme dite progressive. Elle se forme avec *to be* conjugué et le participe présent « *-ing* ». *I'm reading* (je suis en train de lire) ; *We're reading* (nous sommes en train de lire). L'idée de cette forme est celle d'une action qui se passe maintenant. Les verbes de perception involontaire, nous l'avons vu, n'ont pas cette forme et c'est pourquoi nous disons (ligne 5) : *can hear...*
Dans le texte français, nous indiquerons la forme progressive.

EXERCICES

1 David, je t'en prie, dépêche-toi. Tu es en retard. — **2** Cet homme Wilson (n')est jamais à l'heure. — **3** Je suis prêt (à) partir. Eh bien, je m'en vais. — **4** Nous sommes sur le (un) quai d'une gare à (dans) Londres. — **5** Il arrive à la gare à neuf heures vingt. — **6** Votre journal est sous la chaise.

Corrigé

1 It is twenty-five past nine. — **2** What time is it? — It is ten to two. — **3** I'm late. It is already half past seven. — **4** It (he) always arrives on time, at eight o'clock. — **5** It is now a quarter to eleven.

Dix-huitième leçon

Mari et femme

1 Dans (sur) le train, David lit son journal.
2 Il est debout parce que le train est plein.

NOTES

(1) *To stand :* se tenir, être debout. *Stand up! :* levez-vous ! (mettez-vous debout).

3 People that travel to work every day are called " commuters ".
4 The journey takes twenty minutes and he has ten minutes to walk to the office.
5 He hasn't much time, so he walks quickly.
6 He crosses the City and arrives at his office. (2)
7 He takes the lift to the fourth floor.
8 He goes to his desk and sits down. He is on time. (3) (4)

9 His wife Joan washes the dishes and leaves the house at ten to nine. (5) (6)
10 Her office is quite near, so she always walks.
11 It takes her eight minutes to arrive at her office.
12 She is a secretary in an accountants firm.
13 At nine o'clock, both the Wilsons are wor-king.

— 3 evrï dé ... këmiouteuz. — 4 djeunï téks ... ouôhk. — 5 ouôhks kouïklï. — 6 krossïz ... sitï. — 7 téks de lïft ... fôhf flôh. — 8 daoun. — 9 ouashïz de dïshïz ... lîvz (le i long). — 10 kouaït nîeu. — 12 sèkrëtrï ... ëkauontënts feum. — 13 oueukïng.

NOTES (continued)

(2) Les verbes de mouvement sont habituellement suivis de *to* (exception : *to go home,* aller chez soi). Mais « arriver » n'a plus de mouvement, alors on dit *at.*

EXERCISES

1 There are too many people on the train, so she stands. — **2** They cross the hall and take the lift to the first floor. — **3** This exercise is quite interesting.

3 [Les] gens qui voyagent pour travailler tous les jours sont appelés « commuters ».
4 Le voyage prend vingt minutes et il a dix minutes pour aller (marcher) au bureau.
5 Il n'a pas beaucoup de temps, alors il marche rapidement.
6 Il traverse la City et arrive à son bureau.
7 Il prend l'ascenseur pour le quatrième étage.
8 Il va à son bureau et s'assied. Il est à l'heure.

9 Sa femme Joan fait (lave) la vaisselle et quitte la maison à 9 heures moins 10.
10 Son bureau est assez près, donc elle va toujours à pied.
11 Il lui faut (prend) 8 minutes pour arriver à son bureau.
12 Elle est (une) secrétaire dans une firme [de] comptables.
13 A 9 heures, les deux Wilson sont en train de travailler (*prog.*).

NOTES (continued)

(3) *Desk :* bureau (meuble) pupitre. *Office :* bureau (pièce).
(4) *To sit down :* s'asseoir. *Sit down :* asseyez-vous.
(5) *A dish :* un couvert, une assiette. *To wash the dishes :* faire la vaisselle. *Dishwasher :* lave-vaisselle.
(6) Notez le « i » long [lîvz]. Ne pas confondre avec [lïvz], il habite.



EXERCICES

1 Il y a trop de monde (personnes) dans le train alors elle (voyage) debout. — **2** Ils traversent le vestibule et prennent l'ascenseur jusqu'au premier étage. — **3** Cet exercice est assez intéressant. —

— **4** The **journey** to my **office** takes ten **minutes**. — **5** I **always travel** by plane. — **6** Please wash the **dishes** and **hurry** up. We're late.

Fill in the missing words:

1 *Il arrive au bureau et il prend l'ascenseur jusqu'au quatrième étage.*

He arrives .. the office and ..... the lift .. the fourth .....

2 *Il est debout dans le train mais sa serviette est sous un siège.*

He ...... in the train but ... brief-case is ..... a seat.

3 *Mon bureau est assez près de chez moi.*

My office is ..... near my .....

Nineteenth (19th) Lesson

1 Answer these **questions** about **lesson** eight-**een**. (**1**)
2 What does **David** do on the train? (**2**)
3 Does he sit down?

PRONUNCIATION
1 ahnseu dîz **kouestcheunz ëbaut**. — **2** ouat deuz ... dou. — **3** sït daoun.

4 Le trajet (jusqu')à mon bureau prend dix minutes. — **5** Je voyage toujours en avion. — **6** Veuillez faire la vaisselle et dépêchez-vous : nous sommes en retard.

Fill in the missing words (continued)

4 *Les « commuters » sont les gens qui prennent le train chaque jour.*

Commuters ... people .... take the train ..... day.

5 *Le voyage ne prend que vingt minutes.*

The .... only ..... twenty minutes.

Corrigé
1 He arrives at the office and takes the lift to the fourth floor. — **2** He stands in the train but his brief-case is under a seat. — **3** My office is quite near my house. — **4** Commuters are people that take the train every day. — **5** The journey only takes twenty minutes.

Dix-neuvième leçon

1 Répondez [à] ces questions sur (au sujet de) la leçon 18.
2 Qu'est-ce que David fait dans (sur) le train ?
3 Est-ce qu'il s'asseoit ?

NOTES

(**1**) *About* a deux sens : (**a**) au sujet de : *this book is about Shakespeare* (ce livre est sur Shakespeare), *what is it about?* (de quoi s'agit-il ?) ; (**b**) environ : *it was about seven thirty* (il était environ 7 h 30).

(**2**) Remarquez la formule *does* (l'auxiliaire), *do* (le verbe, il qualifie). *What do you do?* : Que faites-vous ?

4 What are com**mu**ters?
5 How long does the **jour**ney take?
6 Does he walk **quick**ly? Why?
7 On what floor is his **of**fice?
8 Does he arrive on time?
9 What does his wife do with the **dish**es?
10 What time does she leave the house?
11 Is her **of**fice **near** or far?
12 Her **of**fice is **near** the house; it is close.
13 The shop **clo**ses at six o'clock. (**3**)
14 Please sit down. — No, I pre**fer** to stand. (**4**)

— **5** djeunï. — **6** ouôhk **kouïklï**? ouaï? — **7** onn ouat flôh. — **9** dishïz. — **11** nîeu or fâh. — **12** klôhs. — **13** **klohzïz** (attention au z dans le verbe).

EXERCISES

1 Please **an**swer the **te**lephone. — **2** The church is close to the shops. You can walk there. — **3** **Hur**ry up, the shops close very **ear**ly. — **4** It is too far to walk. Take a **ta**xi. — **5** How far from **here** is your **of**fice?

Fill in the missing words:

1 *Les magasins sont trop loin de l'église.*

The . . . . . are too . . . from the church . .

2 *Ce n'est pas loin. Vous pouvez y aller à pied.*

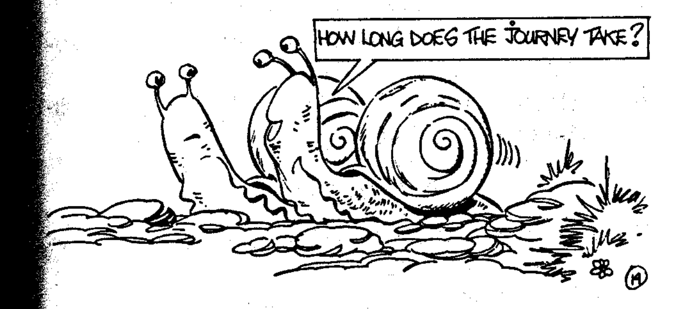
It's not . . . You . . . go there . . . . . .

4 Que sont [les] « commuters » ?
5 Le voyage prend combien de temps ? (combien long).
6 Est-ce qu'il marche rapidement ? Pourquoi ?
7 A (sur) quel étage est son bureau ?
8 Est-ce qu'il arrive à (sur) l'heure ?
9 Qu'est-ce que fait sa femme avec la vaisselle ?
10 [A] quelle heure quitte-t-elle la maison ?
11 Son bureau est-il près ou loin ?
12 Son bureau est près [de] la maison ; il est proche.
13 Le magasin ferme à 6 heures.
14 Veuillez [vous] asseoir s'il vous plaît. — Non, je préfère [rester] être debout.

NOTES (continued)

(**3**) Notez la prononciation *close* (proche) : klôhs, et *to close* (fermer) : klôhz.

(**4**) Formule de politesse. Veuillez, je vous en prie. *Please answer my questions :* veuillez répondre [à] mes questions.



EXERCICES

1 Veuillez répondre [au] téléphone. — **2** L'église est près des magasins. Vous pouvez y aller à pied. — **3** Dépêchez-vous, les magasins ferment très tôt. — **4** C'est trop loin pour y aller à pied (p. y marcher). Prenez un taxi. — **5** A quelle distance d'ici (combien loin) est votre bureau ?

3 *Mais dépêchez-vous. Les magasins ferment à cinq heures.*

But .... The shops ..... at five ....

4 *Vous pouvez y aller en taxi, en bus ou à pied.*

You can go .... taxi, .. bus or .. foot.

Twentieth (20th) Lesson

1 — Have you got any cigar**ett**es?
2 — Yes, what kind do you want? **(1)**
3 — Oh, **Tur**kish ones please. — **Here** you are, sir. **(2)**
4 — **Thank** you. How much is that? — **Fif**ty pence, please. **(3)**

5 **Mo**ther. — My son's a **doc**tor of phi**lo**sophy.
6 **Neigh**bour. — Oh good. What kind of **ill**ness is " phi**lo**sophy "?

A bargain (4)

7 — Do you want a **car**pet, sir? Here are some **beau**tiful **car**pets.
8 — How much is that **lit**tle one?

PRONUNCIATION

1 sïgë**rètts**. — 2 ouat kaïnd. — 3 **Teu**kish ouenz ... **hïeu**. — 4 **fif**tï. — 5 **doh**kteu ov fï**lo**sofï. — 6 **né**beu ... ouat kaïnd ... **ïll**nëss (le i bref) e **bah**gïn. — 7 **kâh**pët ... **biou**tïfeul.

5 *Elle quitte la maison à neuf heures moins dix.*

She ...... the house at ... .

Corrigé

1 The shops are too far from the church. — **2** It's not far. You can go there on foot. — **3** But hurry up. The shops close at five o'clock. — **4** You can go there by taxi, by bus or on foot. — **5** She leaves the house at ten to nine.

Vingtième leçon

1 — Avez-vous des cigarettes ?
2 — Oui, quelle sorte voulez-vous ?
3 — Oh des turques (unes) s'il vous plaît. — Voici Monsieur.
4 — Merci. Combien est-ce ? — 50 pence s'il vous plaît.

5 *Mère.* — Mon fils est (un) docteur en (de) philosophie.
6 *Voisin.* — Ah bon. Quelle sorte de maladie est [la] philosophie ?

Une bonne affaire

7 — Est-ce que vous voulez un tapis, Monsieur ? Voici de beaux tapis.
8 — Combien coûte (est) ce petit-là ? (petit un).

NOTES

(1) *Kind* : gentil ou sorte. *He's a kind man* (il est un homme gentil). *What kind of carpet is that?* (Quelle sorte de tapis est-ce ?)

(2) Pour éviter la répétition du nom, l'on met *one* au singulier (ligne 8) et *ones* au pluriel.

(3) *Pence* est le pluriel de *penny* et s'abrège en *p.* Il y a 100 pence dans une livre [£].

(4) *Bargain :* une occasion, une bonne affaire. Il y a le verbe *to bargain :* marchander.

9 — It is a **real** Oriental **carpet** sir. It is magnificent. It costs **fifty** pounds.
10 — **Ridiculous!** That's **much** too **dear**.
11 — Well, make me an **offer**.
12 — **Fifty** pence; and not one **penny** more.
13 — What? **Fifty** pence for this **real Turkish carpet**? Well, take it sir, it's yours.

— **9** rieul orïehnteul ... magnifisnt ... kohsts. — **10** ridikiouleus ... meutch tou dieu. — **11** ènohfeu. — **12** pènns ... pehnnï. — **13** its yôrz.

EXERCISES

1 I want a new car — and a good one. — **2** What kind of car do you want? — **3** One of these, perhaps? — **4** Oh no, they are much too dear. — **5** I like this one — and it's not too expensive.

Fill in the missing words:

1 *Ça me plaît : je veux une de celles-là.*

I . . . . it : I . . . . one of those . . . .

2 *Quel genre de tapis voulez-vous, Monsieur ?*

What . . . . of carpet . . you . . . . sir?

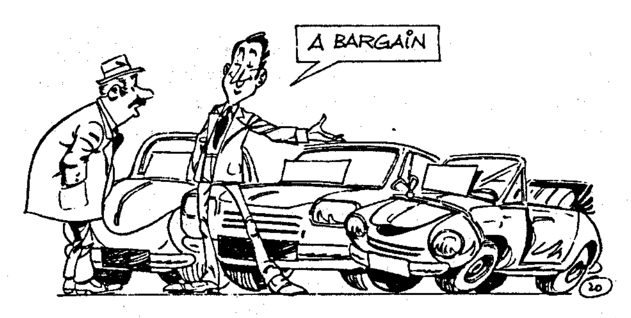
3 *Avez-vous des nouvelles voitures cette semaine ?*

. . . . you got . . . new cars . . . . week?

4 *Oui, nous en avons, mais elles sont beaucoup trop chères pour vous.*

Yes, we've got . . . . , but they . . . much too . . . . for you .

9 — C'est un véritable tapis d'Orient, Monsieur. Il est magnifique. Il coûte 50 livres.
10 — [C'est] ridicule ! C'est beaucoup trop cher.
11 — Alors, donnez-moi [faites-moi] une offre.
12 — 50 pence ; et pas un penny (de) plus.
13 — Quoi ? 50 pence pour ce véritable tapis turc ? Alors, prenez-le monsieur, il est à vous.



5 *Combien cela fait-il, s.v.p ? Ça coûte 32 livres et 23 pence.*

. . . . is that, please? It . . . . . - . . . pounds ans . . . . . . - . . . . . pence .

EXERCICES

1 Je veux une nouvelle voiture — et une bonne (une). **2** Quel genre de voiture voulez-vous ? **3** Une de celles-ci, peut-être ? **4** Mais non, elles sont beaucoup trop chères. — **5** J'aime celle-ci, et elle n'est pas trop chère.

Corrigé

1 I like it : I want one of those ones. — **2** What kind of carpet do you want, sir? — **3** Have you got any new cars this week? — **4** Yes, we've got some, but they're much too dear (expensive) for you. — **5** How much is that, please? It costs thirty-two pounds and twenty-three pence.

Etudiez à haute voix aussi souvent que possible, en marquant toujours bien l'accent tonique.

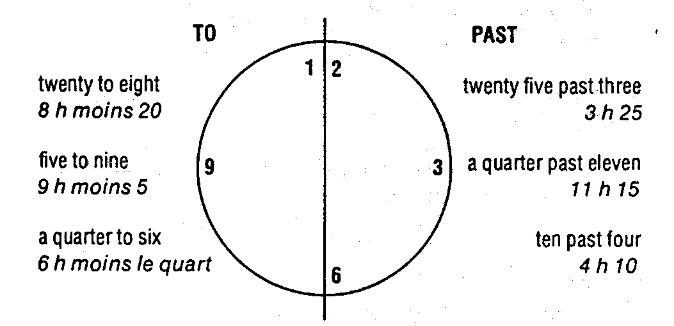
Twenty-first (21st) Lesson

REVISIONS AND NOTES

Notes à relire. — **15**ᵉ leçon : (1) - **16ᵉ** : (1), (2) - **17ᵉ** : (3), (5), (6) - **18ᵉ** : (2), (6) - **19ᵉ** : (2), (4) - **20ᵉ** : (2).

1 Foot. — Il y a une dizaine de noms dont le pluriel est irrégulier. Les plus importants sont *man* (homme) : *men ; woman* (femme) : *women ; child* (enfant) : *children ; tooth* (dent) : *teeth,* et bien sûr, *foot* (pied) : *feet.*

2 L'heure :

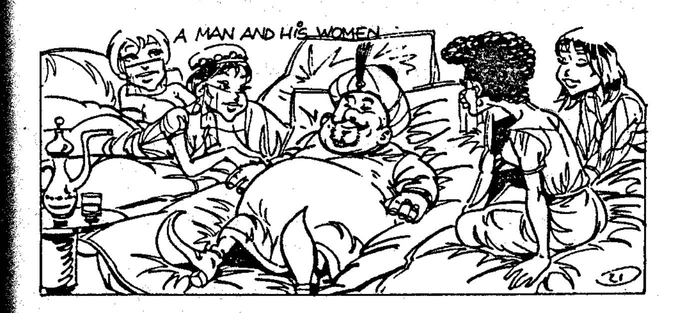


Avant l'heure se dit *to ;* après l'heure se dit *past* (on peut dire aussi : *three twenty five, nine fifteen,* etc.). L'heure juste se dit *o'clock* (contraction de *of the clock*). L'horloge à 24 heures n'étant pas usitée, *ten past four* veut dire et 4 h 10 et 16 h 10 (il faut demander s'il s'agit du matin ou du soir). **En écrivant** on peut mettre *a.m.* (latin : *ante meridiem*) pour le matin et *p.m.* (*post meridiem*) pour l'après-midi.

3 La forme progressive ajoute une nuance au verbe. Si l'action est habituelle, on utilise le présent simple :

Vingt et unième leçon

I work in an office (je travaille dans un bureau) ; mais si l'on est en train de travailler, l'on dit : *I'm working hard at the moment* (je travaille dur en ce moment).
Comparez :
What does she do? : quelle est sa profession ?
What is she doing? : qu'est-elle en train de faire ?



4 Ecrivez en anglais (deuxième vague) :
1 Il va à Londres en métro mais il va à son bureau à pied.
2 Il y a trop de voitures et trop de circulation.
3 Quelle heure est-il ? Il est huit heures vingt ! Déjà ! Je pars.
4 Il a sa serviette à la main.
5 Qu'est-ce qu'ils font ? Ils attendent le train.
6 Est-ce que les magasins sont près ? Oui, mais dépêche-toi. Ils ferment à 5 h 30.
7 Quelle sorte de voiture voulez-vous ? Une voiture rapide.

5 Traduction
1 *He travels to London by tube but he goes to his office on foot.*

2 *There are too many cars and too much traffic.*

3 *What time is it? It's twenty past eight! (eight twenty). Already? I'm off.*

4 *He has (he's got) his brief-case in his hand.*

5 *What are they doing? They're waiting for the train.*

Twenty-second (22nd) Lesson

At the weekend

1 At the week**end**, **peo**ple **u**sually do not work.

2 On **Sun**day, **ev**erything is **clo**sed ex**cept** the **ci**nemas and a few shops.

3 Few **peo**ple leave **Lon**don, but many go to the parks. (**1**)

4 There are many parks in **Lon**don and there is much grass. (**2**)

5 In the parks, you can walk **any**where (ex**cept** on the lakes). (**3**)

6 At the week**end**, there is **al**ways too **lit**tle time and too **much** to **do**.

PRONUNCIATION

1 ouikh**è**nd ... **iou**zhëlï. — **2** **seun**dé, **è**vrïfïng ... klôhzd ek**sept** ... **si**nëmâz ... e fiou. — **3** lïv ... meni ... pâhks. — **4** meutch grâhss. — **5** **è**nïouère ... léks. — **6** tou **meutch** të **dou** (le deuxième « to » étant réduit).

6 *Are the shops near (close)? Yes, but hurry up. They close at half past five.*

7 *What kind of car do you want? A fast one.*

Notez bien en tête de cette leçon comment se dit vingt et unième : vingt première.

Vingt-deuxième leçon

Le (au) week-end

1 Le (au) week-end, [les] gens ne travaillent généralement pas.

2 Le (sur) dimanche, tout est fermé sauf les cinémas et quelques magasins.

3 Peu [de] gens quittent Londres, mais beaucoup vont dans les (aux) parcs.

4 Il y a beaucoup de parcs à (dans) Londres et il y a beaucoup [d']herbe.

5 Dans les parcs, vous pouvez marcher n'importe où (sauf sur les lacs).

6 Le (au) week-end, il y a toujours trop peu de temps et trop à faire.

NOTES

(**1**) Rappelons que *people* est le pluriel de *person*. On dit *people are...*

(**2**) Pour exprimer « beaucoup de... » et « peu de... », il importe de savoir si le nom dont on parle est singulier ou pluriel. Beaucoup de parcs : *many parks ;* beaucoup d'herbe : *much grass*. Cependant, à l'affirmatif, nous avons souvent tendance à faire disparaître cette distinction en utilisant *a lot of* pour les deux cas. De même, peu de gens : *few people ;* peu de temps : *little time*.

(**3**) *Anywhere :* n'importe où ; *somewhere :* quelque part.

7 **Foot**ball is very **po**pular and many **peo**ple go and watch **mat**ches on **Sat**urday. (4)

8 You can **al**so go to the **ci**nema or the **thea**tre;

9 or **sim**ply walk through the streets;

10 but on **Mon**day, you go back to work.

11 **Sun**day; **Mon**day; **Tues**day; **Wed**nesday; **Thurs**day; **Fri**day; **Sat**urday.

12 On **Sat**urday; at the week**end**; in Oc**to**ber.

— **7** popioulë. — **8** ôhlso ... fieute. — **9** simmplï ... frou. — **11** seundé; meundé; tiouzdé; ouènzdé; feuzdé; fraïdé; satteudé. — **12** oktohbë.

EXERCISES

1 There are very few **peo**ple at the match. — **2** That is why there is **lit**tle noise. — **3** I can see him through the **win**dow. — **4** **Ev**eryone **here** is a **doc**tor, ex**cept Pe**ter who is a **jour**nalist. — **5** In **Eng**land, many shops close on **Wed**nesday after**noon**.

Fill in the missing words:

1 *Le lundi, peu de gens vont dans les magasins parce qu'ils travaillent.*

.. Monday, ... people go .. the shops .... they're ....

2 *Nous avons très peu de temps : le concert commence à 8 h précises.*

We've ... very ...... time : the concert begins .. 8 ....

7 [Le] football est très populaire, et beaucoup de gens vont voir* (vont et surveillent) des matches le (sur) samedi.

8 Vous pouvez aussi aller au cinéma ou au (le) théâtre ;

9 ou simplement [vous] promener dans (à travers) les rues ;

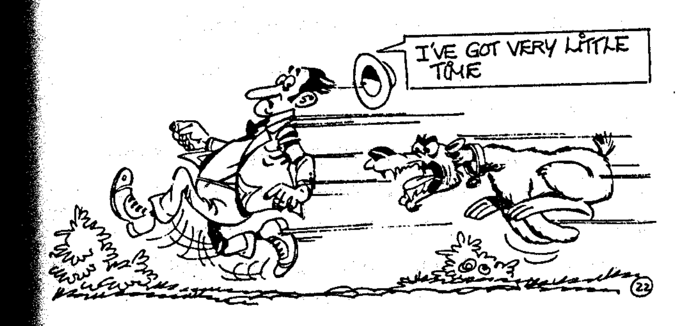
10 mais le (sur) lundi, vous retournez au travail.

11 dimanche ; lundi ; mardi ; mercredi ; jeudi ; vendredi ; samedi.

12 Le (sur) samedi ; le (au) week-end ; en (dans) octobre.

NOTES (continued)

(4) *To watch* : surveiller ; mais l'on dit : *to watch the TV or a film,* car ceux-ci ont du mouvement. *To look at* (regarder) indique une action plus brève.



EXERCICES

1 Il y a très peu de gens au match. — **2** C'est pourquoi il y a peu de bruit. — **3** Je le vois (peux voir) à travers la fenêtre. — **4** Tout le monde (chaque un) ici est (un) médecin, sauf Peter qui est (un) journaliste. — **5** En Angleterre, beaucoup de magasins ferment le (sur) mercredi après-midi.

3 *Il y a trop peu de gâteaux, nous sommes huit à table.*

There are ... ... cakes, we ... eight .. table .

4 *Mon anniversaire est le 28 octobre, c'est un jeudi.*

My birthday is the ......-...... of October, .. a ....

Twenty-third (23rd) Lesson

Can I help you? (N. 1)

1 — **Mu**mmy, can I have some sweets? (**1**)
2 — You can, but you may not. (**2**)
3 — Oh! **Mu**mmy, may I have some sweets?
4 — Of course, **dear**, help your**self**. (**3**)

---

5 — Can I help you?
6 — Yes please. I want a map of **Lon**don.
7 — Do you like this one? It's **ve**ry de**tailed**.
8 — Yes, that's fine. How much is it? (**4**)
9 — Well, it costs **twen**ty pence, but you can have it for fif**teen** pence.

PRONUNCIATION

1 meummï ... souïts. — **2** may (le -lle de « groseille »). — **4** ov kôhs, dîeu, hèlp yôsèll. — **6** ë mapp ov. — **7** dîtéld. — **8** faïn. — **9** kohsts ... pènns.

5 *Il y a peu de circulation et peu de piétons.*

There is ...... traffic and ... pedestrians .

Corrigé

1 On Monday, few people go to the shops because they're working. — **2** We've got very little time : the concert begins at 8 exactly. — **3** There are too few cakes: we are eight at table. — **4** My birthday is the twenty-eighth of October, on a Thursday. — **5** There is little traffic and few pedestrians.

Vingt-troisième leçon

Puis-je vous aider ?

1 — Maman, est-ce que je peux avoir des bonbons ?
2 — Tu peux mais tu n'as pas le droit.
3 — Ah ! Maman, puis-je avoir des bonbons ?
4 — Bien sûr, chéri, sers-toi.

---

5 — Puis-je vous aider ?
6 — Oui, s'il vous plaît. Je veux une carte de Londres.
7 — Est-ce que vous aimez celle-ci (cette une) ? Elle est très détaillée.
8 — Oui, ça c'est parfait. C'est combien ?
9 — Eh bien, elle coûte 20 p, mais vous pouvez l'avoir pour 15 p.

NOTES

(**1**) *Sweet* (comme adjectif) : doux, sucré. *A sweet wine :* un vin doux. *Sweet* (le nom) : un bonbon ou dessert.

(**2**) *Can :* pouvoir. *May* (qui se conjugue sans *do*) : être autorisé. On demande la permission : *May I take a sweet* (puis-je prendre un bonbon) ? Cependant, cette distinction disparaît de plus en plus dans la langue parlée, où l'on préfère *can* partout.

(**3**) *Yourself :* vous-même. *He does it himself :* il le fait lui-même (*self :* soi). *Help yourself :* servez-vous. Le pluriel est *selves* = *ourselves* (nous-mêmes).

(**4**) *Fine* (locution un peu familière) : très bien ; parfait.

10 — Where can I find a **tel**ephone?
11 — You can find one at the **end** of the street.

12 — May I ask you **some**thing? — Of course. (**5**)
13 — Can you tell me the time? My watch **does**n't work.
14 — **Cer**tainly, it's exactly two o'clock.

— **10** tèlïfôhn. — **11** dïèndov de strït. — **12** seumfïng. — **13** maï ouotch ... ouèuk. — **14** egzaktlï.

EXERCISES

1 May I take a cake? — Of course. Help yourself. — **2** I'm **sor**ry, I can't help you. — **3** He goes home at the end of the day. — **4** This **ra**dio **does**n't work. — **5** May we leave at **se**ven o'clock? — **6** No, you may not. You can leave at nine o'clock like **eve**ryone.

Translate these expressions

1 *Servez-vous (sers-toi).*

....

2 *Oui, c'est parfait.*

... .

3 *Ma montre ne marche pas.*

My watch ....

4 *Puis-je vous demander ?*

... . you?

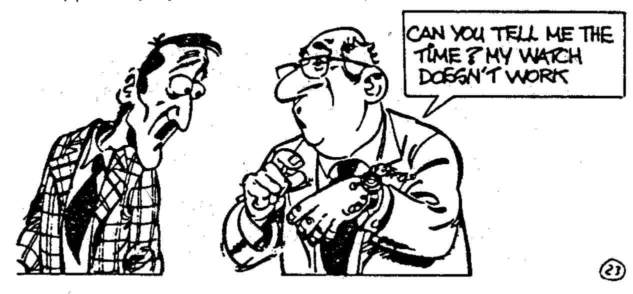
10 — Où est-ce que je peux trouver un téléphone ?
11 — Vous pouvez [en] trouver un au bout de la rue.

---

12 — Puis-je vous demander quelque chose ? — Bien sûr.
13 — Pouvez-vous me dire l'heure ? Ma montre ne marche (travaille) pas.
14 — Certainement, il est exactement 2 h.

NOTES (continued)

(**5**) Pas *anything* puisqu'il s'agit de quelque chose de précis (*any* : notion de doute).



5 *Bien sûr ! Huit heures précises.*

Of ......! Eight o'clock ....

6 *Je pars.*

I'm ...

EXERCICES

1 Puis-je prendre un gâteau ? — Bien sûr. Servez-vous. — **2** Je suis désolé, je ne peux vous aider. — **3** Il rentre chez lui à la fin de la journée. — **4** Cette radio ne marche (travaille) pas. — **5** Pouvons-nous partir à 7 heures ? — **6** Non, vous ne pouvez pas. Vous pouvez partir à 9 heures comme tout le monde.

Corrigé

1 Help yourself. — **2** Yes, that's fine. — **3** doesn't work. — **4** May I ask. — **5** course ... exactly. — **6** I'm off.

Twenty-fourth (24th) Lesson

An unwelcome conversation (1)

1 — Ex**cuse** me, may I sit down?
2 — Please **do**. — Thanks **ve**ry much.
3 Ah that's **be**tter! My name's **Brian Se**llers. — Oh, very **in**teresting.
4 — Yes, I work in **Lon**don. Do you work in **Lon**don too?
5 — Yes, I do. — Have a ciga**rette**.
6 — No, **thank** you. This is a non-**smo**king com**part**ment.
7 — Oh, do you **mind** if I smoke? — Yes, I do! **(2)**
8 — I'm **cold**. Are you cold too? — No, I'm not. (**N. 2**)
9 — Oh, you have a **pa**per. I don't like **rea**ding. I prefer **tal**king. (3)
10 — Yes, I see. — No, you **hear**. Ha! ha! ha!
11 — Good-**bye** sir. — Oh! good-**bye**.

12 Do you mind if I smoke? Mind your head.
13 He's cold; he's hot; he's unlucky.

PRONUNCIATION

1 eks**kiouz**mî. — **2** plîz **dou**. — **3** dats **bè**ttë ... **ïn**trèstïng. — **6** non-**smô**kïng këm**paht**mënt. — **7** dou you **maïnd**. — **8** aïm **kôhld**. — **9** **rî**dïng ... **tôh**kïng. — **10** **hî**eu. — **12** maïnd yor hèdd. — **13** eun**leu**kï. (N'oubliez pas d'aspirer les h, même si vous exagérez.)

Vingt-quatrième leçon

Une conversation désagréable

1 — Excusez-moi, puis-je m'asseoir ?
2 — Je vous en prie (faites). — Merci bien.
3 Ah ça va (est) mieux ! Mon nom est B. S. — Ah, très intéressant.
4 — Oui, je travaille à (dans) Londres. Vous travaillez à (dans) Londres aussi ?
5 — Oui (je travaille). — Prenez (ayez) une cigarette.
6 — Non, merci. Ceci est un compartiment non-fumeur (fumant).
7 — Oh, cela vous ennuie si je fume ? — Oui (ça m'ennuie) !
8 — J'ai (suis) froid. Avez (êtes)-vous froid aussi ? — Non (je n'ai pas).
9 — Ah, vous avez un journal. Je n'aime pas lire. Je préfère parler (parlant).
10 — Oui, je vois. — Non, vous entendez. Ha ! ha ! ha !
11 — Au revoir Monsieur. — Oh ! au revoir.

12 Cela vous ennuie si je fume ? Attention à votre tête.
13 Il a froid ; il a chaud ; il n'a pas de chance.

NOTES

(1) *Welcome :* bienvenue (*well come*), *You're welcome :* vous êtes le bienvenu (aux U.S.A. : je vous en prie, de rien). *Unwelcome :* malvenu, non sollicité ; donc désagréable.

(2) *The mind :* l'esprit, *to mind* c'est avoir des objections, être gêné par... *Mind!* (à l'impératif) : attention !

(3) *Reading, talking,* sont les participes présents et remplacent l'infinitif en français. Fumer est dangereux : *Smoking is dangerous. No spitting :* défense de cracher. C'est un peu déroutant au début, mais notez-le quand vous le rencontrerez. L'habitude viendra vite !

Si vous avez les enregistrements, écoutez bien le ton de la voix du deuxième homme. Imitez-le.

EXERCISES

1 Excuse me, I'm cold. May I close the window? — **2** Have a beer. — No thanks. I don't drink. — **3** Do you mind if I take your wife to the concert? — **4** No, please do. I don't want to go. — **5** Come in. You are most welcome.

Fill in the missing words:

1 *Cela vous ennuyerait-il si je fume ?*

. . . you . . . . if I smoke?

2 *Puis-je fermer la fenêtre ? Ma femme a froid.*

. . . I close the window . . wife . . cold .

3 *Entrez. Prenez quelque chose à boire. Vous êtes le bienvenu.*

Come . . . . . . something . . drink. You are . . . .

4 *Elle n'aime pas la lecture, elle préfère parler.*

She . . . . like . . . . she prefers . . . .

Twenty-fifth (25th) Lesson

A polite conversation

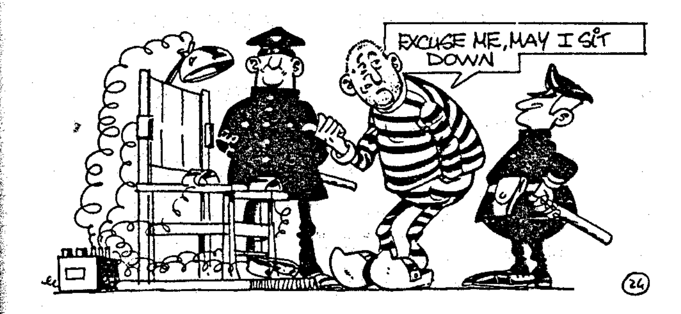
1 David and his wife are at a party. David is talking to a tall, good-looking woman. (1)

PRONUNCIATION

1 ouaïf — pâh tï ... tôhl ... goud-loukïng ouomën.

5 *Vous avez de la chance. Je ne peux pas y aller ce soir.*

You're . . . . . I . . . . . go this . . . .



EXERCICES

1 Excusez-moi j'ai (suis) froid. Puis-je fermer la fenêtre ? — **2** Prenez (ayez) une bière. — Non merci. Je ne bois pas. — **3** Cela vous ennuie-t-il si j'accompagne (prends) votre femme au concert ? — **4** Non, allez-y (veuillez faire). Je ne veux pas [y] aller. — **5** Entrez. Vous êtes le (plus) bienvenu.

Corrigé

1 Do - mind. — **2** May - My - is. — **3** in. - Have - to - welcome. — **4** doesn't - reading - talking. — **5** lucky - can't - evening.

Vingt-cinquième leçon

Une conversation polie

1 David et sa femme sont à une soirée. David parle (*prog.*) à une grande belle femme (bon regardant).

NOTES

(1) *Tall :* grand en hauteur, haut de. *He's five feet tall :* il est haut [de] 5 pieds (1 pied = 0,30 mètre). *He's very tall :* il est très grand.

2 — **Hello**, my name's **David Wilson**. — I'm **Susan** Price.

3 What do you do, **David**? — I'm a **journalist**.

4 — Oh, how **interesting**. Do you write for the " Times "?

5 — No. I work on the " **Daily** Wail ", but I hope to change soon.

6 And what **about** you? — Oh, I'm an **author**.

7 I'm **writing** a book about **British** painters.

8 — Have we got any? — Don't be **silly**. Of course we have. **(2)**

9 People like **Constable**. **Turner** and **so** on. **(3) (4) (5)**

10 But it's **taking** a long time **because** the **information** is difficult to find. **(6)**

11 — May I read it when it's **finished**? — With **pleasure**.

12 — Oh **dear**, my wife's **looking** at me. I had **better** go.

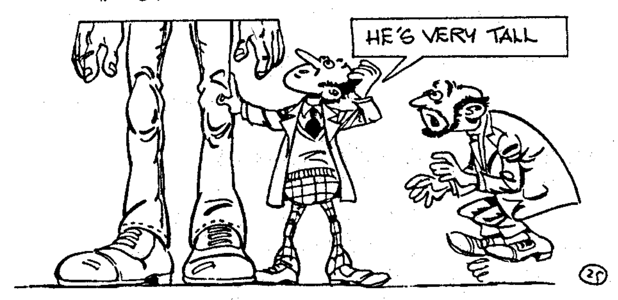
13 — What do you do? — I'm an **author**.

14 — What are you **doing**? — I'm **learning En**glish.

— **4** **ïntrèsstïng** ... raït. — **5** tchéndj soun. — **6** ouat **ëbaut** you ... **ôhfeu**. — **7** **brïtïsh pén**teuz. — **8** **sïllï**. -- **9** **keun**steubël ... **teunë** end **sôh** on. — **10** ïnfë**mé**shën ... **dïffï**keult ... faïnd. — **11** **finïsht**? — ouïv **plè**zhë. — **12** mai uoaïfs ... aï hadd **bètë** gôh. — **13** ouat dou you dou (le deuxième « do » prend le « stress »). — **14** **leunîng**.

2 — Bonsoir, mon nom est D. W. — Je suis S. P.
3 Que faites-vous, D. ? — Je suis (un) journaliste.
4 — Oh, que c'est intéressant (comment intéressant). Est-ce que vous écrivez pour le « Times » ?
5 — Non, je travaille pour (sur) le « Daily Wail » mais j'espère changer bientôt.
6 Et vous (quoi au sujet de vous) ? — Oh, je suis (un) auteur.
7 J'écris (*prog.*) un livre sur [les] peintres britanniques.
8 — En avons-nous ? — Ne soyez pas bête. Bien sûr (nous avons).
9 [Des] gens comme Constable, Turner, etc.
10 Mais ça prend (*prog.*) (un) longtemps parce que les renseignements sont (est) difficiles [à] trouver.
11 — Puis-je le lire quand il sera terminé ? — Avec plaisir.
12 — Oh là là ! ma femme me regarde (*prog.*). Je ferais mieux de (j'avais meilleur) partir.

13 — Que faites-vous ? — Je suis (un) auteur.
14 — Que faites-vous ? (*prog.*) — J'apprends [l']anglais (*prog.*).



(2) *Silly :* bête, stupide, n'est pas péjoratif. Le contraire est *sensible* [sènnsibël] : raisonnable.

(3) John Constable (1776-1837) : un grand paysagiste.

(4) Joseph Turner (1775-1851) : un peintre passionné par la nature. Il s'est fait lier au mât d'un bateau pour pouvoir mieux peindre un orage.

(5) *And so on :* et ainsi de suite. On dit également *et cetera.*

(6) *Information* est toujours singulier.

EXERCISES

1 Are you **writing** a book? — Yes I am. — 2 You had **better** ask my wife. — 3 He is **driving** his car and **singing**. — 4 What are you **doing**? — I'm **doing** an **exercise**. — 5 When he comes, tell him I want to see him.

Fill in the missing words:

1 *Fumez-vous ? — Oui...*

Do you smoke? — Yes, . . .

2 *Etes-vous en train de fumer ? Non...*

Are you smoking? — No, ...

3 *Est-elle belle ? Oui...*

Is she good-looking? Yes, ...

4 *Aimez-vous Constable ? Non...*

Do you like Constable? — No, ...

Twenty-sixth (26th) Lesson

1 — Can you lend me five pounds?
2 — But I don't know you!
3 — That's exactly why I'm **asking** you.

---

4 **Teacher.** — Jane, why do you **always** come to school with **dirty** hands?
5 *Jane.* — Well, miss, I **haven't** got any others.

PRONUNCIATION

1 lènnd mī. — 2 dôhnt nô. — 3 egzaktlī ... aïm ahskïng. — 4 tītchë. djén ... ôhlouéz ... deutī hanndz. — 5 ouèl mïss ... euvëz.

5 *Est-elle en train de lire le journal ? Oui...*

Is she reading the paper? — Yes, ...

EXERCICES

1 Ecrivez-vous (e. v. écrivant) un livre [en ce moment] ? — Oui (je suis). — 2 Vous feriez mieux de (v. aviez meilleur) demander [à] ma femme. — 3 Il est en train de conduire sa voiture et de chanter (il est conduisant et chantant). — 4 Qu'êtes-vous en train de faire (faisant) ? — Je fais un exercice. — 5 Quand il viendra (vient), dites-lui [que] je veux le voir (voir lui).

Corrigé

1 I do. — 2 I am not. — 3 she is. — 4 I do not. — 5 she is.

La progression de notre méthode est graduée de façon à aplanir les difficultés, en ne les introduisant que peu à peu. Ne soyez pas étonné si vous rencontrez une tournure deux ou trois fois avant de trouver l'explication : quand elle viendra, vous serez déjà familier avec la tournure en question. Laissez-vous guider, ainsi votre travail se fera sans peine.

Vingt-sixième leçon

1 — Pouvez-vous me prêter cinq livres ?
2 — Mais je ne vous connais pas !
3 — C'est exactement pourquoi je vous (le) demande (*prog.*).

---

4 *Professeur.* — Jeanne, Pourquoi viens-tu toujours à l'école avec [des] mains sales ?
5 *Jeanne.* — Eh bien, Mademoiselle je [n'en] ai pas d'autres.

N'oubliez pas :
Il faut prononcer les consonnes énergiquement.

At the concert

6 — This piece is a **sym**phony by **Mo**zart. I sup**pose** it is **some**thing new.
7 — What! Don't you know that **Mo**zart is dead?
8 — **Ex**cuse me, I **ne**ver read the **pa**pers.

---

9 — He **ne**ver talks to me — Don't ever say that! (1)
10 Say: he **al**ways talks to **o**ther **peo**ple.

A nervous passenger

11 — I'm scared of the **wa**ter. — Don't be **sil**ly,
12 **peo**ple **ne**ver drown in these **wa**ters.
13 — Are you sure, young man? — Of course I am,
14 the sharks **ne**ver let **a**nybody drown. (2)

— **6** pîs ... sîmfeunï baï môtzaht ... sëpohz ... niou. — **7** dèdd. — **8** nèvë rîd. — **9** ôveu pîpeul — neuvëss passëndjë. — **11** aïm skaird ov de ouatë ... sîlï. — **12** draoun ... vîz. — **13** shoh, ieung mann. — **14** shahks ... lètt ènïbodï draoun.

EXERCISES

1 My son **ne**ver says **thank** you. — **2** I'm not scared of sharks, but I **ne**ver want to meet one. — **3** My **fa**ther lets me use his car at the week**end**. — **4** Let me help you, **ma**dam. — **5** Lend me your **hand**kerchief, this film is **ve**ry sad.

Au concert

6 — Ce morceau est une symphonie de (par) Mozart. Je suppose [que] c'est quelque chose [de] nouveau.
7 — Quoi ! Ne savez-vous pas que Mozart est mort ?

---

8 — Excusez-moi, je [ne] lis jamais les journaux.
9 — Il [ne] me parle jamais. — Ne dites jamais ça !
10 Dites : il parle toujours à [d']autres gens.

Un passager nerveux

11 — J'ai peur de l'eau. — Ne soyez pas ridicule,
12 (les) gens (ne se) noient jamais dans ces eaux.
13 — Etes-vous sûr, jeune homme ? — Bien sûr (je suis),
14 les requins (ne) laissent jamais personne (se) noyer.

NOTES

(1) *Never : not ever. He doesn't ever give me money = he never gives me money.* (On ne dit pas *not ever.*)

(2) Rappelons que *someone* ou *somebody* sont employés dans une phrase positive ; *anyone* ou *anybody* dans une phrase interrogative ou négative. *Body :* corps, cadavre.



EXERCICES

1 Mon fils [ne] dit jamais merci. — **2** Je n'ai pas peur des requins, mais je [ne] veux jamais [en] rencontrer un. — **3** Mon père me laisse (utiliser) sa voiture le week-end. — **4** Permettez-moi de (laissez-moi) vous aider, Madame. — **5** Prête-moi ton mouchoir, ce film est très triste.

Fill in the missing words:

1 *Elles n'arrivent jamais à l'heure.*

They ..... arrive .. ....

2 *Ne dis jamais ça devant ta mère !*

Don't .... say .... in front of .... mother!

3 *Je suis désolé mais je ne lis jamais les journaux.*

I'm ..... but I .... the papers.

Twenty-seventh (27th) Lesson

Some idioms

1 Here are some idioms. We al**rea**dy know some of them.
2 Please close the **win**dow, my wife is cold.
3 You are very **luck**y to have a **char**ming wife.
4 I don't want to swim. I'm scared of fish, espe**ci**ally sharks. **(1)**
5 You are right, it's very hot out**side** but I'm not hot.
6 I'm **go**ing to bed. I'm **ve**ry **slee**py and it's late.

PRONUNCIATION

1 seum ïdieumz ... ohl**rè**ddi nô. — **2** klôhz. — **3** **leu**kï ... **tchah**mïng. — **4** souïm ... fïsh, ës**pè**shlï. — **5** yor raït ... aout**saïd** ... hot (n'oubliez pas d'aspirer). — **6** **gô**-ïng tou bèdd ... **slî**pï.

4 *Pouvez-vous me prêter cinq livres ? Je n'ai pas d'argent.*

... you .... me five ......? I haven't got ... .

5 *Je ne peux pas vous laisser la voiture samedi.*

I can't ... you use the car .. ..

Corrigé

1 never - on time. — **2** ever - that - your. — **3** sorry - never read. — **4** Can. - lend - pounds - any money. — **5** let - on - Saturday.

Vingt-septième leçon

Des idiotismes

1 Voici quelques expressions idiomatiques (idiotismes). Nous [en] connaissons déjà quelques-unes.
2 Fermez la fenêtre s'il vous plaît, ma femme a froid (est froide).
3 Vous avez beaucoup de chance (vous êtes très chanceux) [d']avoir une femme charmante.
4 Je ne veux pas nager. J'ai peur des poissons, surtout [des] requins.
5 Vous avez raison (êtes droit), il fait (est) très chaud dehors mais je n'ai pas (suis pas) chaud.
6 Je vais au lit (*prog.*). J'ai très sommeil (suis très sommeil) et il est tard.

NOTES

(1) Le pluriel de *fish* (poisson) est *fish*. L'on trouve parfois *fishes*, ce qui est plus littéraire.

7 You're **wrong**, **today** is the twenty-fifth and not the **twenty**-sixth.
8 Come close to the **fire**, you're **very** cold.
9 You're right, I'm **freezing**. I **haven**'t got a coat and it's **snowing**. (**2**)
10 She's scared of **ghosts** and I'm **afraid** of the dark.
11 I'm **afraid** I can't come, I have an im**port**ant ap**point**ment. (**3**)
12 **Never** mind. You can come on **Friday** ins**tead**. (**4**)
13 The months of the **year** are: **Jan**uary; **Feb**ruary; March; **Ap**ril; May; June;
14 Ju**ly**; **Au**gust; Sep**tem**ber; Oc**to**ber; No**vem**ber; De**cem**ber.

— **7** yor **ronng** ... **tou**enntï fïf ... **tou**enntï-sïksf. — **8** klôhs ... **faï**eu. — **9** **frî**zïng ... kôht ... **snô**hïng. — **10** skèrd ... **gôhsts** ... ë**fréd** ... dâhk. — **11** ë**poïnt**mënt. — **12** **nè**vë maïnd ... ïns**tèd**. — **13** meunfs ... **yï**eu ... **dja**niouèrï; **fè**brouèri; mâhtch; **é**prîl; mé; djoun. — **14** djou**laï**; **oh**gëust; sep**tèm**bë; ok**tôh**bë; noh**vèm**bë; dï**sèm**bë.



EXERCISES

1 I'm not too hot, **thank** you. — **2** Go to bed, you're **very** sleepy. — No, I'm not. — **3** In December, the **weather** is **often** **freezing**. — **4** I can't **hear** you. — **Never** mind, it's not im**por**tant. — **5** The shop is close to the farm, but it **closes** at five o'clock **exactly**.

7 Vous avez tort (êtes faux), aujourd'hui c'est le 25 et pas le 26.
8 Venez près du feu, vous avez (êtes) très froid.
9 En effet (vous êtes droit), je gèle. Je n'ai pas de (un) manteau et il neige (*prog.*).
10 Elle a peur des fantômes et je suis effrayé par [l']obscurité.
11 Je regrette (je crains) [mais] je ne peux pas venir, j'ai un rendez-vous important.
12 Cela ne fait rien. Vous pouvez venir (sur) vendredi à la place.
13 Les mois de l'année sont : janvier ; février ; mars ; avril ; mai ; juin ;
14 juillet ; août ; septembre ; octobre ; novembre ; décembre.

NOTES (continued)

(**2**) *To freeze :* geler ; *a freezer :* congélateur. *I'm freezing* est familier pour *I'm cold.*

(**3**) *To be afraid :* être effrayé, avoir peur, mais aussi regretter dans le sens « j'ai bien peur ». *I'm afraid he's dead :* j'ai bien peur [qu']il soit mort.

(**4**) Du verbe *to mind* [voir leçon 24 (**2**)], qui veut dire être gêné par ; le contraire : ne vous tracassez pas, ça ne fait rien.

(**5**) Les mois, les jours de la semaine et les noms de pays (nationalité et langue) prennent toujours une majuscule.

EXERCICES

1 Je n'ai (suis) pas trop chaud, merci. — **2** Va te coucher (au lit) tu as (es) très sommeil. — Non (je n'ai pas sommeil). — **3** En décembre, il gèle (le temps est gelant) souvent. — **4** Je ne vous entends pas (peux pas). — Ça ne fait rien. Ce n'est pas important. — **5** Le magasin est près de la ferme, mais il ferme à 5 heures pile.

27th LESSON

Translate:

1 *Tu as toujours tort.*

You . . . always . . . . .

2 *L'enfant n'a pas sommeil.*

The child . . . .

3 *Je regrette mais je ne peux venir.*

I'm . . . . I . . . .

4 *Nous avons peur du noir.*

We . . . . of the . . . .

Twenty-eighth (28th) Lesson

REVISIONS AND NOTES

Notes à relire. — 21ᵉ leçon : (2), (3) - **24ᵉ** : (2), (3) - **25ᵉ** : (1), (6) - **26ᵉ** : (2) - **27ᵉ** : (3), (4), (5).

1 Après *can, may,* l'infinitif perd la particule *to. I can go, you may talk. Can* et *may* ne prennent pas de « s » à la 3ᵉ personne du singulier : *he can, she may.*

2 Retenez bien les expressions très courantes qui utilisent « être » au lieu d'« avoir » ! Nous avons déjà vu *I'm hot* (j'ai chaud) ; *she's cold* (elle a froid) ; *you're lucky* (vous avez de la chance) ; *to be right* (avoir raison) ; *to be wrong* (avoir tort). En voici d'autres :
he's hungry [heungri] : il a faim ;
we're thirsty [feusti] : nous avons soif ;
I'm sleepy [slîpi] : j'ai sommeil.

5 *Ça ne fait rien. Venez demain.*

. . . . Come tomorrow

6 *Tu sais, il a raison.*

You know, ...

Corrigé

1 are - wrong. — **2** is not sleepy. — **3** afraid - but - can't come. — **4** are scared (*ou* afraid) - dark. — **5** Never mind. — **6** he is right.

Vingt-huitième leçon

3 From ... to. — « de », quand il indique la provenance, l'origine, est *from* et non *of.* La porte de ma chambre : *the door of my room,* mais, je viens de ma chambre : *I come from my room.*



Comme nous l'avons vu, « à » se dit *to* et non *at* quand il y a l'idée de mouvement, évolution ou

changement. Il est à la poste : *he's at the post-office.* Il va à la poste : *he goes to the post-office.*
Il est important de retenir la postposition avec le verbe, car, plus tard, nous allons voir comment, en changeant de postposition, nous pouvons changer le sens du verbe (en français, c'est le préfixe : tenir, retenir, détenir).

4 Much ... many. — Dans la langue parlée, la distinction entre *much* et *many* (ce que l'on ne peut pas compter et ce que l'on peut compter) disparaît au profit de *a lot of.* En revanche, il revient fréquemment à la forme négative : *We don't have much money.*

Twenty-ninth (29th) Lesson

1 Let's meet our friends the **Wil**sons a**gain**. (1) (2)

2 At the **o**ffice, **Da**vid has a lot of work. (3)

3 He re**ceiv**es calls from **pe**ople who phone to **o**ffer him infor**ma**tion. (4)

4 If he can, he goes **out** to see them,

5 but if he is too **bu**sy, he sends a **col**league. (5)

PRONUNCIATION

1 lèts mît ... frènds ... ëgèn. — **3** rësivz kohlz ... hou fôhn. — **4** gohzaut ... sî. — **5** bìzzî ... kohlîg. — **6** hìzïz ... déli ... ëmaount ... hioudj.

He doesn't have many friends. Disons que l'usage fait la règle.

5 The. — *I like wine but not the wine he gives me :* j'aime le vin (en général) mais pas le vin (particulier) (qu')il me donne.

6 Retenez : *Never mind :* ne vous tracassez pas. *I'm freezing :* je gèle. *I'm afraid I'm late :* je crains d'être (que je suis) en retard. Vous avez raison : *you're right. Do you mind if I smoke? :* Cela vous ennuie que (si) je fume ? *I haven't got a coat :* je n'ai pas de (un) manteau.

Vingt-neuvième leçon

1 Retrouvons (rencontrons) nos amis les Wilson (à nouveau).
2 Au bureau, D. a beaucoup (un lot) de travail.
3 Il reçoit des appels de gens qui téléphonent pour lui offrir [des] renseignement[s].
4 S'il peut, il sort les voir,
5 mais s'il est trop occupé, il envoie un collègue.

NOTES

(1) Première personne du pluriel à l'impératif, *let us* (laissons-nous), devient *let's* (on connaît en français *let's go!*).

(2) Les noms de famille se mettent au pluriel, comme si nous disions « les Duponts ».

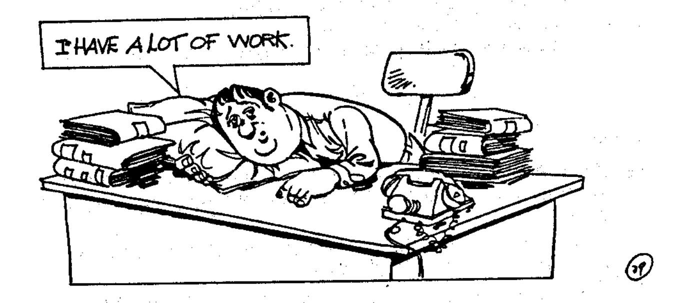
(3) Expression très utile qui remplace *much* ou *many* (le verbe cependant change selon que c'est pluriel ou singulier) :
There's a lot of noise. *There are a lot of people.*
A lot : beaucoup.

(4) *a call :* un appel téléphonique, mais aussi : une visite, suivant le contexte. *To pay a call :* faire une visite.

(5) *Busy* (**bizî**) : occupé ; *business* (biznëss) : occupation, les affaires ; *businessman :* un homme d'affaires.

6 **Because** his is a **daily paper**, the **amount** of work is huge. (6)
7 At her **office**, Joan types her **boss's letters** and **answers** the phone. (7)
8 She only works **part-time**, so she goes home at half past twelve. (8)
9 Then she does the house**work**, **because** they **cannot afford** a " help ". (9)
10 When she **finishes**, she makes a cup of tea and reads a maga**zine**.
11 Then she starts prep**aring David**'s **dinner**.
12 David **usually** arr**ives** home **about** half-past six,
13 but **some**times he works late and does not **arrive** home un**til** nine o'clock. (N. 1)

— 7 djôhn taïps ... bossïz ... ahnseuz. — 8 paht-taïm ... hâf. — 9 hausoueuk ... ëffôhd. — 10 magëzin. — 11 stahts ... dévidz dïnë. — 12 louzhëlï. — 13 eunfil.



EXERCISES

1 Our **neigh**bours have a huge dog. — 2 If you are too **busy**, I can come back **tomorrow**. — 3 David's wife, Joan, is a **secretary**. — 4 We can't **afford** a new car this **year**. — 5 She **finishes** her work and starts **reading** a maga**zine**.

6 Parce que son journal (le sien) est un journal quotidien, la quantité (montant) de travail est énorme.
7 A son bureau, J. tape les lettres de son patron et répond au (le) téléphone.
8 Elle travaille seulement [à] mi-temps, donc elle rentre chez elle à 12 h 30.
9 Puis elle fait le ménage, parce qu'ils ne peuvent pas se payer une femme de ménage (une aide).
10 Quand elle termine, elle fait une tasse de thé et lit un magazine.
11 Puis elle commence [à] préparer (préparant) le dîner de David.
12 David arrive chez lui d'habitude [à] environ 18 h 30.
13 mais quelquefois il travaille tard et n'arrive pas chez lui avant (jusqu'à) 21 heures.

NOTES (continued)

(6) *Amount :* total, montant ; ici : la quantité.

(7) **En ajoutant « 's » à un nom on indique la possession.** *David's wife* est comme « David sa femme », c'est-à-dire la femme de David. Chaque fois que le possesseur est un être animé, on emploie cet « 's » au lieu de *of the.* Le livre de ma sœur : *my sister's book* (ma sœur son livre) ; une vie de chien : *a dog's life.*
Mais quand du, de la, des, se rapporte à un objet inanimé, ils se disent *of the.* La première page du livre : *the first page of the book ;* la fin du mois : *the end of the month.*

(8) Pas de postposition avec cette expression : *to go home.*

(9) *To afford :* se permettre, avoir les moyens de... *We can't afford a new car :* nous ne pouvons nous permettre une nouvelle voiture.

EXERCICES

1 Nos voisins ont un chien énorme. — 2 Si vous êtes trop occupé, je peux revenir demain. — 3 La femme de David, est (une) secrétaire. — 4 Nous ne pouvons nous permettre une nouvelle voiture cette année. — 5 Elle termine son travail et commence à lire (lisant) un magazine.

Fill in the missing words:

1 *La mère de David s'appelle également Mme Wilson.*

.... mother is ...... Mrs Wilson ...

2 *Je prends la voiture d'un ami aujourd'hui : la mienne ne marche pas.*

I'm taking a .... car today : mine ....

3 *Il travaille jusqu'à neuf heures le vendredi.*

He works ..... nine o'clock .. ..

Thirtieth (30th) Lesson

1 — Hello, Joan, is **David** in?

2 — No I'm **afraid** not. He **isn't** home yet.

3 — Is he still **working**?

4 — Yes; **Sometimes** he works **until** nine.

5 — Oh well, I can't wait.

6 Tell him there's a darts match at the pub **tonight**. (1)

7 — What time? — **About** half-past eight.

8 — If he's back in **time**, I'll tell him. (2) (3)

9 — Thanks. Bye Joan. — Good-**bye** Pete.

PRONUNCIATION

1 ïz dévidïn? — 2 ëfréd ... iètt. — 3 stïll (le i très bref). — 4 euntïl. — 6 ë dâhts match ... peub tënaït. — 8 in taïm. — 9 pît.

4 *Le travail de Joan n'est pas très intéressant.*

...... job .. ..

5 *Ils ne peuvent pas se permettre une femme de ménage.*

They .... a " help ".

Corrigé

1 David's - called - too. — 2 friend's - does not work. — 3 until - on Friday. — 4 Joan's - is not very interesting. — 5 cannot afford.

Trentième leçon

1 — Bonjour Joan. Est-ce que David est là (dans) ?
2 — Non, je regrette, il n'est pas encore [à la] maison.
3 — Est-ce qu'il travaille (*prog.*) encore ?
4 — Oui, quelquefois il travaille jusqu'à 21 heures.
5 — Eh bien, je ne peux pas attendre.
6 — Dites-lui [qu']il y a un match [de] fléchettes au pub ce soir (cette nuit).
7 — [A] quelle heure ? — Environ 20 h 30.
8 — S'il est de retour à temps, je [le] lui dirai.
9 — Merci. Salut Joan. — Au revoir Pete.

NOTES

(1) *Pub* est la contraction de *public house* et équivaut au « bistrot » français. Ils n'ouvrent pas l'après-midi et ferment à environ 23 heures. C'est dur, la vie... Cependant, ces habitudes — qui remontent à la première guerre mondiale —, sont en train de changer (mais lentement).

(2) *On time* (sur temps) : à l'heure ; *in time* (dans le temps) : à temps.

(3) Contraction du futur *will.* S'ajoute à toutes les personnes. Le « s » disparaît à la troisième personne du singulier du verbe.

10 Hurry up! I'm not ready yet.
11 Are you still waiting to marry a millionaire?
12 He always asks for money and I never have any.
13 I can still remember a few words of German. (4)
14 Tell him about the match when he comes in. (5)

— 10 rèddï iètt. — 11 marrï ... millionair. — 13 rimèmbë ... fiou oueudz ... djeumën.

EXERCISES

1 Is your husband in, Mrs Wilson? — 2 She is still waiting for you at the station. — 3 He is always back at nine o'clock. — 4 When he comes in he is often tired. — 5 Walk to the end of the road and turn left.

Fill in the missing words:

1 *Il est toujours très occupé et n'a jamais de temps libre.*

He is ...... very .... and never has ... free time.

2 *Vous ne pouvez pas entrer. Monsieur, il est toujours en ligne.*

You can't .. .. sir, he is .... the phone.

3 *Elle n'est pas encore de retour.*

She isn't ....

4 *Quand il reviendra je lui demanderai.*

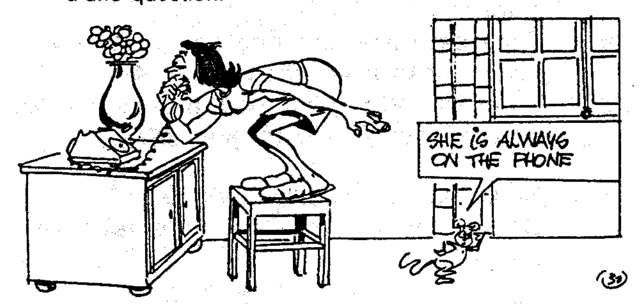
When he .... I will ask him.

10 Dépêchez-vous ! Je ne suis pas encore prêt.
11 Attendez-vous toujours [d']épouser un millionnaire ?
12 Il demande toujours de (pour) l'argent et je [n']en ai jamais.
13 Je [me] rappelle (peux rappeler) encore quelques mots d'allemand.
14 Dites-lui au sujet du match quand il rentrera (entre).

NOTES (continued)

(4) *To remember :* se rappeler (sans postposition). *To remind :* rappeler à quelqu'un.

(5) On n'emploie le futur après *when* que quand il s'agit d'une question.



5 *Madame n'est pas encore prête. Vous pouvez l'attendre ici.*

Madam is not .... You can .... her here.

EXERCICES

1 Est-ce que votre mari est là (dans) Madame Wilson ? — 2 Elle vous attend toujours à la gare. — 3 Il est toujours de retour à 21 h. — 4 Quand il arrive (vient dans) il est souvent fatigué. — 5 Marchez jusqu'au bout de la rue et tournez à gauche.

Corrigé

1 always - busy - any. — 2 go in - still on. — 3 back yet. — 4 comes back (in). — 5 ready yet - wait for.

Thirty-first (31st) Lesson

Eating

1 **Some**times, **Da**vid and Joan go out to eat.
2 There are **ve**ry few **Eng**lish **res**taurants where they live. (**1**) (**N. 3**)
3 Most of them are **ei**ther **In**dian or Chi**nese**, with a few **I**talian ones. (**2**)
4 They like **In**dian food, though Joan finds it very hot.
5 The **meals** are quite cheap and there is a lot to eat.
6 They eat **cu**rry and rice and fruit — and Joan drinks a lot of **wa**ter. (**3**) (**4**)
7 You can find **Eng**lish food in pubs, as **well** as **beer**, but they shut quite **ear**ly.

8 — Hello **dar**ling. — Hello love. (**5**)
9 Do you want to go out to a **res**taurant to**night**?

PRONUNCIATION

2 ìnglĭsh rèstrohnts ... lĭv (le i très bref n'est-ce pas ?). — **3** aïveu ìndiën ... tchaïnîz ... — **4** foud, vôh ... faïndz — **5** kouaït tchîp. — **6** keurï ... raïs ... frout. — **7** azouèlaz bîeu ... sheut ... eulï. — **8** dahlïng ... leuv.

NOTES

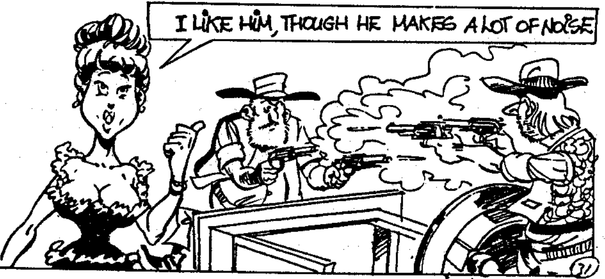
(1) *Few :* peu ; *there are few people :* il y a peu de gens. *A few :* quelques, pas beaucoup ; *there are a few apples :* il y a quelques pommes. Au singulier, on dit *little (sans article indéfini). Il y a un peu de temps : there is little time.*

Trente et unième leçon

Manger (mangeant)

1 Quelquefois D. et J. sortent [pour] manger.
2 Il y a très peu [de] restaurants anglais où ils habitent.
3 La plupart d'entre eux sont ou indiens ou chinois, avec quelques italiens (uns).
4 Ils aiment [la] nourriture indienne, bien que J. la trouve très forte (chaude).
5 Les repas sont assez bon marché et il y a beaucoup [à] manger.
6 Ils mangent [du] curry, (et) [du] riz et [des] fruits — et J. boit beaucoup d'eau.
7 Vous pouvez trouver [de la] nourriture anglaise dans [les] pubs, aussi bien que [de la] bière, mais ils ferment assez tôt.

8 — Bonjour chéri. — Bonjour [mon] amour.
9 Veux-tu (sortir) aller au (à un) restaurant ce soir ?



NOTES (continued)

(2) *Most :* la plupart ; *most of them :* la plupart d'entre eux.

(3) Le *curry* (ou *carri*) est le plat national indien : un ragoût fait avec une quinzaine d'épices (le mot vient du Tamil : sauce). Les restaurants indiens d'Angleterre sont l'équivalent des restaurants chinois de Paris.

(4) *Fruit* [frout], comme « information », est toujours singulier.

(5) N'ayant pas de tutoiement, les Anglais se servent beaucoup plus des petits noms affectueux tels *darling, love, duck* (canard !).

10 — No. I've cooked a roast. We're **going** to eat in. (**6**)
11 — **Okay**, I'll go and buy some **wine** at the **off**-licence. (**7**) (**8**)
12 — Yes, but don't stop to play darts.
13 — No. The darts match was last night. (**N. 4**)

— **10** koukt ... rôhst. — **11** seum **ouaïn** ... **offlaïsënts**. — **13** ouoz lahst.

EXERCISES

1 You can take **ei**ther the steak or the fish. — **2** There are many **tou**rists in **Lon**don. Most of them are **Ger**man. — **3** I like him, though he makes a lot of noise. — **4** **Yes**terday was **Wednes**day. — **5** I'll go and buy some **cho**colate.

Fill in the missing words:

1 *Bien qu'il soit tard, j'ai envie de sortir.*

. . . . . . it is late, I . . . . to go out .

2 *Il y a très peu de restaurants chinois dans ma ville.*

There . . . very . . . Chinese restaurants in my . . . .

3 *On peut trouver de la nourriture aussi bien que des boissons.*

. . . can find food . . . . drinks .

10 — Non, j'ai fait (cuisiné) un rôti. Nous allons manger à la maison (dans).
11 — D'accord, j'irai acheter du vin à l'off-licence.
12 — Oui, mais ne [t']arrête pas pour jouer [aux] fléchettes.
13 — Non, le match [de] fléchettes était hier soir (dernière nuit).

NOTES (continued)

(**6**) Ici le présent progressif a l'idée du futur immédiat : *We're going to London tomorrow* (nous allons à Londres demain).

(**7**) Notez la formule pour traduire deux infinitifs : il veut venir voir : *he wants to come* **and** *see* (la répétition de *to* serait maladroite).

(**8**) *Off-licence :* licence (un permis). *Driving licence :* permis de conduire. L'*off-licence* est la partie du pub ou un magasin, où l'on achète de la boisson à emporter.

---

4 *Mon mari boit beaucoup de bière, peut-être trop.*

My . . . . drinks a . . . . . beer, perhaps . . . .

5 *Il y a beaucoup de restaurants et la plupart sont chinois.*

There are . . . . restaurants and . . . . are . . . .

EXERCICES

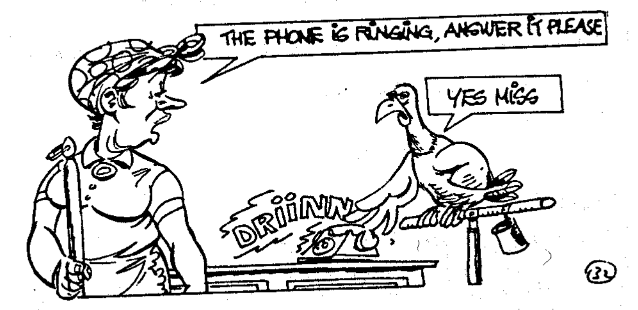
1 Vous pouvez prendre ou le steak ou le poisson. — **2** Il y a beaucoup de touristes à (dans) Londres. La plupart (d'eux) sont (des) Allemands. — **3** Je l'aime, bien qu'il fasse (fait) beaucoup de bruit. — **4** On était mercredi hier (hier était m.). — **5** J'irai acheter (et ach.) du chocolat.

Corrigé

1 Though - want. — **2** are - few - town. — **3** you - as well as. — **4** husband - lot of - too much. — **5** many - most of them - Chinese.

Thirty-second (32nd) Lesson

1 Here are some **sentences** with the verbs of the last few **lessons**:
2 Joan types **letters** all **morning**. (1)
3 **David receives** a call from a friend.
4 Joan cooks at home if she is not too **tired**. (2)
5 — Is your **husband** still **working**?
6 — Yes, he is not home yet.
7 Wait for him, he's **extremely busy**.
8 The phone is **ringing**. Answer it, please. (3)
9 His wife works **full**-time,
10 but he only works **part**-time.
11 I can't **afford** a new car. **They**'re too expensive.
12 — Let's go out to a **restaurant** to**night**.
13 — No thanks, I'm not **hungry**,
14 but I **am thirsty**: let's go to the pub. (4)



PRONUNCIATION

1 sènteunsëz ... lâhst. — **2** taïps ... mohning. — **3** rësîvz ... frènnd. — **4** kouks ... taïeud. — **7** ekstrîmlï bïzî. — **8** ahnseu. — **9** foul-taïm. — **11** ëfohd ... ekspènsïv. — **12** rèstrohnt. — **13** heungrï. — **14** (remarquez le stress sur am) feustï.

Trente-deuxième leçon

1 Voici quelques phrases avec les verbes des dernières (quelques) leçons :
2 J. tape [des] lettres toute [la] matinée.
3 D. reçoit un appel d'un ami.
4 J. fait la cuisine (cuit) à (la) maison si elle n'est pas trop fatiguée.
5 — Est-ce que votre mari travaille (*prog.*) encore ?
6 — Oui, il n'est pas encore à la maison.
7 Attendez-le (pour lui), il est extrêmement occupé.
8 Le téléphone sonne (*prog.*). Répondez (le), s'il vous plaît.
9 Sa femme travaille [à] plein temps,
10 mais il ne travaille qu'[à] mi-temps.
11 Je ne peux pas [me] payer une nouvelle voiture. Elles sont trop chères.
12 — Allons (sortons) au (à un) restaurant ce soir.
13 — Non, merci, je n'ai pas (ne suis pas) faim,
14 mais j'ai soif ; allons au pub.

NOTES

(1) *To type :* taper à la machine ; *a typewriter* [taïpraïtë] : une machine à écrire ; *a typist :* une dactylo.

(2) *To cook :* faire la cuisine ; *a cook :* un cuisinier ; *a cooker :* une cuisinière (appareil).

(3) *Phone* est la contraction de *telephone*. C'est aussi le verbe téléphoner.

(4) Ecoutez votre cassette ou disque : en appuyant sur *am*, on obtient le sens de : « Mais par contre, j'ai soif ».

Apprenez cette leçon de révision avec un soin particulier, et n'oubliez pas de faire des renvois si vous y trouvez des difficultés.

EXERCISES

1 They **ne**ver eat in a **res**taurant. — **2** His wife's **coo**king is **ex**cellent. — **3** He is still **wai**ting for a call from his boss. — **4** We had **be**tter buy a new car, the old one **doe**sn't work. — **5 Lear**ning **En**glish is only a **part**-time job.

Fill in the missing words:

1 *Son mari a toujours faim et il mange toujours au restaurant.*

... husband .. always ...... and he ...... eats in a restaurant.

2 *Je vais boire une bière, bien que je n'aie pas soif.*

I'm ..... to drink a beer ...... I'm ... .

3 *Allons voir David, s'il est chez lui.*

..... go ... see David, if he's ..

Thirty-third (33rd) Lesson

1 Mr **Mar**sden is **Da**vid's boss. He is the **e**ditor of the **news**paper for which **Da**vid works. (1) (2)

PRONUNCIATION

1 mahzdën ... èdditë ... foh ouïtch.

4 *Il a toujours beaucoup à faire en février.*

He ...... has a ... .. do .. ..

5 *En 1987 ; en avril ; une réunion le 28.*

.. nineteen ....; .. April; a meeting .. the ....

EXERCICES

1 Ils [ne] mangent jamais dans un restaurant. — **2** La cuisine de sa femme est excellente. — **3** Il attend toujours un appel de son patron. — **4** Nous ferions mieux (avions meilleur) (d')acheter une nouvelle voiture, la vieille (une) ne marche pas. — **5** Apprendre (apprenant) l'anglais n'est qu'un travail à temps partiel.

Corrigé

1 Her - is - hungry - always. — **2** going - though - not thirsty. — **3** Let's - and - in. — **4** always - lot to - in February. — **5** In - eighty-seven - in - on - twenty-eighth.

Trente-troisième leçon

1 M. Marsden est le patron de D. Il est le rédacteur en chef du journal pour [le]quel travaille David.

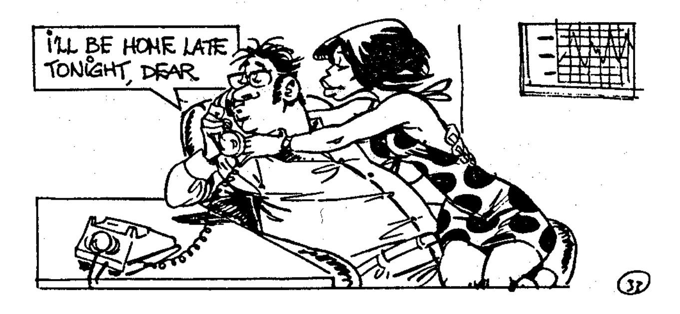
NOTES

(1) *Editor* est un « faux ami » (un mot qui ressemble à son équivalent français mais qui a une autre signification) ; editor : *rédacteur en chef ; publisher :* éditeur.

(2) Notez la prononciation de *which :* ouitch.

2 There are **ma**ny responsibilities in his job, but he en**joys** it very much. (**3**)
3 In his wife's o**pin**ion, there are too many responsi**bil**ities; she **ne**ver sees him!
4 She pre**fers** her son's job. He is a **bank** clerk and is home every day at six.
5 His job is not as well **paid** as his **fa**ther's, but he works less, (**4**)
6 and the **hol**idays are **bet**ter.
7 In **Eng**land, twice a year, there is a day's **hol**iday called a " Bank **Hol**iday ". (**5**) (**6**)

8 — I'll be home late to**night**, **dear**. — Why?
9 — I've got a new **ar**ticle **about** taxation to pre**pare**.
10 — But you **al**ways go to the **of**fice **ear**ly and come home late!
11 — I can't **help** it. An **ed**itor's life, you know...
12 — And his wife's life...!
13 — I'll see you to**night**, love, good-**bye**.



— **2** rïspohnsë**bï**lïtîz ... djohb ... enn**djoïz**. — **3** ouaïfs ë**pï**nieun ... sîz. — **4** seunz ... **bàhnk** klahk. — **5** azouèl **péd**. — **7** **ïn**gleund, touaïs. — **9** **ah**tïkël ... tak**sé**shëun ... prî**pair**. — **11** aï kahnt **hell**pït ... **èdd**dïtëz laïf.

2 Il y a beaucoup de responsabilité dans son travail, mais il l'aime beaucoup.
3 Dans l'opinion de sa femme (sa femme son opinion), il a trop de responsabilités ; elle [ne] le voit jamais !
4 Elle préfère le travail de son fils (son fils son travail). Il est (un) employé de banque et il est chez lui tous les jours à 6 heures.
5 Son travail n'est pas aussi bien payé que celui de son père, mais il travaille moins,
6 et les vacances sont meilleures.
7 En Angleterre, deux fois par (un) an, il y a une journée de vacances appelée (un) « Congé de Banque ».

8 — Je serai à la maison tard ce soir, [ma] chère. — Pourquoi ?
9 — J'ai un nouvel article au sujet de la taxation à préparer.
10 — Mais tu vas toujours au bureau tôt et tu reviens tard à la maison !
11 — Je n'y peux rien (peux pas l'aider). La vie d'un rédacteur, tu sais...
12 — Et la vie de sa femme... !
13 — Je te verrai ce soir, mon amour, au revoir.

NOTES (continued)

(**3**) *To enjoy* (du vieux français « enjoier ») : trouver bon, trouver du plaisir à.. ; *he enjoys his work :* il aime son travail (il y trouve du plaisir).

(**4**) Sous-entendre *his father's job.* Nous avons déjà vu cette réticence, en anglais, à répéter un mot deux fois dans la même construction.

(**5**) *Once* (oueuns) : une fois ; *twice :* deux fois ; *three times :* trois fois, etc.

(**6**) Le possessif (*'s*) s'emploie avec les mots exprimant une durée de temps aussi bien qu'avec les noms d'êtres animés. Une année de travail : *a year's work ;* une journée de congé : *a day's holiday ;* une marche de 5 heures : *a five hours' walk.*

EXERCISES

1 He works less than his **fa**ther but is paid more. — **2** Her job is **be**tter than mine. — **3** Read the **ex**ercise twice and say it **aloud**. — **4** The **pa**per for which he works is called the " Star ". — **5** His wife's o**pin**ion of him is not very good.

Fill in the missing words:

1 *La vie de cet homme est passionnante. Il est explorateur.*

That ..... life is fascinating. He's .. explorer.

2 *Deux fois par an, nous allons à Londres pour voir ma mère.*

..... . year, we go .. London .. .. mother.

3 *La société pour laquelle il travaille est établie à Douvres.*

The company ... . he works is based .. Dover.

Thirty-fourth (34th) Lesson

1 **We**'ll see you to**mor**row night at half-past **se**ven.

2 I've got **no**thing to do — and it makes me **tired**.

3 Her **hus**band drinks too much — or that is her o**pin**ion.

4 *Son travail n'est pas aussi bien payé que le mien.*

His ... is ... . paid as ....

5 *Je serai de retour tard ce soir.*

.... be back .... this evening.

EXERCICES

1 Il travaille moins que son père mais [il] est payé plus. — **2** Son travail est meilleur que le mien. — **3** Lisez l'exercice deux fois et dites-le à haute voix. — **4** Le journal pour lequel il travaille s'appelle le « Star » (étoile). — **5** L'opinion de sa femme sur (de) lui n'est pas très bonne.

Corrigé

1 man's - an. — **2** Twice a - to - to see my. — **3** for which - in. — **4** job - not as well - mine. — **5** I'll - late.

A partir de maintenant, nous « allégerons » les crochets et parenthèses, les réservant aux cas très particuliers ; vous devez être habitués aux tournures anglaises les plus courantes (cas possessif, etc.).

Trente-quatrième leçon

1 Nous vous verrons demain soir à 19 h 30.
2 Je n'ai rien à faire — et ça me fatigue (me fait fatigué).
3 Son mari boit trop — ou c'est son opinion.

PRONUNCIATION

1 ouîl sî (les i sont de même longueur). — **3 heuzbènd** ... tou.

4 His wife's **spen**ding **wor**ries him.
5 **You**'ll meet his son next week. He's coming to **vis**it us. (1)
6 His son's **record-play**er is much too **noi**sy.
7 My **daugh**ter **al**ways com**plains** that I work too much.
8 The man for whom I work is **ve**ry mean. He **does**n't pay me e**nough**. (2)
9 Please ex**cuse** me, it is not my fault.
10 I don't want to go home. May I come with you?
11 **Is** it **far** to the tube **sta**tion? — No, a**bout** five **min**utes' walk.
12 What is the **max**imum **pen**alty for **big**amy?
13 Two **moth**ers-in-law.

— 4 ouèurïz. — 5 loul ... vïzït; — 6 rèkohd-plé-eu ... noïzï. — 7 dôhteu ... këmplénz. — 8 houm ... mîn ... ëneuf. — 9 fohlt. — 11 ïzït fâh. — 12 màksïmeum pènaltï ... bïgëumï. — 13 meuvëz-ïn-lôh.



EXERCISES

1 When he phones, I'll tell him you are **here**. — 2 The man to whom she gives the **mon**ey is her brother. — 3 I live in **Har**row, is it far? — No, ten **min**utes' walk. — 4 Don't **wor**ry, I'm sure **he**'ll come. — 5 My **moth**er-in-law is **com**ing next **Tues**day.

4 Les dépenses de sa femme l'inquiètent.
5 Vous rencontrerez son fils la semaine prochaine. Il vient nous rendre visite.
6 Le tourne-disque de son fils est beaucoup trop bruyant.
7 Ma fille se plaint toujours que je travaille trop.
8 L'homme pour qui je travaille est très avare. Il ne me paie pas assez.
9 Veuillez m'excuser, ce n'est pas ma faute.
10 Je ne veux pas aller à la maison. Puis-je venir avec vous ?
11 Est-ce que la station de métro est loin (est-il loin à) — Non, à environ 5 minutes à pied (une marche de 5 minutes).
12 Quelle est la peine maximale pour bigamie ?
13 Deux belles-mères.

NOTES

(1) *He is coming :* le présent progressif, avec l'idée du futur proche ou certain (voir en français : il vient la semaine prochaine **mais** il viendra s'il n'y a pas de grève).

(2) *For which* [leçon 33, n° (2)] : pour lequel ; *for whom* (houm) : pour qui.

EXERCICES

1 Quand il téléphonera (téléphone) je lui dirai [que] vous êtes ici. — 2 L'homme auquel elle donne l'argent est son frère. — 3 J'habite (dans) Harrow, est-ce loin ? — Non, à dix minutes à pied (une marche de 10 m). — 4 Ne vous inquiétez pas, je suis sûr [qu']il viendra. — 5 Ma belle-mère vient mardi prochain.

Fill in the missing words:

1 *C'est un voyage de deux heures en voiture.*

It is a ... . drive .. car .

2 *La femme à qui elle parle ne l'écoute pas.*

The woman to .... she .. talking is not ....
to ...

3 *Je suis beaucoup trop occupé pour le voir.*

I .. .. to see ...

Thirty-fifth (35th) Lesson

REVISIONS AND NOTES

Notes à relire. — **29e** leçon : (2), (5) - **30e** : (5) - **31e** : (1), (2), (7) - **33e** : (5), (6) - **34e** : (2).

1 Until. — En parlant de **temps,** « jusqu'à » se traduit par *until* (ou *till*). Il travaille jusqu'à 9 heures : *He works until nine o'clock.* En parlant de distance, on dit *to.* Allez jusqu'au bout de la rue : *go to the end of the road.*

2 On. — Le mot français n'a pas de traduction exacte. On le « personnalise » en le traduisant par *we, you, they ;* ou, au sens général, *people ;* ou, si ce n'est pas possible, on utilise la forme passive.

3 Expressions de quantité. — Elles changent si ce que l'on décrit est singulier ou pluriel.

4 *La personne pour qui elle travaille est le rédacteur en chef.*

The person ... . she works .. ..

5 *Veuillez m'excuser, je suis extrêmement fatiguée.*

.... me. I'm ....

Corrigé

1 two hours' - by. — **2** whom - is - listening - her. — **3** am much too busy - him. — **4** for whom - is the editor. — **5** Please excuse - extremely tired.

Trente-cinquième leçon

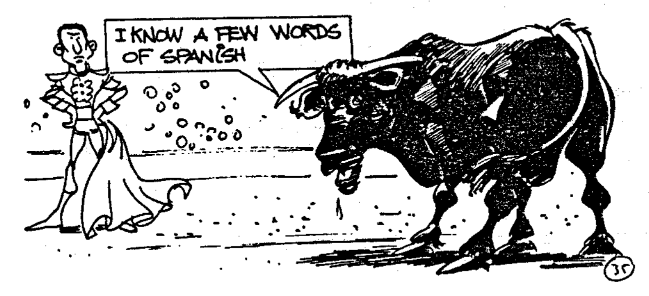
Nous avons déjà vu : *much* et *many* (et leur remplaçant : *a lot of*).

Nous avons aussi *little* (peu) devant un nom singulier, et *few* devant un nom pluriel. *He has little money and few friends* ou *not much money* et *not many friends* (il a peu d'argent et peu d'amis). En mettant l'article indéfini devant ces mots, on obtient *a little* (un peu) : *I speak a little German* (je parle un peu l'allemand) ; et *a few* (quelques) : *I know a few words of Spanish* (je connais quelques mots d'espagnol).

4 Les noms composés. — Nous avons déjà vu le génie de l'anglais : sa simplicité. Lorsque nous avons une locution, telle « match de fléchettes », le second mot est vraiment un adjectif (quelle sorte de match ?). Alors, comme tous les adjectifs, on le met devant son nom : *darts match.*

Ainsi *tooth-brush :* brosse à dents ; *lorry-driver :* chauffeur de camion, etc.

Attention !!! Entre a *whisky bottle* (une bouteille à whisky) et *a bottle of whisky* (une bouteille de whisky), la différence pourrait être pénible.



5 Expressions à noter :
This restaurant is quite cheap : ce restaurant est assez bon marché.

Thirty-sixth (36th) Lesson

1 **D**avid and Joan are **go**ing to the **Mar**sden's for **din**ner.
2 They ar**rive** at **se**ven **thir**ty and Mr **Mar**sden opens the door and in**vites** them in.
3 — Come into the **sit**ting-room and sit down. What will you have to drink? **(N. 1) (1)**

PRONUNCIATION
1 mahzdën. — **2** ohpënz ... ïnvaïts. — **3** ouatouïlyou hav.

Go and buy some wine, please : allez acheter du vin, s.v.p.
His job is better paid than his son's : son travail est mieux payé que celui de son fils.
The phone is ringing, answer it please : le téléphone sonne, répondez-y s.v.p.
The postman [pôstmën] *comes twice a day :* le facteur vient deux fois par jour.
Have some fruit : prenez des fruits.

Au bout de ces trente-cinq leçons, êtes-vous content de votre travail ? Vos connaissances sont, sans doute, hésitantes et vagues par endroits ; mais, tout en vous donnant chaque jour du nouveau, nous reviendrons constamment sur ce que vous avez déjà vu (surtout dans la ***deuxième vague,*** *quand les exercices reprendront à la fois les nouveautés de la journée et les points essentiels de la leçon revue). Ainsi la mise en place se fera d'elle-même. Ne doutez pas du succès final.*

Trente-sixième leçon

1 David et Joan vont chez les Marsden pour dîner.
2 Ils arrivent à 7 h 30 et M. Marsden ouvre la porte et les invite [à entrer] (dans).
3 — Venez dans le salon et asseyez-vous. Que voulez-vous boire (avoir à boire) ?

NOTES

(1) *Will,* nous l'avons vu, est auxiliaire du futur. Il veut dire aussi « voulez-vous ? ». *Will you help me? :* voulez-vous m'aider ?

4 — A **whisky** for me. — Joan, what will you have? **(2)**
5 — A **sherry**, if I may. Dry, please. **(3)**
6 He serves the drinks and they all sit down.
7 Mrs **Marsden** comes down**stairs** and joins them. **(N. 2)**
8 The cook comes in and says: " **Dinner** is **ready** ". They go into the **dining**-room.
9 The meal is **excellent**. They eat soup, lamb, fruit **salad** and cheese. **(4)**
10 — You're very **lucky** to have a cook, Mrs **Marsden**, says Joan.
11 — Yes. You see, I have so **little** time to cook.
12 — So do I. But **David doesn**'t earn **enough money**, so...
13 There is an em**barrassed silence**.
14 — Have a **brandy**, says Mr **Marsden**.



— **4 ouïskï**. — **5 shèrï** ... draï. — **6** seuvz. — **7 daounstairz**. — **8** kouk ... **daïnïng**. — **9 èksëlènt** ... lamm, frout ... tchîz. — **12** sôdouaï ... eun. **13** ëmbarëst **saïleuns**.

4 — Un whisky pour moi. — Joan, que voulez-vous ?
5 — Un Xérès, si je peux. Sec, s'il vous plaît.
6 Il sert les boissons et ils s'assoient tous.
7 Mme Marsden descend l'escalier et se joint à eux.
8 La cuisinière entre et dit : « Le dîner est prêt ». Ils vont dans la salle à manger.
9 Le repas est excellent. Ils mangent de la soupe, de l'agneau, une salade de fruits et du fromage.
10 — Vous avez beaucoup de chance (êtes très chanceuse) d'avoir une cuisinière, Madame M., dit Joan.
11 — Oui. Vous voyez, j'ai si peu de temps pour faire de la cuisine.
12 — Moi aussi. Mais David ne gagne pas assez d'argent, alors...
13 Il y a un silence gêné.
14 — Prenez (ayez) un cognac, dit M. Marsden.

NOTES (continued)

(2) Seul le *whisky* écossais peut s'écrire sans « e ». En Irlande ou aux Etats-Unis (et maintenant au Japon), on doit l'écrire *whiskey*. Le mot vient du gaélique, pour « eau » *(uisque)*.

(3) Dry : sec. Ici, c'est le vin sec (vin doux : *sweet wine*). Sec (c'est-à-dire sans eau, etc.) se dit *straight*. Humide : *wet*.

(4) On mange le fromage après le dessert, en Angleterre.

(5) *So do I* (ainsi fais-je) : moi aussi. *I like whisky. So do I.* Lui aussi : *So does he, etc.*

Ne négligez pas les numéros des pages et des leçons.

EXERCISES

1 Come in and sit down. What will you have to drink? — 2 There is so much to do and so little time. — 3 How much money do you earn? — 4 Come and join us. — 5 She serves dinner at eight exactly.

Fill in the missing words:

1 *Entrez dans le salon. Asseyez-vous.*

Come .... the ....-.... Sit ....

2 *Elle descend l'escalier et vient dans la salle à manger.*

She .... and comes .... the ......-room.

3 *Entrez, je vous prie. Je vous suivrai.*

.. .. please. ..... follow you.

Thirty-seventh (37th) Lesson

Directions

1 — Can you tell me the way to the British Museum? (1)
2 — Mmm... Let me see. Yes. Are you on foot?

PRONUNCIATION

1 oué ... miouzî-ëm. — 2 lettmi sî.

4 *Il ouvre la porte et les invite à entrer.*

He .... and invites .... to .... ..

5 *Qu'est-ce que vous voulez boire ? Un vin blanc sec, s.v.p.*

What .... you .... to drink? A ... . please.

EXERCICES

1 Entrez et asseyez-vous. Qu'est-ce que vous voulez (aurez à) boire ? — 2 Il y a tellement [à] faire et si peu de temps. — 3 Combien d'argent gagnez-vous ? — 4 Venez avec nous (joindre à nous). — 5 Elle sert [le] dîner à 8 heures précises.

Corrigé

1 into - sitting-room - down. 2 comes downstairs - into - dining. — 3 Go in - I will. — 4 opens the door - them - come in. — 5 will - have - dry white wine.

Trente-septième leçon

Renseignements

1 — Pouvez-vous m'indiquer (me dire) le chemin pour le British Museum ?
2 — Mmm... Voyons. Oui. Etes-vous à pied ?

NOTES

(1) *To tell* a plusieurs sens, notamment celui de raconter. *To tell* comporte l'idée de renseigner quelqu'un. Ici on le traduirait par « indiquer, expliquer ».

3 — Yes, I am. — Well, go up **Charing** Cross Road and take **Shaftesbury Avenue. (2)**
4 You come to New **Oxford** Street. Er, then it's, er, just **opposite** I think.
5 Yes, that's it, just **opposite** is **Blooms**bury Street. — **Sorry**, say that **again**? **(3)**
6 — Just **opposite**, you've got **Blooms**bury Street. Go down there and it's on your right.
7 You can't **miss** it.
8 — Thanks very much. — That's **okay**.

---

9 — Have **another beer**. — I don't want one, but have one your**self**.
10 — I **will**. I'm **very thirsty**. — You're **always thirsty**.
11 — **Perhaps** it's **because** I don't drink **enough**.

A glutton

12 (A **mother** to her son, **after** the sixth piece of cake):
13 — Tom, you **are** a **glutton**. How can you eat so much?
14 — I don't know. It's just good luck.

— **3** go(w) eup **tchèrrïng** ... rôhd ... **shahftsbrï**. — **4** niou **ohksfëd** ... **opësït**. — **5** **bloumzbrï** ... **7** **missït**. — **10** aïouïl — ë **gleutën**. — **12** siks pïs.

Ecoutez cette conversation « naturelle » avec les pauses, les hésitations, les « eu », etc. Vous n'avez pas trop de mal à comprendre, n'est-ce pas ?

3 — Oui (je suis). — Alors, montez Charing Cross Road et prenez Shaftesbury Avenue.
4 Vous arrivez (venez) à New Oxford Street. Euh, puis c'est, euh, juste en face, je pense.
5 Oui, c'est ça, juste en face il y a (est) Bloomsbury Street. — Excusez-moi (désolé), pouvez-vous répéter ça (redites ça) ?
6 — Juste [en] face vous avez Bloomsbury Street. Descendez là et c'est sur votre droite.
7 Vous ne pouvez pas le rater.
8 — Merci bien — De rien.

---

9 — Prenez (ayez) une autre bière. — Je n'en veux pas, mais prenez-en une vous-même.
10 — Volontiers. J'ai très soif. — Vous avez toujours soif.
11 — Peut-être que c'est parce que je ne bois pas assez.

Un glouton

12 (Une mère à son fils, après le sixième morceau de gâteau) :
13 — Tom, tu es [vraiment] un glouton. Comment peux-tu manger tant ?
14 — Je ne sais pas. C'est seulement [la] (bonne) chance.



NOTES (continued)

(2) L'influence française : *Charing* est la déformation de « chère reine » (croix de la chère reine). La reine en question est Eléanor d'Aquitaine.

(3) Pour traduire le préfixe français « re », on ajoute normalement *again* au verbe : *come again* (revenez).

EXERCISES

1 Take the first street on the right. — 2 Turn left at the end of the road. — 3 It's only a **twenty minutes'** walk to **Oxford** Street. — 4 **Sorry**, say that **again**. I can't **hear**. — 5 **Hurry** up. Don't miss the train. — 6 Opposite the church you can see the school.

Fill in the missing words:

1 *Il y a tellement de bruit qu'il va se coucher.*

There is . . . . that he . . . . bed .

2 *Pouvez-vous m'indiquer le chemin pour aller au musée ?*

Can you . . . . me . . . . the . . . . . .?

3 *Remontez cette rue et c'est sur votre gauche.*

. . . . street and it's . . your . . . .

Thirty-eighth (38th) Lesson

At the Pub

1 David and Pete are **playing** darts.
2 — I'm good, Pete, but I think you're **better**. (1)
3 — No, that's not true. Oh, **sixty**! **Perhaps** you're right.

PRONUNCIATION

2 goud ... bètë. — 3 trou.

4 *Etes-vous à pied ou en voiture ?*

Are you . . . . . . or . . a car?

5 *J'ai de la chance, je ne me perds jamais.*

. . . . I . . . . . get lost .

EXERCICES

1 Prenez la première rue sur la droite. — 2 Tournez [à] gauche à la fin de la rue. — 3 Il y a (c'est) seulement 20 minutes à pied (20 minutes de marche) jusqu'à (pour) Oxford St. — 4 Excusez-moi, (désolé) répétez s.v.p. (redites ça). Je n'entends (peux...) pas. — 5 Dépêchez-vous. Ne ratez pas le train. — 6 En face de l'église vous pouvez voir l'école.

Corrigé

1 so much noise - is going to. — 2 tell - the way to - museum. — 3 Go up this - on - left. — 4 on foot - in. — 5 I'm lucky - never.

Trente-huitième leçon

Au pub

1 David et Pete jouent (*prog.*) aux fléchettes.
2 — Je suis bon, Pete, mais je crois (pense) que tu es meilleur.
3 — Non, ce n'est pas vrai. Oh, 60 ! Peut-être tu as raison.

NOTES

(1) Rappelons que *good* (bon) est adjectif et que *well* (bien) est adverbe. *How are you? — Very well* puisque *are* ici veut dire *are going :* allez-vous ?

4 — Hey, look, you're **clo**ser than me. — Yes, but I'm short-**si**ghted. (2) (3)
5 — **That's** no ex**cuse**. You can see from **here**.
6 — Yes, but not **ve**ry well. **Any**way, I don't **al**ways win. (4) (5)
7 — But you can buy the drinks. You're **ri**cher than me.
8 — Al**right**. What do you want? — I want to win.

9 Pete is **ri**cher than **Da**vid, but **Da**vid is **ha**ppier.
10 I'm **bi**gger than you. — Yes, but I'm more in**tel**ligent.
11 How is your poor **fa**ther? — He's worse, I'm a**fraid**. (6)
12 This is the best way to go to the museum.
13 Close, **clo**ser, **clo**sest; rich, **ri**cher, **ri**chest;
14 good, **be**tter, best; more in**tel**ligent, most in**tel**ligent.

— 4 **klôh**së ... shoht-**saï**ted. — 5 **vats** noh èks**kious**. — 6 **è**nïoué. — 7 yor **rï**tcheu van mî. — 8 ohl**raït** ... ouïn. — 9 **hà**ppië. — 10 môh. — 11 pôh ... ouèus ... ë**fréd**. — 12 oué.

NOTES (continued)

(2) *Close :* près, proche ; *closer :* plus près. La plupart des adjectifs d'**une** ou de **deux** syllabes forment ainsi leur comparatif. On ajoute « -er » (*rich, richer*), sauf si l'adjectif se termine déjà en « e » où l'on ajoute simplement « -r ». Si l'adjectif se termine en « y » on le transforme en « i » : *happy* (heureux, content) ; *happier* (plus heureux, plus content). Pour le superlatif on ajoute « -est » : *happiest* (le plus heureux, le plus

4 — Hé, regarde, tu es plus près que moi. — Oui, mais je suis myope.
5 — Ça n'est pas une excuse. Tu peux voir d'ici.
6 — Oui, mais pas très bien. De toutes façons, je ne gagne pas toujours.
7 — Mais tu peux payer (acheter) les boissons. Tu es plus riche que moi.
8 — Ça va. Que veux-tu ? — Je veux gagner.

9 Pete est plus riche que David, mais David est plus heureux.
10 Je suis plus grand que toi. — Oui, mais je suis plus intelligent.
11 Comment va (est) votre pauvre père ? — Plus mal (il est pire), je crains.
12 Ceci est le meilleur chemin pour aller au musée.
13 Près, plus près, le plus près ; riche, plus riche, le plus riche.
14 Bon, meilleur, le meilleur ; plus intelligent, le plus intelligent.

NOTES (continued)
content). Pour les mots plus longs on se sert de *more* (plus) et *the most* (le plus) pour le superlatif.
Après le comparatif, « que » se dit *than.*

(3) Le mot *myopic* existe mais il est très technique. Pour « presbyte », on dit *long-sighted.* De même, daltonien se dit *colour-blind* (aveugle aux couleurs) au lieu de *daltonist.*

(4) *Any* (n'importe quel) *way* (chemin) : de toutes façons, n'importe comment.

(5) *To win :* gagner un prix, un concours ; *to earn :* gagner de l'argent.

(6) De même qu'en français, il y a quelques comparatifs et superlatifs irréguliers. On a déjà vu *good : better, the best* (bon, meilleur, le meilleur). Le contraire est *bad : worse, the worst* (mauvais, pire, le pire).

Prononcez-vous toujours vigoureusement les consonnes ?

EXERCISES

1 I'm afraid I can't see. I'm short-sighted. — **2** How is your poor daughter? — Much better. — **3** We've got no money at all. — **4** He always wins when we play poker. — **5** She earns more money than her father.

Fill in the missing words:

1 *Le meilleur joueur gagnera le match.*

... . player will ... the match.

2 *Il est plus riche mais elle est plus contente.*

He is ...... but she is ....

3 *Vos yeux sont plus grands que votre estomac. (vous avez plus grands yeux que grand ventre)*

Your .... are .... your stomach.

4 *Je n'ai pas d'argent et pas de problèmes.*

I've got .. money and .. problems.

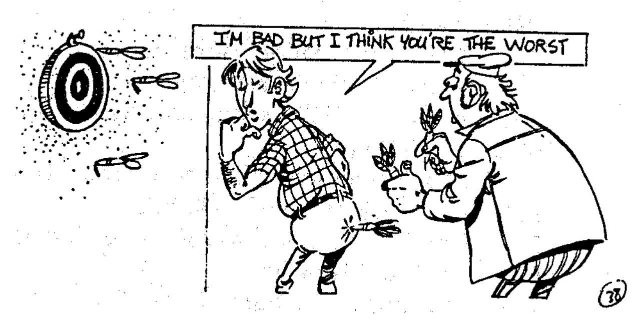
Thirty-ninth (39th) Lesson

London

1 London is larger than Paris but smaller than New York.

5 *Il est le pire étudiant de la classe.*

He .. the ..... student .. the class.



EXERCICES

1 [Je regrette, mais] j'ai peur [que] je ne peux pas voir. Je suis myope. — **2** Comment va (est) votre pauvre fille ? — Beaucoup mieux. — **3** Nous n'avons pas d'argent du tout. — **4** Il gagne toujours quand nous jouons [au] poker. — **5** Elle gagne plus d'argent que son père.

Corrigé

1 The best - win. — **2** richer - happier. — **3** eyes - bigger than. — **4** no - no. — **5** is - worst - in.

Trente-neuvième leçon

Londres

1 Londres est plus grand que Paris mais plus petit que New York.

2 There are more than eight **million inhabitants** in **Greater London**, (1) (2)

3 more than the populations of **Scotland** and **Wales together**.

4 **Inner London** is **smaller**. Here you find the " West **End** " with its **theatres**

5 and the **City**, which is the **financial centre** of **England**. (3) (4)

6 It is **also** the oldest part of **London** and still has some **ancient traditions**.

7 For **example**, the Lord **Mayor** of **London** is **mayor** of the **City only**.

8 The most **important** part of the **City** is the Stock **Exchange** (5)

9 which is as **important** as the Bourse in **Paris**.

10 In **almost every** street, there is a **beautiful** church, often **designed** by Wren. (6)

11 **Among** the **places** of **interest** to see are Trafalgar Square,

12 with its **colony** of **pigeons** and four bronze **lions**;

13 and the **Houses** of **Parliament** and Big Ben.

14 In fact, it is the bell and not the clock which is called Big Ben.

PRONUNCIATION

2 ïnhàbïteunts ... grétë. — 3 pöpiouléshënz. — 4 ïnneu ... ouestènd ... fïëtëz. — 5 faïnansheul sèntë. — 6 énsheunt trëdïsheunz. — 7 forègzahmpël ... lohd méë. — 8 stok èkstchendj. — 10 tcheutch ... dïzaïnd baï rènn. — 11 ëmeung ... ïntrèst ... skouair. — 12 pïdjënz ... brohnz laï-ënz. — 13 hauzïzov pahlëmënt.

2 Il y a plus de 8 millions d'habitants dans le Grand Londres,

3 plus que les populations d'Ecosse et du Pays de Galles réunies.

4 « Inner London » (intérieur) est plus petit. Vous trouvez ici le West-End (bout Ouest) avec ses théâtres

5 et la City, qui est le centre financier de l'Angleterre.

6 C'est aussi la partie la plus vieille de Londres et elle a toujours ses anciennes traditions.

7 Par (pour) exemple, le Lord Maire de Londres est maire de la City seulement.

8 La partie la plus importante de la City est le Stock Exchange (Bourse)

9 qui est aussi important que la Bourse de Paris.

10 Dans presque chaque rue, il y a une belle église, souvent conçue par Wren.

11 Parmi les lieux intéressants (d'intérêt) à voir, il y a (sont) Trafalgar Square,

12 avec sa colonie de pigeons et quatre lions en bronze ;

13 et les Maisons du Parlement et Big Ben.

14 En fait, c'est la cloche et non l'horloge qui s'appelle Big Ben.

NOTES

(1) Un faux ami : *inhabitants* (habitants) ; *inhabited :* habité ; uninhabited : *inhabité.*

(2) *Greater London :* Londres plus sa banlieue (comme le Grand Paris).

(3) *The City* est la capitale la plus petite du monde, 1 mille carré (259 hectares).

(4) « Qui » se dit *which* (ou *that*) d'une chose, et *who* (parfois *whom*) d'une personne.

(5) Attention : *important,* en anglais, n'a pas le sens de taille qu'on lui donne parfois en français. Pour « important » : un bâtiment important (fr.), on dirait : *large.*

(6) Christopher Wren (1632-1723), célèbre architecte qui a reconstruit la cathédrale de Saint-Paul après l'incendie de Londres (1666).

EXERCISES

1 Your brother-in-law and his friend are arriving together. — **2** It is this sentence which is the most difficult. — **3** We have coffee or tea. Which do you want? — **4** Which is the most beautiful church in London? — **5** She is a librarian, not a secretary.

Fill in the missing words:

1 *L'homme à qui vous parlez est un ancien ministre.*

The man .. .... you are .... is an ex-minister.

2 *Nous avons un ami qui joue merveilleusement du piano.*

We have a .... plays ... . marvelously.

3 *Qui est-ce qui veut venir à Londres avec nous ?*

... wants .. .... to London with ..?

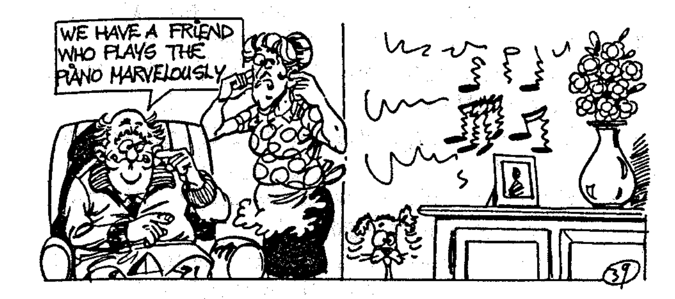
4 *Lequel est plus intéressant, Londres ou Edimbourg ?*

.... interesting, London .. ..?

The more the merrier: plus on est de fous plus on rit

5 *Nous ferions mieux de partir maintenant. Il est déjà tard.*

We ... . now. It's ....



EXERCICES

1 Votre beau-frère et son ami arrivent ensemble. — **2** C'est cette phrase-ci qui est la plus difficile. — **3** Nous avons [du] café ou [du] thé. (Lequel) que voulez-vous ? — **4** [La]quelle est l'église la plus belle de (dans) Londres ? — **5** Elle est (une) bibliothécaire, pas (une) secrétaire.

Corrigé

1 to whom - talking. — **2** friend who - the piano. — **3** Who - to come - us. — **4** Which is more - or Edinburgh. — **5** had better leave - already late.

(*merry:* gai).

Fortieth (40th) Lesson

Useful expressions

1 — Can I help you? — Yes, I'm looking for...
2 Please sit down. You look tired. (1)
3 Have a drink. What will you have?
4 Can you tell me the way to the town centre? (N. 3)
5 London is larger than Paris but smaller than New York.
6 Please come in. Make yourself at home.
7 Sorry, say that again.
8 I don't like beetroot. — No, neither do I. (2)
9 Can't you do better than that?
10 This lesson is more interesting than the first one.
11 I can't speak English fluently yet, but I can understand quite well.
12 Please speak a little slower. Thanks.
13 How far is it from London to Edinburgh?
14 He won't speak to you, he's in a bad mood. (3)

PRONUNCIATION

2 louk taï-ëd. — **4** taoun sèntë. — **5** lahdjë ... smôhllë. — **6** mék yëhsèlf. — **7** ëgén. — **8** bîtrout ... naïvë douaï. — **9** kahnt. — **11** flouëntlï. — **12** sloh-ë. — **13** èdïnbrë.

EXERCISES

1 No, sir, I'm afraid he's not in. — **2** Can you come back tomorrow? — **3** I like Turkish coffee. — So do I. — **4** Unfortunately, there are no tickets for Saturday.

Quarantième leçon

Des expressions utiles

1 — Puis-je vous aider ? — Oui, je cherche (pour)...
2 Veuillez vous asseoir. Vous avez l'air (regardez) fatigué.
3 Prenez un verre. Que voulez-vous (avoir) ?
4 Pouvez-vous m'indiquer (dire) le chemin du centre de la ville ?
5 Londres est plus grand que Paris, mais plus petit que New York.
6 Entrez s'il vous plaît. Faites comme (faites vous-même) chez vous.
7 Excusez-moi (désolé), répétez cela (redites).
8 Je n'aime pas la betterave. — Non, moi non plus.
9 Ne pouvez-vous pas faire mieux que ça ?
10 Cette leçon est plus intéressante que la première (une).
11 Je ne parle pas encore couramment l'anglais, mais je peux le comprendre assez bien.
12 Veuillez parler un peu plus lentement. Merci.
13 Quelle distance y a-t-il (combien est-ce) de Londres à Edimbourg ?
14 Il ne veut pas (ne parlera) vous parler. Il est de (dans une) mauvaise humeur.

NOTES

(1) *To look at :* regarder. *To look :* avoir l'air. *This meal looks nice :* ce repas a l'air bon.

(2) *Neither... nor :* ni... ni. *Neither John nor Peter speak French :* ni Jean ni Pierre ne parlent français. *Neither do I :* moi non plus ; *neither does she :* elle non plus. Ou... ou se dit : *either... or.*

(3) *Won't = will not* (n'oubliez pas que *will* a le sens de vouloir bien).

EXERCICES

1 Non, Monsieur, je regrette (je crains) il n'est pas là (dans). — **2** Pouvez-vous revenir demain ? — **3** J'aime [le] café turc. — Moi aussi. — **4** Malheureusement, il n'y a pas [de] billets pour samedi.

— **5** We're going to see Pete. How far from here does he live?

Fill in the missing words:

1 *Je ne veux pas aller en Grèce en septembre. — Moi non plus.*

I .... to go .. Greece .. September. — .... do I.

2 *Elle parle couramment l'anglais mais pas l'allemand.*

... speaks English .... but .. ..

3 *D'habitude, il va à son travail en voiture.*

......., he ...... to work.

4 *Malheureusement, nous allons chez ma mère pour dîner.*

............., we are ..... to my .... for dinner.

Forty-first (41st) Lesson

Success

1 Peter and Dave are fishing : *Pete.* — I've got a bite!
2 *Dave.* — Is it a trout?
3 *Pete.* — Ow, no! It's a wasp!

— **5** Nous allons voir Pete. A quelle distance (combien loin) d'ici habite-t-il ?



5 *Je ne mange pas assez. — C'est le contraire, tu manges trop.*

I ..... eat ...... — It's the ...., you eat ... .

Corrigé

1 don't want - to - in - Neither. — **2** She - fluently - no German. — **3** Usually - drives. — **4** Unfortunately - going - mother's. — **5** don't enough - opposite - too much.

Quarante et unième leçon

Le succès

1 Pete et David sont à la pêche (en train de pêcher) : *Pete.* — Ça mord ! (j'ai une morsure).
2 *Dave.* — Est-ce une truite ?
3 *Pete.* — Aïe non ! C'est une guêpe !

PRONUNCIATION

seuksèss. — **1** baït. — **2** traout. — **3** aou ... ouosp

Innocence

4 *Little girl.* — Please drink your tea, Mr Williams. I want to watch you. (1)
5 *Mr Williams.* — Of course my dear. But why?
6 *Little girl.* — Because Mummy says you drink like a fish!

A Scottish prayer

7 Heavenly Father, bless us and keep us all alive. (2)
8 There are eight of us for dinner
9 and there's only enough for five.

---

10 — What is the longest word in English? — I don't know.
11 — "Smiles", because there is a mile between the first and the last letter.

12 Keep quiet in the library. People are reading.
13 I don't want this old pullover. You can keep it.

---

innèsënts. — 6 meumï sèz ... laïk. pré-ë. — 7 hèvënlï ... kîp ... ëlaïv. — 8 ét. — 9 ëneuf. — 11 smaïlz bïcoz ... maïl bïtouîn. — 12 kîp kouaïët ... laïbrërï. — 13 poulohvë ... kîp.

Exercez-vous à répéter chacune des quatre anecdotes. Elles sont courtes, et vous y arriverez assez aisément.

L'innocence

4 *Petite fille.* — S'il vous plaît, buvez votre thé M. Williams. Je veux vous regarder.
5 *M. Williams.* — Bien sûr ma chérie. Mais pourquoi ?
6 *Petite fille.* — Parce que Maman dit que vous buvez comme un poisson (comme un trou) !

Une prière écossaise

7 Père céleste, bénissez-nous et gardez-nous tous en vie.
8 Nous sommes huit (il y a huit de nous) à dîner
9 et il y a assez seulement pour cinq.

---

10 — Quel est le mot le plus long en anglais ? — Je ne sais pas.
11 — « Smiles » (sourires), parce qu'il y a un « mile » (1,609 km) entre la première et la dernière lettre.

---

12 Gardez le silence (tranquille) dans la bibliothèque. Des gens lisent (*prog.*).
13 Je ne veux pas ce vieux pull. Vous pouvez le garder.



NOTES

(1) *To watch :* regarder, surveiller. *To watch television :* regarder la télévision. *A watch :* une montre.
(2) *To keep :* garder, conserver. *Keep quiet! :* Gardez le silence ! *To keep left :* rester à, garder sa gauche. *To keep a promise :* tenir une promesse.

EXERCISES

1 Please keep **quiet**, there is too much noise. — **2** Stubbs, the famous **painter**, is still **alive**. — **3** There isn't **enough** food for all of us. — **4** How many kilometers are there in a mile? — **5** She works in a library **outside** London.

Fill in the missing words:

1 *Va à la librairie et achète-moi le nouveau roman de Greene.*

Go to the . . . . and buy . . the new . . . . . by Greene .

2 *Quel est le mot le plus long en anglais ? Je connais le plus court.*

. . . . is the . . . . word . . English? I . . . .

3 *Donnez-m'en cinq. Vous pouvez garder le reste.*

. . . . me five. You can . . . . the rest .

Forty-second (42nd) Lesson

REVISIONS AND NOTES

Notes à relire : 36ᵉ leçon : (1), (4) - **37ᵉ** : (3) - **38ᵉ** : (2), (6) - **39ᵉ** : (4) - **40ᵉ** : (2).

1 To come and **to go.** — *to come :* venir, donc vers le centre de l'action et *to go :* aller, s'en éloigner. *She comes downstairs :* elle descend l'escalier (vers nous).

4 *Lorsque vous conduisez en Angleterre, il faut vous rappeler : Restez à gauche.*

. . . . you . . . . . in England, you must remember: . . . .

5 *Il ne peut pas le vendre. Ça ne fait rien.*

He can't . . . . . . Never . . . .

EXERCICES

1 Taisez-vous (veuillez garder silence) s.v.p., il y a trop de bruit. — **2** Stubbs, le peintre connu, est encore vivant. — **3** Il n'y a pas assez [de] nourriture pour nous tous (tous de nous). — **4** Combien de kilomètres y a-t-il (sont-ils) dans un mile ? — **5** Elle travaille dans une bibliothèque [en] dehors [de] Londres.

Corrigé

1 bookshop - me - novel. — **2** What - longest - in - know the shortest. — **3** Give - keep. — **4** When - drive - Keep left. — **5** sell it - mind.

Quarante-deuxième leçon

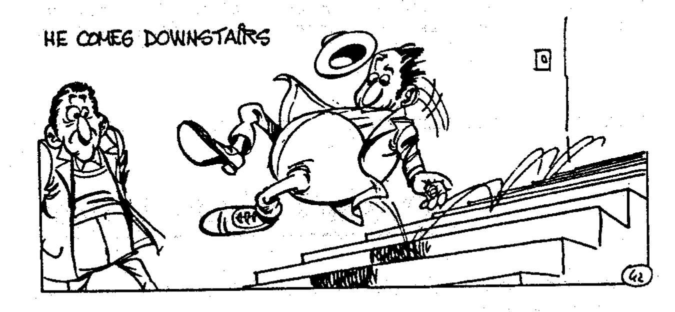
She goes downstairs : elle descend l'escalier (et nous restons en haut).

Come in (entrez) indique que celui qui parle est dans la pièce. *Go in* veut dire que celui qui parle est avec celui à qui l'ordre est adressé.

Into a l'idée de mouvement (*to*) et d'entrer (*in*). *Go into :* entrer dans.

2 Verbes composés. — En changeant de postposition, on peut faire varier le sens du verbe : *come in :* entrer ; *come down :* descendre ; *come out :* sortir ; *come back :* rentrer.
C'est cette postposition qui décide du sens, donc si un verbe a une postposition habituelle, retenez-la (par exemple : *to ask for*) ainsi vous saurez que tout changement de postposition indique un changement de sens.

3 To tell (raconter) a toujours le sens de renseigner. *Tell me about your job :* parlez-moi de votre travail. *Tell him the truth :* dites-lui la vérité. *Tell me a story :* racontez-moi une histoire. **Il est toujours suivi d'un pronom** (*you, him, someone*).
To say (dire) est suivi d'habitude de *that. He says that he is tired :* il dit qu'il est fatigué (prononciation de la troisième personne *says :* sèz).
To speak : (parler) : *we speak English.*



4 Expressions à retenir (voir aussi leçon 37) :
I don't like this film. — Neither do I : Je n'aime pas ce film. — Moi non plus. *He drinks like a fish :* il boit comme un trou (un poisson).
There are four of us for dinner : nous sommes quatre pour le dîner.

Sorry, say that again : excusez-moi, répétez ça s'il vous plaît.

The museum is on your right : le musée est sur votre droite.

5 Quelques mesures. — 1 mile = 1,609 km - 1 foot = 30 cm - 1 pound = 450 g - 1 pint = 0,56 litre - 1 acre = 4 046,86 m².

6 Ecrire en anglais (deuxième vague). — Ne regardez pas le texte anglais avant de faire la traduction ; il vaut mieux faire des fautes, et apprendre ainsi à s'en corriger.

1 Il est plus riche que moi, mais je suis plus heureux.
2 Elle vient mardi. A quelle heure ? A 9 heures moins le quart.
3 Pouvez-vous m'indiquer le chemin pour l'église de Wren ?
4 Londres est la ville la plus importante d'Angleterre. Combien d'habitants y a-t-il ?
5 Je veux quelque chose à boire. Que voulez-vous prendre ?
6 Parmi les plus intéressants, Big Ben est le meilleur monument.

7 Traduction

1 *He's richer than me, but I'm happier.*
2 *She's coming* [*comes* ne convient pas ici, voir leçon 34, n° (**1**)] *on Tuesday. What time? At a quarter to nine.*
3 *Can you tell me the way to Wren's Church?*
4 *London is the largest city (town) in England. How many inhabitants are there?*
5 *I want something to drink. What will you have?*
6 *Among the most interesting, Big Ben is the best monument.*

Forty-third (43rd) Lesson

The future

1 We will now look at the **future** tense.
2 You form the **future** by **putting** " will " in **front** of **nearly** all our verbs. (1)
3 For **instance**, the verb " to dress ", in the **future**, **becomes** " I will dress; you will dress ". (2)
4 We **continue** with the **contraction**: " **we**'ll dress, **you**'ll dress, **they**'ll dress ". (3)
5 You see, it's **easy**!
6 Let's look at some **sentences** in the **future**:
7 I'll go to the **cinema** **tonight** if **you**'ll come with me.
8 You will learn **English** **quickly** if you read a **lesson** every day.
9 The word " shall " is **mainly** used for **suggestions**: It's **raining**, **shall** we take a **taxi**? (4)

PRONUNCIATION

1 fioutchë tenns. — **2** fôhm ... ouïl ïnfreuntov ... veubz. — **3** fërïnnstëns ... bïkeumz ouïl drèss. — **4** kënfiniou ... këntrahkshën: ouîl drèss; you-ël drèss; vé-ël drèss. — **5** ïtsîzï. — **7** aï-ël. — **8** iou ouîl ... rîd. — **9** ménlï ... sëdjesstchënz ... shallouî ... taksï.

NOTES

(1) En effet, *will* se place devant l'infinitif sans *to* pour **tous les verbes** (donc jamais d'« s » à la troisième personne du singulier). Je serai : *I'll be ;* il sera : *he'll be.*

Quarante-troisième leçon

Le futur

1 Nous allons maintenant regarder (au) le (temps) futur.
2 Vous formez le futur en (par) mettant *will* devant presque tous nos verbes.
3 Par exemple, le verbe « s'habiller », au futur, devient « je m'habillerai, vous vous habillerez ».
4 Nous continuons avec la contraction : « nous nous habillerons, vous vous habillerez, ils s'habilleront ».
5 Vous voyez, c'est facile !
6 Regardons quelques phrases au futur :
7 J'irai au cinéma ce soir si vous venez (viendrez) avec moi.
8 Vous apprendrez l'anglais rapidement si vous lisez une leçon chaque jour.
9 Le mot *shall* est utilisé principalement pour les suggestions : il pleut (*prog.*), prendrons-nous un taxi ?



NOTES (continued)

(2) *For instance :* for example.
(3) Notez la prononciation : aï-ël, you-ël ; ouîl, vé-ël.
(4) Avant, *shall* était la première personne du singulier et du pluriel. On le trouve toujours dans le « vieil » anglais ou dans le parler « soigné » de certaines personnes. A cause des contractions, cette nuance a presque disparu. *Shall,* maintenant, veut dire : voulez-vous que (une offre polie), ou dois-je (demandant un conseil).

10 How much **money** will you need? Shall I give you some more? **(5) (6)**
11 Will you give me some more **coffee**, please?
12 How will you go to work? The tube's on strike. — I'll take my car.
13 Shall I phone the **office** and tell them **you**'ll be **late**?
14 I'll drive; **you**'ll be late; you will have **problems**.

— **10 meunï** ... nîd ... seum môh. — **12** tioubz on straïk. aïël. — **13** fôhn ... **youl bî let.**

EXERCISES

1 You'll need some more **money**. — **2** Shall we go to see that new film to**night**? — **3** If they don't **hurry** up **they**'ll be late. — **4** Will I need my **pass**port to go to **Eng**land? — **5** Who will come with me?

Fill in the missing words:

1 *Voulez-vous m'aider s.v.p., je ne comprends toujours pas.*

.... you help me ......, I ..... don't understand .

2 *Le métro sera en grève, vous feriez bien de prendre votre voiture.*

The tube .... .. on strike, you ... . take .... car .

10 De combien d'argent aurez-vous besoin ? Voulez-vous que je vous en donne davantage ?
11 Voulez-vous me donner encore du café, s'il vous plaît ?
12 Comment irez-vous au travail ? Le métro est en grève. — Je prendrai ma voiture.
13 Voulez-vous que je téléphone au bureau pour (et) leur dire que vous serez en retard ?
14 Je conduirai ; vous serez en retard ; vous aurez des problèmes.

NOTES (continued)

(5) *To need :* avoir besoin de : *she needs help* (elle a besoin d'aide).

(6) *Some more :* encore de, davantage. Vous en voulez encore ? : *Do you want some more?* Donnez-moi davantage de renseignements : *give me some more information.* Ne... plus, se dit *no more. I want no more* ou *I don't want any more* (rappelez-vous : jamais deux négatifs).

EXERCICES

1 Vous aurez besoin [de] plus [d']argent. — **2** Et si nous allions (irons) voir ce nouveau film ce soir ? — **3** S'ils ne se dépêchent pas ils seront en retard. — **4** Aurai-je besoin [de] mon passeport [pour] aller en Angleterre ? — **5** Qui viendra avec moi ?

---

3 *Vous voulez que je lui téléphone pour dire qu'on aura du retard ?*

..... I phone him to .... him we .... .. late?

4 *Qu'est-ce que tu feras s'il n'est pas chez lui ?*

What .... you .. if he .. .. ?

5 *Je cherche quelqu'un qui achètera ma maison.*

I .. .. for .... will buy .. ..

Forty-fourth (44th) Lesson

1 — Give me that **wa**llet, it's mine.
2 — How do you know? — Well, it's not yours, and there are ten pounds **in**side it. (1)
3 — He **bo**rrows my things, but he **is**n't pleased when I **bo**rrow his. (2) (**N. 2**)
4 — These **peo**ple are all friends of hers. They want to come to the **par**ty. (3)
5 — What, all of them? — Well, per**haps** only a few of them.
6 — **Where** is my pen? — Here, you can use mine. — That's very kind of you.
7 — Whose is this **sports** car? — It's theirs.
8 — I sup**pose** they are **ve**ry rich. — No, their house is **sma**ller than yours.
9 In fact, they live in a tent!

PRONUNCIATION

1 ouolet... maïn. — **2** yôhz ... paoundz ïnsaïd. — **3** borrôhz ... plîzd ... hïz. — **4** heuz ... pâhti. — **5** ouot ... ë fioù. — **6** ouèrïz ... iouz maïn. — **7** houz ... spohts kâh ... vehz. — **8** sëpôhz ... rïtch ... smohlë. — **9** tènnt.

Corrigé

1 Will - please - still. — **2** will be - had better - your. — **3** Shall - tell - will be. — **4** will - do - is not in. — **5** am looking - someone who - my house.

Quarante-quatrième leçon

1 — Donnez-moi ce portefeuille, c'est le mien.
2 — Comment [le] savez-vous ? — Eh bien, ce n'est pas le vôtre et il y a 10 livres dedans.
3 — Il emprunte mes affaires (choses) mais il n'est pas content quand j'emprunte les siennes.
4 — Ces gens sont tous des amis à elle (des siennes). Ils veulent venir à la soirée.
5 — Quoi ! tous (d'eux) ? — Eh bien, peut-être seulement quelques-uns (d'entre eux).
6 — Où est mon stylo ? — Tenez (ici), vous pouvez utiliser le mien. — C'est très gentil à vous.
7 — A qui est cette voiture de sport ? — C'est la leur.
8 — Je suppose qu'ils sont très riches. — Non, leur maison est plus petite que la vôtre.
9 En fait, ils vivent sous (dans) une tente !

NOTES

(1) *Inside :* dedans, à l'intérieur. *She is inside the house :* elle est dans la maison. *Outside :* dehors, à l'extérieur.

(2) *Thing :* chose. *Everything :* chaque chose, tout. *Nothing :* pas de chose, rien ; le mot que l'on dit quand on ne connaît pas le mot juste. *What is that... thing? :* quelle est cette chose ? *My things :* mes affaires.

(3) Notez la formule : *he's a friend of mine* [il est de mes amis (ami du mien)].

A cynic

10 — So you're **going** to **marry Harold**. **What** is he **like**? (4)
11 — He's **honest**, kind, **gentle**, sweet and **noble**. (5)
12 — And what are you **going** to eat?

13 — A **cynic** is a **person** who knows the price of **everything**
14 **and the value** of **nothing** (Oscar Wilde).

e sïnïk. — **10** marrî harëld. ouatïz hï laïk ? — **11** ohnëst, kaïnd, djèntël, souït ... nôhbël. — **13** peusën ... praïs. — **14** valiou ... neufïng.

EXERCISES

1 Whose are these pens? — They're mine. — **2** I want to **borrow** one of your books. — **3** I'm pleased to know that you're **going** on **holiday**. — **4** She still wants to **marry** a **millionaire**. — **5** He's **poorer** than me. In fact, he has no **money**! — **6 Thank** you, that's very kind of you.

Fill in the missing words:

1 *Ce n'est pas le vôtre, c'est le mien.*

It's ... ., it's ....

2 *A qui est cette tente ? — C'est la leur.*

..... is this ....? — It's ......

3 *Il n'emprunte pas le portefeuille, mais l'argent à l'intérieur !*

He .... the ...... but the money ....!

Un cynique

10 — Alors, tu vas te marier avec Harold. Comment est-il ?
11 — Il est honnête, bienveillant, aimable, gentil, doux et noble.
12 — Et qu'est-ce que vous allez manger ?

13 — Un cynique est une personne qui connaît le prix de tout
14 et la valeur de rien (Oscar Wilde).

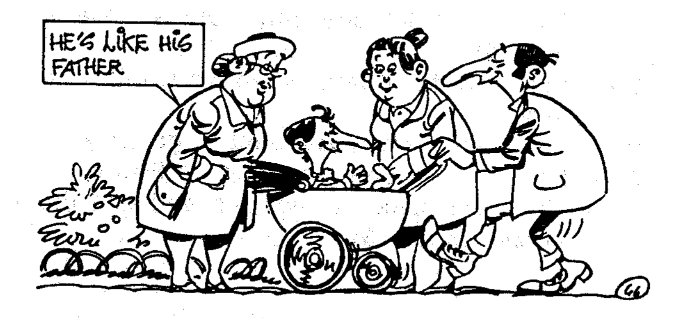
NOTES (continued)

(4) *What's he like :* comment est-il. *He's like his father :* il est comme son père.

(5) *Honest :* le « h » n'est pas aspiré, comme dans *hour!*

EXERCICES

1 A qui sont ces stylos ? — Ils sont à moi (les miens). — **2** Je veux [vous] emprunter un de vos livres. — **3** Je suis content de savoir que vous allez en vacances. — **4** Elle veut toujours [se] marier [avec] un millionnaire. — **5** Il est plus pauvre que moi. En fait, il n'a pas d'argent ! — **6** Merci, vous êtes très gentil (c'est très gentil de vous).



4 *Le prix et la valeur ne sont pas la même chose.*

..... and .... not the same .....

5 *Tu as une nouvelle voiture de sport. Comment est-elle ?*

You've got a ... . What's .. ....?

Forty-fifth (45th) Lesson

Holiday plans

1 David and Joan are **discuss**ing their plans.
2 — I think **we**'ll go to **Brigh**ton next **week-end**. (1)
3 — But why? There's **no**thing to do at this time of the year.
4 — I know, but look- if the **wea**ther is **fine**, we can drive **along** the coast
5 and **vi**sit all those **lit**tle **vil**lages.
6 — Yes, but **Da**vid, er... My **mo**ther's **com**ing next week**end**.
7 — Damn! — But she **on**ly comes once a **year**! (2)
8 — Yes, and it's **al**ways when we want to go **away**.
9 — You mean: when **you** want to go **away**.
10 — I'm **sor**ry. — She's arr**iv**ing on **Fri**day.
11 — Then **we**'ll take her with us and **vi**sit the an**tique** shops. (3)

PRONUNCIATION

1 dïskeussïng. — 2 ouîl gôh ... braïtën. — 3 neufïng. — 4 ouèvë ïz faïn ... ëlong ve kôhst. — 5 vôhz ... vïllëdjïz. — 7 dàmm ... ouents. — 8 ôhlouéz ... ëoué. — 9 mîn. — 11 anntïk.

Corrigé

1 not yours - mine. — 2 whose - tent - theirs. — 3 doesn't borrow wallet - inside it. — 4 Price - value - are - thing. — 5 new sports car - it like?

Quarante-cinquième leçon

Projets [de] vacances

1 David et Joan discutent (*prog.*) de leurs projets.
2 — Je pense que nous irons à Brighton le week-end prochain.
3 — Mais pourquoi ? Il n'y a rien à faire à cette époque (temps) de l'année.
4 — Je sais, mais regarde : si le temps est beau, nous pouvons conduire le long de la côte.
5 et visiter tous ces petits villages.
6 — Oui, mais David, euh..., ma mère vient le week-end prochain.
7 — Zut ! — Mais elle ne vient qu'une fois par an !
8 — Oui, et c'est toujours quand nous voulons partir.
9 — Tu veux dire : quand **tu** veux partir.
10 — Excuse-moi. — Elle arrive (sur) vendredi.
11 — Alors nous l'emmènerons avec nous (et) visiter les boutiques d'antiquités.

NOTES

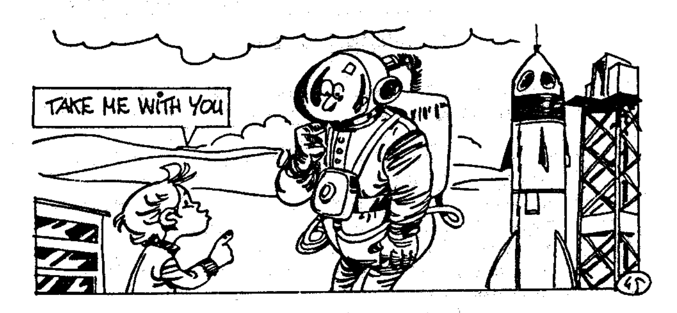
(1) Ici le présent progressif n'irait pas parce qu'il s'agit toujours de quelque chose d'incertain (je pense que).

(2) *Damn :* zut ! (lit. : damner). Ce mot peut choquer encore, mais il est tout de même courant.

(3) *To take,* a parfois le sens de porter, emmener. Je porte des fleurs à ma tante : *I'm taking some flowers to my aunt.* Emmenez-moi avec vous : *Take me with you.*

12 — **She**'ll **feel** at home **among** all those old things.
13 — **Da**vid! Don't be **nas**ty!
14 — I'll meet her at the **sta**tion, then **we**'ll be able to make our plans to**ge**ther. **(4)**

— **12** fîël. — **13** nâhstï. — **14** stéshën ... ouîl bîébël.



EXERCISES

1 If you come to**mor**row, you will be **a**ble to help us. — **2** John feels at home in **Lon**don. — **3** Will you be able to lend me five pounds? — **4** All those **peo**ple are friends of mine. — **5** I will ask him the next time I see him.

Fill in the missing words:

1 *Joan, ne sois pas méchante ! Elle est vraiment très gentille.*

Joan, don't .. ..! She is ...... very ....

2 *Zut ! Elle arrive à 7 heures et la voiture est encore au garage.*

Damn ! She .. .. seven and the car .. .. the ......

12 — Elle se sentira chez elle parmi toutes ces vieilles choses.
13 — David ! Ne sois pas méchant !
14 — Je la retrouverai (rencontrerai) à la gare, puis nous pourrons faire nos projets ensemble.

NOTES (continued)

(4) L'infinitif de *can : to be able (to...)*. Je pourrai : *I'll be able to.*

---

3 *Il se sentira chez lui avec toutes ces antiquités.*

He .... at .... with ... those ....

4 *A cette époque de l'année, nous sommes toujours en vacances.*

At ...., we are ...... on holiday .

5 *Elle ne vient qu'une fois par an, je m'excuse, deux fois.*

She .... comes .... . year. I'm ....., ...

EXERCICES

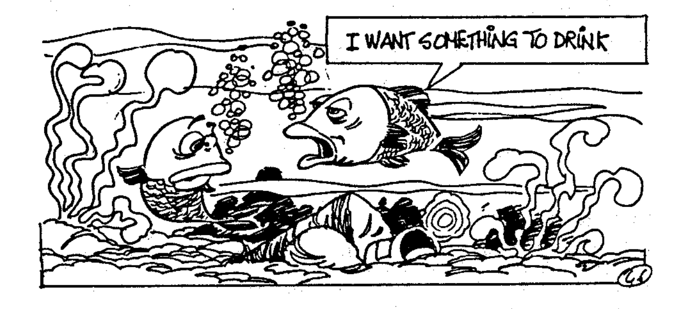
1 Si vous venez demain, vous pourrez nous aider. — **2** John se sent chez lui (à la maison) à Londres. — **3** Est-ce que vous pourrez me prêter £ 5 ? — **4** Tous ces gens sont des amis à moi (du mien). — **5** Je lui demanderai la prochaine fois [que] je le verrai (vois).

Corrigé

1 be nasty - really - nice. — **2** is arriving at - is still at - garage. — **3** will feel - home - all - antiques. — **4** this time of the year - always. — **5** only - once a - sorry twice.

Forty-sixth (46th) Lesson

1 Read this **les**son as **us**ual then **an**swer the **ques**tions about the preceding one.
2 What are **Da**vid and Joan **do**ing?
3 Where does **Da**vid want to go next week-**end**?
4 Does he want to go to **Bir**mingham?
5 Does he want to drive to **Brigh**ton? (**1**)
6 Who is arriving next week**end**?
7 How **of**ten does she come? (**2**) (**N. 3**)
8 What will they do?
9 Do you think they will go by **train**?
10 Will the **wea**ther be fine?
11 Where will **Da**vid meet his **mo**ther-in-law?
12 When do **peo**ple take their **ho**lidays?
13 The four **sea**sons are: spring, **sum**mer, **au**tumn, **win**ter.



PRONUNCIATION

1 aziouzhel ... **ahn**së ... **kouès**tiënz ... prïsïdïng. — **3** deuz. — **4** të **beu**mïngëm. – **5** të **braï**tën. — **6** hou ... ërraïvïng. – **7** **o**fën. — **9** baï **trén**. — **10** **ouè**vë ... faïn. **11** ouair ouïl ... **meu**vë in lôh. — **12** ték veh. — **13** **sî**zëns ... **seu**më, **ôh**tëm, **ouïn**të.

Quarante-sixième leçon

1 Lisez cette leçon comme d'habitude puis répondez aux questions concernant la précédente.
2 Que font David et Joan (*prog.*) ?
3 Où David veut-il aller le week-end prochain ?
4 Veut-il aller à Birmingham ?
5 Veut-il conduire jusqu'à Brighton ?
6 Qui arrive (*prog.*) le week-end prochain ?
7 Combien de fois (combien souvent) vient-elle ?
8 Que feront-ils ?
9 Pensez-vous qu'ils iront en (par) train ?
10 Est-ce que le temps sera beau ?
11 Où David retrouvera[-t-il] sa belle-mère ?
12 Quand les gens prennent-ils leurs vacances ?
13 Les quatre saisons sont : le printemps, l'été, l'automne, l'hiver.

NOTES

(**1**) *To drive :* conduire **ou** aller en voiture. *Do you want to drive to London? :* veux-tu ou voulez-vous aller à Londres en voiture ?
He drives two hundred miles every day : il conduit 200 miles tous les jours.

(**2**) *How often :* « combien souvent », à quelle fréquence. *How often is there a plane for Paris ?* quelle est la fréquence des vols pour Paris ?

N'oubliez pas d'élever la voix à la fin d'une phrase interrogative !
Prononcez-vous toujours vigoureusement les consonnes ?

EXERCISES

1 As usual, we're taking our holidays in winter this year. — **2** If your radio doesn't work, you can borrow mine. — **3** What are you doing? — I'm writing a letter. — **4** How often do you read this book? — Once a day. — **5** No, I'm afraid he isn't back from Brighton yet.

Fill in the missing words:

1 *Il fera très froid cet hiver.*

It . . . . . . very . . . . this . . . . . .

2 *Comme d'habitude, ils prennent leurs vacances en été.*

As . . . . . they . . . . holidays in . . . . . .

3 *Nous prenons les nôtres au printemps, j'espère qu'il fera beau.*

We . . . taking . . . . in . . . . . . , I . . . . it . . . . . . fine .

Forty-seventh (47th) Lesson

1 An Englishman and a Frenchman are discussing their respective countries. (1)

2 — Of course, says the Englishman, you Frenchmen are not gentlemen.

PRONUNCIATION

1 rïspèktïv keuntriz. — 2 sèz ... djènntëlmën.

4 *Qu'est-ce qu'il veut dire ?*

What . . . . he . . . . ?

5 *Pensez-vous que l'examen sera difficile ?*

Do . . . . the exam . . . . ?

EXERCICES

1 Comme d'habitude, nous prenons nos vacances en hiver cette année. — **2** Si votre radio ne marche pas, vous pouvez prendre (emprunter) la mienne. — **3** Que faites-vous ? — J'écris une lettre. — **4** Lisez-vous ce livre souvent (combien souvent) ? — Une fois par jour. — **5** Non, je regrette, il n'est [pas] encore revenu de Brighton.

Corrigé

1 will be - cold - winter. — **2** usual - are taking their - summer. — **3** are - ours - spring - hope -will be. — **4** does - mean. — **5** you think - will be difficult.

Quarante-septième leçon

1 Un Anglais et un Français discutent (*prog.*) [de] leurs pays respectifs.

2 — Bien sûr, dit l'Anglais, vous [les] Français n'êtes pas [des] gentlemen.

NOTES

(1) Rappelons que les noms qui se terminent en « -y » forment leurs pluriels en « -ies ». Remarquez les ma-

3 — And why not? replies his friend, slightly annoyed. (2)
4 — Well, for example, if you enter a bathroom by mistake, (3)
5 and you see a young lady washing, what do you say?
6 — We say " Excuse me, madam ".
7 — Exactly, says the Englishman, but a gentleman says: Excuse me, sir.

---

8 — A gentleman is a person capable of two things.
9 — He can describe a pretty girl without using gestures,
10 and he always hears a funny story for the first time.

---

11 Two English gentlemen are eating a meal in their club.
12 They taste the soup with great interest, and one says to the other: (4)
13 — It's an interesting soup, but not a great soup.

— **3** rïplaïz ... frènnd ... slaïtlï ... ënoïd. — **4** ègzahmpl. — **5** ouoshïng. — **6** èksiouzmï. — **7** egzàktlï. — **8** peusën képëbël. — **9** dïskraïb ... iouzïng djèstchëz. — **10** hïëz ... feunnï. — **11** îtïng ë mîël. — **12** tést ... inntrèst ... sèz. — **13** inntresting ... grét.

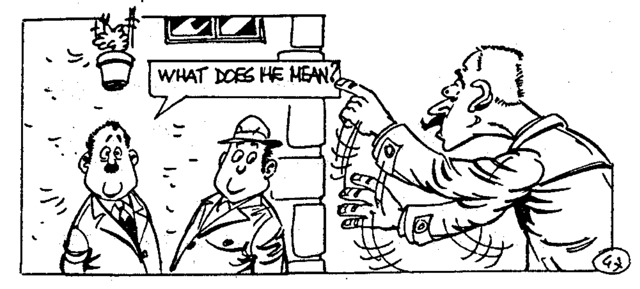
3 — Et pourquoi pas ? répond son ami, légèrement ennuyé.
4 — Eh bien, par exemple, si vous entrez [dans] une salle de bains par erreur,
5 et [que] vous voyez une jeune dame en train de se laver (lavant), que dites-vous ?
6 — Nous disons : « Excusez-moi, Madame ».
7 — Exactement, dit l'Anglais, mais un gentleman dit : « Excusez-moi, Monsieur ».

---

8 Un gentleman est une personne capable de deux choses :
9 Il peut décrire une jolie fille sans utiliser [de] gestes,
10 et il entend toujours une histoire drôle pour la première fois.

---

11 Deux gentlemen anglais mangent (*prog.*) un repas à (dans) leur club.
12 Ils goûtent la soupe avec grand intérêt, et [l']un dit à l'autre :
13 — C'est une soupe intéressante, mais pas une grande soupe.



NOTES (continued)

juscules pour les noms des pays, nationalités, jours de la semaine, etc.

(2) *Light :* léger ; *slight :* peu considérable. *To knock* (nok) *lightly :* frapper légèrement ; *slightly annoyed :* légèrement ennuyé (c.-à-d. pas trop).

(3) Une faute : *a mistake ; a fault :* un défaut ; *by mistake :* par erreur. Exprès, se dit *on purpose* (**peupës**).

(4) *To taste :* goûter **et** déguster. Le goûter (le repas) se dit *tea* (le contraire vous eût étonné, n'est-ce pas ?).

EXERCISES

1 You **Eng**lishmen eat **bad**ly. — **2** He **doesn**'t want to come. Why not? — **3** This ma**chine** (mëshîn) is **cap**able of **ma**ny things. — **4** He speaks **Eng**lish with**out mak**ing mis**takes**. — **5** I always take his bag by mis**take**. — **6** His friend is **cri**ticising him and he is **slight**ly an**noy**ed.

Fill in the missing words:

1 *Ils discutent de leurs pays respectifs avec grand intérêt.*

.... discussing ..... respective countries with ..... interest.

2 *Si vous entrez par erreur dans la cuisine, que dites-vous ?*

If you ..... the .... by ...., what .. ..?

3 *Il peut décrire une jolie fille sans utiliser de gestes.*

He ... . a ...... girl without ....

Forty-eighth (48th) Lesson

1 — How far is it to the **sta**tion? — Oh, not too far. (**1**)

PRONUNCIATION

1 stéshën - tou fah.

4 *Je vois (peux voir) deux messieurs en train de manger leur soupe.*

I ... ... two gentlemen .... soup.

5 *Je vous en prie, dégustez ce vin et dites-moi ce que vous en pensez.*

...... taste .... wine and .... .. what you ..... of it.

EXERCICES

1 Vous, [les] Anglais, vous mangez mal. — **2** Il ne veut pas venir. Pourquoi pas ? — **3** Cette machine est capable de beaucoup de choses. — **4** Il parle [l']anglais sans faire [de] fautes. — **5** Je prends toujours son sac par erreur. — **6** Son ami le critique et il est légèrement ennuyé.

Corrigé

1 They are - their - great. — **2** enter - kitchen - mistake - do you say - **3** can describe - pretty - using gestures. — **4** can see - eating their . — **5** Please - this - tell me - think.

Quarante-huitième leçon

1 — A quelle distance (combien loin) est (pour) la gare ? — Oh, pas trop loin.

NOTES

(**1**) Remarquez la longueur de cette diphtongue (deux voyelles). Elle se prononce comme le chiffre *two* et non comme *to* dont le « o » est déformé en « ë ».

2 It takes about ten **min**utes on foot and only two by car. (**2**)
3 Shall I call you a **tax**i? — No thanks, I'll walk. I have **plen**ty of time. (**3**)

---

4 A sociologist is **stud**ying the **av**erage height of the **Eng**lish. (**4**)
5 — Do you know, he says to his **girl**friend, **on**ly one **Eng**lishman in nine **hun**dred **twen**ty (920) is six feet tall? (**5**)
6 — Yes, says the girl, but it's **al**ways him
7 that sits in front of me in the **ci**nema.



8 A **bus**inessman is **writ**ing to a com**pet**itor who is very dishonest: (**6**)
9 " As my **sec**retary is a **la**dy, she **can**not tell you what I think of you.
10 and as I am a **gen**tleman, I **can**not even think it;
11 but as you are **nei**ther one nor the **oth**er,
12 I hope you under**stand**! ".

— **2** baï kah. — **3** aï-ël ... plènntï. — **4** sôhsïohlëdjïst ... àvrïdj haït. — **5** sèz ... geulfrènnd ... tohl. — **7** ïn freunt ov ... sïnëmah. — **8** bïznësmën ... raïting ... këmpètïtë ... dïsohnëst. — **9** sèkrëtrï ... lédï. — **11** naïvë ... noh vï euvë.

2 Il faut (prend) environ dix minutes à (sur) pied et seulement deux en voiture.
3 Voulez-vous [que] je vous appelle (vous appellerai-je) un taxi ? — Non merci, je marcherai. J'ai beaucoup de temps.

---

4 Un sociologue étudie (*prog.*) la taille (hauteur) moyenne des Anglais.
5 — Sais-tu, dit-il à sa petite amie, [que] seulement un Anglais sur (dans) 920 mesure 1 m 80 ? (est grand de 6 pieds ?)
6 — Oui dit la fille, mais c'est toujours lui
7 qui est assis devant moi au (dans le) cinéma.

---

8 Un homme d'affaires écrit (*prog.*) à un concurrent qui est très malhonnête :
9 « Comme ma secrétaire est une dame, elle ne peut vous dire ce que je pense de vous
10 et comme je suis un gentleman je ne peux même pas le penser ;
11 mais comme vous [n']êtes ni l'un ni l'autre,
12 j'espère que vous comprenez ! ».

NOTES (continued)

(2) Le verbe falloir n'existant pas en anglais, nous sommes obligés de trouver d'autres tournures. En voici une : combien de temps faut-il ? = *how long does it take?* Il faut une heure : *It takes an hour.*

(3) *Plenty of* (où l'on reconnaît « plénitude ») est un synonyme pour *much* ou *many*. Il accompagne indifféremment un nom au singulier ou au pluriel.

(4) *The English* : les Anglais (le peuple). Un Anglais : *an Englishman.*

(5) *Tall* : grand, en hauteur. *It is six feet tall and three feet wide* : Il fait 1,80 m de haut et 90 cm de large. *How tall are you?* : combien mesurez-vous ?

(6) *Honest* (**oh**nëst) est l'un des rares mots anglais (avec *hour*) dont le « h » n'est pas aspiré. Nous faisons donc la liaison avec le « s » (dis**oh**nëst).

EXERCISES

1 How long does it take to go to the **sta**tion? — **2** No thanks, **we**'ll go on foot. — **3** Who is **si**tting in front of them? — I think it's George. — **4** What do you think of this **le**sson? — **5** Only one man in **twen**ty wears a hat. — **6** How much is the **a**verage **sa**lary in **En**gland? — About **for**ty pounds a week.

Fill in the missing words:

1 *Ni Paul ni moi ne pouvons venir demain. Je suis désolé.*

.... Paul ... I ... come tomorrow. I'm .....

2 *Ces exercices ne prennent qu'une demi-heure à faire.*

..... exercises .... half an hour .. ..

3 *Combien mesurez-vous ? — Je ne peux pas vous dire en mètres.*

How .... are you? — I ...... tell you .. meters.

Forty-ninth (49th) Lesson

REVISIONS AND NOTES

Notes à relire. — **43e** leçon : (1), (4), (6) - **44e** : (2), (3) - **45e** : (4) - **46e** : (2).

1 A thing [voir leçon 44, (**2**)]. — *Something :* quelque chose. *Anything :* quelque chose (dans la négative,

4 *Voulez-vous que je lui demande de vous téléphoner demain à six heures ?*

..... I ask ... to phone ... tomorrow .. six ....?

5 *Nous pouvons y aller à pied : nous avons beaucoup de temps.*

We ... go .. ....: we have .... time.

EXERCICES

1 Combien de temps (long) faut-il (prend-il) pour aller à la gare ? — **2** Non merci, nous irons à (sur) pied. — **3** Qui est assis (*prog.*) devant eux ? — Je pense [que] c'est G. — **4** Que pensez-vous de cette leçon ? — **5** Seulement un homme sur (dans) vingt porte un chapeau. — **6** (De combien) quel est le salaire moyen en Angleterre ? — Environ £ 40 par (une) semaine.

Corrigé

1 Neither - nor - can - sorry. — **2** These - only take - to do. — **3** tall - cannot (can't) - in. — **4** Shall - him -you - at - o'clock? — **5** can - on foot - plenty of.

Rappelons que le **s** *final se prononce* **z**, *sauf après p, t, k, f, où il est physiquement impossible de le faire.*

Quarante-neuvième leçon

les questions, ou l'incertitude). *Anything* = également n'importe quoi, quoi que ce soit. *Nothing* = rien.
Il se trouve que parfois le mot juste vous échappe en français, alors vous le remplacez naturellement par « machin, truc, chose ». N'ayez pas peur de faire pareil en anglais. Demandez sans honte : *What is that thing called?* (comment s'appelle cette chose ?).

2 Les pronoms possessifs ne sont jamais précédés de *the*. Nous vous les rappelons : *mine* (le/la/les mien[ne][s]), *yours* (le/la/les tien[ne][s]), *hers, his, its* (le/la/les sien[ne][s]), *ours* (le/la/les nôtre[s]), *yours* (le/la/les vôtre[s]), *theirs* (le/la/les leur[s]). Il n'y a qu'une seule et même forme, que l'objet possédé soit masculin, féminin, singulier ou pluriel. N'est-ce pas simple ?



3 Les questions avec « how ». — Des petites formules très utiles. — *How far...* (à quelle distance ?) : *How far is it to the station?* — *How often...* (à quelle fréquence) : *How often do you go to England?* = tous les combien (à quelle fréquence) allez-vous en Angleterre ? — *How long?* (combien de temps) : *How long is the journey from Brighton to Birmingham?* = combien de temps prend le voyage de Brighton à Birmingham ?

4 Shall [leçon 43, (**4**)]. — *Shall I open a window?* : voulez-vous que j'ouvre une fenêtre ? — *Shall I call a taxi?* : voulez-vous que j'appelle un taxi ? — *What shall I do?* : Que dois-je faire ? — *Shall I... ?* peut être remplacé par *do you want me* + infinitif.

5 A bien retenir :
When will you be able to leave? : quand pourrez-vous partir ?
She'll feel at home : elle se sentira chez elle.

Don't be nasty : ne soyez pas méchant.
He's a friend of mine : il est un de mes amis.

6 Ecrivez en anglais (deuxième vague) :
1 Je lui dirai quand je le verrai.
2 Il ne pourra pas répondre lui-même.
3 Je n'aime pas toutes ces questions. Moi non plus.
4 A qui est ce portefeuille ? C'est le mien.
5 Nous sommes des amis à elle. Quoi, vous tous !
6 A combien d'ici est la poste ?

Nous choisissons des phrases où vous devez faire des fautes. Si vous n'en faites pas, tous nos compliments. Si vous en faites passablement, c'est normal, ne vous inquiétez pas. Nous pourrions vous donner des phrases plus faciles ; mais il s'agit ici d'insister sur les points faibles, et non sur le répertoire — déjà imposant — dans lequel vous pourrez briller.

Traduction :
1 *I'll tell him when I see him* [leçon 30, n° (**5**)].
2 *He will not (won't) be able to answer himself.*
3 *I don't like all these questions. Neither do I.*
4 *Whose is this wallet? It's mine.*
5 *We're friends of hers. What, all of you!*
6 *How far is the post-office from here?*

Deuxième vague. — *Demain, nous aborderons la phase active de notre étude. Voici comment : une fois la cinquantième leçon vue, selon votre habitude, vous reprendrez la première leçon.*
Après l'avoir bien écoutée et relue, vous tâcherez de traduire oralement et par écrit le texte français en anglais, et vous vous corrigerez vous-même. Nous espérons que vous n'y trouverez pas de difficultés. Vous continuerez ainsi chaque jour de revoir une leçon passée. Rien de meilleur pour consolider votre savoir et vous amener à parler naturellement. Bonne chance !

Fiftieth (50th) Lesson

The past tense

1 We worked hard yesterday, and today we must look at something new. (1)
2 You looked at the lesson and listened to the records (or tapes), so now you are ready to learn the past tense.
3 It is very simple. You add " ed " to the infinitive if it ends in a consonant;
4 and simply " -d " to the infinitive ending in " e ".
5 For example: to look, I looked; to work, he worked;
6 To like, they liked; to smile, we smiled.
7 There are, of course, some irregular verbs, but they are not too complicated.
8 Let's look at our old friends " to be " and " to have ".
9 " To have " is extremely simple. It becomes " had ": you had, he had. (N.1)
10 " To be " has two forms: I was, he was; and " you were, they were ". (2)
11 You see how simple it is!
12 We had dinner at eight o'clock, John and Peter were there.
13 I had a cold last week and I was quite ill.
14 We hoped to see her but she was busy.

PRONUNCIATION

1 oueukt hahd ... meust ... seumfing. — **2** loukt ... lïsseund ... rèkohdz ... téps ... rèdï ... leun ... pahst tènns. — **3** ïnfinïtïv ... èndz ... konsënënt. — **4** sïmmplï. — **5** foh egzahmpël ... loukt ... oueukt. — **6** laïkt ... smaïl ... smaïld. — **7** ov kors ... ïrègioulë ... komplïkétéd. — **8** frenndz. — **9** eksttrîmlï ... bikeumz. — **10** ouoz ... oueur. — **11** haou. — **12** ét ... oueur. — **13** ouoz kouaït. — **14** hôhpt ... ouoz bïzï.

Cinquantième leçon

Le passé

1 Nous avons travaillé dur hier, et aujourd'hui nous devons regarder (à) quelque chose de nouveau.
2 Vous avez regardé (à) la leçon et écouté les disques (ou bandes), donc maintenant vous êtes prêt à apprendre le temps passé.
3 C'est très simple. Vous ajoutez « -ed » à l'infinitif s'il se termine par une consonne ;
4 et simplement « -d » à l'infinitif se terminant en « e ».
5 Par exemple : regarder, je regardai (j'ai regardé) ; travailler, il travailla (il a travaillé) ;
6 aimer, ils aimèrent ; sourire, nous sourîmes.
7 Il y a, bien entendu, quelques verbes irréguliers, mais ils ne sont pas trop compliqués.
8 Regardons nos vieux amis « être » et « avoir ».
9 Avoir est extrêmement simple. Il devient *had :* vous aviez, il avait.
10 Etre a deux formes : j'étais, il était ; et vous étiez, ils étaient.
11 Vous voyez comme c'est simple ! (simple il est).
12 Nous avons dîné à 8 heures, Joan et Peter étaient là.
13 J'avais un rhume [la] semaine dernière et j'étais assez malade.
14 Nous espérions la voir mais elle était occupée.

NOTES

(1) Surtout ne dites pas « oueukèd », le « e » de « -ed » ne se prononce que si on ne peut pas faire autrement c'est-à-dire après t et d comme dans *wanted* et *intended.*
Notez la prononciation « oueukt ». Le « d » sonne « t » après chaque consonne dure, sauf pour les terminaisons en « ted » ; vous verrez plus bas *liked.*

(2) Notez bien la prononciation « oueur ». Réjouissez-vous, il n'y a pas de contraction au passé (sauf avoir).

EXERCISES

1 He must learn to be more po**lite**. — **2** We were both **re**ady at **se**ven o'clock, — **3** but **no**body was at home when we called. — **4** They **fi**nished their meal and went to bed. — **5** You see how **sim**ple it is!

Fill in the missing words:

1 *Quand il eut fini, il ferma le livre et fuma une pipe.*

When he . . . finished, he . . . . . . the book and . . . . . . a pipe.

2 *Il était quatre heures quand il est arrivé. Il était en retard.*

It . . . four . . . . when he . . . . He . . . .

3 *Elle eut un rhume et fut assez malade.*

She . . . a cold and . . . . ill.

4 *Chaque fois que je voulais travailler, il me dérangeait.*

Every time I . . . . . . to . . . . , he disturbed . .

Fifty-first (51st) Lesson

More past tenses

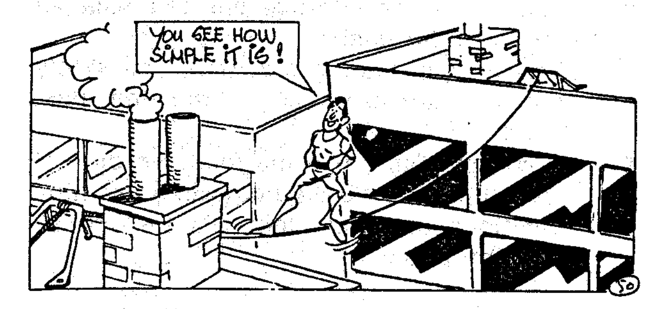
1 — Was he at home **yes**terday? — I think so, but I **didn't** phone. (1)

PRONUNCIATION

1 ouoz ... finnk sôh ... **di**dènt fôhn.

5 *Quand nous étions jeunes, nous avions plus de temps.*

When we . . . . young, we . . . . time.



EXERCICES

1 Il doit apprendre [à] être plus poli. — **2** Nous étions tous les deux prêts à sept heures, — **3** mais personne [n']était à [la] maison quand nous sommes passés/avons téléphoné (voir note 4, leçon 29). — **4** Ils ont terminé leur repas et sont allés au lit. — **5** Vous voyez comme c'est simple (simple c'est).

Corrigé

1 had - closed - smoked. — **2** was - o'clock - arrived - was late. — **3** had - was quite. — **4** wanted - work - me. — **5** were - had more.

Second wave: 1st Lesson

Cinquante-et-unième leçon

Encore des temps passés

1 — Etait-il à la maison hier ? — Je pense (ainsi), mais je n'ai pas téléphoné.

NOTES

(1) Prononcez énergiquement le d de *did* et, naturellement, l'i atténué, presque ë.

2 — He called **yes**terday, but he **did**n't see me. — Did he phone? — I don't think so.
3 These are the inter**ro**gative and **ne**gative forms in the past.
4 You do not change the verb, you **sim**ply put the au**xil**iary "do" into the past "did":
5 I did not (**did**n't) like the food. He did not (**did**n't) phone. We did not (**did**n't) like him.
6 **Ques**tions are **ea**sy, too: Did he like it? Did she phone?

7 — Did you like the play last night? — I **did**n't see it. (2) (3)
8 — But did you go the **the**atre? — Yes, but I was so **tired** I closed my eyes. (4)
9 — Tell me, was the play **in**teresting? — I **did**n't under**stand** very much, it was in Greek.
10 — Then why did you go? — I liked the main **ac**tor. (5)
11 — Did he act well? — I **did**n't watch the **act**ing. I looked at him. (6)
12 — What did you do **af**ter the play? — I dreamed a**bout** the **ac**tor! (7)
13 He did not, he **did**n't: He **did**n't like the play.
14 Did they...?: Did they phone you?

— **2** kohld ... **dï**dënt. — **3** vîz ... ïnntë**ro**gëtïf ... **nè**gëtïf. — **4** tchéndj ... ohg**zï**lïarï. — **5** dïd not (**dï**dënt) ... foud. — **6** **koues**tchënz ... **ï**zï. — **7** plé ... naït. — **8** **fi**ëtë ... **taï**-eud ... klôhzd ... aïz. — **9** eundë**stannd** ... grîk. — **10** laïkt ... mén **ak**të. — **11** **dï**dënt ouotch ... loukt. — **12** **ahf**të ... drîmd ëbaout.

2 — Il est passé hier, mais il ne m'a pas vu. — A-t-il téléphoné ? — Je ne pense pas (ainsi).
3 Voici les formes interrogatives et négatives du (dans le) passé.
4 Vous ne changez pas le verbe, vous mettez simplement l'auxiliaire *do* (faire) au passé *did :*
5 Je n'ai pas aimé la nourriture. Il n'a pas téléphoné. Nous ne l'avons pas aimé.
6 Les questions sont faciles aussi : L'aimait-il ? A-t-elle téléphoné ?

7 — Avez-vous aimé la pièce (de théâtre) hier soir ? — Je ne l'ai pas vue.
8 — Mais êtes-vous allée au théâtre ? — Oui, mais j'étais tellement fatiguée que j'ai fermé les (mes) yeux.
9 — Dites-moi, la pièce était-elle intéressante ? — Je n'ai pas compris grand-chose (beaucoup), c'était en grec.
10 — Alors, pourquoi y êtes-vous allée ? — J'aimais l'acteur principal.
11 — Est-ce qu'il a bien joué ? — Je n'ai pas regardé le jeu. Je le regardais.
12 — Qu'avez-vous fait après la pièce ? — J'ai rêvé de (au sujet de) l'acteur.
13 Il n'a pas, *(contraction) :* il n'a pas aimé la pièce.
14 Ont-ils... ? : Vous ont-ils téléphoné ?

NOTES (continued)

(2) Quand l'action est terminée, ou située dans le passé *(yesterday, when, etc.),* on emploie le passé défini (ou simple). Il y a un autre temps du passé que l'on utilise pour une action non encore terminée que nous verrons plus tard. Il n'y a pas l'équivalent de l'imparfait français en anglais.

(3) *To play :* jouer ; *a game* [gém] : un jeu ; *a play :* une pièce de théâtre.

(4) **Attention !** Il n'y a pas de verbes qui se conjuguent avec être au passé défini !

(5) *Main :* principal. *A main road :* une route principale.

(6) *To act :* jouer au théâtre, agir ; *an actor :* un comédien ; *a comedian* [këmîdiën] est uniquement un acteur comique.

(7) *To dream :* rêver, peut être irrégulier, on dit alors *dreamt* [drèmt].

EXERCISES

1 I didn't finish it because I was disturbed. — **2** Who disturbed you? — **3** My sister and her friends invited me to go out with them. — **4** Where did you go? — **5** To the cinema, but I didn't like the film.

Fill in the missing words:

1 *Pourquoi avez-vous dit cela ? Etes-vous en colère ?*

Why . . . you . . . that? . . . you angry?

2 *Qui as-tu vu hier soir ? Je ne suis pas sorti.*

Who . . . you . . . last . . . . .? I . . . . . . go out.

3 *Où avez-vous mis mon journal ? Près du divan.*

Where . . . you . . . my paper? . . . . the sofa.

4 *Qu'avez-vous fait après la pièce ?*

. . . . did you . . after the . . . .?

Fifty-second (52nd) Lesson

1 Here are a few more examples of regular verbs in the present, in the past and with the past participle:

5 *Je leur ai demandé, mais ils n'ont pas voulu nous parler.*

I . . . ., but they . . . not . . . . . . talk to us.



EXERCICES

1 Je ne l'ai pas fini parce que j'ai été dérangé. — **2** Qui vous a dérangé ? — **3** Ma sœur et ses amis m'ont invité à sortir avec eux. — **4** Où êtes-vous allés ? — **5** Au cinéma, mais je n'ai pas aimé le film.

Corrigé

1 did - say - Are. — **2** did - see - night - didn't. — **3** did - put - Near. — **4** What - do - play. — **5** asked them - did - want to.

Second wave: 2nd Lesson

Cinquante-deuxième leçon

1 Voici encore quelques (plus) exemples de verbes réguliers au présent, au passé et avec le participe passé :

PRONUNCIATION

1 fiou ... prèzënt ... pahfisïp'l.

2 I hope, I hoped, I have hoped. He lives, he lived, he has lived. We **finish**, we **finished**, we have **finished**. **(1)** **(2)**

3 They talk, they talked, they have talked. She **changes**, she **changed**, she has **changed**. You play, you played, you have played.

4 Let's **practise** the past of " do ": **(3)**

5 Does he smoke? Did he smoke? We don't ask **questions**; we **didn't** ask **questions**.

6 What do you do? What did you do?

7 Does he wait? Did he wait? She **doesn't answer**. She **didn't answer**.

8 " Can " and " will " are irr**egular** and be**come** " could " and " would " in the past. They have no past participle. (4)

9 I can be**gin** now. I **could**n't be**gin yes**terday.

10 He **would**n't work this **mor**ning, but he will now.

11 I have (I've), I had.

12 I am (I'm), we are (we're), I was, we were, I have been.

— **2** hôhp ... hôhpt ... lïvz (le « i » très bref) ... lïvd... **finnïsht**. — **3** tohk ... tohkt ... **tchéndjëz** ... **tchéndjd** ... plé ... pléd. — **4** **präktïs**. — **5** deuz ... smôhk ... dohnt ahsk ... **didënt**. — **6** ouot. — **7** ouét ... **deuzënt ahnsë**. — **8** kann ... ouïl ... koud ... ououd. — **9** **beginn** naou ... **koudënt**. — **10** **ououdënt** ... oueuk. — **11** aïv. — **12** aïm ... ouîr ... ouoz ... oueur ... bîn.

NOTES

(1) Voici le temps dont on se sert pour exprimer une action qui n'est pas terminée. Nous le verrons plus

2 J'espère, j'espérai, j'ai espéré. Il vit, il vécut, il a vécu. Nous terminons, nous terminâmes, nous avons terminé.

3 Ils parlent, ils parlèrent, ils ont parlé. Elle change, elle changea, elle a changé. Vous jouez, vous jouâtes, vous avez joué.

4 Pratiquons le passé de *do*.

5 Est-ce qu'il fume ? A-t-il fumé ? Nous ne posons pas de questions ; nous n'avons pas posé de questions.

6 Que faites-vous ? Qu'avez-vous fait ?

7 Est-ce qu'il attend ? A-t-il attendu ? Elle ne répond pas. Elle n'a pas répondu.

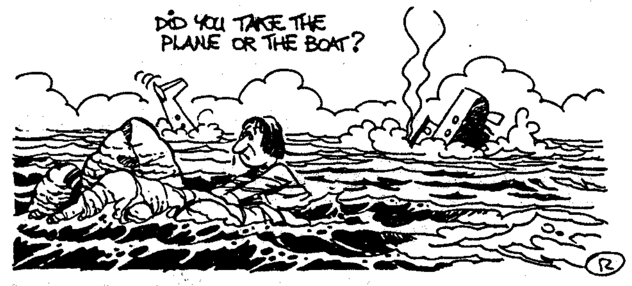
8 *Can* et *will* sont irréguliers et deviennent *could* et *would* au passé. Ils n'ont pas de participe passé.

9 Je peux commencer maintenant. Je n'ai pas pu commencer hier.

10 Il ne voulait pas travailler ce matin, mais il veut maintenant.

11 J'ai, *(contraction)*, j'avais.

12 Je suis, *(contraction)*, nous sommes, *(contraction)*, j'étais, nous étions, j'ai été.



NOTES (continued)

tard. Pour l'instant notre traduction est hors de contexte donc approximative.

(2) Prononciation : finnisht [voir leçon 50, n° (1)].

(3) *To practise :* pratiquer, répéter, pour apprendre, s'exercer. Le nom s'écrit avec un « c » : *practice* (la pratique).

(4) *Can* et *will* n'ayant pas de participe passé, on dit « j'ai été capable de... » pour « j'ai pu », et on se sert de *wanted* « pour voulu ».

EXERCISES

1 I hoped he would ask me, but he didn't. — **2** Did you take the plane or the boat? — **3** She had a few problems with her father. — **4** He was sorry he couldn't help me. — **5** She walked over to the window and opened it.

Fill in the missing words:

1 *Ils ont changé leur voiture pour une plus petite.*

They .... their car for a .... one.

2 *Nous n'avons pas pu acheter les billets, l'agence était fermée.*

We .... the tickets, the agency ... .

3 *Voici quelques idées pour votre prochain livre.*

.... a few ideas for .... book.

Fifty-third (53rd) Lesson

Difficult to please

1 A man is trying to entertain his guest in a club. (1)
2 — Would you like a Scotch? — No, thank you. (2)

PRONUNCIATION
1 ènntétén ... gèsst ... kleub. — **2** ououd ...

4 *Ont-ils bien joué ? Oui, mais pas assez bien.*

... they .... well? Yes but ... well ......

5 *Il a fumé 18 cigarettes en une heure. C'est trop !*

He .... cigarettes .. an hour. That's too ....!

EXERCICES
1 J'espérais qu'il me demanderait, mais il (n'a pas) ne l'a pas fait. — **2** Avez-vous pris l'avion ou le bateau ? — **3** Elle eut quelques problèmes avec son père. — **4** Il était désolé de ne pas pouvoir ([qu']il n'a pas pu) m'aider. — **5** Elle alla (marcha) vers la fenêtre et l'ouvrit.

Corrigé
1 changed - smaller. — **2** couldn't buy - was closed. — **3** Here are - your next. — **4** Did - play - not - enough. — **5** smoked eighteen - in - many.

Second wave: 3rd Lesson

Cinquante-troisième leçon

Difficile à contenter

1 Un homme essaie *(prog.)* de distraire son invité dans un club.
2 — Voulez-vous un Scotch ? — Non, merci.

NOTES
(1) *To entertain :* distraire ou recevoir des gens chez soi ; *entertainment :* la distraction.
(2) Autre formule de politesse : *will you have...* (voulez-vous...) ; *would you like...* (aimeriez-vous...).

3 I tried it once and **didn't** like it. I never tried it **again**.
4 — Well, have some **beer**. — No, **thank** you.
5 I tried some once and **didn't** like it. I **never** drank it **again**.
6 — How **about** a game of **billiards**? — No, **thank** you. (3)
7 I played it once and **didn't** like it. I never tried it **again**.
8 — Well, a game of chess? — **Again**, no **thank** you.
9 I played it once and **didn't** like it.
10 But here is my son. He's an **excellent** **player**.
11 — Your **only** son, I pre**sume?**

---

12 — What did you do in America? — We **rented** a car and **visited** the West Coast. (4)
13 — Did you see the Grand **Canyon**? — No, we **didn't** have time. (5)

3 traïd ... oueuns ... ëgènn. — **4** bîë. — **5** drannk. — **6** ëbaout ... gém ... biliëhdz. – **7** pléd. — **8** tchèss. — **10** seun ... èksëlënt pléë. — **11** ôhnlï ... prïzioum. — **12** ëmèrïkë ... rènntëd ... ouest kôhst. — **13** grannd kanniën.

EXERCISES

1 How **about** a cup of tea? — Yes, please. — **2** Did you write to him? — **3** No, we **didn't** have time. — **4** You are my **only** friend. — **5** They never enter**tain** their friends at home.

3 J'ai essayé une fois et je n'ai pas aimé ça. Je n'ai jamais réessayé.
4 — Alors, prenez une bière. — Non, merci.
5 J'en ai essayé une fois et [je] ne l'ai pas aimée. Je n'en ai jamais rebu.
6 — Et si nous faisions (comment au sujet de) une partie de billard ? — Non, merci.
7 J'y ai joué une fois et je n'ai pas aimé ça. Je n'ai jamais réessayé.
8 — Alors, une partie d'échecs ? — A nouveau, non merci.
9 J'y ai joué une fois et je n'ai pas aimé ça.
10 Mais voici mon fils. C'est (il est) un excellent joueur.
11 — Votre seul fils, je suppose ?

---

12 — Qu'avez-vous fait en Amérique ? — Nous avons loué une voiture et visité la côte Ouest.
13 — Avez-vous vu le Grand Canyon ? — Non, nous n'avons pas eu le temps.

NOTES (continued)

(3) Locution idiomatique utilisée en proposant ou en offrant : *How about a cigar?* que diriez-vous d'un cigare ?

(4) Nous connaissons le *rent-a-car. The rent :* le loyer (du français « rente »). Louer se dit également *to hire* [haï-ë].

(5) *Grand,* en anglais, signifie « grandiose ».

N'oubliez pas d'aspirer le « h », mais sans vous essouffler.

EXERCICES

1 Et si nous buvions (comment au sujet de) une tasse de thé ? — Oui, s'il vous plaît. — **2** Vous lui avez écrit ? — **3** Non, nous n'avons pas eu le temps. — **4** Vous êtes mon seul ami. — **5** Ils [ne] reçoivent jamais leurs amis à la maison.

Fill in the missing words:

1 *Et si nous faisions une partie d'échecs ? Non merci, j'ai essayé une fois.*

How ..... a .... of chess? No .... I ..... it ....

2 *Soyez tranquilles, j'essaie de dormir.*

Be ....., I'm ...... to .....

3 *Aimeriez-vous essayer cette bière ? Vous êtes très gentil.*

..... you .... to ... . beer? ...... very ....

4 *Ils nous ont rendu visite mais nous n'étions pas là.*

They .... us but we .... in.

Fifty-fourth (54th) Lesson

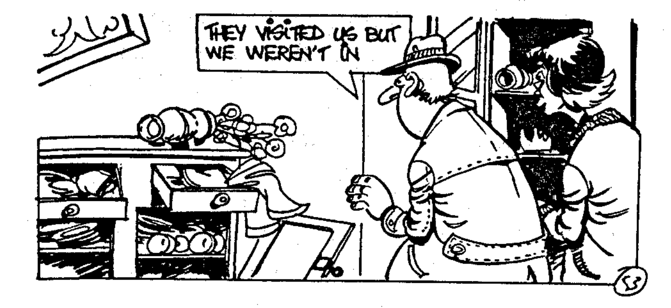
1 — Tell me more about your trip. (1)
2 — Well, **Peter** and I took a plane to San Fran**ci**sco. We stayed there for two days and went down to Monter**rey**.
3 There we saw **Can**nery Row. — Didn't **some**one write a book **about** that?

PRONUNCIATION

1 moh ... trĭp. — 2 **pĭtë** ... touk ë plén ... sann frann**sĭ**sko ... stéd ... ouènnt daoun ... monntër**é**. — 3 soh **kann**ërî rôh ... raït ... ë**baout**.

5 *Anne et ses amis n'aimaient pas son professeur.*

Anne and ... friends ...... like ... teacher.



Corrigé

1 about - game - thank you - tried - once. — 2 quiet - trying - sleep. — 3 Would - like - try this - You're - kind. — 4 visited - weren't. — 5 her - didn't - her.

Second wave: 4th Lesson

Cinquante-quatrième leçon

1 — Dites-m'en plus sur votre voyage.
2 — Eh bien, Peter et moi (je) avons pris un avion jusqu'[à] San Francisco. Nous y sommes restés (pour) deux jours et nous sommes descendus à Monterrey.
3 Là, nous avons vu Cannery Row. — Quelqu'un n'a-t-il pas écrit un livre là-dessus ?

NOTES

(1) *A trip :* un voyage, avec l'idée d'un retour ; *a journey :* un trajet ; *a voyage :* un voyage **en mer.** Voyager se dit *to travel. Travel agent :* agent de voyages.

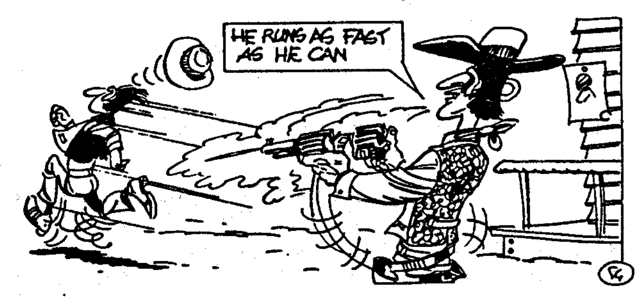
4 — Yes, John **Stein**beck wrote one. They also held a pop **fes**tival there in the **six**ties. (2)
5 Then we drove to Los **An**geles and **vis**ited **Dis**neyland. John knew it al**read**y.
6 I thought **Dis**neyland was fan**tas**tic. It re**mind**ed me of the « Conciergerie » in **Pa**ris. (3)
7 — What an educated **per**son!

---

8 — It was my **birth**day last week. — How old were you? — Oh, at least **thirty-two**.

---

9 The ten best **years** of a woman's life
10 are those be**tween twen**ty-nine and **thir**ty.



11 **Shop***keeper.* — Your bill **is**n't paid yet. (4)
12 **Cus***tomer.* — **Did**n't you re**ceive** my cheque?
13 **Shop***keeper.* — No, I **did**n't.
14 **Cus***tomer.* — I'll post it at once. (5)

— **4** djonn staïnbèk rôht ... pop fèstïvël ... sikstîz. — **5** drôv ... loss anngëlîz ... niou. — **6** foht ... fanntàstïk ... rëmaïndëd. — **7** édioukétëd. — **8** beufdé ... lîst. — **9** yîëz ... ououmënz. — **10** vôhz bïtouîn touènntï naïn ... feutï. — **11** shopkîpë ... péd. — **12** keustëmë ... rïsîv ... tchèk. — **13** dïdënt. — **14** pôhst ... ouents.

4 — Si (oui), John Steinbeck en a écrit un. On [y] a (ils ont) également organisé (tenu) un festival de pop (là) dans les [années] 60.
5 Puis, nous avons conduit [jusqu']à Los Angeles et avons visité Disneyland. John le connaissait déjà.
6 J'ai pensé que Disneyland était merveilleux. Ça m'a rappelé la (de la) Conciergerie à Paris.
7 — Quelle (une) personne cultivée (éduquée) !

---

8 — C'était mon anniversaire la semaine dernière. — Quel âge avez (étiez)-vous eu ? — Oh, au moins 32 [ans].

---

9 Les dix meilleures années de la vie d'une femme
10 sont celles entre 29 et 30 [ans].
11 *Commerçant.* — Votre facture n'est pas encore payée.
12 *Client.* — Vous n'avez pas reçu mon chèque ?
13 *C.* — Non (je n'ai pas).
14 *Cl.* — Je vais le poster tout de suite.

NOTES (continued)

(2) Les années soixante ; *the thirties :* les années trente. Pour lire l'année on la divise par deux. 1988 devient 19 *(nineteen)*, 88 *(eighty-eight)*. 1842 : *eighteen forty-two.*

(3) *To think, thought, thought* [foht] : *penser, trouver que. I think Paris is beautiful :* je trouve que Paris est beau.

(4) *Bill :* facture, note. Dans le commerce, on dit *an invoice* [invoïs]. Aux Etats-Unis, *a bill* est aussi un billet de banque.

(5) *At once :* tout de suite, se dit également *straight away* [strèt ëoué].

EXERCISES

1 How old were you last birthday? — **2** I'm sorry sir, I thought I knew you. — **3** I want to know more about your offer. — **4** The best apples are those with green skins.

Fill in the missing words:

1 *Nous vîmes un film et entendîmes un concert.*

We . . . a film and . . . . . a concert.

2 *J'espère qu'il a pris du gâteau. Il n'en voulait pas.*

I hope he . . . . cake. He . . . . . . want . . .

3 *Elle a conduit aussi vite qu'elle a pu.*

She . . . . . as fast . . she . . . . .

Fifty-fifth (55th) Lesson

1 When I was in America, I took some very good photos.
2 — Hello, how are you? — I'm tired. I only came back from my trip yesterday.
3 That was my wife's car you saw me with.
4 We heard about his trip and the things he did. It was very interesting.

PRONUNCIATION

1 ouoz ... touk ... fôhtôhz. — **2** taï-ëd ... kém. — **3** ouaïfs ... soh. — **4** heud ... fingz ... ïnntrëstïng.

4 *Quand il m'a téléphoné, je suis parti tout de suite.*

When he . . . ., I went . . . . . .

5 *Quelqu'un n'a-t-il pas écrit un livre sur cette ville ?*

. . . . . . someone . . . . . a book . . . . . this town?

EXERCICES

1 Quel âge avez (étiez)-vous eu [à votre] dernier anniversaire ? — **2** Je suis désolé Monsieur, je pensais [que] je vous connaissais. — **3** Je veux [en] savoir davantage sur (au sujet de) votre offre. — **4** Les meilleures pommes sont celles à (avec) peau verte.

Corrigé

1 saw - heard. — **2** took some - didn't - any. — **3** drove - as - could. — **4** (tele)phoned/called me - at once. – **5** Didn't - write - about.

Second wave: 5th Lesson

Cinquante-cinquième leçon

1 Quand j'étais en Amérique, j'ai pris de très bonnes photos.
2 — Bonjour, comment allez-vous ? — Je suis fatigué. Je suis revenu seulement hier de mon voyage.
3 Vous m'avez vu avec la voiture de ma femme (c'était la voiture de ma femme vous m'avez vu avec).
4 Nous avons entendu parler (au sujet de) de son voyage et des (les) choses qu'il a faites. C'était très intéressant.

5 — How **about** a glass of **beer**? — No thanks, I'm not **thirsty**.
6 — Did you see him **yesterday**? — No, I **didn't**.
7 He **didn't** pay his bill **because** he **didn't** have any **money**.
8 — Who was that **lady** I saw you with last night? (1)
9 — That **wasn't** a **lady**, that was my wife.
10 We thought he had under**stood**.

---

11 **Mo***ther.* — What did you do on your first day at school?
12 *Child.* — I learnt to write.
13 **Mo***ther.* — **Already**! Well, what did you write?
14 *Child.* — I don't know. I can't read. (2)

— **5** haou **ëbaout** ... **feustï**. — **6** sî ... **dïdënt**. — **7** pé ... **bïkoz** ... **meunï**. — **8 lédï** ... soh ... naït. — **9 ouozënt** ... ouoz. — **10** foht ... eun**dëstoud**. — **11 meuvë** ... feust dé. — **12** tchaïld ... leunt ... raït. — **13** orl**rèddï** ... ouot. — **14** dohnt nôh ... kahnt rîd.

EXERCISES

1 He **could**n't come **be**cause he **did**n't have time. — **2** Why **did**n't you tell me be**fore**? — **3** I only came back **yes**terday. — **4** What did you think of George? — **5** I thought he was kind, but a **lit**tle **stu**pid.

Fill in the missing words:

1 *Après qu'il eut regardé dans la vitrine, il entra dans le magasin.*

After he . . . . in the window, he . . . . the shop .

5 — Que diriez-vous d'un verre de bière ? — Non merci, je n'ai (suis) pas soif.
6 — L'avez-vous vu hier ? — Non (je n'ai pas).
7 Il n'a pas payé sa facture parce qu'il n'avait pas d'argent.
8 — Qui était cette dame avec qui je vous ai vu hier soir ?
9 — Ça n'était pas une dame, c'était ma femme.
10 Nous pensions qu'il avait compris.

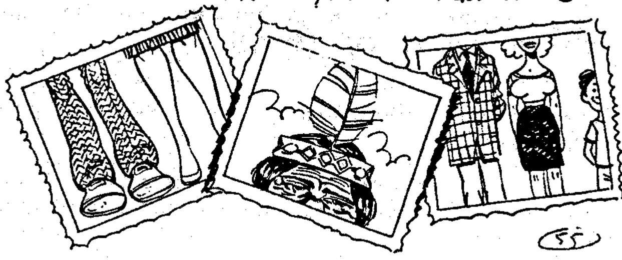
---

11 *Mère.* — Qu'as-tu fait (sur) pendant ton premier jour à l'école ?
12 *Enfant.* — J'ai appris à écrire.
13 *Mère.* — Déjà ! Eh bien, qu'as-tu écrit ?
14 *Enfant.* — Je ne sais pas, je ne (peux pas) sais pas lire.

NOTES

(1) *Lady :* une dame ; *woman* (pluriel *women*) : une femme ; *wife :* femme (épouse). *Lady* est également un titre, elle est la femme d'un Lord (qui peut être un baron, un vicomte ou un comte) : Lady Spencer Churchill.

(2) Je ne sais pas lire : *I can't read.* Elle ne sait pas nager : *she can't swim.* Quand on ne sait pas faire, en français, on dit carrément, en anglais, qu'on en est incapable !



EXERCICES

1 Il ne pouvait pas venir parce qu'il n'avait pas [le] temps. — **2** Pourquoi ne me [l']avez-vous pas dit avant ? — **3** Je suis revenu seulement hier. — **4** Qu'avez-vous pensé de George ? — **5** J'ai pensé [qu']il était gentil mais un peu stupide.

2 *Vous m'avez vu avec l'imperméable de ma femme.*

You . . . me with . . . . raincoat .

3 *Qu'as-tu fait aujourd'hui ? — J'ai appris un poème.*

. . . . you . . today? — I . . . . . . a poem .

4 *Cet été, il a fait tellement chaud que j'avais toujours soif.*

. . . . summer, it . . . . . hot that I . . . always . . . .

Fifty-sixth (56th) Lesson

REVISIONS AND NOTES

Notes à revoir. — **50ᵉ** leçon : (1) - **51ᵉ** : (2) - **52ᵉ** : (4) - **53ᵉ** : (2) - **54ᵉ** : (1), (5) - **55ᵉ** : (2).

1 Les verbes irréguliers. — Ils ne sont pas compliqués :

I have, had, had; I get, got got; I find, found, found; ou encore les verbes pour lesquels il n'y a qu'une seule forme :

To put, put, put (mettre) ; *to hit, hit, hit* (frapper).

La seule différence est que le passé ne prend pas d'« s » à la troisième personne du singulier : *he puts* (il met), *he put* (il mit).

5 *Pourquoi avez-vous fait ça ? Je pensais que c'était une bonne idée.*

. . . . . . you . . that? I . . . . it . . . a good . . . .

Corrigé

1 had looked - went into. — **2** saw - my wife's. — **3** What did - do - learnt. — **4** This - was so - was - thirsty. — **5** Why did - do - thought - was - idea.

Second wave: 6th Lesson

Cinquante-sixième leçon

A partir de la prochaine leçon, les verbes irréguliers seront suivis d'un astérisque * dans le texte anglais.

Chaque fois que nous en rencontrerons un, répétez à haute voix le présent, le passé et le participe passé, puis contrôlez-vous en vous reportant à la liste à la fin de l'ouvrage. Mieux encore, notez les trois temps (présent, passé, participe passé) sur une feuille de papier qui vous servira de signet, et ainsi vous n'aurez pas à feuilleter le livre chaque fois.

Par la répétition quotidienne, vous vous familiariserez vite avec ces verbes, à mesure que nous les emploierons, tandis qu'essayer d'en apprendre la liste complète d'emblée serait une tâche aussi effrayante qu'inutile !

Nous vous invitons à commencer dès à présent, en notant sur votre signet, à l'aide de la liste des pages

568 et suivantes, les trois temps de *to be, to have, to take, to drive, to write, to think.*

2 Relatifs. — Vous avez remarqué la tendance à omettre les pronoms relatifs (qui, que, etc.). C'est une question d'habitude plutôt que de règles grammaticales. Ici, on peut dire que, quand le relatif sépare le *sujet et le complément,* on peut (donc, on n'est pas obligé de) l'omettre :

The boy who(m) I saw: the boy I saw.

The car which I want: the car I want.

mais : *The man who is called Peter...* doit rester tel quel.
Nous n'aimons pas non plus mettre un relatif et un pronom ensemble. Bien que correcte, la tournure est lourde. Au lieu de dire : *the man with who(m) you saw me,* nous préférons : *the man you saw me with.*
A cause de ces phénomènes, l'accusatif personnel *whom* se perd de plus en plus, et on le remplace volontiers (ainsi que *who* et *which*) par *that.*
Assez d'explications pour l'instant, mais remarquez les exemples de ce phénomène. Lorsque vous « sentirez » l'anglais, vous ferez naturellement ce que nous vous avons expliqué un peu laborieusement.

3 Répétons que le passé indéfini en français correspond très souvent au passé anglais [leçon 51, n° (**2**)]. Habituez-vous à traduire l'un par l'autre : Nous avons fini ce matin (*we finished this morning*). Notre répugnance à employer couramment le passé défini en français vient, sans doute, des terminaisons

---

« -îmes » et « -âmes » qui ont une allure prétentieuse. Les Anglais n'ont pas la même raison et emploient le passé pour exprimer une action passée.

4 A bien retenir :
How about a game of cards?: que diriez-vous d'une partie de cartes ?
Would you like a beer?: aimeriez-vous une bière ?
The man you saw me with: l'homme avec qui vous m'avez vu.
I can't swim: Je ne sais pas nager.
I thought it was interesting: j'ai pensé que c'était intéressant.

5 Ecrivez en anglais :
1 Est-il venu ? Je ne l'ai pas vu.
2 Qu'a-t-il dit ? Je n'ai pas compris.
3 Lui avez-vous demandé de l'argent ?
4 Ils viendront quand ils sauront.
5 Qu'ont-ils fait hier ? Ils sont allés voir un film.

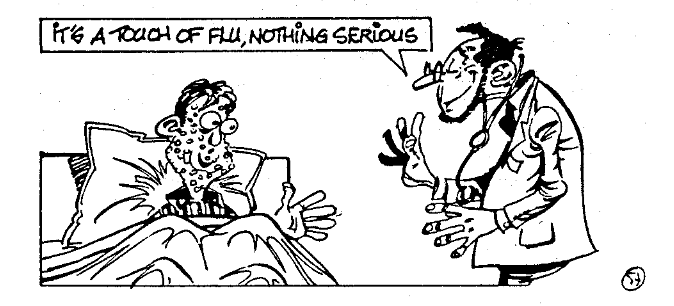
6 Traduction :
1 Did he come? I didn't see him.
2 What did he say? I didn't understand.
3 Did you ask him for some money?
4 They'll come when they know.
5 What did they do yesterday? They went to see a film.

Second wave: 7th (revision) Lesson

Fifty-seventh (57th) Lesson

A touch of 'flu

1 **Dav**id woke* up with a **head**ache and a sore throat. (1)
2 He called Joan and **told*** her he felt* ill.
3 She took* his **tem**perature and saw* it was 102° (one **hun**dred and two de**grees**) so she called the **doc**tor. (2)
4 David was **sleep**ing* when the **doc**tor ar**rived**. (3)
5 — Hello. **What**'s the **mat**ter with you?
6 He felt* David's **fore**head and **lis**tened to his chest. (4)
7 Then he said*: " It's a touch of 'flu, **no**thing **ser**ious. (5)
8 Take* these **tab**lets and keep* warm. You'll soon be on your feet ".



PRONUNCIATION

1 ouôhk **eup** ... **hèdd**-ék ... sôh frôht. — **2 tohldhë**. — **3** touk ... **tem**prëtchë ... ë **heun**drèd ëntou dï**grîz**. — **4 ëraïvd**. — **5 ouotsvë mahtë** ... — **6 foh**-hèdd ... **lis**sënd ... tchèsst. — **7** sèd ... ë teutch ov flou, **neu**fing **sîr**ïeus. — **8** kîp ouohm.

Cinquante-septième leçon

Une bonne (une touche de) grippe

1 David s'est réveillé avec un mal [de] tête et un mal de gorge (gorge pénible).
2 Il a appelé Joan et lui a dit qu'il se sentait malade.
3 Elle a pris sa température et a vu qu'il avait (que c'était) 102° [près de 39], donc elle a appelé le docteur.
4 David dormait (*prog.*) lorsque le docteur est arrivé.
5 — Bonjour. Qu'avez-vous ?
6 Il a tâté (senti) le front de David et a écouté sa poitrine.
7 Puis il a dit : « C'est une bonne grippe, rien de grave.
8 Prenez ces pilules et restez (gardez) au chaud. Vous serez bientôt sur (vos) pied(s) ».

NOTES

(1) *A headache:* mal de tête ; *ear-ache* [ïë ék] : mal d'oreilles ; *stomach-ache* [steumëk] : mal à l'estomac. Autrement, on dit *a sore ...* (pénible) ou encore : *my arm/back/etc. hurts:* mon bras/dos/etc. me fait mal.

(2) *Fahrenheit,* bien sûr !
O° centigrade = 32 °F ; 100 °C = 212 °F. La température du corps doit être de 98,4 °F.

(3) Comme au présent : être en train de dormir. *John was working:* John travaillait (était en train de ...). Cette forme peut parfois traduire l'imparfait français, mais ce n'est point systématique.

(4) *To feel:* (se) sentir, tâter avec les doigts. Le verbe en anglais est réfléchi seulement quand une confusion serait possible : *he talks to himself* (il se parle) mais : *he feels ill* (il se sent malade) il ne peut pas s'agir de quelqu'un d'autre.

(5) Faux ami : *serious:* grave. Sérieux, un adjectif bien français, est difficile à traduire et change selon le contexte.

9 — That **doc**tor put* me on my feet very **qui**ckly.
10 — Oh, how did he do that?
11 — I had to sell* my car to pay the bill! **(6)** **(7)**
12 On the face, you have the eyes, the nose and the mouth.
13 My head aches and my hands are cold.
14 I think* I have a touch of 'flu or a cold.

9 pout. – **11** të pé. — **12** féss ... aïz ... nôhz ... maouf. — **13** éks. — **14** ë kôhld.

EXERCISES

1 What's the **ma**tter? I think I've got a cold. — **2** She felt his **fore**head and took his **tem**perature. — **3** Call the **doc**tor. I feel ill. — **4** She **clo**sed the **win**dow be**cause** she was cold. — **5** Stay in bed and keep warm. **You**'ll soon be on your feet.

Fill in the missing words:

1 *Il travaillait lorsque le facteur arriva.*

He . . . . when the postman . . . .

2 *Qu'est-ce que vous avez ? Un rhume ? Ce n'est pas grave.*

. . . . ? . . . . . ? It's not . . . .

3 *J'ai dû payer par chèque car je n'avais pas d'espèces.*

I . . . . . pay . . . . as I . . . no cash .

9 — Ce médecin-là m'a mis sur (mes) pied(s) très vite.
10 — Oh, comment a-t-il fait (ça) ?
11 — J'ai dû vendre ma voiture pour payer la facture !
12 Sur le visage, vous avez les yeux, le nez et la bouche.
13 Ma tête [me] fait mal et j'ai froid aux mains (mes mains sont froides).
14 Je pense que j'ai une bonne grippe ou un rhume.

NOTES (continued)

(6) *Must:* devoir. *I must, he must.* Comme l'autre défectif, *can,* il a un infinitif préfabriqué : *to have to;* passé : *I had to, he had to* (etc.).

(7) Lorsque « pour », en français, signifie l'intention (Je suis ici pour travailler, non pas pour m'amuser), on ne le traduit pas, l'infinitif étant suffisant : *I'm here to work, not to enjoy myself.*

Dans cette leçon, nous avons vu plusieurs verbes irréguliers. Malheureusement, dans toutes les langues, ce sont les verbes les plus usités qui sont irréguliers. Si vous suivez nos conseils (leçon 56, **N. 1***), vous les apprendrez assez facilement* **petit à petit.**
(Nous n'avons pas considéré utile de mettre un astérisque après les auxiliaires " to be ", " to do " et " to have " bien que ces trois-là soient irréguliers.)

Il importe peu que vous ne reteniez pas d'emblée tous les mots de chaque leçon : vous les reverrez par la suite. Mais ne manquez pas de bien répéter les verbes irréguliers chaque fois qu'ils sont suivis de l'astérisque.

EXERCICES

1 Qu'avez-vous ? Je crois [que] j'ai un rhume. — **2** Elle tâta son front et prit sa température. — **3** Appelez le médecin. Je [me] sens malade. — **4** Elle ferma la fenêtre car elle avait froid. — **5** Restez au (dans) lit et restez (gardez) au chaud. Vous serez bientôt sur pied.

4 *Elle a mal à la gorge. Dites-lui de rester au chaud.*

She has a .... her to ....

5 *Restez tranquille, Joan est en train de téléphoner au médecin.*

.... quiet, Joan .. .. the ......

Fifty-eighth (58th) Lesson

Your body

1 There are **many** words in **English** which **include** parts of the **body**.
2 For **instance**: When I have the 'flu, I keep* a **supply** of **paper handkerchiefs**. **(1) (2)**
3 You look very **busy**. Can I give* you a hand?
4 Mr. **Marsden** is head of the board of **directors**. **(3)**
5 He is too **nosy**. He is **interested** in **anything** that **doesn't** **concern** him. **(4)**

PRONUNCIATION

1 ïnkloud ... bodï. — **2** flou ... hannkëtchïfs. — **3** bïzï. — **4** hèdd ... bohd ov daïrekteuz. — **5** nôhzï ... kënseun.

NOTES

(1) *To supply:* fournir ; *supplier:* fournisseur ; *a supply:* un stock, des réserves.

Corrigé

1 was working - arrived. — **2** What's the matter? - A cold - serious. — **3** had to - by cheque - had. — **4** sore throat. Tell - keep warm. — **5** Keep - is phoning - doctor.

Second wave: 8th Lesson

Cinquante-huitième leçon

Votre corps

1 Il y a beaucoup de mots en anglais qui incluent des parties du corps.
2 Par exemple : Quand j'ai la grippe, je garde un stock de mouchoirs en papier.
3 Vous avez l'air (regardez) très occupé. Puis-je vous donner un coup de main (une main) ?
4 M. Marsden est chef (tête) du conseil de direction (directeurs).
5 Il est trop curieux. Il s'intéresse à (dans) tout ce (quoi que ce soit) qui ne le concerne pas.

NOTES (continued)

(2) *Kerchief* est une déformation (bien réussie) du français couvre-chef et, par extension, pièce d'étoffe. Il n'est plus usité que dans *handkerchief* (le d est muet).

(3) *Head:* chef. *Headmaster* (chef-maître) : directeur d'école.
To be at the head of: être à la tête de.

(4) De *nose* (nez). Quelqu'un qui fourre son nez partout.

6 **Tea**cher. — Is " **trou**sers " **sin**gular or **plu**ral? (5)

7 **Pu**pil. — Please sir, **sin**gular at the top and **plu**ral at the **bot**tom.

8 That was a **chee**ky answer.

9 The two **run**ners were very close, they were **al**most neck and neck.

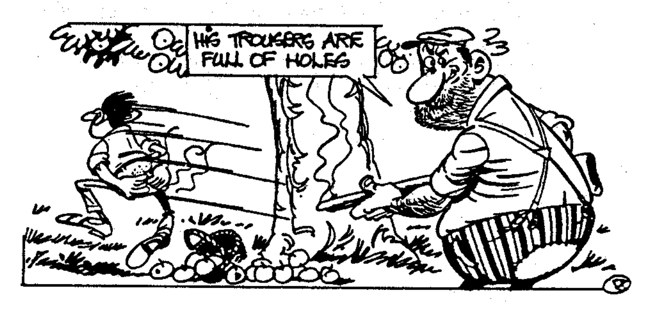
10 When you are **dri**ving*, always keep* the spare wheel **han**dy. (6)

11 And, of course, when you are **drin**king* your **beer**, you can say* " Chin chin "! (7)

12 Other parts of the **bo**dy are the arms, the **el**bows and the **fin**gers.

13 **Lo**wer, we have the legs, the knees, the feet and the toes. (8)

— **6 traou-zëz** ... **sïngioulë** ... **plourël**. — **7 ploupïl**. — **8 tchîkï**. — **9 reuneuz** ... klôhs. — **10** spair ouîl. — **11** tchïn tchïn. — **12** ahmz ... **ehlbôhz** ... **fingeuz**. — **13 lôh-ë** ... legz, nîz ... fît ... tôhz.



EXERCISES

1 You look very **tired**. Go to bed. — **2** His **trou**sers are full of holes. — **3** He had **bet**ter buy a new pair. — **4** The **Pre**sident, or the Queen, is Head of State. — **5** Have you **an**ything **in**teresting to read? — **6** She was on her knees **wa**shing the floor.

6 *Professeur.* — Est-ce que pantalon est singulier ou pluriel ?

7 *Elève.* — Monsieur, s'il vous plaît, singulier en haut et pluriel en bas.

8 C'était une réponse culottée (de joue).

9 Les deux coureurs étaient très proches, ils étaient presque à égalité (cou et cou).

10 Quand vous conduisez (*prog.*), gardez toujours la roue de secours à portée de la main.

11 Et, bien sûr, lorsque vous buvez (*prog.*) votre bière, vous pouvez dire « chin chin » (menton).

12 D'autres parties du corps sont les bras, les coudes et les doigts.

13 Plus bas, nous avons les jambes, les genoux, les pieds et les orteils.

NOTES (continued)

(5) En effet *trousers* est pluriel. *His trousers are blue :* son pantalon est bleu. Un pantalon : *a pair of trousers. The cheek of this boy! :* le culot (la joue) de ce garçon !

(6) *Handy :* commode, à la portée de la main.

(7) Cette salutation internationale est une déformation du chinois « tsing-tsing ». D'où vous voyez que l'anglais prend ses mots de partout et puis ensuite les redistribue au monde. *Chin :* le menton.

(8) « Kn » se prononce « n » (voir *knife, know,* etc.).

EXERCICES

1 Vous avez l'air (vous regardez) très fatigué. Allez au lit. — **2** Son pantalon est (sont) plein de trous. — **3** Il ferait (aurait) mieux de [s'en] acheter un nouveau (paire). — **4** Le président, ou la reine, est chef (tête) d'Etat. — **5** Avez-vous quelque chose [d']intéressant [à] lire ? — **6** Elle était à genoux (sur ses) en train de nettoyer (laver) le plancher.

Fill in the missing words:

1 *Ce texte est très difficile. Pouvez-vous me donner un coup de main ?*

This text .. .. Can you ....?

2 *J'ai besoin d'un nouveau pantalon. En avez-vous ?*

I .... a new .... Have you got ...?

3 *En haut de la page, écrivez la date et, en bas, votre nom.*

.. .. of the page, ... and, ..., your ....

Fifty-ninth (59th) Lesson

1 Men speak* of **women** as the " fair sex " or the " **gentle** sex " or the " **weaker** sex ".
2 Women **rarely** speak* of men as the " **stronger** sex ".
3 Some men think* they are considered as the " **paying** sex ".

---

4 — My wife dreams every night that she's **married** to a million**aire**.
5 — You're **lucky**. Mine dreams she's **married** to a million**aire** in the **daytime**! **(1)**

PRONUNCIATION

1 spîk ... ouîmïn ... djentël. ouîkë ... — **2** rairlï. — 3kënsidërd. — **4** drîmz. — **5** -taïm.

4 *Cela ne vous concerne pas. Allez vous-en.*

That .... Go ....

5 *Ce garçon est trop culotté, il ferait mieux de se taire.*

.... boy is ... ., he ... better ....

Corrigé

1 is very difficult - give me a hand. — **2** need - pair of trousers - any. — **3** At the top - write the date - at the bottom - name. — **4** doesn't concern you - away. — **5** This - too cheeky - had - keep quiet.

Second wave: 9th Lesson

Cinquante-neuvième leçon

1 Les hommes parlent des femmes comme du (le) beau sexe ou du sexe doux ou du (le) sexe faible (le sexe plus faible).
2 Les femmes parlent rarement des hommes comme du sexe fort (le sexe plus fort).
3 Des hommes pensent qu'ils sont considérés comme le sexe payant.

---

4 — Ma femme rêve chaque nuit [qu']elle est mariée à un millionnaire.
5 — Vous avez (êtes chanceux) de la chance. La mienne rêve qu'elle est mariée avec un millionnaire pendant la journée !

NOTES

(1) *Daytime :* la journée. *Night-time :* la nuit.

6 **Nature** has **given*** us **ears** which are **al**ways open
7 and a mouth which it is **often** **bet**ter to keep shut.

---

8 Two proud **pa**rents were **show**ing their son his new **bro**ther.
9 The boy looked at the **ba**by for a **mi**nute and then **star**ted **cry**ing. **(2)**
10 The **pa**rents **smil**ed. " What's the **mat**ter? " they asked.
11 " It's got* no hair or teeth ", the child sobbed.
12 " It's not fair. It's an old **ba**by ".

---

13 We do not ask you to learn the ir**re**gular verbs in two or three days,
14 but only to re**peat** them when we meet* them.

— **6** **né**tchë ... haz **gï**vëneus î-ëz. — **7** kîp sheut. — **8** praoud **pai**reunts ... **shôh**-ïng ... **breu**vë. — **9** **craï**-ïng. — **10** **smaïld ... âhskt.** — **11** tîf ... sobd. — **13** leun ... ï**rè**gioulë. — **14** rï**pît** ... mît.

EXERCISES

1 It **ra**rely rains in the **sum**mer in **Eng**land. — **2** **Eng**lish people are **fa**mous for their **spi**rit of fair-**play**. — **3** Let's go to the West **End** and see a show. — **4** What time do the banks shut? — At three **thir**ty. — **5** Look at this text for a **mi**nute, then re**peat** it.

6 La nature nous a donné des oreilles qui sont toujours ouvertes
7 et une bouche qu'il est souvent meilleur de tenir fermée.

---

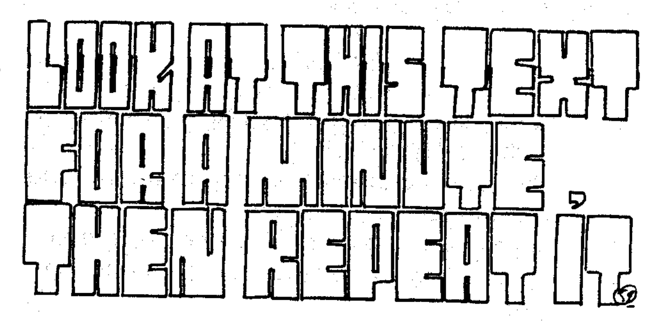
8 Deux parents fiers montraient à leur fils son nouveau frère.
9 Le garçon regarda (à) le bébé (pour) une minute et puis commença à pleurer.
10 Les parents sourirent : « Qu'y a-t-il ? » demandèrent-ils.
11 « Ça n'a pas de cheveux ni (ou) de dents » sanglota l'enfant.
12 « Ce n'est pas juste. C'est un vieux bébé ».

---

13 Nous ne vous demandons pas d'apprendre les verbes irréguliers en deux ou trois jours,
14 mais seulement de les répéter quand nous les rencontrerons.

NOTES (continued)

(2) Ou *started to cry.*



EXERCICES

1 Il pleut rarement en Angleterre en été. — **2** [Les] Anglais (anglais gens) sont connus pour leur esprit de franc-jeu. — **3** Allons au West-End (et) voir un spectacle. — **4** [A] quelle heure ferment les banques ? — A trois [heures] trente. — **5** Regardez ce texte pendant une minute, puis répétez-le.

Fill in the missing words:

1 *Je le lui ai donné hier soir. Ne peut-il pas le trouver ?*

I .... it .. ... last .... find it?

2 *Ils nous montraient les films qu'ils avaient pris en vacances.*

They .... the films .... took .. ..

3 *Elle a mis le chien dehors et fermé la porte (2 irrég.).*

She ... the dog .... and .... the door.

Sixtieth (60th) Lesson

To get

1 Let's look at some expressions with the verb " to get "*. (N. 1)
2 These expressions are very common, and you already know* a few. (1)
3 Here are some more. Try and learn them.
4 He gets* up at half-past seven every morning.
5 The train gets* in at eleven thirty.

PRONUNCIATION

1 eksprèshënz. — 2 komën ... ohlrèdî nôh. – 3 leun. — 4 gèttseup. — 5 gèttsïn ... feutï.

4 *Ma voiture ne marche pas. — Vous avez de la chance, je n'en ai pas (une).*

My car .... — ...., I haven't ... ...

5 *Nous sommes considérés par les Français comme étant très réservés.*

.. .. the French as being very reserved.

Corrigé

1 gave - to him - night. Can't he. — 2 were showing us - that (which) they - on holiday. — 3 put - outside - shut. — 4 doesn't work. You're lucky - got one. — 5 We are considered by.

Second wave: 10th Lesson

Soixantième leçon

Get

1 Regardons quelques expressions avec le verbe *to get.*
2 Ces expressions sont très courantes (communes) et vous en connaissez déjà quelques-unes.
3 En voici d'autres (de plus). Tâchez de les apprendre.
4 Il se lève à 7 h 30 tous les matins.
5 Le train arrive à 11 h 30.

NOTES

(1) *Common:* commun, ou courant ; l'ennemi commun : *the common enemy.* Une expression courante : *a common expression.*

6 It took* him a long time to get* over his illness. (2)
7 Let's go* home. It's getting* dark.
8 Speak* louder. She's getting* very deaf.
9 These records are cheaper than those, but they are still quite expensive.
10 Please, go* and get* me a paper, I'm too busy to go* myself.
11 The burglar got* into the house through a small window. (3)
12 Take* a number thirty seven bus and get* off at Charing Cross.
13 Everyone was trying to get* on the bus at once. (4)
14 What's the matter? — I've got* a headache, a toothache, a sore throat and a cold,
15 and nobody asks me how I feel*!

— **6** gèttôhvë. — **7** dahk. — **8** laoudë ... dèff. — **9** tchîpë. — **11** beuglë ... frou. — **13** èhvrï-ouèun. — **14** hèddék ... toufék ... soh frôht. — **15** haou aï fïl.

EXERCISES

1 Those books are mine; these are his. — **2** How do you feel today? — Very well, thanks. — **3** Don't all speak at once, I can't understand a word. — **4** I have a toothache and there is no dentist in my village. — **5** I have no more cigarettes. — Here are some more.

6 Il lui a fallu (pris) (un) long temps pour se remettre de sa maladie.
7 Rentrons chez nous. La nuit tombe (il fait (*prog.*) sombre).
8 Parlez plus fort. Elle devient (*prog.*) très sourde.
9 Ces disques sont moins chers que ceux-là, mais ils sont toujours assez chers.
10 S'il vous plaît, allez (et) me prendre un journal, je suis trop occupé pour y aller moi-même.
11 Le cambrioleur entra dans la maison par (à travers) une petite fenêtre.
12 Prenez le (un) bus n° 37 et descendez à C.C.
13 Tout le monde essayait (*prog.*) de monter dans le bus en même temps (à la fois).
14 Qu'y a-t-il ? — J'ai un mal de tête, mal aux dents, mal à la gorge (pénible) et un rhume,
15 et personne [ne] me demande comment je [me] sens !

NOTES (continued)

(2) *Illness:* maladie. *She's ill:* elle est malade. Un malade : *an ill person, an invalid.* On peut également entendre le mot *sick,* qui est plutôt américain.

(3) *Get* donne l'idée de difficulté.

(4) *At once:* tout de suite **ou** à la fois.





EXERCICES

1 Ces livres-là sont [les] miens ; ceux-ci sont [les] siens. — **2** Comment vous [vous] sentez aujourd'hui ? — Très bien, merci. — **3** Ne parlez pas tous en même temps, je ne (peux) comprends pas un mot. — **4** J'ai (un) mal aux dents et il n'y a pas de (un) dentiste dans mon village. — **5** Je n'ai plus de cigarettes. — En voici d'autres.

Fill in the missing words:

1 *A quelle heure se lève-t-il d'habitude ?*

.... does he .... get ..?

2 *Quand le train arrivera, téléphone-moi de la gare.*

When the train .... phone me ....

3 *Tout le monde essayait de monter dans le bus en même temps.*

.... was trying to .... .. the bus .. ....

Sixty-first (61st) Lesson

Holidays

1 — I got* these **bro**chures **yes**terday from the **tra**vel **a**gent's. (**1**)
2 — Oh good! Let's have a look at them!
3 — I like the ones a**bout** Spain. Let's go* to Spain this **year**.
4 — But **nei**ther you nor I speak* **Spa**nish. (**2**)
5 — It **doe**sn't **ma**tter. In these towns, **e**verybody speaks* **En**glish.

PRONUNCIATION

1 brôhshëz ... travël édjeunts. — **3** ëbaout spén. — **4** naïvë ... nor. — **5** matë èvrï-bodï.

4 *Dépêchons-nous. Il commence à faire nuit.*

..... hurry up. It's ....

5 *Descendez au bureau de poste. — A quelle distance est-ce ?*

... ... at the post office. — How ... .?

Corrigé

1 What time - usually - up. — **2** gets in - from the station. — **3** Everyone - get on - at once. — **4** Let's - getting dark. — **5** Get off - far is it.

Second wave: 11th Lesson

Soixante et unième leçon

(Les) vacances

1 — J'ai obtenu ces brochures hier de l'agent de voyage.
2 — Ah bon ! Regardons (ayons un regard)-les !
3 — J'aime celles sur l'Espagne. Allons en (à) Espagne cette année.
4 — Mais ni toi ni moi ne parlons espagnol.
5 — Ça ne fait rien. Dans ces villes, tout le monde parle anglais.

NOTES

(**1**) Sous-entendu *shop; at the butcher's:* chez le boucher (son magasin).
To go to the baker's: aller chez le boulanger.

(**2**) *I* et pas *me* parce que *neither you speak nor I speak* donc sujet.
John and I took a plane = John took... and I (took) **mais** *he saw John and me* (deux accusatifs). *Neither* comporte déjà la négation.

6 — Well, we can **ei**ther go* to Spain or to **Scot**land. (**N. 2**)
7 — **Scot**land! But it's cold in **Scot**land and I want some sun.
8 — It's not too cold, and it's **very beau**tiful. And you don't have to take* a plane. (**3**)
9 I don't like **fly**ing and **nei**ther do you.
10 — But **Span**ish is **eas**ier to under**stand*** than the **Eng**lish they speak in **Scot**land.
11 — **Non**sense! **Any**way, we might see* the Loch Ness **Mon**ster. (**4**)
12 — It **does**n't ex**ist**! — How do you know*?
13 — It's **ei**ther a myth or an in**ven**tion to at**tract** **tour**ists.
14 — Well, we must de**cide**: **ei**ther Spain or **Scot**land.

— **6** aïvë ... or skotlënd. — **8** plén. — **9** flaï-ïng. — **11** nonnsëns! ènï-oué ... lok (*la prononciation écossaise exige le « jota » comme en espagnol*) ... monstë. — **12** egzïst. — **13** mïf ... ïnvèhnsheun ... ëtrakt. — **14** dësaïd.

Faites des renvois pour les expressions idiomatiques plutôt que pour les mots nouveaux, que nous retrouverons.

Ne vous inquiétez pas si les leçons vous semblent un peu plus compliquées ; relisez-les de temps à autre pour bien les assimiler. Vous vous y ferez vite.

EXERCISES

1 I'm **afraid** I have to leave. It's late and it's **get**ting dark. — **2** I pre**ferred** the ones he showed us last week. — **3** We must de**cide quick**ly or it will be too late. — **4** I'm **afraid** of **fly**ing. — So am I. — **5** Let's have a look at those new **bro**chures.

6 — Alors, nous pouvons aller soit en Espagne, soit en Ecosse.
7 — L'Ecosse ! Mais il fait (est) froid en Ecosse et je veux du soleil.
8 — Il ne fait (est) pas trop froid, et c'est très beau. Et on ne doit pas (vous ne devez pas) prendre l'avion.
9 Je n'aime pas l'avion (volant) et toi non plus.
10 — Mais l'espagnol est plus facile à comprendre que l'anglais qu'ils parlent en Ecosse.
11 — Bêtises (non sens) ! De toutes façons, il se peut que nous voyions le monstre [du] Loch Ness.
12 — Il n'existe pas ! — Comment le sais-tu ?
13 — C'est soit un mythe, soit une invention pour attirer les touristes.
14 — Bien, nous devons nous décider, soit [l']Espagne, soit [l']Ecosse.

NOTES (continued)

(3) *I must* (nég. *I must not, mustn't*) : je dois.
I have to: je suis obligé de..., se conjugue normalement.

(4) *Might:* il se peut que + infinitif sans *to*.
She might come: il se peut qu'elle vienne.
They might be here: il se peut qu'ils soient ici.



EXERCICES

1 Je regrette, je suis obligé (j'ai à) de partir. Il est tard et il commence à faire nuit. — **2** Je préfère ceux (les uns) [qu']il nous a montrés [la] semaine dernière. — **3** Nous devons [nous] décider vite ou il sera trop tard. — **4** J'ai peur de voler (volant). — Moi aussi. – **5** Jetons un coup d'œil sur (à) ces nouvelles brochures.

Fill in the missing words:

1 *Vous pouvez aller soit en bus, soit en voiture. Le bus est plus rapide.*

You can go .... bus or .. car. The bus is ....

2 *Ni vous ni moi ne comprenons l'espagnol. Ça ne fait rien.*

.... you ... I .... Spanish. It ....

3 *Il se peut qu'il vienne par avion, mais je ne pense pas.*

He ..... come .. plane, but I ....

Sixty-second (62nd) Lesson

Scotland

1 **Scot**land is **half** as big as **Eng**land but the population is much **small**er.

2 There are two main **re**gions: in the north, the **High**lands which are wild and **beau**tiful,

3 and in the south, the **Low**lands which are more agri**cul**tural.

4 Al**though Ed**inburgh is the **ca**pital, **Glas**gow is the main in**dus**trial **cen**tre.

4 *Il a peur de voler... et moi aussi.*

He's ...... of ...... and .. .. .

5 *Il se peut qu'elle téléphone ce soir. Nous devrons attendre.*

She ..... phone .... We will .... wait.

Corrigé

1 either by - by - quicker (faster). — **2** Neither - nor - understand - doesn't matter. — **3** might - by - don't think so. — **4** afraid (scared) flying... - so am I. — **5** might - this evening - have to.

Second wave: 12th Lesson

Soixante-deuxième leçon

L'Ecosse

1 L'Ecosse est deux fois plus petite (moitié aussi grande) que l'Angleterre, mais la population est beaucoup plus faible (petite).

2 Il y a deux régions principales : dans le nord, les Highlands (terres hautes) qui sont sauvages et belles

3 et, dans le sud, les Lowlands (terres basses) qui sont plus agricoles.

4 Bien qu'Edimbourg soit la capitale, Glasgow est le principal centre industriel.

PRONUNCIATION

1 **hahfëz** big ... popiouléshën. — **2** mén **rîdjënz** ... **haïlëndz** ... ouaïld. — **3** saouf ... **lôhlëndz**. — **4** ohl**vôh** ... **glâhs**goh ... **sentë**.

5 **Scot**land was **se**parated from **Eng**land by a wall, built* by the **Ro**man **em**peror **Ha**drian.

6 Parts of this wall still e**xist** to**day**.

7 Some **ol**der **peo**ple still speak* **Gae**lic, but most Scots speak* **Eng**lish. (1)

8 **Scot**tish towns look very **dif**ferent from **En**glish ones.

9 In **Eng**lish towns, the **hous**es are **main**ly built of red brick,

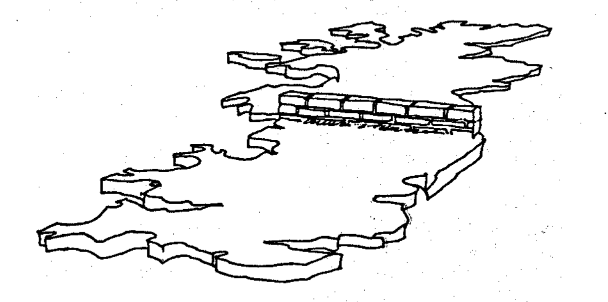
10 where**as** in **Scot**land, the **hous**es are **main**ly of grey slate.

11 **Brit**ain's **high**est **moun**tain, Ben **Ne**vis, is in **Scot**land. (2) (3)

12 The Scots have their own religion, called Presby**te**rianism, and their own laws. (4)

13 So, al**though Scot**land is part of Great **Bri**tain,

14 it has **ne**ver been u**ni**ted with **Eng**land in the same way as Wales.



(62)

— **5** ouohl bïlt ... róhmën èmpeurë. — **6** égzïst. — **7** gélïk. — **8** taounz ... dïfrënt. — **9** bïlt ... brïk. — **10** ouèraz ... haouzïz ... gré slét. — **11** haï-ëst ... bènn nèhvïs. — **12** ôhn rëlïdjeun ... prèzbï-tï-riënizëm ... ôhn lohz. — **13** ohlvôh ... grét brïtën. — **14** iounaïtëd ... saim oué ... ouélz.

5 L'Ecosse fut séparée de l'Angleterre par un mur, bâti par l'empereur romain Hadrien.

6 Des parties de ce mur existent encore aujourd'hui.

7 Quelques personnes âgées (plus vieilles) parlent encore le gaélique, mais la plupart des Ecossais parlent anglais.

8 Les villes écossaises ont l'air (regardent) très différentes des villes anglaises (unes).

9 Dans les villes anglaises, les maisons sont construites principalement en (de) brique rouge,

10 tandis qu'en Ecosse, les maisons sont principalement en (de) ardoise grise.

11 La montagne la plus haute de Grande-Bretagne, Ben Nevis, est en Ecosse.

12 Les Ecossais ont leur propre religion, appelée presbytérianisme, et leurs propres lois.

13 Alors, bien que l'Ecosse soit une partie de la Grande-Bretagne,

14 elle n'a jamais été unie à (avec) l'Angleterre de (dans) la même façon que le Pays de Galles.

NOTES

(1) *Scots:* les Ecossais, peut être aussi l'adjectif. *A Scots village* (ou *a Scottish village*) : un village écossais. *Scotch* est utilisé seulement pour le whisky !

(2) On peut considérer un pays comme étant un « être animé », et, en conséquence, utiliser le cas possessif. L'économie française : *the French economy;* mais l'économie de la France peut se dire : *The economy of France* ou *France's economy.*

(3) Un mot écossais (du gaélique *beann*) qui veut dire pic, montagne.

(4) *To own:* posséder ; *owner* [ôhnë] : possesseur, propriétaire ; *own* (adj.) : propre, à soi.

Il ne faut pas se faire un épouvantail des verbes irréguliers. Ils sont moins compliqués que les verbes français, et la pratique quotidienne vous les fera maîtriser sans peine au bout de quelques semaines.

62nd LESSON

EXERCISES

1 Scotland is half as big as England. — **2** Most people in Scotland speak English, — **3** although some older people still speak Gaelic. — **4** English is easy to learn, whereas Gaelic is complicated. — **5** Of course, that is my own opinion.

Fill in the missing words:

1 *Bien que nous soyons Ecossais, ni moi ni ma femme ne parlons le gaélique.*

. . . . we . . . Scottish, ... I . . . my wife . . . . . Gaelic .

2 *Les maisons sont pour la plupart construites en ardoise.*

The houses are . . . .

3 *Les villes écossaises ont un aspect très différent.*

. . . . towns . . . . very different .

Sixty-third (63rd) Lesson

REVISIONS AND NOTES

Notes à relire : 57ᵉ leçon : (3), (6), (7) - **58ᵉ** : (5) - **60ᵉ** : (4) - **61ᵉ** : (1), (4) - **62ᵉ** : (2).

1 To get. — Ce petit verbe est aussi utilisé que le verbe « faire » en français (ce qui peut être parfois déroutant... surtout que, selon le « Robert », il a 277 sens !). Il faut l'examiner sous deux aspects : celui de l'euphonie et celui d'un verbe propre.

4 *Ceci est ma propre brochure. Prenez la sienne (à lui).*

This is . . . . . brochure. Take . . .

5 *Il ne le prononce pas de la même manière que moi.*

He doesn't . . . . it . . the same . . . as . .

EXERCICES

1 L'Ecosse est moitié moins (aussi) grande que l'Angleterre. — **2** La plupart [des] gens en Ecosse parlent anglais, — **3** quoique des gens plus âgés parlent encore [le] gaélique. — **4** [L']anglais est facile [à] apprendre, tandis que [le] gaélique est compliqué. — **5** Bien sûr, c'est ma propre opinion.

Corrigé

1 Although - are - neither - nor - speak. — **2** mainly built of slate. — **3** Scottish - look. — **4** my own - his. — **5** pronounce - in - way - me.

Second wave: 13th Lesson

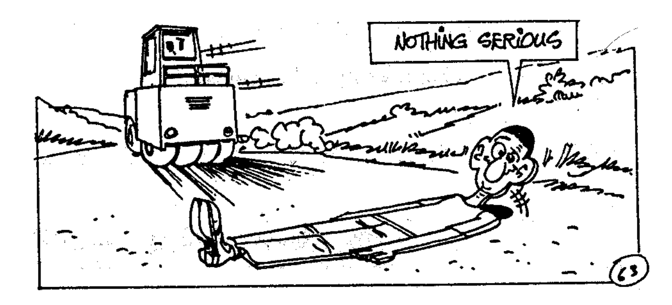
Soixante-troisième leçon

On le met, d'habitude au participe passé *got,* pour renforcer les sons « faibles » latins, tels *have.* Dans ce cas là, **il ne veut rien dire !** Il répète simplement l'idée de possession : *I've got a cold, he's got 5 pounds.*
En tant que verbe propre, sans postposition, il veut dire « obtenir ». *We got these brochures yesterday :* nous avons obtenu ces brochures hier ; *get me a bottle of beer :* prenez-moi une bouteille de bière.

A la forme progressive, il veut dire « devenir ». *She's getting deaf:* elle devient sourde ; *it's getting dark:* il fait nuit (devient sombre).

Avec des postpositions, il peut avoir beaucoup de sens. Voici les plus courants. *To get up:* se lever ; *to get on:* monter dans (un bus, etc.) ; *to get off:* descendre (d'un bus) ; *to get over:* se remettre, récupérer (d'une maladie) ; *to get down:* descendre (d'une plate-forme, etc.).

Il ne s'agit pas bien sûr d'apprendre tous les sens de *get* (c'est d'ailleurs pratiquement impossible, on en invente de nouveaux tous les jours) mais, une fois le principe saisi, on sait comment s'y prendre, le problème est simplifié. Un dictionnaire anglais (tels « The Oxford English Dictionary » ou le « Chambers 20th Century Dictionary ») est très utile.



2 Les verbes défectifs : « can » et « must ».
Ces formes n'existent qu'au présent et ne prennent jamais de « s » à la troisième personne du singulier. Leurs infinitifs sont *to be able to (can)* et *to have to (must)* et ainsi ils ne posent pas de problème.
Je pourrai : *I'll be able to.* J'ai dû : *I had to,* etc.
Might: il se peut que... (on peut également utiliser *may*).

3 Les verbes irréguliers. — Ils ne s'apprennent pas en trois jours ni en douze, mais par la pratique de plusieurs semaines. Ils ne posent pas de vrais problèmes : la répétition, et le fait de les noter, feront la moitié du travail pour vous, l'autre moitié est faite dans notre classement.

4 A bien retenir :

Joan and I are coming next week: Joan et moi venons la semaine prochaine.

He might phone later: il se peut qu'il téléphone plus tard.

Let's have a look: jetons un coup d'œil.

What's the matter?: qu'y a-t-il ?

A pair of trousers: un pantalon.

Nothing serious: rien de grave.

5 Ecrivez en anglais :

1 J'ai dû vendre ma voiture pour payer la facture.
2 Il se lève à 8 heures.
3 Descendez du bus après l'église.
4 Ni toi, ni moi ne voulons lui parler.
5 Vous avez l'air très occupé. Puis-je vous donner un coup de main ?

(Corrigez au paragraphe 6 et recopiez au net.)

6 Traduction :

1 *I had to sell my car to pay the bill.*
2 *He gets up at eight o'clock.*
3 *Get off the bus after the church.*
4 *Neither you nor I want to speak to him.*
5 *You look very busy. Can I give you a hand?*

Second wave: 14th (revision) Lesson

Sixty-fourth (64th) Lesson

1 When France and **Eng**land de**cid**ed to build* a **tun**nel **un**der the **Chan**nel, they asked for **ten**ders.

2 The firm with the **low**est **of**fer was ac**cep**ted. As**ton**ished by the low price, they asked the di**rec**tor:

3 — How are you **go**ing to do it for so **lit**tle **mo**ney? (1)

4 — It's **ea**sy, the engi**neer** said, I will start **dig**ging* on the **Eng**lish side, (2)

5 and my son will start **dig**ging* on the French side,

6 and **we**'ll meet* in the **mid**dle.

7 — But that's ri**dic**ulous! **You**'ll be miles a**part**.

8 What will **hap**pen if you don't meet*?

9 — In that case, the engi**neer** said* **cal**mly, you will have two **tun**nels for the price of one.

---

10 A **tour**ist in **Cai**ro saw* two skulls in a shop: a large one and a small one.

11 — What are **those**? he asked. — The big one is the skull of Queen Cleo**pa**tra, was the re**ply**.

12 — **Re**ally, said* the a**mazed** **tour**ist, and the **lit**tle one?

PRONUNCIATION

1 bïld ë teunël eundë ... tchanël ... tenndëz. — 2 feum ... lôh-est ... daïrektë. — 4 ït sîzï ... saïd. — 6 ouîl. — 7 maïlz ë-paht. — 9 kés ... kahmlï. — 10 kaïro ... skeulz. — 11 ouotah vôhz ... kouîn kliopatra.

Soixante-quatrième leçon

1 Lorsque la France et l'Angleterre décidèrent de construire un tunnel sous la Manche, ils demandèrent (pour) des devis.

2 La firme avec l'offre la plus basse fut acceptée. Etonnés par le bas prix, ils demandèrent au directeur :

3 — Comment allez-vous le faire pour si peu d'argent ?

4 — C'est facile, dit l'ingénieur, je commencerai à creuser du (sur le) côté anglais,

5 et mon fils commencera à creuser du (sur le) côté français,

6 et nous nous rencontrerons au milieu.

7 — Mais c'est ridicule ! vous serez à des miles l'un de l'autre (à part).

8 Que se passera-t-il si vous ne vous rencontrez pas ?

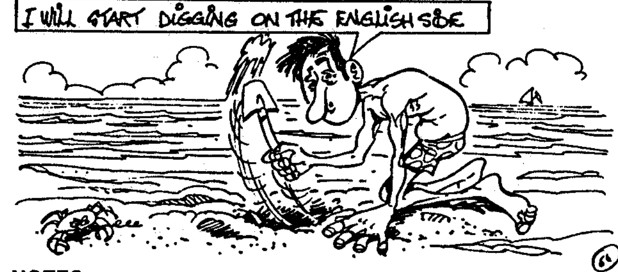
9 — Dans ce cas, dit calmement l'ingénieur, vous aurez deux tunnels pour le prix d'un.

---

10 Un touriste au (dans) Caire vit deux crânes dans un magasin, un grand et un petit.

11 — Qu'est-ce que c'est ? (que sont ceux-là) demanda-t-il. — Le grand est le crâne de la reine Cléopâtre, fut la réponse.

12 — Vraiment, dit le touriste stupéfait, et le petit ?



NOTES

(1) Toujours une question de singulier ou pluriel : *so little money, so few people* (si peu de...) ; *so much noise, so many cars* (tant de...).

(2) Ou *to dig.*

13 — That is the skull of Cleo**pa**tra when she was a young girl, **an**swered the **shop**keeper.

14 Don't for**get*** to re**peat** the ir**reg**ular verbs.

— 12 rilï ... ëmézd. — 13 ahnsëd.

EXERCISES

1 My son built his own house. — **2** Everyone knows **Cae**sar's words: I came, I saw, I **con**quered. — **3** They rang last night, but we weren't in. — **4** Do you re**mem**ber Jones? I met him in the street **yes**terday. — **5** He asked me how you were.

Fill in the missing words:

1 *Il est facile de commencer de fumer, mais plus difficile de s'arrêter.*

.. is easy to ...., but .... to ....

2 *Qui sera à la soirée demain ? Je ne m'en souviens pas.*

... . at the ..... tomorrow? I don't ....

3 *Quand pourrez-vous me donner votre prix ? — Tout de suite.*

When .... to give .. ..? — At once .

13 — Ça c'est le crâne de Cléopâtre quand elle était (une) jeune fille, répondit le commerçant.
14 N'oubliez pas de répéter les verbes irréguliers.

Comment va notre deuxième vague ? Sans doute n'y trouverez-vous pas de sérieuses difficultés ? Continuez, vous êtes sur la bonne voie.

---

4 *Qu'est-ce que c'est que ça ? (pluriel). — Ça ? (pluriel). — Ce sont des crânes d'animaux.*

....? — .....? They are ....

5 *Comment allez-vous le faire avant jeudi prochain ?*

How ... ... to do it ....?

EXERCICES

1 Mon fils a construit sa propre maison. — **2** Tout le monde connaît les mots de César : je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu (conquis). — **3** Ils ont téléphoné (sonné) [la] nuit dernière, mais nous n'étions pas là (dans). — **4** [Vous] rappelez-vous Jones ? Je l'ai rencontré hier dans la rue. — **5** Il m'a demandé comment vous alliez (étiez).

Corrigé

1 It - start smoking - more difficult - stop. — **2** Who will be - party - remember. — **3** will you be able - me your price. — **4** What are those? Those? - animal skulls. — **5** are you going - before next Thursday.

Second wave: 15th Lesson

64th LESSON

Sixty-fifth (65th) Lesson

Public transport

1 **David Wilson travels** to work **every morning** by tube.
2 The tube—or the **Underground**—is **some**thing like the **Metro** in **Paris**.
3 But, un**like** the **Metro**, it is **rather** old-**fash**ioned and quite ex**pen**sive. (1)
4 You pay ac**cord**ing to the **dis**tance you want to **travel**. (2)
5 You can buy* a **season ticket**, which al**lows** you to **travel** for a **certain period** at a **lower** price.
6 Al**though** most of the tube is auto**matic**, there are still employ**ees** who check your **ticket** at the **exit**. (3)
7 So you must keep* your **ticket** un**til** you **finish** your **journey**. (4)
8 You can **also travel** by bus, which is **slo**wer but gives* you a **better** view.
9 Most **buses** are **double-deck**ers and you are allowed to smoke up**stairs**. (5)

PRONUNCIATION

1 tioub. — **2** eundëgraound. — **3** eunlaïk. — **4** ëkohdïngtou ... dïsstëns. — **5** sîzën tïkët ... ëlaouz ... pîriëd. — **6** ohlvoh ... èmmployîz ... tchek ... ègzït. — **7** djeunï. — **8** ohlsô ... viou. — **9** deubël dèkëz ... ëlaoud.

Soixante-cinquième leçon

[Les] transports en commun (publics)

1 David Wilson va (voyage) au travail tous les matins en (par) métro.
2 Le métro — ou « Souterrain » — est quelque chose comme le Métro à Paris.
3 Mais, contrairement (pas comme) au Métro, il est plutôt démodé et assez cher.
4 Vous payez selon la distance que vous voulez parcourir (voyager).
5 Vous pouvez acheter une carte d'abonnement (billet de saison), qui vous permet de voyager pendant (pour) une certaine période à un prix inférieur.
6 Bien que presque tout le (plupart du) métro soit automatique, il y a encore des employés qui vérifient votre billet à la sortie.
7 Donc vous devez garder votre billet jusqu'à ce que vous finissiez votre voyage.
8 Vous pouvez aussi voyager par bus, [ce] qui est plus lent mais qui vous donne une meilleure vue.
9 La plupart des bus sont à impériale et vous avez le droit de fumer en haut.

NOTES

(1) Nous avons vu *like* (comme) : *it's like* c'est comme, ça à l'air de. Voici le contraire : *unlike. It's unlike him to be late :* ce n'est pas son genre (comme lui) d'être en retard.

(2) *According to :* selon. *According to him, this restaurant is terrible :* selon lui, ce restaurant est affreux.

(3) *To check :* vérifier, contrôler. *Please check my answers :* veuillez vérifier mes réponses. *To control :* gouverner, diriger.

(4) *He's working until 9 o'clock :* il travaille jusqu'à 9 heures. *I'll do nothing until he comes :* je ne ferai rien jusqu'à ce qu'il arrive. *Till* est simplement une contraction de *until.*

(5) *To allow :* permettre. *To forbid :* défendre, interdire. *Smoking is not allowed :* fumer n'est pas permis.

10 On these **buses**, there is a **dri**ver and a con**duc**tor, who col**lects** your fares. (6)

11 **Fi**nally, there are the **fa**mous **Lon**don **tax**is, or " **Hack**ney Cabs ". (7)

12 These large, black, **die**sel-**en**gined **ve**hicles are a fa**mil**iar sight in the **Ca**pital.

13 If the cab is free, you will see* a **lit**tle " For **Hire** " sign in the front. (8)

14 Of course, the best way to see the **ci**ty is on foot, but you need a rest from time to time.

— **10** kë**ndeuk**të ... kë**lèkts** ... fairz. — **11** **faï**nëlï ... **fé**mës. — **12** **dî**zël-**è**nndjïnd **vî**-ïkëlz ... fë**mi**lië. — **13** haï-ë saïn.

EXERCISES

1 At the end of the **jour**ney, you must show your **tick**et. — **2** It's un**like** him to say things like that. — **3** You are not al**lowed** to smoke in this **build**ing. — **4** My **pass**port was checked by the po**lice**. — **5** From time to time, he looked at his watch to check the time.

Fill in the missing words:

1 *Selon lui, nous n'avons pas le droit de nous garer ici.*

. . . . him, we are . . . . to park here .

2 *Bien que la plupart d'entre eux ne puissent pas venir,*

. . . . cannot come,

10 Dans (sur) ces bus, il y a un chauffeur, et un receveur qui encaisse (ramasse) votre argent (vos tarifs).

11 Finalement, il y a les fameux taxis de Londres ou *Hackney cabs*.

12 Ces grands véhicules noirs, au moteur diesel, sont un spectacle familier dans la capitale.

13 Si le taxi est libre, vous verrez un petit panneau « A louer » à l'avant.

14 Bien sûr, la meilleure façon de voir la ville [c']est à pied, mais vous aurez besoin de (un) repos de temps en (à) temps.

NOTES (continued)

(6) *A fare :* un tarif (de parcours). *Train fares are high :* les tarifs de train sont élevés.
Remarquez que *conductor* est un faux ami ; il s'agit d'un receveur ; « conducteur », se dit : *driver.*

(7) *Cab :* du français cabriolet. A Londres on parle de *taxi-cabs,* ou encore de *mini-cabs* (voitures de location privées). *Hackney* est un quartier de Londres.

(8) *Free :* libre et gratuit. *Admission free :* entrée gratuite. *Are you free tomorrow :* êtes-vous libre demain ?



EXERCICES

1 A la fin du trajet, vous devez montrer votre billet. — **2** Ce n'est pas (comme lui) son habitude de dire des choses pareilles (comme ça). — **3** Vous n'avez pas le droit [de] fumer dans ce bâtiment. — **4** Mon passeport était (ou : a été) contrôlé par la police. — **5** De temps en temps, il regardait (à) sa montre pour vérifier l'heure.

3 *David et Joan veulent encore sortir avec nous.*

David and Joan ..... want to .... with ..

4 *Gardez votre titre de transport jusqu'à la sortie.*

.... your ...... until you reach the ....

Sixty-sixth (66th) Lesson

1 Learn this page as usual, then answer the **questions** with the help of the prece**ding** **lessons**.
2 What is the **pop**ular name for the **Under**ground?
3 Where **else** can you find* an **un**derground **rail**way **sys**tem? What is it called?
4 Is the Tube ex**pen**sive? **Why** is it **dear**er than the Pa**ris**ian **Me**tro?
5 Why must you keep* your **tick**et un**til** you reach the exit? (1)
6 What are **Lon**don **bus**es called? Can you smoke on a **Lon**don bus? Where?
7 Who col**lects** the fares? Who drives* the bus?

PRONUNCIATION

1 azlouzhël. — **2** popioulë. — **3** ouerèls ... réloué. — **4** ouaï-ïzït. — **5** rîtch. — **6** kohld.

5 *Quand j'aurai fini, vous voudrez bien vérifier l'exercice ?*

When I ...., will you ..... the ....?

Corrigé

1 According to - not allowed. — **2** Although most of them. — **3** still come (go) out - us. — **4** Keep - ticket - exit. — **5** have finished - check - exercise.

Second wave: 16th Lesson

Soixante-sixième leçon

1 Apprenez cette page comme d'habitude, puis répondez aux questions à (avec) l'aide des leçons précédentes.
2 Quel est le nom populaire pour *Underground* ?
3 Où pouvez-vous trouver un système de chemin de fer souterrain autre part ? Comment [s']appelle-t-il ?
4 Est-ce que le métro est cher ? Pourquoi est-il plus cher que le Métro parisien ?
5 Pourquoi devez-vous garder votre billet jusqu'à ce que vous atteigniez la sortie ?
6 Comment s'appellent les bus londoniens ? Pouvez-vous fumer dans un bus londonien ? Où ?
7 Qui encaisse l'argent (ramasse les tarifs) ? Qui conduit le bus ?

NOTES

(1) *To reach :* atteindre. *When you reach thirty :* lorsque vous atteindrez 30 ans. *To reach the exit :* gagner la sortie.

8 What are **Hackney Cabs**? What **colour** are they?
9 How do you know* if a cab is free?
10 Which is the best way to **travel around London**? (**2**)

---

11 — Fares please. — Hyde **Park**, please. — That's twelve pence. (**3**)
12 — I don't know **London**. Will you tell* me where I must get* off?
13 — Of course. Oh, if you want to smoke, you must go* up**stairs**.

— **8 keulë**. — **10 eraound**. — **11** haïd **pahk**.

EXERCISES

1 Must he leave at once? — Yes, I'm **sorry**. — **2** They left this **morning** be**fore** you got up. — **3 Brighton** is a **pop**ular place to go for your **hol**idays. — **4** How do you know if you are right? — **5** What will **hap**pen if he **does**n't phone?

Fill in the missing words:

1 *Pourquoi dois-je lui écrire ? — Parce que c'est ta cousine.*

Why . . . . to . . . ? — Because . . . . . your . . . . . .

2 *Si vous voyez le panneau « A louer », vous savez qu'il est libre.*

. . you . . . the " . . . . " . . . . , you know . . is . . . .

8 Que sont les *Hackney cabs* (taxis) ? De quelle couleur sont-ils ?
9 Comment savez-vous si un taxi est libre ?
10 Quelle est la meilleure façon de voyager dans (autour de) Londres ?

---

11 — Votre argent s'il vous plaît. — Hyde Park, s'il vous plaît. — C'est [ça fait] 12 pence.
12 — Je ne connais pas Londres. Voulez-vous me dire où je dois descendre ?
13 — Bien sûr. Oh, si vous voulez fumer, vous devez monter.

NOTES (continued)

(**2**) *Which..? :* lequel, laquelle ?
Which do you prefer? : lequel/laquelle préférez-vous ?

(**3**) Ce que vous dit le receveur dans le bus. Le contrôleur (*inspector*) dirait : *Tickets please.*



EXERCICES

1 Doit-il partir tout de suite ? — Oui, je suis désolé. — **2** Ils sont partis ce matin avant [que] vous (ne vous) leviez (levâtes). — **3** Brighton est un endroit très couru pour aller en (pour vos) vacances. — **4** Comment savez-vous si vous avez (êtes) raison ? — **5** Qu'est-ce qui se passera s'il ne téléphone pas ?

3 *Dites-moi où je dois descendre, s.v.p., je ne connais pas Londres.*

.... .. where I .... please, ...

4 *Où peut-on acheter une carte d'abonnement ?*

Where ... ... a ......-......?

Sixty-seventh (67th) Lesson

1 We took* my **cou**sin to see* a **cri**cket match last month.
2 But he fell* **asleep** **dur**ing the game. (1) (**N. 1**)
3 He slept* **peace**fully for two hours until a ball hit* him on the head and woke* him up. (2)

---

4 — Hel**lo**, it's nice to see* you a**gain**. How are you?
5 — Very well. I'm **go**ing to stay with you for a few days. (3)

PRONUNCIATION

1 keuzën. — 2 djourïng ... gém. — 3 pîsfëlï. — 4 ëgènn.

NOTES

(1) *To fall, fell, fallen :* tomber. *To fall in love :* tomber amoureux ; *to fall asleep :* s'endormir.

5 *Les quatre saisons sont : printemps, été, automne, hiver.*

The four ....: ......, ..., ..., ...

Corrigé

1 must I write - her - she is - cousin. — 2 If - see - For Hire sign - it free. — 3 Tell me - must get off - I don't know London. — 4 Can you (I) buy - season-ticket. — 5 seasons are : spring, summer, autumn, winter.

Second wave: 17th Lesson

Soixante-septième leçon

1 Nous avons emmené mon cousin voir un match de cricket le mois dernier.
2 Mais il s'est endormi (tombé endormi) pendant la partie (le jeu).
3 Il a dormi paisiblement pendant deux heures jusqu'à ce qu'une balle le frappe (le frappa) sur la tête et le réveille (le réveilla).

---

4 — Bonjour, c'est bon de vous revoir. Comment allez-vous ?
5 — Très bien. Je vais rester avec vous pendant quelques jours.

NOTES (continued)

(2) Pendant se dit *during* s'il s'agit d'une période (les vacances, le match...) et *for* s'il s'agit d'une durée (une heure, trois semaines).
La guerre a duré sept ans : *the war lasted FOR seven years* (durée).
Mon oncle est mort pendant la guerre : *my uncle died DURING the war* (pendant la période).

(3) Faux ami, *to stay :* rester ; *to rest :* se reposer (voir leçon 65, ligne 14).

6 — Ah, well, I'm **leaving*** to**mor**row and my wife left* two hours **ago** — Oh well, good-**bye**. **(4)**

---

7 Mrs **Hig**gins put* " Rest in Peace " on the **tomb**stone of her **hus**band's grave.
8 Then the so**li**citor told* her that there was **no**thing for her in her **hus**band's will.
9 so she told* the **ma**son to add the words: " un**til** I come* ".

---

10 **Dur**ing the week, try to read* this book for at least half an hour every day, **(5)**
11 and for a **lit**tle **lon**ger at the week**end**.
12 This **eve**ryday **con**tact will make* you feel* at home with **Eng**lish
13 and help you to build* a wide vo**ca**bulary, but re**mem**ber: **(6)**
14 Read* some **Eng**lish **eve**ry day.

— 6 ëgoh. — 7 toumstôhn ... heuzbëndz ... grév. — 8 sëlïsïtë ... ouïl. — 9 mésën. — 10 traï. — 12 èvrïdé. — 13 ouaïd vëkabioulërï.



EXERCISES

1 Keep **quiet**, your **fa**ther fell a**sleep** half an hour ago. — 2 Hel**lo**, it's nice to see you a**gain**. How are you?

6 — Ah bon, je pars (*prog.*) demain et ma femme est partie il y a deux heures. — Oh, bien, au revoir.

---

7 Madame Higgins mit « Repose en paix » sur la pierre tombale (du tombeau) de son mari.
8 Puis l'avocat lui dit qu'il n'y avait rien pour elle dans le testament de son mari.
9 Alors elle dit au maçon d'ajouter les mots : « jusqu'à ce que je vienne ».

---

10 Pendant la semaine, tâchez de lire ce livre au moins une demi-heure chaque jour,
11 et pendant un peu (plus long) plus longtemps au week-end.
12 Ce contact quotidien vous familiarisera (vous fera sentir « chez vous ») avec l'anglais
13 et vous aidera à construire un large vocabulaire, mais rappelez-vous :
14 lisez de l'anglais chaque jour.

NOTES (continued)

(4) Il y a deux heures. *Ago* est une contraction de *agone* (allé, passé). Il y a trois jours : *three days ago ;* il y a longtemps : *a long time ago.* Combien y a-t-il de temps ? : *how long ago?*

(5) Remarquez la prononciation du passé de ce verbe [rèd] ; seul le contexte peut vous dire s'il s'agit du passé ou du présent.

(6) On ne répète pas l'auxiliaire *will* dans la même phrase.

EXERCICES

1 Taisez-vous, votre père s'est endormi il y a une demi-heure. — 2 Bonjour, ça fait plaisir (c'est gentil) de vous revoir. Comment allez (êtes)-vous ?

— 3 He left **dur**ing the first part of the match. — 4 He said he was bored and **wan**ted to go home. — 5 We **wai**ted for him for five **min**utes then left as well.

Fill in the missing words:

1 *Winston Churchill est mort en 1965.*

Winston Churchill died .. ..-....

2 *Il fut Premier Ministre pendant la guerre.*

.. ... Prime Minister ...... the war.

3 *Il fut au pouvoir pendant neuf ans.*

He was .. power ... .

Sixty-eighth (68th) Lesson

Sport

1 **Eng**lish **peo**ple are very **fond** of sport. (1)
2 They play it and they watch it; they talk about it and think* **a**bout it. (2)
3 The most **ty**pically **Eng**lish game is **cri**cket, which is played **dur**ing the **sum**mer months.

PRONUNCIATION

1 fondov ... spoht. — 3 tipïklï.

— 3 Il est parti pendant la première partie du match. — 4 Il a dit qu'il s'ennuyait (était ennuyé) et [qu'il] voulait rentrer chez lui. — 5 Nous l'avons attendu pendant cinq minutes puis [nous sommes] partis aussi (bien).

---

4 *John a dû rester au lit pendant une semaine.*

John .... .. stay .. bed ....

5 *Pendant la semaine avant Noël, les magasins sont pleins de gens.*

...... the week ...... Christmas, the shops are ....

Corrigé

1 in nineteen sixty-five. — 2 He was - during. — 3 in - for nine years. — 4 had to - in - for a week. — 5 During - before - full of people.

Second wave: 18th Lesson

Soixante-huitième leçon

[Le] sport

1 Les Anglais (gens) sont très friands de sport.
2 Ils y (le) jouent et ils le regardent ; ils en parlent et ils y pensent.
3 Le jeu le plus typiquement anglais est le cricket, qui se joue (est joué) pendant les mois d'été.

NOTES

(1) *To be fond of :* être friand de, amateur de.

(2) Remarquer que, pour regarder la progression de quelque chose (jeu, télévision, même la cuisson d'un gâteau) on dit *to watch,* qui contient l'idée de surveiller.

4 But the most popular game is football, which is played during the rest of the year (for eight months).

5 Professional football is very exciting to watch and the players earn large sums of money.

6 Another ball-game, less popular than football, is Rugby.

7 Called Rugby football, it was invented at Rugby School in about 1820 (eighteen twenty).

8 A boy, called Ellis, was so bored with playing with his feet,

9 that he took* the ball in his hands—and a new game was born! (3)

10 Another popular sport is horse-racing, which is forbidden* in England on Sundays.

11 There is no State lottery in England, but a game called Bingo is very successful. (4) (5)

12 Many cinemas are closing and being converted into Bingo halls.

13 It is estimated that about six million people, mainly women, play Bingo regularly.

— 5 prëlèshënël ... èksaïting ... eun ... lahdj seumz. — 6 bohl. — 8 bohd. — 9 bohn. 10 hohs réssïng ... fëbidën. — 11 sëksèssfël. — 12 kënveutëd ... hohlz. -- 13 ouïmïn ... règioulëlï.

4 Mais le jeu le plus populaire est le football, qui se joue (est joué) pendant le reste de l'année — pendant huit mois —.

5 Le football professionnel est très passionnant à regarder et les joueurs gagnent des sommes importantes (d'argent).

6 Un autre jeu de ballon, moins populaire que le football, est le rugby.

7 Appelé Rugby football, il fut inventé à l'école de Rugby en 1820 environ.

8 Un garçon, appelé Ellis, était si ennuyé de (avec) jouer avec les (ses) pieds

9 qu'il prit la balle dans ses mains — et un nouveau jeu était né !

10 Un autre sport populaire : les courses de chevaux (*singulier*) qui sont interdites en Angleterre le dimanche (sur dimanches).

11 Il n'y a pas de loterie nationale (d'Etat), mais un jeu appelé le Bingo a beaucoup de succès.

12 Beaucoup de cinémas ferment (*prog.*) et se transforment (étant convertis) en salles de Bingo.

13 Il est estimé qu'environ 6 millions de gens, principalement des femmes, jouent au Bingo régulièrement.



(3) *To be born* (naître), s'emploie (logiquement d'ailleurs) toujours au passé. Je suis né, je naquis : *I was born. Where were you born? :* où êtes-vous né ?

(4) *Bingo :* ce jeu d'argent, version « adulte » du jeu de société le Loto, rassemble les joueurs dans de grandes salles *(Bingo Halls).*

(5) *Successful* (adj.) : qui connaît du succès ; du verbe *to succeed* (réussir). *He's a successful businessman :* c'est un homme d'affaires qui réussit.

EXERCISES

1 I was bored with listening to him, so I fell asleep. — **2** Dancing is forbidden in the church. — **3** Stobby Niles is a successful football player. — **4** I am very fond of your sister. Is she married? — **5** She plays Bingo every week and wins large sums of money.

Fill in the missing words:

1 *Il parlait de ses aventures en Afrique, mais je m'ennuyais.*

He was .... adventures .. Africa but I ... .

2 *Un joueur de football gagne plus qu'un directeur de banque.*

A football .... more .... a bank manager.

3 *Il est interdit de fumer dans le métro à Londres.*

It .. .. smoke in the London tube.

Sixty-ninth (69th) Lesson

1 — Excuse me, doesn't my nephew Peter Bates work in this office? (1)
2 — Oh, you're his uncle. He went* to your funeral this morning.

PRONUNCIATION

1 deuzën't ... nèliou ... pitë béts. — 2 eunkël ... fiounrël.

4 *Le cricket est moins passionnant à regarder que le rugby.*

Cricket is .... to .... Rugby.

5 *Il gagne beaucoup d'argent, mais il travaille pendant l'été.*

He ..... a ..... money but he works ...... the ......

EXERCICES

1 Je m'ennuyais à l'écouter (avec écoutant), donc je m'endormis. — **2** Il est interdit de danser dans l'église. — **3** Stobby Niles est un joueur de football qui a beaucoup de succès. — **4** Je suis emballé (de) par votre sœur. Est-elle mariée ? — **5** Elle joue [au] Bingo chaque semaine et gagne d'importantes sommes d'argent.

Corrigé

1 talking about his - in - was bored. — **2** player earns - than. — **3** is forbidden to. — **4** less exciting - watch than. — **5** earns - lot of during - summer.

Second wave: 19th Lesson

Soixante-neuvième leçon

1 — Excusez-moi, mon neveu Peter Bates ne travaille-t-il pas dans ce bureau ?
2 — Oh, vous êtes son oncle. Il est allé à votre enterrement ce matin.

NOTES

(1) Alors que *cousin* n'a qu'une forme pour le masculin et le féminin, *nephew* a le féminin *niece* (nîs).

3 — **Da**vid, what are those **emp**ty **whis**ky-**bot**tles **do**ing in the **cel**lar?
4 — I don't know*, **dar**ling. I've **ne**ver bought* an **emp**ty **bot**tle of **whis**ky in my life. (**2**)

---

5 — How many **peo**ple work in your **of**fice?
6 — **About** half of them.

---

7 Mrs **Tho**mas and Mrs Jones met* in the **shop**ping-**cen**tre.
8 Mrs Jones was **push**ing a pram with her two **lit**tle boys **inside**.
9 — Good **mor**ning Mrs Jones. What **beau**tiful **chil**dren. Tell me, how old are they?
10 — Well, said Mrs Jones, the **doc**tor is two and the **law**yer is three. (**3**)

---

11 — I for**got** my wife's **birth**day. — What did she say*?
12 — **No**thing. — That's al**right** then.
13 — Yes, **no**thing... for three weeks.

14 Don't for**get*** to learn the ir**re**gular verbs we meet*.

— **3** èmtï ... sèlë. — **4** boht (*pron. irrég. retenez-la*). — **6** hahf. — **7** tomës... sèntë. — **8** poushing e pramm. — **10** loh-yë. — **11** fëgot.

Si vous avez répété régulièrement les verbes irréguliers marqués d'un astérisque, vous ne les savez pas encore, mais vous les avez « sur le bout de la langue ». Encore un peu de patience...

3 — David, que font (*prog.*) ces bouteilles de whisky vides dans la cave ?
4 — Je ne sais pas, chérie. Je n'ai jamais acheté une bouteille de whisky vide de (dans) ma vie.

---

5 — Combien de gens travaillent dans votre bureau ?
6 — Environ la moitié d'entre eux (d'eux).

---

7 Mme Thomas et Mme Jones se sont rencontrées dans le centre commercial.
8 Mme Jones poussait (*prog.*) un landau avec ses deux petits garçons dedans.
9 — Bonjour (bonne matinée) madame Jones. Quels beaux enfants ! Dites-moi, quel âge ont (sont)-ils ?
10 — Eh bien, dit Mme Jones, le docteur a deux ans et l'avocat trois.

---

11 — J'ai oublié l'anniversaire de ma femme. — Qu'a-t-elle dit ?
12 — Rien. — Ça va alors.
13 — Oui, rien... pendant trois semaines.

14 N'oubliez pas d'apprendre les verbes irréguliers que nous rencontrons.



NOTES (continued)
(**2**) Le passé indéfini (dans ma vie).
(**3**) Le mot *lawyer* est un terme général pour *barrister* et *solicitor*. *Barrister :* avocat qui plaide au barreau. *Solicitor :* avoué. En Amérique du Nord, on trouve le terme *attorney*.

EXERCISES

1 My uncle and aunt met during the war. — **2** What is that book doing in the middle of the table? — **3** He never spends money, but last week he bought a house. — **4** Don't you speak German? I thought you did. — **5** How old are you, madam? — That doesn't concern you.

Fill in the missing words:

1 *Ne veut-elle pas regarder la télévision ? — Non, elle ne veut pas.*

.... she want .. .. the television? — No, ...

2 *Que fait le chien avec le facteur ? — Ça n'a pas d'importance.*

.... .. the dog ..... with the ....? It ....

3 *Quel beau temps ! Prenons la voiture et allons à la campagne.*

.... weather! .... the car ... . the country.

Seventieth (70th) Lesson

REVISIONS AND NOTES

Notes à relire : 64ᵉ leçon : (1) - **65ᵉ** : (4) - **66ᵉ** : (2) - **67ᵉ** : (2), (4) - **68ᵉ** : (2), (3).

4 *Il a acheté le landau qu'il a vu jeudi, mais il a oublié les draps.*

He ...... the .... he ... .. Thursday, but he ...... the sheets.

5 *Sa femme est en colère. Je ne sais ce qui arrivera.*

... wife is ..... I don't know .... will ......

EXERCICES

1 Mon oncle et ma tante [se sont] rencontrés pendant la guerre. — **2** Que fait ce livre au milieu de la table ? — **3** Il [ne] dépense jamais [d']argent, mais [la] semaine dernière il a acheté une maison. — **4** Ne parlez-vous pas l'allemand ? Je pensais [que] vous le parliez (faisiez). — **5** Quel âge avez-vous, Madame ? — Cela ne vous concerne pas.

Corrigé

1 Doesn't - to watch - she doesn't. — **2** What is - doing - postman? - doesn't matter. — **3** What fine - Let's take - and go to. — **4** bought - pram - saw on - forgot. — **5** His - angry - what - happen.

Second wave: 20th Lesson

Soixante-dixième leçon

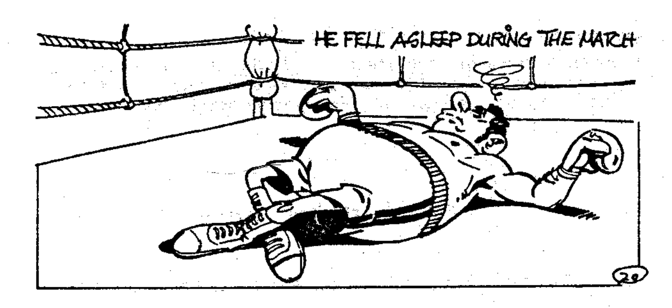
1 Pendant. — *For* pour une mesure (donc il est d'habitude suivi d'un chiffre) ; *during* pour une période.

Attention ! *He was ill for a week:* pendant une semaine (et non deux ou trois). *He was ill during the*

week before Christmas (quand ? une semaine précise).

Ago: traduit le temps écoulé entre l'événement dans le passé et le moment présent. J'ai vu John il y a trois semaines : *I saw John three weeks ago.* Il y a trois ans de ça : *three years ago.*
Ne traduisez pas il y a (*there is, there are*) **par** *ago !*

2 L'alphabet. — Voici chaque lettre suivie de sa prononciation :
a (é) - **b** (bî) - **c** (sî) - **d** (dî) - **e** (î) - **f** (èff) - **g** (djî) - **h** (étch) - **i** (aï) - **j** (djé) - **k** (ké) - **l** (èl) - **m** (èm) - **n** (èn) - **o** (ô) - **p** (pî) - **q** (kiou) - **r** (ar) - **s** (èss) - **t** (tî) - **u** (you) - **v** (vî) - **w** (**deu**b'liou) - **y** (ouaï) - **z** (zèd).



3 A bien retenir :
Check this please: vérifiez ceci s'il vous plaît.
Have a rest: reposez-vous.
Half of them: la moitié d'entre eux.
That's alright then: ça va alors.
I'm bored with working: j'en ai assez de travailler.
He was born: il est né.
Until I came: jusqu'à ce que je vienne.

4 Ecrivez en anglais :
1 Il s'est endormi pendant le match. Il y a une heure.
2 Vous n'avez pas le droit de parler.
3 Avec si peu d'amis et tant de problèmes, il doit être malheureux.
4 Voici deux livres. Lequel préférez-vous ?
5 Gardez votre billet jusqu'à ce que vous gagniez la sortie.
6 Il a travaillé pendant trois heures et puis il s'est arrêté.

5 Traduction
1 *He fell asleep during the match. An (one) hour ago.*
2 *You're not allowed to talk.*
3 *With so few friends and so many problems, he must be unhappy.*
4 *Here are two books. Which do you prefer?*
5 *Keep your ticket until you reach the exit.*
6 *He worked for three hours and then he stopped.*

Nous commençons à manier un certain nombre d'expressions idiomatiques, et il est inévitable que vous fassiez des fautes ; mais ayez confiance : la pratique quotidienne mettra au point ce qui est encore flou. Vous rendez-vous compte de vos progrès ?

Quand vous étiez enfant, avez-vous jamais roulé une grosse boule de neige ? Le plus difficile est de commencer, de former le noyau. Ensuite, il n'y a plus qu'à pousser et la boule grossit à vue d'œil. Vous avez déjà un noyau passable en anglais et, à la fin du cours, votre boule sera de belles dimensions.

Second wave: 21st (revision) Lesson

70th LESSON

Seventy-first (71st) Lesson

Important news

1 Mr. **Mar**shall and Mr. Hobbs were **sit**ting in the seats **near** the door, **o**pposite one a**no**ther. (**1**) (**2**)
2 **Da**vid **Wil**son got* **in**to the train and said*: " Good **mor**ning ".
3 The two men re**plied** " **Mor**ning " and con**ti**nued **rea**ding* their **pa**pers.
4 **Da**vid put* his **brief**-case on the rack **o**ver his head and sat* down.
5 He lit* a ciga**rette**, threw* the match on the floor and **o**pened his **pa**per.
6 The three men read* in **si**lence for a while.
7 The **win**dow was half-**o**pen and there was a strong draught.
8 — I see* the Chi**nese** Prime **Mi**nister is dead, said **Mar**shall. (**3**)
9 **No** one said* a word.
10 **Af**ter a few **mi**nutes, Hobbs said*: " Oh **dear**, a**no**ther **ter**rible **plane**-crash ".
11 The **o**ther two showed no **in**terest.
12 Then **Da**vid **shou**ted: " Oh no! ", the **o**thers looked at him.
13 " Stiles, the **Chel**sea **centre-for**ward is ill and won't be **a**ble to play a**gain**st Spurs ".

PRONUNCIATION

1 oppezït ouen ëneuvë. — **3** rëplaïd. — **4** brïf kés. — **5** frou ... floh. — **6** rèd ... ë ouaïl. — **7** drahft. — **8** ded, sed. — **9** sed. — **10** tèrïbël plén-krash. — **11** shohd ... ïntrèst. — **12** shaouted. — **13** staïlz ... tchèlsï sèntë fohouëd ... bîébël ... ëgènst.

Soixante et onzième leçon

(Une) nouvelle importante

1 M. Marshall et M. Hobbs étaient assis sur (dans) les sièges près de la porte, l'un en face de l'autre (en face un autre).
2 David Wilson monta dans le train et dit : « Bonjour ».
3 Les deux hommes répondirent « 'jour » et continuèrent à lire (lisant) leur journal.
4 David mit sa serviette dans (sur) le filet au-dessus de sa tête et s'assit.
5 Il alluma une cigarette, jeta l'allumette à terre (sur le plancher) et ouvrit son journal.
6 Les trois hommes lurent en silence pendant un moment.
7 La fenêtre était entrouverte et il y avait un fort courant d'air.
8 — Je vois que le Premier Ministre chinois est mort, dit Marshall.
9 Personne [ne] dit un mot.
10 Après quelques minutes, Hobbs dit : « Mon Dieu, encore un affreux accident d'avion ».
11 Les deux autres ne montrèrent aucun intérêt (pas d'intérêt).
12 Puis David cria : « Ah non ! », les autres le regardèrent.
13 « Stiles, l'avant-centre de Chelsea, est malade et ne pourra pas jouer contre Spurs. »

NOTES

(1) *Were sitting:* étaient assis ; *to sit down:* s'asseoir ; *to be sitting:* être assis (on trouve parfois *to be seated*).

(2) *One another* ou *each other* se dit de deux personnes ; *they saw one another:* ils se sont vus. *They talked to each other:* ils se sont parlé. *Opposite each other:* en face l'un de l'autre. **N'utilisez jamais** *themselves.* (La règle grammaticale veut qu'on utilise *one another* lorsqu'il s'agit de deux personnes seulement, et *each other* s'il y en a plusieurs. Mais l'usage a tendance à estomper cette nuance.)

(3) Mourir : *to die ;* il mourut, il est mort : *he died.* Mais quand on constate le décès (il n'est plus vivant), on dit : *he is dead.*

14 The three men **began*** to **discuss** the **terrible**, **tragic** news. (4)

— 14 **tra**djïk niouz.

EXERCISES

1 She lit a cigar**ette** and threw the match on the floor. — 2 They be**gan** to talk about the news. — 3 Lord **By**ron was born in seven**teen eigh**ty eight and died in eigh**teen twen**ty four. — 4 He put his coat on a chair and sat down. — 5 I am a**gainst** his idea. I find it **non**sense.

Fill in the missing words:

1 *Ils lisaient leur journal quand la porte s'ouvrit.*

They .... their ...... when the ....

2 *Ils se regardèrent pendant cinq minutes avant de dire bonjour.*

They ...... at ... . five minutes before ....

3 *Nous ne pourrons pas nous permettre des vacances à l'étranger.*

We .... to ...... a holiday ....

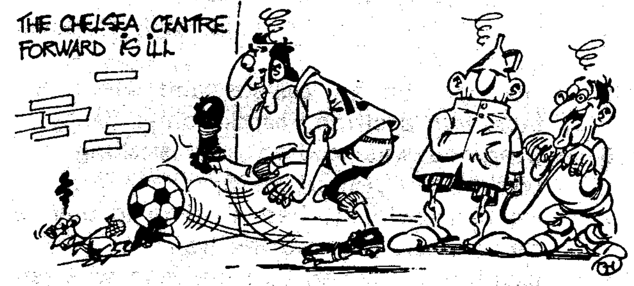
4 *La fenêtre était entrouverte et il y avait un fort courant d'air.*

... . was ....-.... and .... a strong ....

14 Les trois hommes commencèrent à discuter de la terrible et tragique nouvelle.

NOTES (continued)

(4) Malgré le « s », *news* est toujours au singulier. *The news is good:* les nouvelles sont bonnes. Il en est de même pour *means* (un moyen). *This is a means to learn English:* ceci est un moyen d'apprendre l'anglais.



5 *Il a vu le corps et il a demandé : « Est-il mort ou dort-il ? »*

He ... the .... and asked " Is .. .... or ......? "

EXERCICES

1 Elle alluma une cigarette et jeta l'allumette à (sur) terre. — 2 Ils commencèrent [à] parler de la nouvelle (les nouvelles). — 3 Lord Byron naquit en 1788 et mourut en 1824. — 4 Il mit son manteau sur une chaise et s'assit. — 5 Je suis contre son idée, je la trouve ridicule (non-sens).

Corrigé

1 were reading - papers - door opened. — 2 looked - one another for - saying Good morning (hello). — 3 will not be able - afford - abroad. — 4 The window - half - open - there was - draught. — 5 saw - body - he dead - asleep (sleeping).

Second wave: 22nd Lesson

Seventy-second (72nd) Lesson

1 The train stopped at a **station** but **no** one got* on.
2 At the last **minute**, the door **o**pened
3 and an old **gent**leman with a grey **beard** and **glasses** got* **into** the com**part**ment. (1) (2) (3)
4 — I just caught it! he said, **sitt**ing* down **heav**ily. (4)
5 He took* off his **glass**es and wiped his face with a striped **hand**kerchief. (N. 1)
6 Everyone was **read**ing* and **smok**ing, ex**cept** the old **gent**leman. (5)
7 He had **ob**viously had no time to buy* a **pa**per be**fore** **catch**ing the train. (6)
8 **Da**vid soon **no**ticed that the man was **rea**ding* his **pa**per with him, but **ve**ry dis**creet**ly.



PRONUNCIATION

1 trén ... noh-ouèn. — 3 djènt'lmën ... bîeud ... glahsïz. — 4 koht ... hèvïlï. — 5 ouaïpt ... straïpt hankëtchîf. — 6 eksèpt. — 7 obviëslï. — 8 nôhtïst ... rîdïng ... dïskritlï.

Soixante-douzième leçon

1 Le train s'arrêta à une gare mais personne ne monta.
2 A la dernière minute, la porte s'ouvrit
3 et un vieux monsieur, avec une barbe grise et des lunettes, entra dans le compartiment.
4 — Je l'ai attrapé de justesse (juste) dit-il en s'asseyant lourdement.
5 Il enleva ses lunettes et s'essuya le visage (essuya son visage) avec un mouchoir rayé.
6 Tout le monde lisait (*prog.*) et fumait, sauf le vieux monsieur.
7 Il n'avait évidemment pas eu le temps (pas de temps) d'acheter un journal avant de prendre (attraper) le train.
8 David remarqua bientôt que l'homme lisait (*prog.*) son journal avec lui, mais très discrètement.

NOTES

(1) *Gentleman,* un mot que nous connaissons. Il vient du français gentilhomme et voulait dire alors : qui était de bonne famille mais n'était pas un noble. D'où le sens : quelqu'un de sentiments et de tenue raffinés (on peut d'ailleurs en faire un adverbe : *gentlemanly*). Plus généralement, il veut dire « un monsieur ». « Messieurs-dames » : *Ladies and Gentlemen* (notez le pluriel).

(2) *A glass :* un verre ; *glasses :* les verres **ou** les lunettes (on trouve aussi le mot *spectacles*).

(3) *Into :* cette préposition exprime l'état d'être, *in,* plus le mouvement, *to.* On l'utilise pour tout verbe ayant le sens d'entrer dans... : se jeter à l'eau (*jump* **into** *the water*) ; monter dans une voiture (*get* **into** *a car*), etc.

(4) On « attrape » le train aussi bien que le rhume en anglais. *He's catching the ten o'clock train :* il prend le train de dix heures.

(5) On ne répète pas l'auxiliaire *was* s'il n'y a pas de confusion possible.

(6) Après une préposition (*before, after, of,* etc.), le verbe est au gérondif (c'est-à-dire *-ing*). : *before catching the*

9 **David's paper** had **twenty pages** and he would have liked to share it with him, (7)

10 but he did not want to show the old **gent**leman that he had **no**ticed he was **reading*** it:

11 he was **afraid** of **offending** him. (8)

12 **David** reached the **bot**tom of the page, but did not want to turn it be**cause** his **neigh**bour was still **reading***.

13 At last, **David** solved the **prob**lem. He **fol**ded the **paper**, put it on the seat,

14 closed his eyes and pre**tended** to be as**leep**. (9)

— **9** ououd ... shair. — **10** shôh. — **11** ëffèndïng. — **12** rîtcht ... pédj ... teun ... nébë. — **13** pout.

EXERCISES

1 With**out moving** his hands, he turned the page. — **2** He was **afraid** of **waking** his **father**. — **3** It was so cold in **Scot**land that I caught a cold. — **4** He pre**ten**ded to be a **pa**rachutist, but he was **really** a **post**-man. — **5** When you have reached the end of this book, read it **again**.

Fill in the missing words:

1 *Avant de s'essuyer la figure, il enleva ses lunettes.*

Before . . . . face, he . . . . his . . . .

9 Le journal de David avait vingt pages et il aurait aimé le partager avec lui,
10 mais il ne voulait pas montrer au vieux monsieur qu'il avait remarqué qu'il le lisait (*prog.*),
11 il avait peur de l'offenser.
12 David atteignit le bas de la page, mais il ne voulait pas la tourner, parce que son voisin lisait (*prog.*) encore.
13 Enfin, David résolut le problème. Il plia le journal, le mit sur le siège,
14 ferma les (ses) yeux et fit semblant de dormir (être endormi).

NOTES (continued)

train. Il correspond à notre infinitif passé. *After reading the paper, he fell asleep :* après avoir lu le journal, il s'endormit.

(7) Le conditionnel passé.

(8) Voir note 6.

(9) *To pretend:* faire semblant de. *He pretended to be a millionaire:* il fit semblant d'être un millionnaire.

EXERCICES

1 Sans bouger ses mains, il tourna la page. — **2** Il avait peur de réveiller son père. — **3** Il faisait (a fait) si froid en Ecosse que j'ai attrapé un rhume. — **4** Il faisait croire qu'il était parachutiste, mais en réalité (réellement) il était (un) facteur. — **5** Quand vous aurez (avez) atteint la fin de ce livre, relisez-le.

---

2 *Tout le monde lisait, sauf David qui faisait semblant de dormir.*

. . . . reading . . . . . . David who was . . . . to . . . . .

3 *Rappelez-vous, vous ne pouvez pas apprendre sans étudier.*

........; you cannot ..... without ....

4 *J'aimerais vous aider, mais, malheureusement, je suis trop occupé.*

I ..... like .. .... you, but, ..., I .. ..

Seventy-third (73rd) Lesson

A little mystery

1 The **police** were **in**terviewing a **sol**dier sus**pec**ted of **rob**bery. (1)

2 — I don't know* the **res**taurant. I've never been there in my life, said* the **sus**pect.

3 — Well, **peo**ple say* that a **sol**dier like you robbed the **res**taurant and **wound**ed the **own**er, re**plied** the de**tec**tive. (2)

4 — But there must be **thou**sands of **sol**diers in this town. (3)

PRONUNCIATION

1 ïntëviou-ïng ... **sol**djë sës**pèk**tëd. — 2 **rès**tront. aïv ... sës**pèkt**. — 3 ou**ound**ëd ... **oh**në, rë**plaïd**. — 4 **faou**zëndz.

5 *Après avoir lu le rapport, il l'a mis dans sa serviette.*

After .... the report he ... it .. ..-....

Corrigé

1 wiping his - took off - glasses. — 2 Everyone was - except - pretending - sleep. — 3 Remember - learn - studying. — 4 would - to help - unfortunately - am too busy. — 5 reading - put - in his brief-case.

Second wave: 23rd Lesson

Soixante-treizième leçon

Un petit mystère

1 La police interrogeait (*prog.*) un soldat soupçonné de vol.

2 — Je ne connais pas le restaurant. Je n'y suis jamais allé de ma vie, dit le suspect.

3 — Eh bien, les gens disent qu'un soldat comme vous a dévalisé le restaurant et blessé le propriétaire, répliqua le détective.

4 — Mais il doit y avoir (être) des milliers de soldats dans cette ville.

NOTES

(1) *To rob* (*a bank*, etc.) : dévaliser ; *a robber :* un voleur (nous connaissons la locution *a hold-up*). *To rob* contient l'idée de violence. Autrement, on dit *to steal, stole, stolen* et le voleur devient *a thief* [fîf].
Notez : *the police were...* et non *was*. La police est composée de policiers.

(2) *To wound* [ouound] : blesser avec une arme. *To injure :* blesser (d'habitude accidentellement).

(3) Nous avons vu que *2 million, 4 thousand,* etc. ne prennent pas d'« s ». On en met un seulement quand

5 — Yes, but **on**ly one who was **near** the scene of the crime.

6 — **Li**sten. I was **walk**ing quietly down the street, (**4**)

7 when **some**one ran* down the street **shou**ting: " He robbed the till !!! ";

8 so, I **stop**ped and went* back to the **res**taurant

9 and the **wit**nesses said* I was the **rob**ber be**cause** of my **u**niform. (**5**)

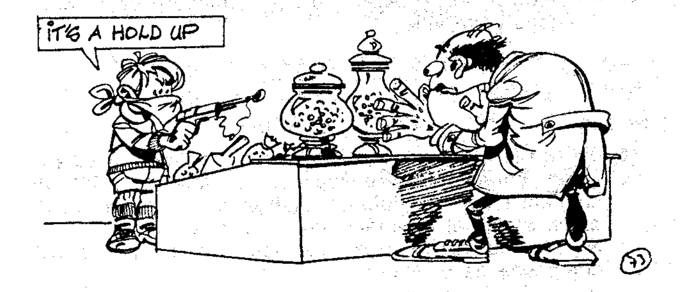
10 So the po**lice** ar**rest**ed me and here I am.

11 — You say* you **ne**ver saw* the **res**taurant be**fore?**

12 — Yes, that's **right**, said* the **sol**dier **ner**vously.

13 — Then I ar**rest** you for armed **rob**bery, said* the de**tec**tive.

14 What was the **sol**dier's mis**take**? (The **ans**wer is in the re**vi**sion **les**son.)



— **5** nîeu ... sîn ... kraïm. — **6** lissën ... kouaïëtlï. — **7** shaoutïng ... tïll. — **9** ouïtnësëz sèd ... robbë ... iounïfohm. — **10** plïs. — **11** soh. — **12** vatsraït ... neuvëslï. — **13** ahmd. — **14** rëvïzheun.

5 — Oui, mais seulement un qui était près de la scène du crime.
6 — Ecoutez. Je descendais (*prog.*) tranquillement la rue à pied (marchais tranquillement en bas),
7 quand quelqu'un descendit la rue en courant (courut en bas) [en] criant : « il a dévalisé la caisse ! ! ! » ;
8 alors, je me suis arrêté et [je suis] revenu au restaurant
9 et les témoins ont dit que j'étais le voleur à cause de mon uniforme.
10 Alors la police m'a arrêté et me voilà (ici je suis).
11 — Vous dites que vous n'avez jamais vu le restaurant avant ?
12 — Oui, c'est juste, dit le soldat nerveusement.
13 — Alors je vous arrête pour vol [à main] armé[e], dit le détective.
14 Quelle était l'erreur du soldat ? (La réponse est dans la leçon de révision.)

NOTES (continued)

il s'agit de « des milliers » : *thousands;* « des millions ». Des centaines de milliers : *hundreds of thousands.*

(**4**) Remarquez cette façon d'inclure dans le verbe à la fois l'idée de mouvement et de moyen de locomotion. *To run upstairs :* monter les escaliers en courant. *To drive to London :* aller à Londres en voiture. *To walk down the street :* descendre la rue en marchant.

(**5**) *Because :* parce que ; *because of :* à cause de ; *thanks to :* grâce à.

Nous ne voulons pas essayer de tout expliquer. Nos notes vous servent à la fois de guide et de compagnes de voyage. En ce qui concerne les tournures « compliquées », c'est en les voyant souvent que vous les assimilerez. C'est pourquoi nous vous répétons d'en voir un peu tous les jours.

EXERCISES

1 I have **ne**ver been to **Eng**land. — What's it like? — **2** There must be a mis**take**, I don't know you. — **3** She ran down the street **shou**ting " Help! ". — **4** My plane was late be**cause** of a strike. — **5** I was **wor**king when the **te**lephone rang.

Fill in the missing words:

1 *Il est le propriétaire de trois maisons de campagne et d'un appartement.*

He is . . . . three . . . . . . - . . . . . . and a flat.

2 *Sans poser de questions, il sut que le soldat avait (fait) commis le vol.*

. . . . any questions, he . . . . the soldier . . . . the robbery.

3 *Des centaines et des milliers de gens achetèrent des voitures.*

. . . . and . . . . of . . . . cars.

---

4 *Elle n'est jamais allée à l'étranger de sa vie.*

She . . . never . . . . in . . . .

5 *A cause de la pluie, nous aurons vingt minutes de retard.*

. . . . the . . . . we will . . twenty minutes . . . .

EXERCICES

1 Je ne suis jamais allé (été) en Angleterre. — Comment est-ce ? — **2** Il doit [y] avoir (être) une erreur, je ne vous connais pas. — **3** Elle descendit la rue en courant [et en] criant : « Au secours ! » (aide). — **4** Mon avion était en retard à cause d'une grève. — **5** Je travaillais quand le téléphone sonna.

Corrigé

1 the owner of - country-houses. — **2** Without asking - knew - had done. — **3** Hundreds - thousands - people bought. — **4** has - been abroad - her life. — **5** Because of - rain - be - late.

N'oubliez pas que, pour le moment, vous n'avez qu'à comprendre le texte anglais, et en répéter chaque paragraphe après l'avoir lu tout haut.

Second wave: 24th Lesson

Seventy-fourth (74th) Lesson

1 Let's learn some useful expressions.

2 When English people meet* for the first time, they say*: " How do you do? ". (1)

3 The answer is: " How do you do? "

4 After this first meeting, you may say: " How are you? ", or simply " Hello ". (2)

5 Younger people find* these formulas too formal and try to avoid them.

6 People rarely shake* hands in England.

---

7 Here is a typical " polite " conversation:

8 — Hello, David, how are you?

9 — Fine, thank you. And you?

10 — I'm very well. Let* me introduce Andrew Williams. (3)

11 — How do you do? — Pleased to meet* you.

12 — Terrible weather, isn't it? — Yes, but it's getting* warmer now. (N. 2)

13 — I hope we will have some sun soon.

PRONUNCIATION

1 iousfël eksprèshenz. — 2 haou doioudou. — 3 ahnsë. — 4 haou ah you. — 5 ëvoïd. — 6 rairlï shék. — 7 pëlaït konvëséshën. — 10 ïntrëdious anndrou. — 11 plîzd. — 12 ouèvë.

Soixante-quatorzième leçon

1 Apprenons quelques (des) expressions utiles.

2 Quand les Anglais se rencontrent pour la première fois ils disent : « Comment allez-vous ? » (comment faites-vous ?).

3 La réponse est : « Comment allez-vous ? »

4 Après cette première rencontre, vous pouvez dire : « comment ça va ? » (êtes-vous), ou simplement « bonjour ».

5 Les plus jeunes (gens) trouvent ces formules trop formalistes et essaient de les éviter.

6 Les gens serrent rarement la main(s) en Angleterre.

---

7 Voici une conversation polie « typique » :

8 — Bonjour David, comment ça va ?

9 — Bien, merci. Et vous ?

10 — Je vais très bien. Permettez-moi (laissez-moi) [de vous] présenter Andrew Williams.

11 — Comment allez-vous ? — Heureux de vous connaître (rencontrer).

12 — Quel mauvais temps, n'est-ce pas ? — Oui, mais il commence à faire (devient) plus chaud maintenant.

13 — J'espère que nous aurons du soleil bientôt.

NOTES

(1) *The English :* les Anglais, le peuple anglais (*the French, the Germans,* etc.) ; mais, quand on veut dire « des Anglais » en général, on ne met pas d'article et on ajoute *people.* Voir phrase 5 : *younger people :* les (gens) plus jeunes.

(2) *To meet :* (se) rencontrer ; *a meeting :* une rencontre ou une réunion. Notez la formule de politesse, ligne 11 : heureux de vous connaître : *Pleased to meet you.*

(3) *To introduce :* présenter quelqu'un. *Let me introduce myself :* permettez-moi de me présenter.

14 — Well, I must be off or I'll be late. Give* my **regards** to your wife. Good-**bye**. **(4)**
15 — I will. Take* care of your**self**. Good-**bye**.

— **14** aïl ... rë**gahdz**. — **15** kair... yë**sèlf**.

EXERCISES

1 We **rarely** intro**duce** our friends to **An**drew. — **2** Pleased to meet you. What is your name? — **3** I hope he will ac**cept** our **of**fer. — **4** He did it with**out** **think**ing. — **5** These **pa**pers are free. Please take one.

Fill in the missing words:

1 *Laissez-moi vous offrir un verre.*

. . . me . . . . a drink .

2 *Permettez-moi de vous inviter à dîner.*

. . . . . me . . . . to dinner .

3 *Je dois partir ou je serai en retard. Mes hommages à votre femme.*

I . . . . be . . . or I . . . . Give . . . . to . . . . wife .

4 *Tachez d'éviter l'autoroute, il y a trop de circulation.*

. . . to . . . . . the motorway, there . . . .

14 — Eh bien, je dois partir ou je serai en retard. Présentez (donnez) mes hommages à votre femme. Au revoir.
15 — Je le ferai. Portez-vous bien (prenez bien soin de vous-même). Au revoir.

NOTES (continued)

(4) *To regard :* estimer. *I regard him highly :* je l'estime beaucoup (hautement) ; *my regards :* mes vœux, mes hommages. Une lettre peut se terminer par : *Kindest regards* ou *Best regards :* meilleurs vœux.



5 *Il me laisse toujours prendre sa voiture s'il n'en a pas besoin.*

He always . . . . me . . . . car if . . . . . . not . . . . . .

EXERCICES

1 Nous présentons rarement nos amis à Andrew. — **2** Heureux de vous connaître (rencontrer). Quel est votre nom ? — **3** J'espère [qu']il acceptera notre offre. — **4** Il le fit sans [y] penser. — **5** Ces journaux sont gratuits. Veuillez [en] prendre un.

Corrigé

1 Let - offer you. — **2** Allow - to invite you. — **3** must - off - will be late - my regards - your. — **4** Try - avoid - is too much traffic. — **5** lets - take his - he does - need it.

Second wave: 25th Lesson

74th LESSON

Seventy-fifth (75th) Lesson

1 We have seen* a lot of words in the last few lessons.
2 It is now time to revise some of them.
3 He lit* a cigarette, opened his novel and began* to read.
4 Where did I put* my brief-case? I can't remember. (1)
5 My young nephew was injured in a plane-crash.
6 He will not be able to come tomorrow as he has an important meeting. (2)
7 The bank was robbed of fifty thousand pounds during the night.
8 When you meet* someone for the first time, you say*: " How do you do? "
9 They saw* one another for the first time last week, although they write* to one another regularly.
10 I must be off or I'll be late for my appointment. (3)
11 You'll be able to recognise George, he wears* glasses and a bowler hat. (4)
12 Don't forget* the exercises at the bottom of the page.
13 The door was half-open and he saw* his parents playing cards.
14 The weather is terrible, isn't it?

PRONUNCIATION

1oueudz. — **2** rëvaïz. — **3** rîd. — **5** nèfiou ... ïndjëd. — **7** naït. — **8** seumouene. — **9** soh. — **10** ëpoïntmënt. — **11** rèkëgnaïz djohdj ... wairz ... bôhlë. — **12** pédj. — **13** païrënts ... kahdz. — **14** ïzëntït.

Soixante-quinzième leçon

1 Nous avons vu beaucoup de mots dans les dernières (quelques) leçons.
2 Il est maintenant temps d'en réviser quelques-uns.
3 Il alluma une cigarette, ouvrit son roman et commença à lire.
4 Où ai-je mis ma serviette ? Je ne me le rappelle pas (ne peux pas me rappeler).
5 Mon jeune neveu a été blessé dans un accident d'avion.
6 Il ne pourra pas venir demain, car (comme) il a une réunion importante.
7 La banque fut dévalisée de 50 000 livres pendant la nuit.
8 Lorsque vous rencontrez quelqu'un pour la première fois, vous dites : « Comment allez-vous ? ».
9 Ils se sont vus pour la première fois la semaine dernière, bien qu'il s'écrivent régulièrement.
10 Je dois partir ou je serai en retard pour mon rendez-vous.
11 Vous pourrez (serez capable de) reconnaître George, il porte des lunettes et un chapeau melon.
12 N'oubliez pas les exercices au bas de la page.
13 La porte était entrouverte et il vit ses parents en train de jouer aux cartes.
14 Le temps est affreux, n'est-ce pas ?

NOTES

(1) Les verbes de perception involontaire (*see, hear, remember,* etc.) n'ayant pas de forme progressive, on met *can* devant. *I can't hear him :* je ne l'entends pas.

(2) *As* (comme), a aussi le sens de « car ». On l'évite dans la conversation si possible, car on l'entend à peine.

(3) *Appointment :* un rendez-vous. Un rendez-vous chez le docteur : *a doctor's appointment.* Les appointements se traduisent par *salary* (salaire).

(4) Porter à la main : *To carry ;* porter un vêtement : *to wear, wore, worn. Worn out :* usé.

EXERCISES

1 You're very **t**ired. Will you be **a**ble to drive home? — **2** They weren't **h**appy with their **dau**ghter's **l**etter. — **3** Don't ring, he won't **a**nswer the phone. — **4** When they've **f**inished, **they'**ll come and see us. — **5** I can't under**stand** he left so **ear**ly.

Fill in the missing words:

1 *Ils ont dû s'acheter un nouveau buffet.*

.... a new sideboard.

2 *Prière de vérifier vos pneus avant de partir.*

.... your tyres ....

3 *Bien qu'il soit très petit, il est très fort.*

.... he .. very ....., he is ....

4 *Il entrouvrit la porte et regarda dans la cuisine.*

He ....-...... the door and ...... into the ....

Seventy-sixth (76th) Lesson

Conditionals

1 — What can I do for you, sir? — I'd like to speak* to Mr **Da**vis.

PRONUNCIATION

1 aïd.

5 *J'espère que votre cousin va mieux.*

I .... cousin .. ..

EXERCICES

1 Vous êtes très fatigué. Serez-vous capable de rentrer (conduire) [jusqu'à] chez vous ? — **2** Ils n'étaient pas contents de (avec) la lettre de leur fille. — **3** Ne téléphonez (sonnez) pas, il ne répondra pas [au] téléphone. — **4** Quand ils auront (ont) fini, ils viendront (et) nous voir. — **5** Je ne peux pas comprendre pourquoi il est parti si tôt.

Corrigé

1 They had to buy. — **2** Please check. - before leaving. — **3** Although - is - small (little) - very strong. — **4** half-opened - looked - kitchen. — **5** hope your - is better.

Second wave: 26th Lesson

Soixante-seizième leçon

Conditionnels

1 — Que puis-je faire pour vous, Monsieur ? — J'aimerais parler à M. Davis.

2 — I'm **sorry**, he isn't in. **Would** you like to see* **some**body else? (**1**)
3 — No, but would you take* a **mess**age for me, please?
4 — I'd be de**lighted.**

---

5 " Would " is the con**di**tional in **En**glish and is placed in **front** of the in**fi**nitive.
6 The con**trac**tion is easy: " Would " be**comes*** ...'d.
7 For **in**stance: I'd like a cup of tea.
8 He'd help you. We'd pre**fer beer**, if you have any.
9 **Ques**tions are **ea**sy too: Would you like a cup of tea? Would you help me please?
10 Here are some more **sen**tences: He would under**stand*** if you spoke* more **slow**ly.
11 He **woul**dn't ask for help if he **did**n't want it.
12 He **woul**dn't need a **tea**cher if he spoke* **fluen**tly.

---

13 A **fa**mous **law**yer had lost* a case and was very **an**gry. (**2**)
14 — If this is the law, he **shout**ed, I'll burn* my books!
15 The judge re**plied:** " It would be **bet**ter if you read* them ". (**3**)

— **2** ououdiou. — **3** mèssëdj. — **4** aïd bî dëlaïtëd. — **5** këndishënël ... plést ... in freuntov. — **7** aïd laïk. — **8** hîd ... ouîd. — **10** spôhk. — **11** ououdënt ... ouônt ît. — **12** nîd ... flouëntlï. — **13** kès ... anngrï. — **14** loh ... beun. — **15** djeudj ... rèdd.

2 — Je regrette, il n'est pas là (dans). Aimeriez-vous voir quelqu'un d'autre ?
3 — Non, mais voudriez-vous prendre un message pour moi, s'il vous plaît ?
4 — Volontiers (je serais enchanté).
5 *Would* est le conditionnel en anglais et se place (est placé) devant l'infinitif.

---

6 La contraction est facile : *would* devient ...'d.
7 Par exemple : j'aimerais une tasse de thé.
8 Il vous aiderait. Nous préférerions [de la] bière, si vous en avez.
9 Les questions sont faciles également : Aimeriez-vous une tasse de thé ? Voudriez-vous m'aider s'il vous plaît ?
10 Voici encore quelques phrases (plus) : il vous comprendrait si vous parliez plus lentement.
11 Il ne demanderait pas (pour) d'aide s'il n'en voulait pas.
12 Il n'aurait pas besoin d'un professeur s'il parlait couramment.

---

13 Un avocat connu avait perdu un procès (cas) et était très fâché.
14 — Si ceci est la loi, cria-t-il, je brûlerai mes livres !
15 Le juge répondit : « Ça serait mieux si vous les lisiez ».



NOTES

(**1**) Notez la prononciation [ououd]. Comme *could*, le l disparaît.

(**2**) *A case :* un cas (ou une valise). *A legal case :* une affaire légale.

(**3**) Prononciation [rèdd]. La construction est presque la même qu'en français : conditionnel... si... imparfait. En anglais, on se sert du passé défini pour l'imparfait français.

EXERCISES

1 I would buy it, it is very cheap. — **2** He doesn't let me use his car at weekends. — **3** I'm afraid he isn't back yet. — **4** What would you do if you had a lot of money? — **5** How would you feel if someone kicked you?

Fill in the missing words:

1 *Aimeriez-vous du café ? — Je préférerais du thé si vous en avez.*

..... you .... some coffee? — I .... tea if you have ...

2 *Je n'aimerais pas être à votre place !*

I .... like .. .. in your place!

3 *Qui aimeriez-vous voir en premier ?*

Who .... like .. ... first?

Seventy-seventh (77th) Lesson

REVISIONS AND NOTES

Notes à relire : 71ᵉ leçon : (2), (4) - **72ᵉ :** (5) - **73ᵉ :** (3), (4) - **74ᵉ :** (1), (4).

1 Leçon 72. — *He wiped his face.* Les parties du corps sont « personnalisées » en anglais. Souvenez-vous d'une chanson de G. Allwright où il chante : « sans parler de toutes les fois que j'ai coupé mon doigt sur une boîte de sardines » ; traduction littérale de *I cut my finger.*

4 *Elle en achèterait si elle avait de l'argent.*

She ..... buy .... if she ... . money.

5 *Nous n'aimerions pas vous déranger.*

We .... like to disturb you.

EXERCICES

1 Je l'achèterais [bien], il est très bon marché. — **2** Il ne me laisse pas utiliser sa voiture le (aux) week-end(s). — **3** Je regrette, il n'est pas encore de retour. — **4** Que feriez-vous si vous aviez beaucoup d'argent ? — **5** Comment [vous] sentiriez-vous si quelqu'un vous donnait un coup de pied ?

Corrigé

1 Would - like - would prefer - any. — **2** wouldn't - to be. — **3** would you - to see. — **4** would - some - had some. — **5** wouldn't.

Second wave: 27th Lesson

Soixante-dix-septième leçon

Il a les mains propres : *his hands are clean.*
Elle a un livre à la main : *she has a book in her hand.*

2 Leçon 73. — Réponse à *A little mystery :* dans la ligne 8, le soldat dit : *I went back* (je suis revenu). Puisque, d'après lui, il n'avait jamais vu le restaurant, il ne pouvait pas y « revenir », il aurait dû dire : *I went to the restaurant.*

3 Quelques comparatifs irréguliers. — Nous avons vu *good, better, best* (bon, meilleur, le meilleur). Retenez :

bad, worse (the) worst : mauvais, pire, le pire ;

little, less (+ nom singulier), *the least :* peu, moins, le moins.

Moins de (+ nom pluriel) se traduit par *fewer, I have less time than I thought :* j'ai moins de temps que je ne pensais. *She has fewer friends than her sister :* elle a moins d'amis que sa sœur.

De moins en moins : *less and less ;* de plus en plus : more and more ; au moins : *at least.*

4 Locutions à bien retenir. — 1 *She washed her hands.* — 2 *He bought a paper before catching the train.* — 3 *He pretended to be rich.* — 4 *He ran down the stairs.* — 5 *Yes, that's right.* — 6 *Pleased to meet you.* — 7 *I can't remember.* — 8 *They saw one another.* — 9 *I'd like a beer, please.*

5 Traductions. — 1 Elle s'est lavé les mains. — 2 Il acheta un journal avant de prendre le train. — 3 Il fit semblant d'être riche. — 4 Il descendit les marches en courant. — 5 Oui, c'est juste. — 6 Heureux de vous connaître (rencontrer). — 7 Je ne me rappelle pas. — 8 Ils se sont vus. — 9 J'aimerais une bière, s'il vous plaît.



Nous remplaçons désormais les **phrases à écrire** *par les* **locutions à bien retenir.** *Les traductions se trouvent en dessous pour que vous puissiez mieux vous exercer.*

Second wave: 28th (revision) Lesson

Seventy-eighth (78th) lesson

Don't worry

1 We have seen* many expressions and words already,
2 and perhaps you are worried by some of the unusual ones, like: (1)

PRONUNCIATION

1 ohlrèdï. — 2 euniouzhël.

Soixante-dix-huitième leçon

Ne vous inquiétez pas...

1 Nous avons déjà vu beaucoup d'expressions et de mots,
2 et peut-être êtes-vous inquiété par quelques-uns qui sont peu habituels, comme :

NOTES

(1) *Usually :* d'habitude ; *usual :* habituel, usuel ; *unusual :* peu habituel, insolite, étrange.

3 " They be**gan*** to read* " or " **Stu**dying is easy ".
4 But, if you read* a **les**son **ev**ery day, you will come* to know* these words and **id**ioms
5 and will be **a**ble to use them **na**turally.
6 You al**rea**dy know* **e**nough **Eng**lish to sur**vive** in **Eng**land
7 and you know a **lit**tle about the **coun**try.
8 All this with just one **les**son a day.
9 But you must con**tin**ue **read**ing* and **wri**ting*
10 and do not **wor**ry **a**bout **ma**king* mis**takes**: you make* mis**takes** in your own **lan**guage, too! (2)
11 You **pro**bably want to speak* **flu**ently now, **af**ter **on**ly e**lev**en weeks.
12 but you should (N. 1) re**mem**ber the **say**ing:
13 " You must learn to walk be**fore** you can run* ".

— **4** ïdïeumz. — **5** natchrëlï. — **6** ëneuf ... sëvaïv. — **8** djeust. — **9** raïtïng. — **10** oueurï ... lanngouïdj. — **11** probëblï. — **12** shoud... séïng.

EXERCISES

1 You will soon come to know your **hus**band. — **2** But you must con**tin**ue **try**ing. — **3** **Learn**ing is **ea**sy, but you must **prac**tise. — **4** I should go now, but I pre**fer** to stay. — **5** You should try her **cher**ry cake: it's **ex**cellent!

3 « Ils commencèrent à lire » ou « Etudier est facile ».
4 Mais, si vous lisez une leçon chaque jour, vous connaîtrez (viendrez à connaître) ces mots et ces idiotismes,
5 et vous pourrez (serez capable) les utiliser naturellement.
6 Vous connaissez déjà assez d'anglais pour survivre en Angleterre
7 et vous en savez un peu sur (au sujet) le pays.
8 Tout ceci avec seulement (juste) une leçon par jour.
9 Mais vous devez continuer à lire et à écrire
10 et ne craignez (vous inquiétez) pas de (au sujet de) faire des fautes : vous faites des fautes dans votre propre langue aussi !
11 Vous voulez probablement parler couramment maintenant, après seulement onze semaines.
12 Mais vous devriez [vous] rappeler le dicton :
13 « On doit (vous devez) apprendre à marcher avant de pouvoir (vous pouvez) courir ».

NOTES (continued)

(2) *About* est un mot très utile en anglais. Rappelons : *to talk about* : discuter de ; *to think about* : réfléchir à ; *to worry about* : s'inquiéter de
M. Smith veut vous voir. — Oh, de quoi s'agit-il ? : *Mr. Smith wants to see you. — Oh, what's it about?* (rappelons aussi que *about* peut avoir le sens de environ, à peu près).



EXERCICES

1 Vous connaîtrez bientôt votre mari. — **2** Mais vous devez continuer d'essayer. — **3** Apprendre est facile, mais vous devez pratiquer. — **4** Je devrais partir maintenant, mais je préfère rester. — **5** Vous devriez goûter son gâteau [aux] cerises : il est excellent !

Fill in the missing words:

1 *Je suis inquiet, il devrait être rentré maintenant.*

I am ...., he ...... be .... now.

2 *Elle ne devrait pas conduire si vite, elle me fait peur.*

She .... drive so ...., she ....

3 *La cuisine est facile, n'importe qui peut la faire.*

.... is easy, ... do it.

Seventy-ninth (79th) Lesson

1 — Have you seen* that new film?
2 — You mean* "Disaster"? Yes, I saw* it last week.
3 — Have you read* "Animal Farm"? — Yes, I read* it when I was at school. (1)
4 — Have you heard* the joke about...? — Yes, I heard* it ten years ago.

---

5 When we are talking about a definite event in the past, we use the simple past tense;

PRONUNCIATION

1 sîn. — **2** dïzahstë ... soh. — **3** rèd ... fahm. — **4** heud ... djôk ébaout ... yï-ëz ëgôh. — **5** dèfënët evènnt ... sïmmpël ... tènns.

4 *Vous [en] avez déjà assez dans votre assiette.*

You've ... . in your plate ....

5 *Celui-ci devrait être facile, je l'ai déjà vu.*

This one .... easy, I .... it already.

Corrigé

1 worried - should - home (back) - **2** should not - fast (quickly) - scares me. — **3** Cooking - anyone (anybody) can. — **4** got enough - already. — **5** shoud be - have seen.

Second wave: 29th Lesson

Soixante-dix-neuvième leçon

1 — Avez-vous vu ce nouveau film ?
2 — Vous voulez dire *Désastre ?* Oui, je l'ai vu la semaine dernière.
3 — Avez-vous lu *La Ferme des animaux ?* — Oui, je l'ai lu quand j'étais à l'école.
4 — Avez-vous entendu la plaisanterie sur... ? — Oui, je l'ai entendue il y a 10 ans.

---

5 Lorsque nous parlons d'un événement défini dans le passé, nous utilisons le passé simple ;

NOTES

(1) *Animal Farm,* roman satirique de George Orwell (auteur de *1984*).

6 but when we are **ref**erring to the past in **gen**eral (**N. 2**), we use "have" (or "has") with the past par**ti**ciple.
7 You use this with words such as "**ev**er" "be**fore**" "al**read**y" and "just".
8 For ex**am**ple: I have read* this book al**read**y,
9 or: he has **nev**er seen* the snow.
10 We say: She has al**read**y **writ**ten* five **nov**els,
11 but we must say: She wrote* a **nov**el last **year**,
12 or: she read* the book last night. (**2**)

---

13 — Am I the first man you have ever loved? he said*.
14 — Of course, she re**plied**, why do men **al**ways ask the same **ques**tion?

— **6** rëfeurïng ... ïn **djè**nnërël ... iouz ... pah**tï**sïpël. — **7** bï**foh** ... djeust. — **8** èg**zam**pël. — **9** snôh. — **10** **rï**tën. — **11** rôht. — **13** leuvd. — **14** **kouès**tchën.

"All men are equal, but some are more equal than others", George Orwell, *Animal Farm* (tous les hommes sont égaux, mais certains sont plus égaux que d'autres).

EXERCISES

1 Have you heard the new **rec**ord by the "Flops"? — **2** In **gen**eral, men are **strong**er than **wo**men, but **wo**men are more in**tel**ligent. — **3** I **should**n't eat this be**cause** I am al**read**y too fat. — **4** She has **nev**er **driv**en a car be**fore**. — **5** Let me show you my new flat.

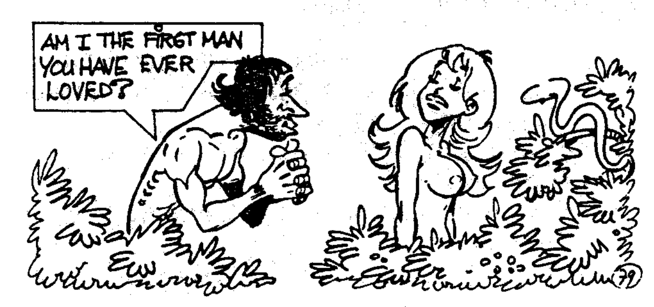
6 mais lorsque nous faisons référence au (nous référons à) passé en général, nous utilisons *have* (ou *has*) avec le participe passé.
7 Vous utilisez ceci avec des mots comme « jamais », « avant », « déjà », et « juste ».
8 Par exemple : j'ai déjà lu ce livre,
9 ou : il n'a jamais vu la neige.
10 Nous disons : elle a déjà écrit cinq romans,
11 mais nous devons dire : elle a écrit un roman l'année dernière,
12 ou : elle a lu le livre hier soir (dernière nuit).

---

13 — Suis-je le premier homme que tu as jamais aimé ? dit-il.
14 — Bien sûr, dit-elle, pourquoi les hommes posent (demandent)-ils toujours la même question ?

NOTES (continued)

(**2**) *Last night :* hier soir ; *tomorrow morning :* demain matin. Le mot *evening* signifie la période entre 18 h et 20h, alors que « soir » se traduit d'habitude par *night*. Ce soir : *tonight*.



EXERCICES

1 Avez-vous entendu le nouveau disque des (par les) Flops ? — **2** En général, [les] hommes sont plus forts que [les] femmes, mais [les] femmes sont plus intelligentes. — **3** Je ne devrais pas manger ceci, parce que je suis déjà trop gros. — **4** Elle n'a jamais conduit une voiture avant. — **5** Laissez-moi vous montrer mon nouvel appartement.

Fill in the missing words:

1 *Etes-vous jamais allé aux sports d'hiver ?*

.... you .... been to ....?

2 *Oui, ma femme et moi y sommes allés pour la première fois l'an dernier.*

Yes, .. wife and . .... for the first time ....

3 *As-tu vu George ? — Oui, je l'ai vu vendredi.*

.... you .... George? — Yes, I ... him .. ..

Eightieth (80th) Lesson

1 John saw* his **neigh**bour **smok**ing a pipe.
2 He took* his own pipe out of his **pock**et and said*:
3 — Have you got* a match? — Yes, here you are.
4 — Oh **dear**, said John, I've left* my to**bacc**o at home.
5 — In that case, said* his **neigh**bour, give* me back my match.

PRONUNCIATION

1 nébe ... païp. — 2 ôhn ... sed. — 4 dieu ... tëbakôh.

4 *Je viens d'acheter un nouveau pantalon.*

I .... just ...... a new ....

5 *Je n'ai jamais fumé une feuille de laitue. C'est bon ?*

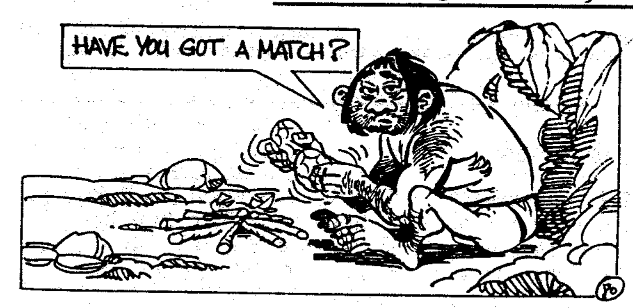
I .... smoked a lettuce leaf .. .. good?

Corrigé

1 Have - ever - winter sports? — 2 my - I went - last year. — 3 Have - seen - saw - on Friday. — 4 have - bought - pair of trousers. — 5 have never - Is it.

Second wave: 30th Lesson

Quatre-vingtième leçon



1 John vit son voisin fumant une pipe.
2 Il sortit sa propre pipe de sa poche et dit :
3 — Avez-vous une allumette ? — Oui, voici.
4 — Mon Dieu, dit John, j'ai laissé mon tabac chez moi.
5 — Dans ce cas, dit son voisin, rendez-moi mon allumette.

6 An **actor** saw* him**self** on film for the first time. (1)
7 Yes, said* the **critic**, now you see* what we have to **suffer**.

---

8 — **Excuse** me, sir, I want to **marry** your **daughter**.
9 — Have you seen* my wife, young man?
10 — Yes, sir, and I still want to **marry** your **daughter**. (2)

---

11 A Rolls Royce stopped in front of **Harrods** and a **lady** in a fur coat and **diamond necklace** got* out. (3) (4)
12 A tramp ran* up to her and said: " Please, **lady**, I **haven't eaten*** for a week. (5)
13 — Well you will have to force your**self**, was the **reply**.

6 aktë. — 7 seufë. — 8 dohtë. — 9 ieung. — 11 rôhlz roïs ... feu kôht ... daïmeund nèklës. — 12 trammp ... havënt itën. 13 fohs ... ripilaï.

EXERCISES

1 I must take back **Peter's** book soon. — 2 She put the jar back on the shelf. — 3 Give him back his pipe **before** he gets **angry**. — 4 You will have to run, the **police** have seen us. -- 5 The man in the grey suit and **glasses** is a **lawyer**.

Fill in the missing words:

1 *Il n'a pas mangé depuis une semaine ou plus.*

He . . . . for . . . . . or . . . .

6 Un acteur se vit dans un (sur) film pour la première fois.
7 Oui, dit le critique, maintenant vous voyez ce que nous devons (avons à) souffrir.

---

8 — Excusez-moi, Monsieur, je veux épouser votre fille.
9 — Avez-vous vu ma femme, jeune homme ?
10 — Oui Monsieur, et je veux toujours épouser votre fille.

---

11 Une Rolls-Royce s'arrêta devant Harrods et une dame en (un) manteau de fourrure et collier de diamants en sortit.
12 Un vagabond se précipita vers elle et dit : « S'il vous plaît, Madame, je n'ai pas mangé depuis (pour) une semaine ».
13 — Alors vous devrez vous forcer, fut la réponse.

NOTES

(1) *On film :* dans un film ; *on television :* à la télévision ; mais, *on* **the** *radio* (à la radio).

(2) *Still* (encore) a le sens de toujours quand il veut dire quelque chose qui n'a pas changé. *That shop is still here :* ce magasin est toujours ici. Mais on le traduit par *always* quand il veut dire « à chaque fois ». *He always asks for money :* il demande toujours de l'argent.

(3) *Harrods,* magasin prestigieux dans le quartier de Knightsbridge à Londres.

(4) *The man in a grey suit :* l'homme en costume gris ; *a lady in a fur coat :* une dame en manteau de fourrure.

(5) Tournure populaire. On devrait dire : *excuse me, Madam.*

EXERCICES

1 Je dois ramener [le] livre de Peter bientôt. — 2 Elle remit le bocal sur l'étagère. — 3 Rendez-lui sa pipe avant [qu']il [ne se] fâche. — 4 Vous devrez courir, les policiers nous ont vus. — 5 L'homme en costume gris et lunettes est (un) avocat.

2 *Je ne lui ai pas parlé depuis au moins deux mois.*

I .... spoken .. him ... . two months.

3 *Ils ne se sont pas vus depuis des années.*

They haven't .... for .....

4 *Il sortit de la voiture, monta les marches et entra dans le bâtiment.*

He ... . the car, ... the steps and .... the building.

Eighty-first (81st) Lesson

A little about England

1 Have you seen* a map of **England** be**fore**?
2 You must have (**N. 3**) **no**ticed the **num**ber of large towns and **ci**ties. (**1**)
3 **Eng**land is less **cen**tralised than France. **Ci**ties like **Man**chester and **Bris**tol
4 have an im**por**tant **cul**tural life of their own (**N. 4**). (**2**)
5 A city is **lar**ger than a town and **u**sually has a ca**the**dral.

PRONUNCIATION

1 bïfoh. — **2** taounz ... sïtiz. — **3** senntrëlaïzd ... manntchestë ... brïstël. — **4** keultchërël ... ôhn. — **5** lahdjë ... këfi-drël.

5 *Vous devriez partir, il est très tard et il fait nuit.*

You ...., it is .... and it is .... dark.

Corrigé

1 has not eaten - a week - more. — **2** haven't - to - for at least. - - **3** seen one another - years. — **4** got out of - went up - went into. — **5** should leave - very late - getting.

Second wave: 31st Lesson

Quatre-vingt-unième leçon

Un peu de l'Angleterre

1 Avez-vous déjà vu une carte d'Angleterre ?
2 Vous avez dû remarquer le nombre de villes et de cités importantes.
3 L'Angleterre est moins centralisée que la France. Des villes comme Manchester et Bristol
4 ont une vie culturelle importante qui leur est propre (de leur propre).
5 Une cité est plus importante qu'une ville et, habituellement, a une cathédrale.

NOTES

(1) *A notice :* une notice, un écriteau ; mais *to notice :* remarquer ; *to note :* noter.

(2) Nous vous le rappelons, *important,* en anglais, signifie la valeur et non la taille de quelque chose, comme c'est parfois le cas en français.

6 **Bir**mingham, **Not**tingham, **Lei**cester and Southamp**ton** are all **ci**ties; (3)
7 and **Guil**dford, Warwick and **Glou**cester are towns.
8 There is a large and im**por**tant **dif**ference be**tween** the North and the South of the **coun**try:
9 a **dif**ference in the **peo**ple and a **dif**ference in the **ac**cent.
10 You are **lear**ning to speak* with a **sou**thern **ac**cent.
11 **Eng**land is di**vi**ded into " **coun**ties ", of which there are a**bout for**ty.
12 **Corn**wall, the **sou**thern tip of **Eng**land, is **ve**ry wild and **beau**tiful. (4)
13 In the north, **York**shire is the **lar**gest **coun**ty.
14 Kent is called " The **Gar**den of **Eng**land ".

— 6 beu-mingën ... lèstë ... saoufamtën. — 7 gilfëd, ouorïk ... glohstë. — 8 bëtouîn ... nohf ... saouf. — 9 aksènt. — 10 leuning. — 11 dëvaïdëd ... kaountîz ov ouïtch. — 12 kohnouol ... seuvën ... ouaïld. — 13 yohkshë.

EXERCISES

1 What is the **dif**ference be**tween** the North and the South? — 2 You **should**n't read in bed, it's bad for your eyes. — 3 Mr **Mar**sden is a **ve**ry im**por**tant man. — 4 He works for a large **news**paper. — 5 He has a **bi**cycle of his own.

Fill in the missing words:

1 *Il viendrait si tu lui demandais.*

He .... if you ....

6 Birmingham, Nottingham, Leicester et Southampton sont toutes des « cités » ;
7 et Guilford, Warwick et Gloucester sont des « villes ».
8 Il y a une différence importante et profonde entre le nord et le sud du pays :
9 une différence dans les gens et une différence dans l'accent.
10 Vous apprenez (*prog.*) à parler avec un accent du sud.
11 [L']Angleterre est divisée en « comtés » qui sont au nombre d'environ quarante.
12 [Le comté de] Cornouailles, l'extrémité sud de l'Angleterre, est très sauvage et très beau.
13 Dans le nord, le Yorkshire est le plus grand comté.
14 Le Kent est appelé : « le jardin de l'Angleterre ».

NOTES (continued)

(3) Remarquez la prononciation (quelque peu particulière) de ces villes.

(4) *The tip :* le bout, l'extrémité (d'habitude, de quelque chose de pointu). *A tip :* aussi le pourboire, dont on a fait un verbe ; *to tip :* donner un pourboire.



EXERCICES

1 Quelle est la différence entre le nord et le sud ? — 2 Vous ne devriez pas lire au (dans) lit, c'est mauvais pour les (vos) yeux. — 3 M. Marsden est un homme très important. — 4 Il travaille pour un important journal. — 5 Il a une bicyclette à lui (de son propre).

2 *Elle ne devrait pas emprunter de l'argent à son frère.*

She . . . . money . . . . brother.

3 *Il a quatre vélos, dont trois ne marchent pas !*

He has four bikes, ... three . . . . !

4 *Ils sont allés deux fois en Ecosse et une fois en Irlande.*

They . . . . to Scotland . . . . . and . . Ireland . . . .

Eighty-second (82nd) Lesson

1 Read* this **lesson** as **usual** and when you have **finished** it, **answer** the **questions**. (1)
2 What is the **difference between** a **city** and a town?
3 Where would you find* a **cathedral**?
4 Is **England** as **centralised** as France?
5 Are there any **differences between** the North and South of **England**?
6 Which **accent** are you **learning**? (2)
7 Which **county** is called the " **Garden** of **England** "?
8 In which part of the **country** is **Cornwall**?
9 Have you ever been to **England**? (3)

PRONUNCIATION

1 rîd ... ahnsë. — 2 dìfrèns bìtouîn. — 3 këfi-drël. — 4 sènntrëlaïzd. — 6 àksènt. — 7 kaountï. — 8 keuntrï. — 9 bîn.

5 *Ils ont dû partir, je ne vois pas de lumière dans l'appartement.*

They . . . . left, I . . . . . see . light . . . .

Corrigé

1 would come - asked him — 2 shouldn't borrow - from her. — 3 of which - don't work. — 4 have been - twice - to - once. — 5 must have - can't - a (any) - in the flat.

Second wave: 32nd Lesson

Quatre-vingt-deuxième leçon

1 Lisez cette leçon comme d'habitude et, quand vous l'aurez (avez) finie, répondez aux questions.
2 Quelle est la différence entre une cité et une ville ?
3 Où trouveriez-vous une cathédrale ?
4 Est-ce que l'Angleterre est aussi centralisée que la France ?
5 Y a-t-il des différences entre le nord et le sud de l'Angleterre ?
6 Quel (lequel) accent apprenez-vous ? (*prog.*)
7 Quel (lequel) comté est nommé « le Jardin de l'Angleterre » ?
8 Dans quelle (laquelle) partie du pays se trouve [le comté de] Cornouailles ?
9 Etes-vous jamais allé en Angleterre ?

NOTES

(1) Jamais de futur après *when* sauf pour les questions.
(2) *Which* (lequel) se dit quand il y a un choix.
(3) Particularité du verbe *to go : he went,* il alla (passé défini) ; mais, comme *to go* a aussi le sens de partir, *he has gone :* il est parti. Nous disons donc : *he has*

10 — I want you all to write* an essay, said the **teacher**, Miss Smith, to her class,
11 **about** what you would do if you won* a **fortune**.
12 **Everybody started writing***, **except Willy** who looked out of the **window**.
13 At the end of the **lesson**, the **teacher** col**lected** the essays and saw that **Willy** had written* **nothing**.
14 — But you've done **nothing**, **Willy**! — That's what I'd do if I won* a **fortune**... **nothing**.

— **10** èhsai ... tîtchë. — **11** ouen. — **12** ouîlî. — **13** këlèktëd ... soh. — **14** iouv deun ... aïd ... ouen.

EXERCISES

1 Which is more imp**ressive**, **London** or **Bristol**? — **2** What would you do if you won a **fortune**? — **3** I'd spend it **quickly before** my wife dis**covered**. — **4** Have you **ever** been to **Turkey**? — **5** No, but I'd like to go.

Fill in the missing words:

1 *Je veux que vous me disiez la vérité.*

I want . . . . me the truth.

2 *Ses parents veulent qu'elle se marie avec un millionnaire.*

. . . parents want . . . . . marry a millionaire.

3 *Nous voulons qu'ils s'amusent pendant leur séjour.*

. . want . . . . to . . . . . themselves . . . . stay.

10 — Je veux que vous écriviez tous (vous tous écrire) une rédaction, dit le professeur, Mlle Smith, à sa classe,
11 sur ce que vous feriez si vous gagniez une fortune.
12 Tout le monde commença à écrire, sauf Willy qui regarda par (hors de) la fenêtre.
13 A la fin de la classe (leçon), le professeur ramassa les rédactions et vit que Willy n'avait rien écrit.
14 — Mais tu n'as rien fait, Willy ! — C'est ce que je ferais si je gagnais une fortune... rien !

NOTES (continued)

been pour indiquer que quelqu'un a séjourné dans un endroit. On trouve en français une tournure équivalente ; par exemple : « j'ai été en Angleterre ».

EXERCICES

1 Laquelle [quelle ville] est [la] plus impressionnante, Londres ou Bristol ? — **2** Que feriez-vous si vous gagniez une fortune ? — **3** Je la dépenserais rapidement avant [que] ma femme [ne] le découvre (découvrait). — **4** Etes-vous jamais allé (été) en Turquie ? — **5** Non, mais j'aimerais [y] aller.



4 *Elle veut que je lui prête ma voiture, qu'en penses-tu ?*

She . . . . to lend . . . my car, ... do you think?

5 *Je veux qu'il comprenne, alors je parlerai lentement.*

. want . . . . . understand, . . I . . . . speak . . . . . .

Eighty-third (83rd) Lesson

Shopping

1 I **hav**en't done the **shop**ping yet.
2 I'd **bet**ter go* now or **it'll** be too late.
3 Let's see*, we need some meat. **I'll** get* some chops for to**night**, and a joint of beef. (**1**)
4 I can put* that in the **free**zer.
5 Then **veg**etables: **I'll** buy* some **cab**bage, some peas and some rice. We've al**read**y got* **beet**root and **let**tuce.
6 **I'll** buy some **flour** and make* a **York**shire **pud**ding (**N. 5**) to eat* with the roast beef on **Sun**day.
7 What else do we need? Some **toi**let **pa**per and some bleach... and some sweets for the kids. (**2**)
8 I think* that's all. I can get* **ev**erything at the **su**permarket.

PRONUNCIATION

1 havënt deun. — **2** ït ël bî. — **3** nîd ... mît ... tchops ... djoïnt ... bîf. — **4** frîzë. — **5** vèdjtëbëlz. — **6** flaouë ... pouding ... rôhst bîf. — **7** toïlët ... blîtch ... souîts ... kïdz. — **8** soupëmahkït.

Corrigé

1 you to tell. — **2** Her - her to. — **3** we - them - enjoy - during their. — **4** wants me - her - what. — **5** I - him to - so - will - slowly.

Second wave: 33rd Lesson

Quatre-vingt-troisième leçon

Les courses

1 Je n'ai pas encore fait les courses.
2 Je ferais mieux d'y aller maintenant ou il sera trop tard.
3 Voyons, nous avons besoin de viande. Je prendrai des côtes pour ce soir, et un gros morceau de bœuf.
4 Je peux mettre ça au (dans le) congélateur.
5 Puis les légumes : j'achèterai du chou, des petits pois et du riz. Nous avons déjà des betteraves et de la laitue.
6 J'achèterai de la farine et je ferai un « Yorkshire pudding » pour manger avec le rosbif (sur) dimanche.
7 De quoi d'autre avons-nous besoin ? De papier hygiénique et d'eau de Javel... et de bonbons pour les gosses.
8 Je pense [que] c'est tout. Je peux prendre tout au supermarché.

NOTES

(1) *A joint :* une articulation (du verbe *to join :* joindre ; s'inscrire : *to join a club*). *A joint of meat :* un morceau de viande découpé à l'articulation.

(2) *Kid :* littéralement un chevreau, mais, en parler familier, signifie un gosse, un gamin.

9 — John, may I take* the car? — Yes. Do you want a hand?
10 — If you're not doing **any**thing, that would be **love**ly.
11 — Let me watch the end of this **pro**gramme.
12 — Al**right**, I'll take* the car out of the **ga**rage and fetch the **shop**ping bags. (3)
13 — I won't be a **min**ute, but I've been **wait**ing to see this **pro**gramme for a week. (4)

— 10 ènïfing ... leuvlï — 11 ouotch ... prôhgramm. — 12 ohlraït. — 13ouôhnt ... aïv bîn ouéting.

EXERCISES

1 Do you need **any**thing else? — 2 He has been **tal**king for two hours. — 3 Take the **shop**ping out of the bag and put it on the table. — 4 You'd **bet**ter tell him now or **he**'ll get **an**gry. — 5 Do you want me to buy you **any**thing at the **su**permarket?

Fill in the missing words:

1 *Je l'attends depuis une heure et je commence à avoir froid.*

I .... waiting ... him ... an hour and I .. .. to .. ....

2 *Tu ne devrais pas acheter du riz, nous n'en avons pas besoin.*

You .... any ...., we ....

9 — John, puis-je prendre la voiture ? — Oui. Veux-tu un coup de main ?
10 — Si tu ne fais (*prog.*) rien ça sera parfait (adorable).
11 — Laisse-moi regarder la fin de cette émission.
12 — D'accord, je vais sortir la voiture (hors) du garage et chercher les sacs à provision.
13 — J'en ai pour une minute (je ne serai pas une minute), mais j'attends de voir (j'ai été attendant) cette émission depuis une semaine.

NOTES (continued)

(3) *To fetch :* aller chercher. *I'll fetch you a glass of milk :* je vais vous chercher un verre de lait.

(4) Le « faux présent » en français (c'est-à-dire, présent + depuis) se traduit par cette forme continue *have* + *been* + participe présent. Nous y reviendrons plus tard.



EXERCICES

1 Avez-vous besoin de quelque chose d'autre ? — 2 Il parle (a été parlant) depuis deux heures. — 3 Sortez les achats du sac et mettez-les (le) sur la table. — 4 Vous feriez (aviez) mieux [de le] lui dire maintenant ou il se fâchera. — 5 Voulez-vous que je vous achète quelque chose au supermarché ?

3 *N'étiez-vous pas là quand il nous a raconté son voyage ?*

.... you ..... when he .... us ..... his journey?

4 *Je ne lui ai pas encore écrit. Tu veux que je lui dise bonjour ?*

I .... to him ... Do you .... say Hello?

Eighty-fourth (84th) Lesson

REVISION AND NOTES

Notes à relire. — 78e leçon : (2) - **79e :** (2) - **80e :** (2), (4) - **82e :** (3).

1 Should : — Comme il existe les formes *shall* and *will* au futur, *should* était la première personne du singulier et du pluriel du conditionnel. Nous disons « était » car, bien que dans l'anglais « grammatical » cette forme se trouve encore, dans l'anglais moderne la distinction s'est perdue à cause des contractions. *Should* a maintenant le sens du conditionnel de « devoir ». *You should tell him :* vous devriez lui (bien entendu, il n'y a pas de contraction).
Nous l'utilisons dans ce livre avec ce sens conditionnel et nous nous en excusons auprès des puristes.

2 Ce temps (*have* + participe passé) s'appelle le *present perfect* pour lequel il n'y a pas d'équivalent

5 *De quoi d'autre avons-nous besoin ? — De farine et d'œufs.*

.... else .. ..? — ..... and eggs.

Corrigé

1 have been - for - for - am beginning - be cold. — **2** shouldn't buy rice - don't need any. — **3** Weren't - there - told - about. — **4** haven't written - yet - want me to. — **5** What - do we need? — Flour.

Second wave: 34th Lesson

Quatre-vingt-quatrième leçon

en français. Maintenant que nous avons pris l'habitude de traduire le passé composé en français par le passé défini en anglais, nous pouvons examiner ce temps qui a tendance à gêner les étrangers. En règle générale, nous ne pouvons l'employer s'il y a dans la phrase une précision de temps. Comparons *I have seen him :* je l'ai vu (quelque temps, dans le passé), mais : *I saw him last night.* Maintenant, il y a une précision : hier soir, donc nous utilisons le passé défini.
Quand il y a, dans la phrase, une indication présente, nous employons le *present perfect.* J'ai reçu une lettre, la voici : *I have received a letter, here it is.* J'ai travaillé dur et je suis fatigué : *I have worked hard and I'm tired.*
Ces règles ne sont que des supports : c'est en lisant et en parlant que cette forme un peu déroutante s'éclaircira.

3 Must have. — « J'ai dû », a deux sens en français. Le premier : « j'ai été obligé de... » ; ceci se traduit

par : *I had to.* Elle a dû partir parce qu'il était tard : *she had to leave because it was late.*
Le deuxième sens est celui de « sans doute que... ». Il a dû partir parce que je ne vois pas sa voiture : *he must have left because I can't see his car.*
Ne confondez pas le passé simple avec le dubitatif.

4 Of their own. — *A room of my own* (ma propre chambre) est une forme courante de *my own room.* Notre propre maison : *our own house* ou *a house of our own* (à nous tout seuls).

5 Yorkshire pudding. — On ne peut pas le traduire, mais on peut vous y faire goûter ! Voici la recette d'un mets typiquement anglais :

4 oz (115 g) *of flour,* *salt,*
1/2 pt (0,28 l) *of milk,* *1 egg.*

Mix the salt and flour in a bowl. Break the egg into the middle. Add half the milk and mix to form a smooth paste. Beat with a spoon. Add the rest of the milk and leave in a cool place for an hour. Grease a dish and pour in the mixture. Cook in a hot oven (450° F) until the pudding has risen. Serve with roast beef.

[to *mix* : mélanger ; a *mixture* : un mélange ; *smooth* : lisse (ici, sans grumeaux) ; *paste* : une pâte ; *cool* : frais ; *to pour* : verser ; *to rise, rose, risen* : s'élever (ici, lever)].

Eighty-fifth (85th) Lesson

Two Sundays

1 David and Joan decided to go* for a **pic**nic in **Rich**mond.

6 Locutions à bien retenir. — 1 *Don't worry about me.* — 2 *Have you read this novel?* — 3 *Give me back my money.* — 4 *A man in a grey suit.* — 5 *Have you been to France?* — 6 *Which one do you prefer?* — 7 *What else do we need?* — 8 *Do you want a hand?*



7 Traduction. — 1 Ne vous inquiétez pas pour moi. — 2 Avez-vous lu ce roman ? — 3 Rendez-moi mon argent. — 4 Un homme en costume gris. — 5 Etes-vous allé en France ? — 6 Lequel/laquelle préférez-vous ? — 7 De quoi d'autre avons-nous besoin ? — 8 Voulez-vous un coup de main ?

Second wave: 35th (revision) Lesson

Quatre-vingt-cinquième leçon

Deux dimanches

1 David et Joan décidèrent d'aller pique-niquer (pour un pique-nique) à Richmond.

PRONUNCIATION
1 ritchmënd.

2 On **Sundays**, **David** has a **lie-in** and Joan brings* him **breakfast** in bed. (1)

3 This **Sunday**, **David** got* up at **eleven** o'clock and **after shaving** and **washing, went downstairs.**

4 Joan was **preparing** the **picnic basket**.

5 She put* in cold meat, hard boiled eggs, some cold **sausages** and a **lettuce**.

6 She added a loaf of bread, some **butter** and the knives and forks.

7 **Meanwhile David** got* the car out of the **garage**. (2)

8 They put* the **basket** in the boot and set* off for **Bushey** Park.

9 On the way, **David** stopped to buy some wine.

10 **Bushey** Park is a huge park on the **outs-kirts** of **London**.

11 When they **arrived**, they found* a **quiet** place and sat* down on a rug to eat their lunch. (3)

12 — Pass me some **chicken**, please... and some salt, as **well.**

13 — Oh **dear**, said* Joan, I think* I've **forgotten*** the salt.

— **2** laï-in. — **3** shéving ... ouoshing. — **4** prêpairing ... bahskët. — **5** hahd-boïld egz ... sohsïdjëz ... lèttis. — **6** lohf ov brèd ... naïvz ... fohks. — **7** mînouaïl ... garëdj. — **8** boutt ... boushï pahk. — **9** stopt ... ouaïn. — **10** hioudj ... aoutskeuts. — **11** kouaï-ët plès ... reug. — **12** sohlt azouèl.

2 Le dimanche, David fait la grasse matinée et Joan lui apporte le petit déjeuner au (dans) lit.

3 Ce dimanche[-là], David se leva à 11 heures et, après s'être rasé et lavé, il descendit.

4 Joan préparait (**prog.**) le panier de pique-nique.

5 Elle y mit (dedans) de la viande froide, des œufs durs (bouillis), des saucisses froides et une laitue.

6 Elle ajouta une miche de pain, du beurre et les couteaux et [les] fourchettes.

7 Pendant ce temps, David sortit la voiture du garage.

8 Ils mirent le panier dans le coffre et s'en allèrent vers (pour) Bushey Park.

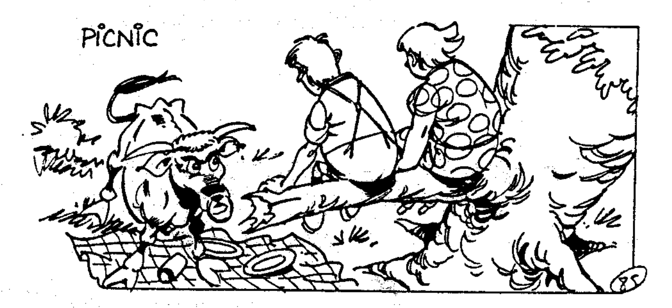
9 En (sur le) chemin, David s'arrêta pour acheter du vin.

10 Bushey Park est un parc immense aux environs de Londres.

11 Quand ils arrivèrent, ils trouvèrent un endroit calme et s'assirent sur une couverture pour (manger leur) déjeuner.

12 — Passe-moi du poulet, s'il te plaît... et du sel aussi.

13 — Mon Dieu, dit Joan, je crois que j'ai oublié le sel.



NOTES

(1) *To lie (lay, lain)* : s'étendre. *She lay down on the bed* : elle s'étendit sur le lit. *A lie-in* : la grasse matinée (sous-entendu : *in bed*).

(2) *A while* : une période de temps. *He stayed in London for a while* : il est resté quelque temps à Londres. *Meanwhile* : entre-temps, en attendant.

(3) *A rug* : une couverture de voyage. Une couverture de lit se dit : *blanket*.

14 — **Idiot!** said* **David**, but **seeing*** she was **upset**, he said: (4)

15 — **Never** mind. Let's have a glass of wine.

16 He took* the **bottle** out of the **basket**, then said*: " Oh **dear**, I've **forgotten** the **cork**-screw! "

— 14 ìdieut ... eupsèt. — 16 kohkskrou.

EXERCISES

1 She got over her **illness** very **quickly**. — **2** Will you get the car out of the **garage**, please? — **3** On **Saturdays**, he has a lie-in, and gets up at **eleven**. — **4** She got on the bus **without** any **money**. — **5 Winter** must be **coming**. It's **getting** dark very **early**.

Fill in the missing words:

1 *Sur le chemin du retour, il s'est arrêté pour acheter du vin.*

. . . . home, he stopped . . . . . . some . . . .

2 *Après s'être lavé et habillé, il est parti sans manger.*

After . . . . and . . . . he left . . . .

3 *Mets les choses dans le coffre, pendant ce temps je chercherai le tire-bouchon.*

. . . the . . . . the boot, ... I . . . .
. . . the . . . .

14 — Idiote ! dit David, mais voyant [qu']elle était ennuyée il dit :

15 — Ça ne fait rien. Prenons un verre de vin.

16 Il sortit la bouteille (hors) du panier, puis il dit : Mon Dieu ! j'ai oublié le tire-bouchon !

NOTES (continued)

(4) Littéralement « renversé ». *The child upset the milk :* l'enfant renversa le lait. Au sens figuré : bouleversé, ennuyé (à rapprocher de notre « j'en suis tout retourné »).

---

4 *Il se réveilla, vit qu'il était deux heures, se leva et descendit.*

He . . . ., . . . it . . . two o'clock, ... and . . . . downstairs.

5 *Elle était (très) bouleversée par la mort de son fils.*

She . . . very . . . . . by the . . . . . of . . . son.

EXERCICES

1 Elle s'est très vite remise [de] sa maladie. — **2** Voulez-vous sortir la voiture du garage s.v.p. ? — **3** Le samedi, il fait la grasse matinée, et [il se] lève à onze [heures]. — **4** Elle monta dans l'autobus sans argent (quelque argent). — **5** L'hiver doit s'approcher (être venant). Il fait sombre très tôt.

Corrigé

1 On the way - to buy - wine. — **2** washing - dressing - without eating. — **3** Put - things in - meanwhile - will look for - corkscrew. — **4** woke up. saw - was - got up - went. — **5** was - upset - death - her.

It never rains but it pours (il ne pleut jamais sans qu'il pleuve à verse) : les ennuis ne viennent jamais seuls.

Second wave: 36th Lesson

Eighty-sixth (86th) Lesson

1 David's parents spent a traditional English Sunday: (1)
2 They got* up early and went* to church.
3 When they came* back, Mrs Wilson put* the joint in the oven
4 while Mr Wilson took* the Sunday paper and sat down to read*. (2)
5 Just before lunch, he poured two glasses of sherry and they both drank*.
6 Mrs Wilson served the food and they sat* down to eat.
7 After lunch, which consisted of roast beef, potatoes and Brussel sprouts and fruit,
8 they both did the washing-up.
9 When everything was put* away, Mrs Wilson went* into the garden (3)
10 and Mr Wilson sat* in front of the television.
11 He was intending to watch a play, but he was full, and everything was so peaceful that he dozed. (4)

PRONUNCIATION

1 trëdish-ënël. — 2 eulî ... tcheutch. — 3 euvën. — 4 ouaïl. — 5 pohd ... bôhf. — 7 kënsïstëdov ... pëtétôhz ... breusël spraouts ... frout. — 8 ouoshïng eup. — 9 pout ëoué. — 11 plé ... foul ... pîsfël ... dôhzd.

NOTES

(1) N'oubliez pas, nous « dépensons », le temps en anglais. Passer les vacances : *to spend the holidays.*

Quatre-vingt-sixième leçon

1 Les parents de David passèrent un dimanche anglais traditionnel :
2 Ils se levèrent tôt et allèrent à l'église.
3 Quand ils revinrent, Mme Wilson mit le rôti dans le four
4 pendant que M. Wilson prenait le journal du dimanche et s'asseyait pour le lire.
5 Juste avant le déjeuner, il versa deux verres de Xérès et ils burent tous les deux.
6 Mme Wilson servit la nourriture et ils s'assirent pour manger.
7 Après le déjeuner, qui consista en rosbif, pommes de terre (et) choux de Bruxelles et fruits,
8 ils firent tous les deux la vaisselle.
9 Quand tout fut rangé, Mme Wilson alla dans le jardin
10 et M. Wilson s'assit devant la télévision.
11 Il avait l'intention (**prog.**) de regarder une pièce de théâtre, mais il avait bien mangé (était plein) et tout était si paisible qu'il s'assoupit.



NOTES (continued)

(2) *While,* ici (voir leçon 85, N° 2) : pendant que.

(3) *To put :* mettre. *To put on :* mettre un vêtement. *To take off :* enlever. *To put back :* remettre. *To put away :* ranger.

(4) Expression qui amuse les Français lorsqu'un touriste malheureux la traduit littéralement. Se dit très couramment en anglais pour indiquer qu'on ne peut plus manger (voir, en allemand, *ich bin satt*).

12 Later on, Mrs Wilson came* in from the garden and made* some tea.
13 In the evening, Mr Wilson did the crossword while Mrs Wilson did some knitting.

— **12** lété. — **13** kros-oueud ... nïtïng.

EXERCISES

1 We would both come if we had the money. — **2** While he was reading, the children were fighting. — **3** You should always tell the truth. — **4** When you have put the joint in the oven, we'll have a glass of sherry. — **5** Will you both do the washing-up please?

Fill in the missing words:

1 *Je veux que tous les deux vous rangiez la vaisselle.*

I . . . . you . . . . . . put . . . . the dishes.

2 *Avant de regarder une pièce, vous devriez lire le texte.*

. . . . a . . . . , you . . . . the text.

3 *J'en ai marre ! Asseyez-vous devant la télévision et taisez-vous.*

I'm fed up! . . . . the television and . . . .
. . . . .

---

12 Plus tard, Mme Wilson rentra du jardin et fit du thé.
13 (Dans) le soir, M. Wilson, fit des mots croisés pendant que Mme Wilson faisait du tricot.

---

4 *Pendant que tu lis le journal je ferai un petit somme.*

. . . . . you . . . . the paper, ... a little.

4 *Il versa un whisky pendant qu'ils s'asseyaient.*

He . . . . . . a whisky . . . . . they . . . .

EXERCICES

1 Nous viendrions tous les deux si nous avions l'argent. — **2** Pendant qu'il lisait les enfants se battaient (étaient battant). — **3** Vous devriez toujours dire la vérité. — **4** Quand tu auras (as) mis le rôti au (dans) four, nous prendrons un verre de Xérès. — **5** Voulez-vous faire la vaisselle tous les deux s.v.p. ?

Corrigé

1 want - both to - away. — **2** Before watching - play - should read. — **3** Sit in front of - keep quiet. — **4** While - are reading - I'll doze. — **5** poured - while - were sitting down.

Second wave: 37th Lesson

Eighty-seventh (87th) Lesson

A talkative neighbour

1 — I must tell* you **about** my **holi**day!

2 **Even**tually, we had to go* to France. We **could**n't get* a ho**tel any**where in Spain. (1) (2)

3 Have you **ev**er been to France? No? You should go* there some day, it's **fas**cinating.

4 We **could**n't get* a **char**ter, so we had to take* a **nor**mal flight, which was ex**pen**sive,

5 but it was **worth** it; it was much more **com**fortable. (3)

6 — I should start **plan**ning my **ho**lidays soon. We have been **tal**king (N. 1) **about** them for ages.

7 — **Any**way, we flew* to Nice and spent* ten days in the South of France.

8 When we **could**n't find* a ho**tel**, we stayed in what they call "**pen**sions".

9 **They**'re like Bed and **Break**fasts in **Lon**don, but **dear**er.

10 Then we flew* up to **Par**is. You must know* **Par**is?

PRONUNCIATION

2 evèntchëlï ... **koudënt** ... **ènïouair**. — **3** shoud ... **fahsïnétïng**. — **4 koudënt** ... **tchahtë** ... **nohmël** flaït. — **5** oueufit ... **keumftëbël**. — **6 tohkïng** ... **édjëz**. — **7 ènïoué** ... flou. — **8** stéd. — **9 vé**-eu ... **dîrë**. — **10** flou.

Quatre-vingt-septième leçon

Un voisin bavard

1 — Je dois vous raconter (au sujet de) mes vacances !

2 Finalement, nous avons été obligés d'aller en (à) France. Nous n'avions pas pu trouver un hôtel où que ce soit en Espagne.

3 Etes-vous jamais allé (été) en (à) France ? Non ? Vous devriez y aller un de ces jours, c'est fascinant.

4 Nous n'avons pas pu avoir un charter, alors nous avons été obligés de prendre un vol normal, ce qui était cher,

5 mais ça valait la peine, c'était beaucoup plus confortable.

6 — Je devrais commencer à préparer mes vacances bientôt. Nous en parlons depuis longtemps (des âges).

7 — Alors, nous avons pris l'avion (volé) jusqu'à Nice et nous avons passé dix jours dans le sud de la France.

8 Quand nous ne pouvions pas trouver un hôtel, nous avons séjourné dans ce qu'ils appellent [des] « pensions ».

9 Elles sont comme des *« Bed and Breakfast »* à Londres, mais plus chères.

10 Puis nous sommes allés à Paris en avion. Vous devez connaître Paris ?

NOTES

(1) *Eventually* est un faux ami et se traduit par « finalement ».

(2) *Somewhere :* quelque part. *Anywhere :* où que ce soit, nulle part (correspondant à *something* et *anything*). On trouve aussi *nowhere,* donc : *I could find it nowhere :* je n'ai pu le trouver nulle part ; ou : *I couldn't find it anywhere.* C'est la deuxième formule qui est de loin la plus courante.

(3) *To be worth :* valoir. *This watch is worth 10 pounds :* Cette montre vaut 10 livres. *It's worth it :* ça vaut la peine.

Vous exercez-vous parfois à compter ?

11 — Yes, **actually** I've been there a few times... **(4)**
12 — Well, you should go* back. It's an **exciting** city and it...
13 — I **really** must go now, Joan will be **waiting** for me. Thanks for the chat.

— **11** aktchëlï. — **12** eksaïtïng. — **13** tchat.

EXERCISES

1 Actually, I don't know him at all. — **2** But I'd love to meet him one day. — **3** Would that be **possible**? — **4** What could we do to **arrange** it? — **5** What a pity! He **wasn't** able to come.

Fill in the missing words:

1 *Nous prîmes l'avion jusqu'à Nice où nous louâmes une voiture.*

We . . . . to Nice . . . . . we . . . . . a car.

2 *Elle ne pouvait pas se permettre une machine à laver l'année dernière.*

She . . . . a washing machine . . . . year.

3 *Quand je rentrerai, elle sera en train de faire la cuisine.*

When I . . . . , she . . . . cooking.

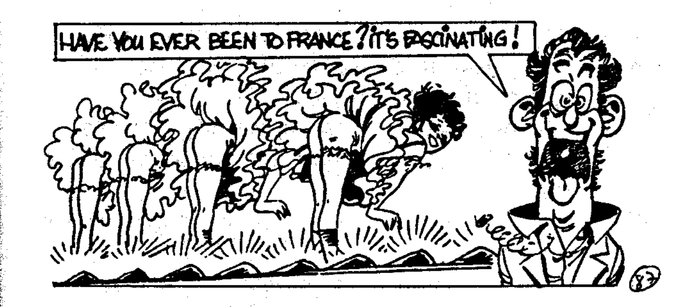
4 *Vous devez m'écouter, c'est très important.*

You . . . . , it's very important.

11 — Oui, effectivement, j'y suis allé (été) quelques fois.
12 — Eh bien, vous devriez y retourner. C'est une ville passionnante et elle...
13 — Je dois vraiment partir maintenant, Joan va m'attendre (**prog.**). Merci pour la causette.

NOTES (continued)

(**4**) Encore un faux ami, *actually* veut dire « en fait », « effectivement », alors que *at present* est la traduction de « actuellement ».



5 *Même si nous avions le temps, nous ne pourrions nous permettre d'y aller.*

. . . . if we . . . the time, we . . . . to go.

EXERCICES

1 En réalité, je ne le connais pas du tout. — **2** Mais j'aimerais le rencontrer un jour. — **3** Serait-ce possible ? — **4** Que pourrions-nous faire pour mettre ça au point ? — **5** Quel dommage ! Il n'a pas pu venir.

Corrigé

1 flew - where - hired. — **2** couldn't afford - last. — **3** get back (go home) - will be. — **4** must listen to me. — **5** Even - had - couldn't afford.

Second wave: 38th Lesson

Eighty-eighth (88th) Lesson

1 — Hello Joan! **Sorry**, I'm late. I've just met* old **Barker**. He's so **bor**ing. (1)

2 He **start**ed **tell**ing* me a**bout** his **hol**iday: "You must go here, you should go there".

3 — **Act**ually, we should start **think**ing* a**bout** our **hol**iday, you know*.

4 — Yes; where did we say we would go*? (2)

5 — Well, you said* we would (N.2) go* **ei**ther to Spain or to **Scot**land.

6 — Ah, but I've also been **think**ing* of Wales since I met* a **coll**eague who went* there last **year**.

7 — Oh, no! You **prom**ised we could go* a**broad** this **year**!

8 — Yes, but that was be**fore** I re**ceived** my bank-**state**ment. Wales is **cheap**er than Spain.

9 — Yes, but I want a sun tan! I've even bought* a new bi**ki**ni.

10 — Well, it's **sun**ny in Wales, the **scen**ery is fan**tas**tic... and **we**'re broke. (3)

11 — You're im**poss**ible! I'm **go**ing* to the **trav**el agent's to**mor**row to book two seats on any plane. Good **night**! (4)

12 **Da**vid sighed as Joan slammed the door.

PRONUNCIATION

1 sôh **bohrïng**. — 3 **aktchëlï**. — 4 **ouî ououd**. — 5 **aïvë**. — 6 ouélz sïns ... **kohlîg**. — 7 **ëbrohd**. — 8 **rësîvd** ... **stéitmënt**. — 9 seun tann ... boht bïkînï. — 10 **seunnï** ... **sînëri**. ... brôhk. — 12 saïd ... slammd.

Quatre-vingt-huitième leçon

1 — Bonjour Joan ! Excuse-moi, je suis en retard. Je viens de rencontrer (j'ai juste rencontré) le vieux Barker. Il est tellement ennuyeux.

2 Il a commencé à me raconter ses vacances : « Vous devez aller ici, vous devriez aller là ».

3 — En fait, nous devrions commencer à penser à nos vacances, tu sais.

4 — Oui ; où avons-nous dit que nous irions ?

5 — Bien, tu as dit que nous irions soit en (à) Espagne soit en (à) Ecosse.

6 — Ah, mais j'ai pensé aussi (j'ai été pensant) au (à) Pays de Galles depuis que j'ai rencontré un collègue qui y est allé l'année dernière.

7 — Ah non ! tu as promis que nous pourrions aller à l'étranger cette année !

8 — Oui, mais c'était avant que je reçoive mon relevé de banque. Le Pays de Galles est moins cher que l'Espagne.

9 — Oui, mais je veux un bronzage ! J'ai même acheté un nouveau bikini.

10 — Eh bien, c'est ensoleillé au Pays de Galles, le paysage est superbe... et nous sommes fauchés.

11 — Tu es impossible ! Je vais chez l'agent de voyage demain pour réserver deux places dans n'importe quel avion. Bonne nuit !

12 David soupira comme Joan claquait la porte.

NOTES

(1) *I've just :* je viens de... *He has just eaten :* il vient de manger. Nous venons de nous acheter une maison : *we've just bought a house.*

(2) *Will,* au passé, devient *would. You say you will go,* devient *you said you would go.*

(3) *To break (broke, broken) :* casser. Il s'est cassé le bras : *he broke his arm. Broke,* adj. (fam.) : fauché, sans le sou.

(4) N'importe lequel. *Take anything you want :* prenez n'importe quoi, (tout) ce que vous voulez.

13 He sat* down in an armchair and poured himself a Scotch
14 and began* to look at the travel agent's brochures.

— 13 ahmtchair ... pohd.

EXERCISES

1 She said she would take me to London. — 2 I couldn't hear what he was saying, so I left. — 3 May I help you? — Yes, I would like some information, please. — 4 Can you lend me twenty pence? — I'm sorry, I'm broke. — 5 You must choose either one or the other.

Fill in the missing words:

1 *Je l'attends depuis dix heures et il n'est pas encore là.*

I .... waiting for him ..... ten and he ..... here ...

2 *Il dort depuis que nous avons quitté Londres.*

He has .... we .... London.

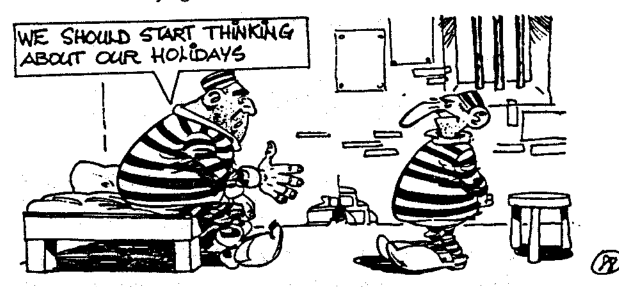
3 *Oui, mais c'était avant que je ne reçoive mon relevé de compte.*

Yes, but .... before . ... my ....- ....

4 *Ni toi ni elle [ne] pourriez le faire.*

.... you ... she ....

13 Il s'assit dans un fauteuil (et) se versa un Scotch
14 et commença à regarder les brochures de l'agent de voyage.



5 *Il m'a dit qu'il me montrerait son fauteuil. C'est le nouveau modèle.*

He .... .. he .... me ... . It's the ... .

EXERCICES

1 Elle a dit qu'elle m'emmènerait à Londres. — 2 Je ne pouvais pas entendre ce qu'il disait, alors je suis parti. — 3 Puis-je vous aider ? — Oui, j'aimerais un renseignement (de l'information), s.v.p. — 4 Pouvez-vous me prêter 20 pence ? — Je suis désolé, je suis fauché. — 5 Vous devez choisir soit [l']un soit l'autre.

Corrigé

1 have been - since - isn't - yet. — 2 been sleeping since - left. - 3 that was - I received (got) - bank-statement. — 4 Neither - nor - could do it. — 5 told me - would show - his armchair - new model.

Nous continuons à aller de l'avant : c'est maintenant l'anglais courant que nous voyons ensemble. Si vous vous sentez un peu « dépaysé » ne vous en étonnez pas : c'est comme les premières semaines que vous passeriez en Angleterre. Mais l'habitude viendra vite. Déjà vous pouvez en juger par la facilité relative de votre deuxième vague.

Second wave: 39th Lesson

88th LESSON

Eighty-ninth (89th) Lesson

About Wales

1 Wales, un**like** **Scot**land, is po**li**tically u**ni**ted to **Eng**land.

2 The whole of Wales is **moun**tainous and there is much **breath-tak**ing **sce**nery. (1)

3 The main **in**dustry is coal-**min**ing and the ma**jo**rity of the Welsh live a**round** the in**dus**trial towns.

4 These are in the South.

5 The Welsh **lan**guage—a **Cel**tic **lan**guage—sur**vives** more than in **Scot**land, but it is **dif**ficult to speak.

6 The Welsh have a deep love of **po**etry and **mu**sic, and the inter**na**tional **fes**tival is **fa**mous through**out** the world. (2)

7 Wales has con**tri**buted much to the **lan**guage and **po**litics of **Eng**land. (3)

8 The son and heir of the **mon**arch is **gi**ven* the **ti**tle: " The Prince of Wales ", but this has no po**li**tical sig**ni**ficance. (4)

PRONUNCIATION

1 pëlitïkëlï iounaïtëd. — **2** hôhl ... maountënës ... brèt-tékïng sînërï. — **3** kohl maïnïng ... mëjorïtï ... ouèlsh ... ëraound ... ïndeustriël. — **5** lanngouïdj ... kèltïk ... sëvaïvz. — **6** dîp ... pôhëtrï ... miouzïk ... intënashnël ... frou-aoutt. — **8** air ... monnëk ... taïtël ... prïnns ... sïgnifïkëns.

Quatre-vingt-neuvième leçon

Au sujet du Pays de Galles

1 Le Pays de Galles, contrairement (non comme) à l'Ecosse, est uni politiquement à l'Angleterre.

2 Tout le Pays de Galles est montagneux et il y a beaucoup de paysages à vous couper le souffle.

3 L'industrie principale est le charbonnage et la majorité des Gallois habitent autour des villes industrielles.

4 Celles-ci sont dans le sud.

5 La langue galloise — une langue celte — survit plus qu'en Ecosse, mais est difficile à parler.

6 Les Gallois ont un amour profond de la poésie et de la musique, et le festival international est connu à travers le monde [entier].

7 Le Pays de Galles a beaucoup contribué à la langue et à la politique de l'Angleterre.

8 Le fils et l'héritier du monarque reçoit (est donné) le titre de « Prince de Galles », mais ceci n'a pas de signification politique.

NOTES

(1) *Whole :* entier. *The whole family :* la famille entière. *The whole of Wales :* le Pays de Galles en entier.

(2) Notez la prononciation [frou-*aoutt*] *through :* à travers. *Throughout the world :* à travers le monde entier. *Out* est utilisé ici pour renforcer le sens de *through.*

(3) La politique : *politics* (pluriel) ; l'économie : *economics* (matière d'étude). L'adjectif « politique » se traduit par *political.*

(4) La prononciation est la même que pour *air* (l'air). Il est un des rares mots où l'« h » n'est pas aspiré (existent aussi *hour, honour* [ohnë]).

9 Now answer these questions:
10 Does the Welsh language still exist?
11 What is the main industry in Wales?
12 What is the scenery like?
13 Who is the Prince of Wales?

— 10 ègzist.

EXERCISES

1 Throughout England, there are many excellent pubs. — 2 The Prince of Wales is heir to the throne. — 3 Is that your comb? — No, it's hers. — 4 You have been to China? What is it like? — 5 Couldn't you try and help me?

Fill in the missing words:

1 *N'a-t-elle pas pu faire mieux que ça ?*

.... she .. .. than ....?

2 *Il est d'une telle bonne humeur qu'il a invité tout le monde.*

He is in .... a good .... that he ... .

3 *Je n'ai pas aimé le premier film. — Non, moi non plus.*

. ... the first film. — No, ...

4 *Vous avez l'air très fatigué. Entrez et asseyez-vous.*

You .... Come .. and ... .

9 Maintenant, répondez à ces questions :
10 Est-ce que la langue galloise existe encore ?
11 Quelle est l'industrie principale du (en) Pays de Galles ?
12 Comment est le paysage ?
13 Qui est le Prince de Galles ?



5 *Toute la famille est allée à la campagne. Il n'y a personne.*

... . family has .... There is .. ...

EXERCICES

1 Partout [en] Angleterre, il y a beaucoup de pubs excellents. — 2 Le Prince de Galles est [l']héritier au trône. — 3 Est-ce votre peigne ? — Non, c'est le sien (à elle). — 4 Vous êtes allé en Chine ? Comment est-ce ? — 5 Ne pourriez-vous pas essayer [de] m'aider ?

Corrigé

1 couldn't - do better - that. — 2 such - mood - has invited everybody (everyone). — 3 I didn't like - neither did I. — 4 look very tired - in - sit down. — 5 The whole - gone to the country - no one (nobody).

Second wave: 40th Lesson

89th LESSON

Ninetieth (90th) Lesson

1 A **Scots**man who was **driv**ing* home one night ran* **in**to a car **driv**en* by an **Eng**lishman. (1)
2 The Scot got* out of the car to a**pol**ogise and **of**fered the **Eng**lishman a drink from a **bot**tle of **whis**ky.
3 The **Eng**lishman was glad to have a drink. (2)
4 — Go on, said the Scot, have a**noth**er drink.
5 The **Eng**lishman drank* **grate**fully. — But don't you want one? he asked the Scot. (3)
6 — Per**haps**, the **oth**er re**plied**, when the po**lice** have gone.

---

7 The park-**keep**er walked up to a tramp who was **sleep**ing* on a bench in Green Park.
8 — Hey! you! he **shout**ed, I'm **go**ing to shut* the park gates! (4)
9 — Al**right**, re**plied** the tramp, try not to slam them. (5) (N. 3) (N. 4)

---

10 When Mrs **Da**vis told* her **hus**band that guests were **com**ing* to **din**ner that night,
11 he went* out **in**to the hall and hid* all the um**brel**las.

PRONUNCIATION

1 **draï**vïng ... naït. — 2 ë**pohl**ëdjaïz ... **oh**fëd. — 3 gladd. — 5 **grét**fëlï. — 6 pë**happs**. — 7 pahk-**kî**pë ... trammp .... bèntch. — 8 hé you ... géts. — 9 rë**plaïd** ... slamm. — 10 **dé**vïs ... gèsts. — 11 hohl ... eum**brè**llë.

Quatre-vingt-dixième leçon

1 Un Ecossais, qui rentrait (*prog.*) chez lui en voiture un soir (une nuit), percuta (courut dans) une voiture conduite par un Anglais.
2 L'Ecossais sortit de la voiture pour s'excuser et offrit à l'Anglais un « coup » (une boisson) d'une bouteille de whisky.
3 L'Anglais fut heureux d'avoir à boire (une boisson).
4 — Allez-y, dit l'Ecossais, prenez-en un autre (boisson).
5 L'Anglais but avec reconnaissance. — Mais vous n'en voulez pas (un) ? demanda-t-il à l'Ecossais.
6 — Peut-être, répondit l'autre, quand la police sera (ont) partie.

---

7 Le gardien du parc marcha vers (jusqu'à) un vagabond qui dormait (*prog.*) sur un banc dans Green Park.
8 — Eh ! vous ! cria-t-il, je vais fermer les portes du parc !
9 — Ça va, répondit le vagabond ; tâchez de ne pas les claquer.

---

10 Quand Mme Davis dit à son mari que des invités venaient dîner (*prog.*) ce soir-là (cette nuit),
11 il sortit dans le hall et cacha tous les parapluies.

NOTES

(1) *To run* : courir. *To run into* : rentrer dans. *To run out of* : épuiser les stocks de. *We've run out of petrol* : nous n'avons plus (épuisé les réserves) d'essence.

(2) *I'm glad to see you* : je suis content de vous voir. *Glad* est un mot poli qui est moins fort que *happy*.

(3) *He's grateful* : il est reconnaissant. *I'm grateful for your help* : je suis reconnaissant de votre aide.

(4) *To shut = to close* : fermer.

(5) Tâchez de ne pas : *try not to. I told him not to use my car* : je lui ai dit de ne pas utiliser ma voiture.

12 — What's the **matter**? asked his wife, are you **afraid someone** will steal* them?
13 — It's not that, **replied** her **husband**, but I'm **afraid someone** might **recognise** them.

— 12 stîl. — 13 maït rèkëgnaïz.

EXERCISES

1 Do you mind if I shut the **window**? I'm cold. — 2 No, but try not to slam it. — 3 There **isn't enough whisky** for both of us. — 4 He was **very** glad to see me **again after** all this time. — 5 He kept that **bottle** of **whisky** for a **year before** opening it.

Fill in the missing words:

1 *Il se pourrait qu'il travaille dans une librairie, mais je n'en suis pas sûr.*

He .... in a ....-.... but ... ...

2 *Il se pourrait qu'il pleuve, nous ferions mieux de prendre nos parapluies.*

.. .. rain, we ... . take ... .

3 *Il essaie de ne pas faire de fautes, mais c'est trop difficile pour lui.*

He tries ... . any .... but .... too difficult ... ...

12 — Qu'y a-t-il ? demanda sa femme, as-tu peur que quelqu'un les vole ?
13 — Ce n'est pas ça, répondit son mari, mais j'ai peur que quelqu'un puisse les reconnaître.



4 *Elle était très reconnaissante de son aide quand elle avait des problèmes.*

... ... very .... for ... help when ... ... problems .

5 *Il est si difficile de ne pas rire, elle est si drôle.*

.. .. .. difficult ... .. laugh, ... funny .

EXERCICES

1 Cela vous ennuie-t-il si je ferme la fenêtre ? J'ai (suis) froid. — 2 Non, mais essayez [de] ne pas la claquer. — 3 Il n'y a pas assez de whisky pour nous deux. — 4 Il était très content de me revoir après tout ce temps. — 5 Il garda cette bouteille de whisky pendant un an avant de l'ouvrir.

Corrigé

1 might work - book-shop - I'm not sure. — 2 It might - had better - our umbrellas. — 3 not to make - mistakes - it's - for him. — 4 She was - grateful - his (her) - she had. — 5 It is so - not to - she is so.

Second wave: 41st Lesson

Ninety-first (91st) Lesson

REVISION AND NOTES

Notes à relire : 86e leçon : (3) - **87e** : (2) - **88e** : (1), (2) - **89e** : (3) - **90e** : (1), (4).

1 We have been talking. — Voici la forme progressive du *present perfect* [voir leçon 84, (2)], qui traduit le « faux présent » français. Je vis ici depuis trois ans : *I've been living here for three years.* Elles parlent depuis deux heures : *they've been talking for two hours.*
On l'utilise pour une action qui a duré (donc « progressive ») et qui dure encore (donc « présent ») ou qui vient de se terminer (*perfect*). Ceci ne s'applique pas, bien sûr, aux verbes de perception involontaire (*see, hear, know, etc.*) qui, eux, n'ont pas de forme progressive. Pour dire : ils se connaissent depuis leur enfance, on dit : *they have known one another since their childhood.*
Depuis : se traduit par *for* s'il s'agit d'une mesure de temps (*for three hours, for six years, for a long time*), et par *since* s'il s'agit d'un point de départ de l'action (*since their childhood, since last Saturday, since my birthday*).
C'est un automatisme à acquérir, que la pratique mettra en place. Ne vous bornez pas à apprendre ces quelques règles isolément.

2 Would est, comme nous le savons, l'auxiliaire du conditionnel. N'oubliez pas que ce petit mot veut dire également : voudriez-vous... ? *Would you tell me...? :* voudriez-vous me dire... ?
Mais il pourrait y avoir une confusion entre il irait : *he would go,* et il voudrait aller. Comment l'éviter ? En mettant *he would like* (contraction : *he'd like*) *to go.* Ne vous effrayez pas, il a fallu que les enfants

Quatre-vingt-onzième leçon

anglais apprennent ces mêmes choses. Et comment ont-ils fait ? **En parlant tous les jours.** Ils se débrouillent bien maintenant !



3 Quelques expressions idiomatiques. — Nous avons vu, dès le début, cette expression : *Oh dear!* que nous traduisons, tantôt par « Oh, la, la ! », tantôt par « Mon Dieu ! ». Bien sûr, il n'y a pas de vraie traduction possible. *Oh dear!* est un soupir d'ennui, ou de regret, ou de désespoir, quand on est en retard, quand on a oublié quelque chose, quand quelqu'un ne vous comprend pas, etc. Il est tout à fait de bon ton, et n'offense pas du tout.
All right, comme *O.K.* (*Okay*), veut dire « ça va », « d'accord », etc.
Never mind : ne vous vous laissez pas gêner par..., ça ne fait rien.
Pour capter la « saveur » de l'anglais, il s'agit plutôt de « sentir » quand ces expressions sont utilisées, que de pouvoir les traduire exactement.

4 Ne pas... : *not to.* Tâchez de ne pas claquer la porte : *try not to slam the door.* Il m'a dit de ne pas bouger : *he told me not to move.*

5 *Holiday :* on doit dire *on holiday ;* mais autrement on parle aussi bien de *summer holiday* que de *summer holidays.* Ce mot peut être singulier ou pluriel à discrétion.

6 *The stairs :* l'escalier. *Upstairs :* en haut. *Downstairs :* en bas. N'oubliez pas : *she ran downstairs* (elle a descendu l'escalier en courant).

7 Notez la différence de ton entre la leçon 88 et 89 : la conversation, avec peu d'adjectifs, des contractions, des *Ah* et des *well* et la description : phrases plus longues, langage plus imagé (même stylisé).

8 **Locutions à bien retenir.** 1 *I've been waiting for two hours.* — 2 *Try not to make a noise.* — 3 *What's the matter?* — 4 *He might recognize them.* — 5 *What*

Ninety-second (92nd) Lesson

1 — Jack, I'm **free**zing*. Close the **win**dow, it's cold out**side**.

2 — You want me to get out of bed and close the **win**dow, (**N. 1**)

3 but if I do, it won't be warm out**side**. (**1**)

PRONUNCIATION

1 frîzïng ... klôhz ... aoutsaïd. — 2 ouïndôh — 3 ouôhnt.

is Wales like? — 6 *I'm afraid I'm broke.* — 7 *She said she would come at ten.* — 8 *It's not worth it.* — 9 *Put your things away.*

9 **Traduction.** — 1 J'attends depuis deux heures. — 2 Tâchez de ne pas faire de bruit. — 3 Qu'y a-t-il ? — 4 Il se peut qu'il les reconnaisse. — 5 A quoi ressemble (comment est) le Pays de Galles ? — 6 Je crains d'être fauché. — 7 Elle a dit qu'elle viendrait à 10 heures. — 8 Ça n'en vaut pas la peine. — 9 Rangez vos affaires.

Nous ne mettrons plus d'astérisque après les verbes **to go, to get** *et* **to say,** *car vous les connaissez maintenant, n'est-ce pas ?*

Second wave: 42nd (revision) Lesson

Quatre-vingt-douzième leçon

1 — Jack, je gèle (*prog.*). Ferme la fenêtre, il fait (est) froid dehors.

2 — Tu veux que je sorte (me sortir) du lit et que je ferme la fenêtre,

3 mais, si je [le] fais, il ne fera (sera) pas chaud dehors.

NOTES

(1) En anglais, on est assez précis pour la température. *Hot :* chaud ; *warm :* assez chaud (une chaleur confortable) ; *cool :* frais et *cold :* froid.
Il fait assez chaud : *it's warm.* La chaleur se dit : *heat.*

4 — Do tell* me about Mrs Haines' **divorce**. (2)
5 — I'd **prefer** you to ask Mrs Haines her**self**! (N. 2)
6 We **expect** her to **arrive** at eight o'clock. (3)
7 — I hope the train will be on time. I don't like **waiting**.

---

8 He'd like them to intro**duce** them**selves** be**cause** he has for**gotten*** their names.
9 We've asked them to come* round for drinks this **evening**, (4)
10 but they would like to come* to **dinner**.

---

11 — Would you like me to make* reser**vations** for the **theatre**?
12 — No thanks, I'll do it my**self**.

---

13 — I'd like you to say a **prayer** be**fore** your **meal**.
14 — But why? My **mother** is a good cook.

— **4** hénz dïvohs. — **5** hësèlf. — **6** èkspèkt. — **8** hîd ... întrëdious. — **9** ouîv. — **10** ououd. — **11** rèzëvéshënz ... fieutë. — **12** maïsèlf. — **13** aïd ... prair.

EXERCISES

1 Will you ask him your**self**; I **haven't enough** time. — **2** Shall I do it, or do you want her to do it? — **3** We **expect** them to bring a **bottle** of wine. — **4** I'd **prefer** them to bring a cake. — **5** How much time will you need to **finish**?

4 — Parlez-moi du divorce de Mme Haines.
5 — Je préfèrerais que vous demandiez (vous demander) à Mme Haines elle-même !
6 Nous nous attendons à ce qu'elle arrive à 8 heures.
7 — J'espère que le train sera à l'heure. Je n'aime pas attendre.

---

8 Il aimerait qu'ils se présentent (eux présenter) eux-mêmes parce qu'il a oublié leurs noms.
9 Nous les avons invités (demandés) à venir prendre un verre (pour boissons) ce soir,
10 mais ils aimeraient venir dîner.

---

11 — Aimeriez-vous que je fasse (me faire) des réservations pour le théâtre ?
12 — Non merci, je le ferai moi-même.

---

13 — J'aimerais que vous disiez une prière avant votre repas.
14 — Mais pourquoi ? Ma mère est une bonne cuisinière.

NOTES (continued)

(2) *Do,* ici, sert à renforcer le verbe ; c'est une sorte d'impératif. *Do sit down :* je vous en prie, asseyez-vous.

(3) Il y a une différence entre *to wait for someone* (attendre quelqu'un) et *to expect something* (s'attendre à quelque chose). *He expects to make a lot of money :* il s'attend à gagner (faire) beaucoup d'argent.

(4) *Round,* ici, est gratuit. On aurait pu dire *to come for drinks. Round* donne l'idée de venir chez nous. Son emploi est idiomatique.

EXERCICES

1 Voulez-vous lui demander vous-même ; je [n']ai pas assez [de] temps. — **2** Voulez-vous que je le fasse, ou voulez-vous qu'elle le fasse ? — **3** Nous [nous] attendons à ce qu'ils apportent une bouteille de vin. — **4** Je préfèrerais [qu']ils apportent un gâteau. — **5** De combien de temps aurez-vous besoin pour finir ?

Fill in the missing words:

1 *Voulez-vous que je vous présente la fille là-bas ?*

.. you .... you to that girl over there?

2 *Je prendrai la voiture si le métro est en grève.*

.... the car .. the tube .. ..

3 *Nous nous attendons à ce qu'elle arrive à environ dix heures vingt.*

We .... to arrive .. ..

4 *Il ne va pas se marier ; il n'aime pas dépenser de l'argent.*

He ..... get married. He .... money .

Ninety-third (93rd) Lesson

1 He stopped **smok**ing last week and has been un**bear**able **ev**er since. **(1) (2) (3)**

PRONUNCIATION

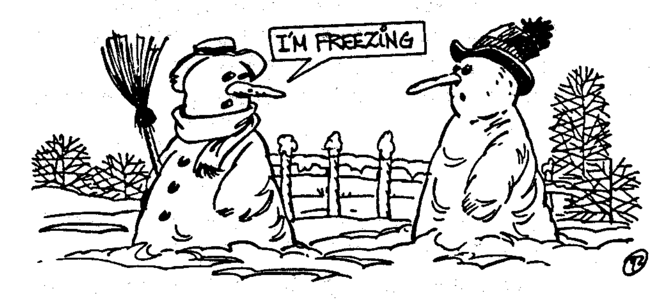
1 eun**bair**ëbël.

NOTES

(1) **Attention !** Il faut bien retenir les formules dans cette leçon pour pouvoir reconnaître un changement de sens

5 *A quelle heure veux-tu que je vienne ?*

.... time .. .. to come?



Corrigé

1 Do - want me to introduce. — **2** I'll take - if - is on strike. — **3** expect her - at about twenty past ten. — **4** won't - doesn't like spending. — **5** What - do you want me.

Second wave: 43rd Lesson

Quatre-vingt-treizième leçon

1 Il [s']est arrêté de fumer la semaine dernière et n'a pas cessé d'être insupportable depuis (a été insupportable toujours depuis).

NOTES (continued)

éventuel. Par exemple, *to stop to smoke :* s'arrêter **pour** fumer.

(2) *I can't bear him :* je ne peux pas le supporter. *He is unbearable :* il est insupportable.

(3) Ici, *ever* est gratuit. Il renforce simplement le *since* et donne l'idée d'une continuité. Encore un usage idiomatique.

2 He enjoys teasing his wife about her spending,
3 but, to avoid causing an argument, he always agrees with her in the end. (4)
4 The criminal denied robbing the bank, but there were too many witnesses.
5 Would you mind not smoking? This is a non-smoking compartment.
6 It's no use trying to run* before you can walk.
7 That new film about Switzerland is worth seeing*.
8 Imagine being a pop-star. It must be great!

---

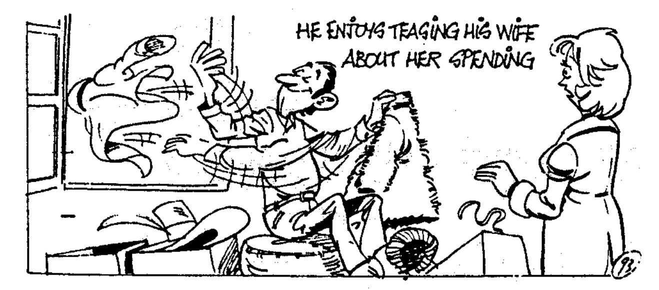
9 A lady who felt* sorry for a beggar invited him into the kitchen. (5)
10 On the table, there were some sardines. and some smoked salmon.
11 The beggar immediately began* eating* the smoked salmon.
12 — There are some sardines as well, said the lady in a loud voice.
13 — I prefer the smoked salmon, replied the beggar.
14 — But it's more expensive, complained his unwilling hostess.
15 — Yes I know, lady... but it's worth it!

— **2** ènndjoïz tîzïng. — **3** ëvoïd kohzïng ... ahgioumënt ... ëgrîz. — **4** dënaïd ... ouïtnësëz. — **6** ious ... reun ... ouohk. — **7** souïtzëlënd ... sî-ïng. — **8** ïmàdjïn ... pop-stah ... grét. — **9** sorrï ... bègë. — **10** sahdînz ... smôhkt sàmën. — **12** azouèl ... laoud voïs. — **14** këmplénd ... eunouïlïng. — **15** oueufit.

2 Il aime taquiner sa femme au sujet de ses dépenses,
3 mais, pour éviter de causer une dispute, il se met toujours d'accord avec elle à la fin.
4 Le criminel nia avoir dévalisé la banque, mais il y avait trop de témoins.
5 Cela vous dérangerait-il de ne pas fumer ? Ceci est un compartiment non-fumeurs.
6 Il est inutile d'essayer de courir avant de savoir (pouvoir) marcher.
7 Ce nouveau film sur la Suisse vaut la peine d'être vu.
8 Imaginez que vous soyez (étant) une pop-star. Ce doit être formidable (grand) !

---

9 Une femme apitoyée (qui se sentait désolée pour) par un mendiant l'invita [à venir] dans la cuisine.
10 Sur la table, il y avait des sardines et du saumon fumé.
11 Le mendiant commença immédiatement à manger le saumon fumé.
12 — Il y a aussi des sardines, dit la femme d'une voix (dans une voix) forte (bruyante).
13 — Je préfère le saumon fumé, répondit le mendiant.
14 — Mais c'est plus cher, se plaignit son hôtesse réticente.
15 — Oui, je sais, Madame..., mais ça vaut la peine ! (ça le vaut)



NOTES (continued)

(4) *To agree with someone :* être, se mettre d'accord avec quelqu'un. *He agrees with me :* il est d'accord avec moi. *An agreement :* un accord.

(5) *To feel sorry for someone :* avoir, ressentir de la peine pour quelqu'un. *I feel sorry for that poor man :* j'ai de la peine pour ce pauvre homme.

EXERCISES

1 It's no use asking him, he doesn't know anything about politics. — 2 Whose is this dictionary? — I think it's his. — 3 Go and see that new film, it's really worth it. — 4 Will you lend me some money? — I'm sorry, I can't afford it. — 5 He has been asleep ever since we left the station.

Fill in the missing words:

1 *Il s'arrêta de parler quand son patron entra.*

He .... when ... .

2 *Ça vaut la peine d'apprendre une langue étrangère, c'est très utile.*

It's .... a ...., it's very ......

3 *Elle s'est arrêtée pour regarder une vitrine.*

She stopped .. .. a shop window.

Ninety-fourth (94th) Lesson

A letter

1 Dear David,
Thanks very much for your last letter.
2 I hope you are both well. I'm thoroughly enjoying my new job. (1)

PRONUNCIATION

1 dévïd ... lahst. — 2 feurëlï èndjoyïng.

4 *Je vous plains, mais je n'y peux rien.*

I .... for you, but . ..... do anything.

5 *A qui est ce carnet de chèques ? — Il est à ma femme.*

.... this ......-....? — It's .. ..

EXERCICES

1 Il est inutile de [le] lui demander, il ne connaît rien à (autour [la] politique. — 2 A qui est ce dictionnaire ? — Je pense [que] c'est [le] sien. — 3 Allez (et) voir ce nouveau film, ça vaut réellement la peine. — 4 Voulez-vous me prêter de [l']argent ? — Je suis désolé, je ne peux pas me le permettre. — 5 Il n'a cessé de dormir (il a été endormi toujours) depuis [que] nous avons quitté la gare.

Corrigé

1 stopped talking (speaking) - his boss came in. — 2 worth learning - foreign language - useful. — 3 to look at. — 4 feel sorry - I can't. — 5 Whose is - cheque-book - my wife's.

Second wave: 44th Lesson

Quatre-vingt-quatorzième leçon

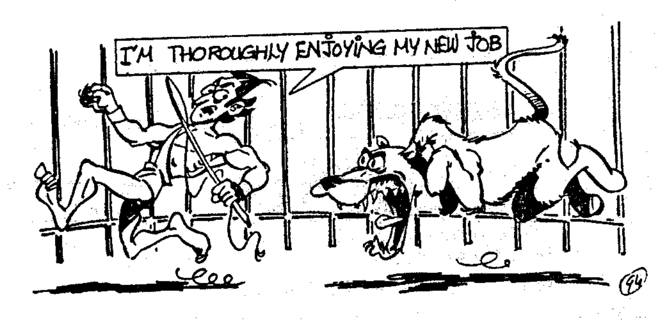
Une lettre

1 Cher David, merci beaucoup pour ta dernière lettre.
2 J'espère que vous allez bien tous les deux. J'aime (*prog.*) vraiment mon nouvel emploi.

NOTES

(1) *Thorough* [feurë] veut dire « à fond ». *To make a thorough enquiry :* faire une enquête à fond. *Thoroughly :* profondément. Se dit d'habitude dans les locutions : *I'm thoroughly enjoying myself :* je m'amuse

3 The person whose position I've taken resigned last month. (2)
4 I can understand why, because there's a lot of work to do.
5 I'm writing* to ask you a favour.
6 Could you get me some information on trade unions?
7 I had to give a lecture last week and I couldn't find* enough details.
8 I should have asked you earlier, but you know how it is.
9 Since I last saw* you, nothing much has happened. (3)
10 I've been working hard for a month and I've had so little spare time! (4)
11 I saw* Pete last week. You know*, of course, that he's married.
12 In fact he's been married for over a year. (5)



— 3 houz pëzïshën ... rëzaïnd. — 5 raïtïng ... févë. — 6 koud ... ïnfëméshen. — 7 lèktchë ... ëneuf dîtélz. — 8 eulië. — 10 aïv hahd ... spair. — 11 soh pît.

3 La personne dont j'ai pris la place a démissioné le mois dernier.
4 Je comprends (peux comprendre) pourquoi, parce qu'il y a beaucoup de travail (à faire).
5 Je t'écris pour te demander un service.
6 Pourrais-tu m'obtenir des renseignements sur [les] syndicats ?
7 J'ai dû (j'avais à) donner une conférence la semaine dernière et je n'ai pas pu trouver assez de détails.
8 J'aurais dû te le demander plus tôt, mais tu sais comment c'est.
9 Depuis que je t'ai vu la dernière [fois], rien de spécial (rien beaucoup) n'est arrivé.
10 Je travaille dur depuis un mois et j'ai eu si peu de temps libre !
11 J'ai vu Pete la semaine dernière. Tu sais, bien sûr, qu'il est marié.
12 En fait, il est marié depuis plus d'un an.

NOTES (continued)
tout à fait ; ou *I'm thoroughly bored :* je suis complètement assommé.

(2) N'ayant pas de tutoiement (celui de notre traduction est fait pour mieux rendre le sens français) l'anglais se sert des contractions dans les lettres pour indiquer la familiarité. **Ceci ne se fait pas dans les lettres d'affaires,** etc.

(3) *Since I last saw you* (depuis la dernière fois que je vous ai vu) est plus idiomatique que *since the last time I saw you. When you last came... :* quand vous êtes venu la dernière fois.
Quand « dernier » a le sens de « le plus récent », on le traduit par : *the latest.* Le dernier roman de Simenon : *Simenon's latest novel ;* mais le dernier roman de Dickens : *Dicken's last novel.*
Rappelons que « depuis » se traduit par *for* pour une mesure (depuis combien de temps ?) et *since* pour une situation (depuis quand ?).

(4) *Spare :* supplémentaire. *A spare tyre :* un pneu de secours. *Spare parts :* des pièces détachées.

(5) Puisqu'être marié n'est pas une action qui se fait continuellement (d'habitude), on n'utilise pas la forme progressive, mais le « present perfect » simple.

13 He always used to say: " **Marriage** is a great insti**tu**tion, (6)

14 but who wants to live in an insti**tu**tion? ".

15 Look at him now! There's no more news, so I'll say good-**bye**. **Look**ing **for**ward to **hear**ing from you soon, (7)

16 Your friend, George.

— **13** **oh**louéz ioustou ... **mà**rïdj ... ïnstï**tiou**shën. — **14** lïv. — **15** niouz ... **aï**l ... **fo**houëd ... **hî**rïng. — **16** frènnd, djohdj.

EXERCISES

1 I used to like cakes when I was **young**er. — **2** I have been **work**ing hard since I last saw you. — **3** I hope he will be **a**ble to get some infor**ma**tion for me. — **4** She has only been to **Aus**tria once. — **5** She for**got** her purse, so she had to **bor**row some **mo**ney.

Fill in the missing words:

1 *Nous attendons avec impatience d'aller en vacances.*

We are .... to ..... on holiday.

2 *Studd, le peintre connu, vivait ici à une époque.*

Studd, the well-..... painter .... here.

3 *L'homme dont on a volé la valise (la valise a été volée) s'appelle Sanders.*

The man ..... suitcase ... . is ...... Sanders.

13 Il disait toujours (avait l'habitude de dire) : « le mariage est une institution superbe,

14 mais qui veut vivre dans une institution ? ».

15 Regarde-le (à lui) maintenant ! Il n'y a plus de nouvelles, donc je vais [te] dire au revoir. En attendant d'avoir de tes nouvelles (écoutant) bientôt,

16 Ton ami, George.

NOTES (continued)

(6) *To use* [iouz] : utiliser, mais *used to* [ioust tou] : avait l'habitude de. *I used to smoke :* j'avais l'habitude de fumer.

(7) *To look forward to :* attendre avec impatience. *I'm looking forward to seeing you* (notez le « -ing » du second verbe) : J'attends le plaisir de vous voir. Formule très courante.

---

4 *Il travaille dans cette Société depuis trois ans.*

He ... . for this company ... .

5 *Où avez-vous mis le pneu de rechange ? — Je ne m'en souviens pas.*

Where ... ... the ..... tyre? — I ....

EXERCICES

1 J'aimais [les] gâteaux quand j'étais plus jeune. — **2** Je travaille (ai été travaillant) dur depuis [la] dernière fois [que] je vous ai vu. — **3** J'espère [qu']il pourra obtenir des renseignements pour moi. — **4** Elle est allée seulement une fois en (à) Autriche. — **5** Elle a oublié son porte-monnaie, donc elle a dû emprunter de [l']argent.

Corrigé

1 looking forward - going. — **2** -known - used to live. — **3** whose - was stolen - called. — **4** has been working - for three years. — **5** did you put - spare. — don't remember.

Second wave: 45th Lesson

94th LESSON

Ninety-fifth (95th) Lesson

A favour

1 — Oh, is that George's letter? I haven't seen* him for a long time.

2 In fact, since that party last year. How is he? (1)

3 — Oh he's fine. He needs some help with his new job.

4 — Yes, he's working in that school with a strange name.

5 — You mean* Hungerford? It's a school that has an excellent reputation. (2)

6 — How long has he been teaching* there?

7 — For a month. Since another teacher resigned. He seems to be enjoying himself.

8 — May I read* the letter? — Of course. It's over there on top of the television. (3)

9 — He always asks for information which is difficult to find.

10 — Not really. We've got lots of files at the office.

11 — I hope he doesn't expect you to write a book!

PRONUNCIATION

1 djohdj'z. — **2** pahtï. — **3** faïn. — **4** stréndj. — **5** mîn heungëféd ... èksëlënt rèpioutéshën. — **6** tîtchïng. — **7** rëzaïnd ... sîmz. — **8** mé aï ... tèlëvïzhën. — **9** faïnd. — **10** faïlz. — **11** ekspèkt.

Quatre-vingt-quinzième leçon

Une faveur

1 — Oh, est-ce la lettre de George ? Je ne l'ai pas vu depuis (un) longtemps.

2 En fait, depuis cette soirée l'année dernière. Comment va-t-il ?

3 — Oh, il va bien. Il a besoin d'aide avec son nouvel emploi.

4 — Oui, il travaille (*prog.*) dans cette école au (avec un) nom étrange.

5 — Tu veux dire Hungerford. C'est une école qui a une réputation excellente.

6 — Depuis combien de temps (combien long) y enseigne-t-il (a été enseignant) ?

7 — Depuis un mois. Depuis qu'un autre professeur a démissionné. Il semble s'y plaire.

8 — Puis-je lire la lettre ? — Bien sûr. Elle est là-bas sur (haut de) la télévision.

9 — Il demande (pour) toujours des renseignements qui sont (est) difficiles à trouver.

10 — Pas vraiment. Nous avons beaucoup de dossiers au bureau.

11 — J'espère qu'il ne s'attend pas à ce que tu écrives (toi écrire) un livre !



NOTES

(1) *For a long time/Since last year*: voir leçon 91, n°(1)

(2) Encore un rappel : *that* peut remplacer *which* et *who(m)* au relatif **sans rien changer au sens.**

(3) *Top :* le haut ; *bottom :* le bas. *On top of the mountain :* en haut de la montagne. *At the bottom of the stairs :* en bas de l'escalier.

12 — No, just a few lines with the main points. It won't take* too long.
13 — I hope not. — I'll start straight away and I should be **finished** by **tomorrow** at the **latest**. (4)

— **12** laïnz ... poïnts ... ouôhnt. — **13** strét ëoué ... shoud ... létëst.

EXERCISES

1 It should be **finished** by next week. — **2** It might rain **tomorrow**. — Oh, I hope not. — **3** How long will it take to write a book? — **4** He seems to be **making** good **progress**. — **5** As usual, **nothing** works in this house!

Fill in the missing words:

1 *Il y travaille depuis un mois. Depuis que George a démissionné.*

He ... . there ... a month. ..... George ....

2 *Si vous partez tout de suite, vous arriverez pour neuf heures.*

If ... ., you will arrive .. .... o'clock .

3 *Je ne comprends pas ce qu'il veut dire exactement.*

I ..... understand .... he ....

Second wave: 46th Lesson

12 — Non, juste quelques lignes avec les points principaux. Ça ne prendra pas trop longtemps.
13 — J'espère que non (pas). — Je commencerai tout de suite et je devrais avoir (être) fini d'ici demain au plus tard.

NOTES (continued)

(4) *By*, ici, prend le sens de « d'ici » demain. *You must tell me by three o'clock :* vous devez me dire d'ici trois heures.

---

4 *Il ne s'attend pas à ce que tu écrives un livre. — J'espère que non.*

He doesn't ...... you .. .. a book. — . ...

5 *Vous attendez depuis combien de temps ? — Depuis une heure.*

... . have you .... waiting? — ... an hour .

EXERCICES

1 Ça devrait être fini d'ici [la] semaine prochaine. — **2** Il se peut qu'il pleuve demain. — Oh, j'espère [que] non. — **3** Combien de temps faudra-t-il (prendra) [pour] écrire un livre ? — **4** Il semble faire [de] bons progrès. — **5** Comme d'habitude, rien [ne] marche dans cette maison !

Corrigé

1 has been working - for - Since - resigned. — **2** you leave straight away - by nine. — **3** don't - what - means exactly. — **4** expect - to write - I hope not. — **5** How long - been - For.

Etudier une langue par la méthode Assimil n'est-il pas une distraction au moins aussi agréable que les mots croisés ou autres jeux d'esprit ? Ou encore plus enrichissante que de regarder la télévision ? Vous rendez-vous compte des progrès que vous avez faits, **sans peine** *?*

Ninety-sixth (96th) Lesson

Health

1 Do you remember, in Lesson fifty-seven, John had to see the doctor?

2 In England, you do not pay* the doctor or the hospital, and you pay* only a small charge for the dentist. (1)

3 This is because of the National Health Service, which pays* all medical costs. (2)

4 It is financed in part by contributions called National Insurance payments.

5 Every working man or woman has to make* a single National Insurance contribution every week. (3) (4)

6 It is the responsibility of the employer to make* sure that the payments are made.

7 He deducts a sum from the worker's wage or salary and then adds his own contribution. (5)

8 The rest of the money for the National Health Service comes* from general taxation. (6)

PRONUNCIATION

2 pé ... hospïtël ... tchahdj ... dèntïst. — **3** nashnël hèlf seuvïs ... péz. — **4** faïnanst ... kontrïbioushënz ... inshourënts péménts. — **5** sïngël. — **6** èmploï-ë ... shour. — **7** dëdeukts ... ouédj ... ôhn. — **8** takséshën.

Quatre-vingt-seizième leçon

[La] santé

1 Vous rappelez-vous, dans [la] leçon 57, John avait dû (avait à) voir le docteur.
2 En Angleterre, vous ne payez pas le docteur ou l'hôpital et vous ne payez seulement qu'une petite somme pour le dentiste.
3 Ceci est dû (à cause) au Service National de la Santé, qui paie tous les frais médicaux.
4 Il est financé en partie par les contributions appelées : « Paiements d'Assurance Nationale ».
5 Chaque homme ou femme qui travaille (travaillant) doit (est obligé de) faire une contribution à l(d')Assurance Nationale chaque semaine.
6 C'est la responsabilité de l'employeur de s'assurer (faire sûr) que les paiements sont faits.
7 Il déduit une somme des gages ou du salaire du travailleur et puis il ajoute sa propre contribution.
8 Le reste de l'argent pour le Service National de la Santé vient des impôts (taxation générale).

NOTES

(1) *To charge :* faire payer. *They charged me thirty pence for a glass of water! :* Ils m'ont fait payer 30 p pour un verre d'eau ! Donc *the charge* c'est la somme due. On voit sur les notes, en Angleterre, *Service charge 15 %.*

(2) *To cost :* coûter. Les frais médicaux : *medical costs.*

(3) On dit *a working man* pour un homme qui travaille et *a worker* pour un travailleur. *Workman :* ouvrier.

(4) *Single :* simple, un(e) seul(e). *A single ticket :* un aller simple (l'aller-retour s'appelle : *a return ticket*). *She's single :* elle est célibataire.

(5) En anglais, nous faisons la différence entre *a wage,* qui est payé toutes les semaines (d'habitude en espèces), et *a salary,* qui est payé tous les mois. Le mot *income* égale « revenu » en français.

(6) *A tax :* un impôt. Les impôts (le système) se dit *taxation. A taxpayer :* un contribuable ; *income tax :* les impôts sur le revenu. Des marchandises hors taxe :

9 Those whose **incomes** are too low can **obtain** what is called Supple**mentary** **Be**nefit.

10 This is a **weekly** allo**ca**tion and is **fi**nanced en**tire**ly by **gen**eral tax**a**tion.

11 The State also pays* " **pen**sions " to **peo**ple in re**tire**ment. (7)

12 These **peo**ple are known* as " **sen**ior **ci**tizens ".

13 So, when you go to the **doc**tor's or, for **some**thing more **ser**ious, the **hos**pital,

14 you do not have to **wor**ry **a**bout the cost.

— 9 ïnnkeumz ... seuplëmènntrï bènëfït. — 10 ouïklï allëkéshën ... entaï-ëlï. — 11 stét ... pènshënz ... rëtaï-eumënt. — 12 nôhn ... sînïeu. — 13 sîrieus. — 14 oueurï.



EXERCISES

1 **Be**cause of fog, the plane will be de**layed**. — 2 Old **peo**ple, known as " **sen**ior **ci**tizens ", re**ceive** **pen**sions. — 3 Is his **ill**ness **ser**ious, **doc**tor? — I hope not. — 4 Make sure that the bed is made be**fore** **go**ing out. — 5 The **per**son whose **in**come is too low can ob**tain** a **week**ly allo**ca**tion.

9 Ceux dont les revenus sont trop bas peuvent obtenir ce qui est appelé : « Bénéfice supplémentaire ».
10 C'est une allocation hebdomadaire et qui est financée entièrement par les impôts.
11 L'Etat paie aussi des retraites (pensions) aux gens à la (dans) retraite.
12 Ces gens s'appellent (sont connus comme) les « citoyens seniors ».
13 Donc, lorsque vous allez chez le (au) médecin ou, pour quelque chose de plus grave, à l'hôpital,
14 vous n'avez pas à [vous] inquiéter du coût.

NOTES (continued)
duty free goods. La T.V.A. se dit V.A.T. en anglais (*value added tax*).

(7) *To retire :* prendre sa retraite. *In retirement* (ou *retired*) : à la retraite.

EXERCICES

1 A cause du brouillard, l'avion sera retardé. — 2 [Les] personnes âgées (vieilles), appelées (connues comme) « citoyens seniors », reçoivent [des] pensions (retraite). — 3 Sa maladie est-elle grave, docteur ? — J'espère [que] non. — 4 Assurez-vous (faites sûr) que le lit est fait avant [de] sortir. — 5 La personne dont le revenu est trop bas peut obtenir une allocation hebdomadaire.

Fill in the missing words:

1 *L'homme dont la voiture a été volée peut la retrouver au commissariat.*

The man ..... car has .... can find it .. the police-station .

2 *Vous n'êtes pas obligé de faire le service militaire en Angleterre.*

You .. .. do .... in England .

3 *Assurez-vous que les portes sont bien fermées à clef avant de sortir.*

.... that ... . are locked ....
...

4 *N'allez-vous pas voir cette nouvelle pièce de théâtre ?*

...... you going .. ... that ... .?

5 *A qui est la responsabilité ?*

..... is the ....?

Ninety-seventh (97th) Lesson

1 Learn this **les**son as **u**sual, then **an**swer the **fol**lowing **ques**tions with the help of the pre**ce**ding **les**son.
2 How much did **Da**vid have to pay* the **doc**tor when he was ill?
3 What does **Na**tional Health **Ser**vice mean*?
4 How is the **Na**tional Health **Ser**vice finan-ced?
5 Whose responsi**bi**lity is the **week**ly contri**bu**tion? (1)
6 Who has to make* **Na**tional In**su**rance contri**bu**tions?
7 Does the em**ploy**er pay* **an**ything?
8 Who re**ceives** Supple**men**tary **Ben**efit?
9 Who are **se**nior **ci**tizens?

Corrigé

1 whose - been stolen - at. — **2** do not have to - military service. — **3** Make sure - the doors - before going out. — **4** Aren't - to see - new play. — **5** Whose - responsibility?

A bird in the hand is worth two in the bush (boush) : *un tiens vaut mieux que deux tu l'auras (un oiseau dans la main vaut deux dans le buisson).*

Et nous avons trouvé cette variante amusante du proverbe, dite par Mae West : **A man in the house is worth two in the street.**

Second wave: 47th Lesson

Quatre-vingt-dix-septième leçon

1 Apprenez cette leçon comme d'habitude, puis répondez aux questions suivantes avec l'aide de la leçon précédente.
2 Combien David a-t-il dû payer le médecin quand il était malade ?
3 Que veut dire « National Health Service » ?
4 Comment le N.H.S. est-il financé ?
5 Qui est responsable de la contribution hebdomadaire ?
6 Qui doit contribuer à l'Assurance Nationale ?
7 Est-ce que l'employeur paie quelque chose ?
8 Qui reçoit le « Supplementary Benefit » ?
9 Qui sont les citoyens seniors ?

PRONUNCIATION

1 aziouzhël. — **3** nashnël ... mîn. — **4** hèlf. — **5** ouîklî kontrîbioushën. — **6** inshourënts. — **7** èmploï-ë. — **8** rësîvz. — **9** sînïeu.

NOTES

(1) *Whose* dans le sens de « à qui (est) ? »

10 Two **little** boys who were **visiting** the **Bri**tish Museum stopped to look at an Egyptian **mum**my.

11 The **mum**my was **cov**ered with **ban**dages and had a sign with 1215 B.C. (one **thou**sand two **hun**dred and fif**teen**) a**round** its neck. (2) (3)

12 — I **won**der what that sign means*, said one of the boys. (4)

13 — That must be the **num**ber of the car which knocked him **o**ver, re**plied** his friend. (5)

— 10 ëdjipshën meumï. — 11 keuvëd ... banndëdjëz ... saïn ... faouzënd ... fïftîn bî sî (B.C.) ëraound. — 12 oueundë. — 13 nokt ... ôhvë.

EXERCISES

1 Our phone was **bro**ken and we **could**n't re**ceive** any calls. — 2 We'd **of**fer to help if it **was**n't **use**less. — 3 You should have paid the man straight a**way**. — 4 If she did her hair **diff**erently she could look nice. — 5 I might not pay my contri**bu**tion this week.

Fill in the missing words:

1 *Si nous faisions/donnions une soirée la semaine prochaine, qui pourra venir ?*

If we .... a party .... who ....?

10 Deux petits garçons qui visitaient (*prog.*) le British Museum s'arrêtèrent pour regarder (à) une momie égyptienne.

11 La momie était couverte de bandelettes et avait un écriteau (signe) autour du cou avec « 1215 B.C. ».

12 — Je me demande ce que cet écriteau veut dire, dit un des garçons.

13 — Ça doit être le numéro de la voiture qui l'a écrasé, répondit son ami.

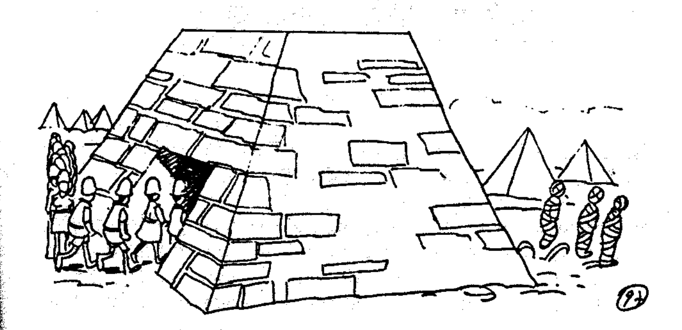
NOTES (continued)

(2) B.C. [bî sî] : *Before Christ* (avant Jésus-Christ). Nous trouvons également A.D. pour les dates après la naissance du Christ (latin : *Anno Domini*).

(3) Comme une momie n'a pas de sexe (en évidence du moins !) on est obligé d'utiliser le possessif neutre *its*.

(4) *To wonder :* se demander ; *wonderful :* merveilleux.

(5) *To knock :* frapper (à la porte, etc.). *To knock over :* faire tomber en frappant ; ici écraser.



EXERCICES

1 Notre téléphone était en panne (cassé) et nous ne pouvions recevoir aucun (quelque) appel. — 2 Nous [nous] proposerions [d']aider si ce n'était inutile. — 3 Vous auriez dû payer l'homme tout de suite. — 4 Si elle (faisait ses cheveux) se coiffait autrement, elle pourait être (regarder) jolie. — 5 Il se peut que je ne paie pas ma cotisation cette semaine.

2 *Pourriez-vous me dire ce que « weekly contribution » veut dire ?*

..... you .... me .... "weekly contribution" .....?

3 *A cause de la pluie, le match a été annulé.*

.... the ...., the match ... . cancelled.

4 *Dois-je payer quelque chose pour le service ?*

.... I pay .... for the ....?

Ninety-eighth (98th) Lesson

REVISION AND NOTES

Notes à relire : 92ᵉ leçon : (3) - **93ᵉ** : (4) - **94ᵉ** : (3), (6) - **95ᵉ** : (1), (2) - **96ᵉ** : (4) - **97ᵉ** : (3).

1 You want me to go : vous voulez que j'aille (parte). — Notez cette formule particulière qui vous évite le subjonctif (très peu usité en anglais). Le « truc », c'est de ne **jamais traduire le « que »** et le reste vient tout seul.
On l'appelle « accusatif et infinitif », le pronom étant l'accusatif (les noms propres ne peuvent changer, bien sûr). *I prefer him to tell me :* je préfère qu'il me dise. *Do you want him to shut the window ? :* voulez-vous qu'il ferme la fenêtre ?
Comme nous vous le disons souvent : laissez-nous vous guider, la pratique fera le reste !

5 *La bouteille était couverte de poussière et avait des toiles d'araignée autour du goulot.*

The bottle was .... dust and ... cobwebs ...... the neck.

Corrigé

1 gave/had - next week - will be able to come. — **2** could - tell - what - means. — **3** Because of - rain - has been. — **4** Must - something - service. — **5** covered with - had-around.

Second wave: 48th Lesson

Quatre-vingt-dix-huitième leçon

2 Myself, yourself. — Vous savez déjà que le réfléchi est utilisé seulement pour éviter une confusion éventuelle. Je ferai ceci moi-même : *I'll do this myself.* Demandez-lui vous-même : *ask him yourself.* Servez-vous : *help yourselves* (plus d'une personne).
Attention avec les personnes du pluriel : ils se voient toutes les semaines : *they see* **one another** *each week.* Nous nous parlons : *we talk to one another* (*we talk to ourselves* voudrait dire que chacun se parle à soi-même).

3 La forme progressive (revenons-y) ne s'emploie pas pour une action habituelle mais pour ce qui est en train de se faire, ou déjà commencé en intention. Que fait-elle ? — Elle est sténodactylo : *what does she do? — She's a shorthand typist* [shoht-hand taï-pist].

Au passé, le progressif indique une action qui a duré un certain temps (qui correspond souvent à l'imparfait français). *He was working when the telephone rang :* il travaillait quand le téléphone sonna.

4 N'est-ce pas. — Une règle : si la question est au positif, le n'est-ce pas est au négatif et vice versa.

Quelques exemples : *She's upstairs, isn't she?* (elle est en haut, n'est-ce pas ?) *She isn't upstairs, is she?* (elle n'est pas en haut, n'est-ce pas ?) *He wants this, doesn't he?* (il veut ceci, n'est-ce pas ?) *They don't want this, do they?* (ils ne veulent pas ceci, n'est-ce pas ?) *He won't come, will he?* (il ne viendra pas, n'est-ce pas ?) *You will come, won't you?* (vous viendrez, n'est-ce pas ?) *We can't help you, can we?* (nous ne pouvons pas vous aider, n'est-ce pas ?) *They shouldn't go, should they?* (ils ne devraient pas partir, n'est-ce pas ?) *He would accept, wouldn't he?* (il accepterait, n'est-ce pas ?).

5 *Whose is this handbag? :* à qui est ce sac à main ? *Whose responsibility is it? :* à qui est la responsabilité ? *The man whose car is outside :* l'homme dont la voiture est dehors. Le monsieur dont le fils est médecin : *the gentleman whose son is a doctor.*

6 To wonder veut dire littéralement : s'émerveiller, d'où *wonderful :* merveilleux. Mais son sens le plus usuel est : « se demander ». *I wonder if she is happy :* je me demande si elle est heureuse.

7 To look forward to : attendre avec impatience. *We're looking forward to our holidays :* nous attendons nos vacances avec impatience. *I look forward to hearing from you :* j'attends le plaisir de vous lire (entendre).

(*Forward* veut dire littéralement « en avant »). Notez bien que le 2e verbe est à la forme gérondive malgré le *to.*

8 Locutions à bien retenir. — 1 *I want you to come straight away.* — 2 *She doesn't like waiting.* — 3 *I stopped smoking last week.* — 4 *We can't bear him.* — 5 *I feel sorry for you.* — 6 *Since I last saw you.* — 7 *We used to like him.* — 8 *I'll be finished by tomorrow.* — 9 *He charged me ten pounds.* — 10 *I wonder if he's better.*



9 Traduction. — 1 Je veux que vous veniez tout de suite. — 2 Elle n'aime pas attendre. — 3 J'ai arrêté de fumer la semaine dernière. — 4 Nous ne pouvons pas le supporter. — 5 Je vous plains. — 6 Depuis la dernière fois que je vous ai vu. — 7 Nous l'aimions à une époque. — 8 J'aurai (je serai) fini d'ici demain. — 9 Il m'a fait payer 10 livres. — 10 Je me demande s'il va mieux.

Second wave: 49th (revision) Lesson

Ninety-ninth (99th) Lesson

Emergency...!

1 — The **ninety-ninth lesson reminds** me of the **police**. (1)
2 — Why? — **Because**, if there is an **emergency** and you need the **police**
3 or an **ambulance** or the **fire-brigade**,
4 you **simply dial** nine-nine-nine. The **operator replies** immediately: (2)
5 — **Emergency**. Which **service** do you **require**?

6 — **Excuse** me, I'm a **foreigner**. Could you show me how to use the phone? (3)
7 — Of course, sir. Have you got your **number**?
8 If not, we can look it up (**N. 1**) in the **directory**. (4)
9 Right. Now first, you lift the **receiver** and wait for the tone.
10 Next, you **dial** your **number** and wait **until** it rings.
11 You must have ten pence **ready**.
12 When the **person answers**, you push your coin **into** the slot and talk. (5)

PRONUNCIATION :

1 naïntï naïnf ... rëmaïndz. — **2** ëmeudjënsï ... plïs. — **3** ammbioulëns ... faïeu brïgéd. — **4** daï-ël ... ohpérétë ... ïmïdïëtlï. — **5** rïkouaï-eu. — **6** forënë. koud ... iouz ... fôhn. — **9** raït ... rësivë ...ouét ... tôhn. — **10** daï-ël. — **11** pènns rèdï. — **12** ahnsëz ... poush ... koïn.

Quatre-vingt-dix-neuvième leçon

Urgence... !

1 — La 99e leçon me rappelle (de) la police.
2 — Pourquoi ? — Parce que, s'il y a une urgence et [que] vous ayez besoin de la police
3 ou d'une ambulance ou des pompiers (brigade de feu),
4 vous composez simplement le 999. L'opératrice répond immédiatement :
5 — Urgence. (Le)quel service voulez-vous (requérez-vous) ?

6 — Excusez-moi, je suis (un) étranger. Pourriez-vous me montrer comment utiliser le téléphone ?
7 — Bien sûr, Monsieur. Avez-vous votre numéro ?
8 Sinon, nous pouvons le chercher (regarder en haut) dans l'annuaire.
9 Bien. Alors (maintenant) d'abord, vous soulevez le combiné (récepteur) et attendez la tonalité.
10 Ensuite (prochain), vous faites votre numéro et attendez jusqu'à ce que ça sonne.
11 Vous devez avoir dix pence prêts.
12 Quand la personne répond, vous enfoncez (poussez dedans) votre pièce dans la fente et vous parlez.

NOTES

(1) *To remind :* rappeler quelque chose à quelqu'un. *This reminds me of him :* ceci me le rappelle. *Please remind me to post the letter :* rappelez-moi de poster la lettre s'il vous plaît.
To remember : se rappeler, se souvenir. *I remember, when I was young :* je me rappelle quand j'étais jeune.

(2) *A dial :* un cadran ; *to dial :* faire un numéro de téléphone (les numéros « s'épellent » en anglais).

(3) *A stranger :* un étranger (qu'on ne connaît pas) ; *a foreigner :* quelqu'un d'un autre pays ; *a foreign car :* une voiture étrangère ; *a strange car :* une voiture étrange, bizarre.

(4) *To look at :* regarder ; *to look for :* chercher. *To look up :* chercher dans un dictionnaire, un annuaire.

(5) *To push :* pousser ; *to push into :* enfoncer dans.

13 You see ? It's not at all **complicated.**
14 — Yes, I see. **Thank** you, you're very kind.
15 — Not at **all.** Good-**bye.**

— **14** kaïnd. — **15** notato**hl.**

EXERCISES

1 This **photograph reminds** me of my home town. — **2 Dial** your **number** and wait for the tone. — **3** Push your coin **into** the slot and speak. — **4** Please **excuse** me, I'm a **foreigner.** — **5** Could you show me how to use it?

Fill in the missing words:

1 *Pouvez-vous vous rappeler où vous avez mis mon portefeuille ?*

... you .... you ... my wallet?

2 *Il paraît que je lui rappelle son petit-fils.*

It ..... that I .... his grand-son.

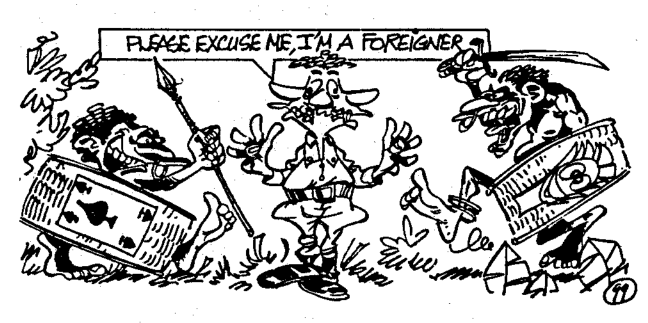
3 *J'avais besoin d'un tournevis mais j'ai dû utiliser un couteau.*

I ...... a screwdriver but I ... . a .....

4 *Il utilise le même stylo depuis presque dix ans.*

He ... . the .... pen ... almost ten years.

13 Vous voyez ? Ce n'est pas du tout compliqué.
14 — Oui, je vois. Merci, vous êtes très gentille.
15 — Pas du tout. Au revoir.



5 *Avez-vous l'adresse ? Sinon, on peut demander à quelqu'un.*

.... the address? .. ... we can ... .

EXERCICES

1 Cette photographie me rappelle ma ville natale. — **2** Composez votre numéro et attendez la tonalité. — **3** Enfoncez votre pièce dans la fente et parlez. — **4** Veuillez m'excuser, je suis (un) étranger. — **5** Pourriez-vous me montrer comment l'utiliser ?

Corrigé

1 Can - remember where - put. — **2** seems - remind him of. — **3** needed - had to use - knife. — **4** has been using - same - for. — **5** Have you got/do you have - If not - ask someone/somebody.

Don't forget to practice the irregular verbs.

Second wave: 50th Lesson

99th LESSON

Hundredth (100th) Lesson

1 This is our **hund**redth **less**on. If you have spent* an **av**erage of half an hour, **revi**sion in**clud**ed,

2 on each of the pre**ced**ing ones, it makes* a **to**tal of **near**ly **fif**ty **hours**.

3 Are you pleased with the re**sult** of your work?

4 **Ob**viously, you do not know* by heart **ev**ery word and **ev**ery ex**press**ion we have seen : that would be too **per**fect. (1)

5 **Learn**ing* a **for**eign **lan**guage is a **mat**ter of **pa**tience, **reg**ular **dai**ly repe**ti**tion — and **op**timism. (2) (3)

6 **Some**body once said that **Eng**lish was like Mount **Ev**erest:

7 be**cause** **ac**cess is **ea**sy, but the **sum**mit is im**poss**ible to reach.

8 We think* this is wrong be**cause** **no**body speaks* his own **lan**guage **per**fectly.

9 You must try, by **reg**ular **prac**tice, to climb as high as you want, un**til** you feel* **com**fortable.

10 But be **care**ful! In **or**der not to fall*, you must **prac**tise as **of**ten as **poss**ible. (4)

PRONUNCIATION

1 heundrëdf ... avrïdj ... rïvïzhën. — 2 îtch ... prïsîding ... tôhtël ... aoueuz. — 3 plîzd ... rëzeult. — 4 obviëslï ... haht ... ekssprèshën ... ououd. — 5 forën ... péshënts ... rèpëtîshën ... optïmïzëm. — 6 maount évërëst. — 7 aksès ... seumït ... rîtch. — 8 rong. — 9 traï ... klaïm ... haï ... fîl keumftëb'l. — 10 kairfël ... ohdë ... fohl ... ofën.

Centième leçon

1 Ceci est notre centième leçon. Si vous avez passé (dépensé) une moyenne d'une demi-heure, révision incluse,

2 sur chacune des leçons précédentes, cela fait un total de presque cinquante heures.

3 Etes-vous content du (avec le) résultat de votre travail ?

4 Evidemment, vous ne savez pas par cœur tous les mots et toutes les expressions que nous avons vus : ça serait trop parfait.

5 Apprendre une langue étrangère est une question (matière) de patience, de répétition quotidienne régulière — et d'optimisme.

6 Quelqu'un a dit une fois que l'anglais était comme le mont Everest :

7 parce que [l']accès [en] est facile, mais [que] le sommet est impossible à atteindre.

8 Nous pensons que ceci est faux parce que personne ne parle sa propre langue parfaitement.

9 Vous devez essayer, par la pratique régulière, de grimper aussi haut que vous [le] voulez, jusqu'à ce que vous vous sentiez bien (confortable).

10 Mais faites attention (soyez) ! Pour ne pas tomber, vous devez vous exercer aussi souvent que possible.

NOTES

(1) « Chaque », peut se dire *each* ou *every*. *Each* a plutôt le sens de « chacun », alors qu'*every* est plus général et signifie plutôt « tout » ou « tous ».

(2) *A matter* est non seulement la matière, mais aussi une affaire, une question. *It's a matter of time :* c'est une question de temps. *What's the matter? :* qu'y a-t-il ?

(3) Les mots qui se terminent en « -ism » en anglais ont une syllabe de plus dans la prononciation : optïmïsëm. *Communism :* komiounisëm, etc.

(4) *An order :* une commande, un ordre ; *in order to :* afin de.

Too many cooks spoil the broth : trop de cuisiniers gâchent le bouillon (en France : gâtent la sauce).

11 You will learn new words and **expressions** and **forget*** them, and learn them **again** and **forget*** them once more.
12 But you are **making*** **progress**. **Compare** what you know* now with what you knew* three months **ago.**
13 The **hardest** and most **tedious** part of your work is done; **before** long, you will speak* **fluently**.
14 But **remember**: in **order** to stay on the **mountain**, you need **daily practice**.

— **11** fègèt. — **12** këmpair ... nôh naou. — **13** tidïëus ... deun. — **14** sté.

EXERCISES

1 You **cannot** learn all the **vocabulary** by heart. — **2** **Nobody** here speaks **Chinese**. — **3** Sit down on the sofa. Are you **comfortable**? — **4** You must work in **order** to earn **money**. — **5** Be **careful** not to fall. That wall is very high.

Fill in the missing words:

1 *Jusqu'à ce que vous puissiez parler couramment l'anglais, lisez-en tous les jours.*

..... you ... speak English ...., read .... day.

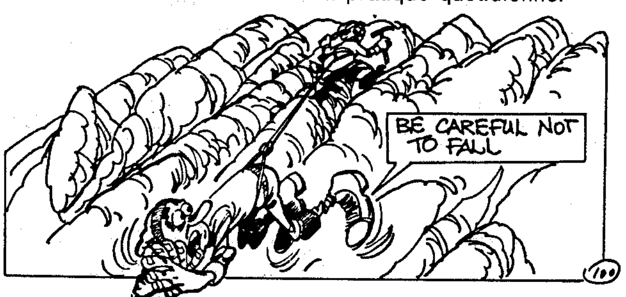
2 *Mangez tant que vous voulez ; il y en a d'autre.*

Eat .. .. you want; ....

3 *Il faut faire très attention afin de ne pas tomber.*

You .... be very .... in .... fall.

11 Vous apprendrez de nouveaux mots et expressions et les oublierez (oubliez), et les rapprendrez et les oublierez une fois de plus.
12 Mais vous faites (*prog.*) des progrès. Comparez ce que vous savez maintenant avec ce que vous saviez il y a trois mois.
13 La partie la plus dure et la plus ennuyeuse de votre travail est faite ; avant longtemps, vous parlerez couramment.
14 Mais rappelez-vous : pour rester sur la montagne, vous avez besoin de la pratique quotidienne.



4 *Je suis très content du travail de mon fils.*

I am very .... my ....

5 *Il se peut qu'il ait tort, mais je ne le pense pas.*

He ...., but I .... so.

EXERCICES

1 Vous ne pouvez apprendre tout le vocabulaire par cœur. — **2** Personne ici [ne] parle [le] chinois. — **3** Asseyez-vous sur le divan. Etes-vous bien (confortable) ? — **4** Vous devez travailler afin de gagner [de l']argent. — **5** Faites attention (soyez prudent) [de] ne pas tomber. Ce mur est très haut.

Corrigé

1 Until - can - fluently - some every. — **2** as much as - there is more. — **3** must - careful - order not to. — **4** pleased with - son's work. — **5** might be wrong - don't think.

Second wave: 51st Lesson

Hundred and first (101st) Lesson

Some stories

1 *Confirmed* **bachelor.** — **Believe** me, all **women** are silly; I have only met* one in**tell**igent **wom**an in my whole life. (1)
2 — Why **didn't** you **marr**y her then?
3 — I asked her, but she **refused** me.

---

4 **Bar***ber:* — Have I shaved you be**fore,** sir?
5 **Cus***tomer:* — No, I got those scars **dur**ing the war.

---

6 — **Lis**ten, **Tom**my, if you **pro**mise **ne**ver to say that rude word a**gain,** I will give* you ten pence.
7 — Oh, I know* a**noth**er that is worth at least **fif**ty pence!

---

8 The **man**ager of a large firm **cri**ticised an employ**ee** for his inefficiency. (2)
9 The employ**ee** was so an**noyed** that he **star**ted **cri**ticising the way in which the **com**pany was run*. (3)
10 — Are you the **man**ager of this **com**pany? the **man**ager asked him **fur**iously.

PRONUNCIATION

1 kënfeumd bàtchëlë. bëlîv ... ouïmïn ... ououmën ... hôhl laïf. — 2 dïdënt. — 3 rëfiouzd. — 4 bahbë ... shévd. — 5 keustëme ... skahz ... ouoh. — 6 lïsën ... roud. — 7 oueuf. — 8 mànëdjë ... feum krïtïsaïzd ... èmmploï-î ... ïnëfishënsï. — 9 ënoïd ... keumpënï. — 10 fiourrieuslï.

Cent-unième leçon

Des histoires

1 [Le] *célibataire endurci* (confirmé). — Croyez-moi, toutes les femmes sont bêtes ; j'ai rencontré seulement une femme intelligente dans ma vie entière.
2 — Pourquoi ne l'avez-vous pas épousée alors ?
3 — Je lui ai demandé, mais elle (m')a refusé.

---

4 *Le coiffeur.* — Vous ai-je déjà rasé (avant) monsieur ?
5 *Le client.* — Non, j'ai eu ces cicatrices pendant la guerre.

---

6 — Ecoute Tommy, si tu promets de ne jamais redire ce mot vulgaire, je te donnerai 10 p.
7 — Ah, j'en connais un autre qui vaut au moins 50 p. !

---

8 Le directeur d'une grande société critiqua un employé pour son inefficacité.
9 L'employé était tellement fâché qu'il commença à critiquer la façon dont la société était dirigée (courue).
10 — Etes-vous le directeur de cette société ? lui demanda le directeur furieusement.

NOTES

(1) Nous avons vu l'adjectif *single.* Un célibataire se dit *bachelor* et une célibataire est *spinster.* Malheureusement ce mot a le même sens « péjoratif » que vieille fille et l'on préfère *single woman.*
(2) *A firm, a company,* signifient une firme, une société ; mais *a society* est une association.
(3) *To run :* courir ; *to run a company :* diriger une société.

11 — Of course not, said the employee.
12 — Then don't talk like a fool! **shouted** the **manager**.

---

13 A **pessimist reminds** us that a cup is half **empty**
14 and an **optimist reminds** us that it is half **full.**

— 12 foul! shaoutëd. — 13 rëmaïndz.

EXERCISES

1 He was so angry he **started shouting**. — 2 How much is your Swiss watch worth? — 3 He was **criticised** for his ineff**iciency**. — 4 He speaks **English** like an **Englishman**. — 5 Weren't you **supposed never** to say that word?

Fill in the missing words:

1 *Et si nous buvions un verre de whisky ? — Non merci, je n'en veux pas.*

... . a glass of whisky? — No thank you . ...

2 *Pourquoi ne m'aviez-vous pas dit que vous jouiez aux échecs ?*

... . you .... me .... you played .....?

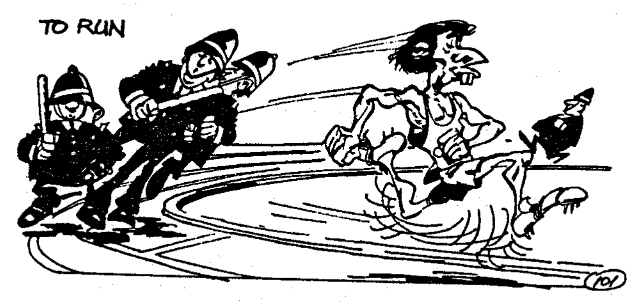
3 *Ça ne vaut pas la peine d'essayer, vous ne gagneriez pas.*

It ...., you ..... not ...

11 — Bien sûr [que] non, dit l'employé.
12 — Alors ne parlez pas comme un sot ! cria le directeur.

---

13 Un pessimiste nous rappelle qu'une tasse est [à] moitié vide.
14 et un optimiste nous rappelle qu'elle est [à] moitié pleine.



4 *Veuillez le remercier de sa gentillesse.*

Please ..... him ... his kindness.

5 *Je vous remercie infiniment. — De rien.*

Thank you .... much ...... — Not .. ...

EXERCICES

1 Il était tellement fâché [qu']il a commencé [à] crier. — 2 Combien vaut votre montre suisse ? — 3 Il fut critiqué pour son incompétence. — 4 Il parle l'anglais comme un Anglais. — 5 N'étiez-vous pas supposé [ne] jamais dire ce mot ?

Corrigé

1 How about - I don't want one/any. — 2 Why didn't - tell - that - chess. — 3 isn't worth trying - would - win. — 4 thank - for. — 5 very - indeed - at all.

Second wave: 52nd Lesson

101st LESSON

Hundred and second (102nd) Lesson

1 Outside the art gallery:
— I liked that exhibition very much,
2 especially the modern painting of a man on a horse.
3 — How do you know* it was a man on a horse?
4 — Well, it was obvious, wasn't it?
5 — In that case, it couldn't have been a modern painting.

---

6 A mother had just scolded her son and he started crying.
7 At that moment, his father came* in. (1)
8 — What's the matter with you? he asked.
9 The child turned his back and said nothing.
10 — Come on!, said his father, tell Daddy. (2)
11 The son turned round:
— If you must know, I've just had an argument with your wife!

---

12 *Employer.* — We're looking for someone who is used to ordering men. (3)
13 *Man.* — In that case, you want my wife.

---

14 Do not forget* to learn a few irregular verbs from time to time.

PRONUNCIATION

1 aoutsaïd ... èksïbïshën. — **2** èspèshëlï. — **4** obviës ... ouozënt ït. — **5** koudënt. — **6** skoldëd ... craï-ïng. — **7** môhmënt. — **8** matë ... ahskt. — **9** teund. — **10** sed ... daddï. — **11** ahgioumënt. — **12** emmploï-eu ... ioustou. — **14** fëgèt ... taïm.

Cent-deuxième leçon

1 A l'extérieur de la galerie [d']art : — J'ai beaucoup aimé cette exposition,
2 surtout le tableau (peinture) moderne d'un homme à (sur un) cheval.
3 — Comment savez-vous que c'était un homme à cheval ?
4 — Eh bien, c'était évident, n'est-ce pas ?
5 — Dans ce cas, ça ne pouvait pas être un tableau (une peinture) moderne.

---

6 Une mère venait de (avait juste) gronder son fils et il commença à pleurer.
7 A ce moment, son père entra (dans).
8 — Qu'est-ce que tu as ? demanda-t-il.
9 L'enfant tourna le (son) dos et ne dit rien.
10 — Allons, dit son père, dis à papa.
11 Le fils se retourna : — Si tu veux (dois) savoir, je viens (j'ai juste) d'avoir une dispute avec ta femme !

---

12 *L'employeur.* — Nous cherchons (*prog.*) quelqu'un qui a l'habitude de commander les hommes.
13 *L'homme.* — Dans ce cas, vous voulez ma femme.

---

14 N'oubliez pas d'apprendre quelques verbes irréguliers de temps en temps.

NOTES

(1) Ce, cette, se disent *that* au passé.

(2) *Come on! go on! :* va donc ! vas-y ! allons ! *To go on :* continuer.

(3) *I'm used to* [ioust tou] : j'ai l'habitude de... *He's used to working hard :* il a l'habitude de travailler dur. Remarquez que cette forme (avec *to look forward to...*) est une exception car c'est la seule occasion où l'on trouve *-ing* après *to.*

EXERCISES

1 It could have been **David**, but I'm not sure. — **2** I've just **finished breakfast** so I'm not **hungry**. — **3** How old was she last **birth**day ? I don't like to ask. — **4** I heard a **symph**ony by **Mozart** on the **radio**. — **5** What's the **matter** with you ? — I'm **afraid** I've got a cold.

Fill in the missing words:

1 *Elle venait de finir de parler lorsque le téléphone a sonné.*

She ... . speaking .... the phone ....

2 *Ne vous inquiétez pas, j'ai l'habitude de conduire à droite.*

Don't ....., I .. .. driving .. ..

3 *Il prenait des photos pour un livre qu'il avait écrit.*

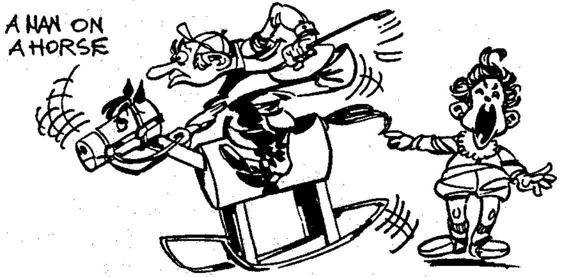
He ... . photos ... a book he ... .

4 *Je pensais qu'il était romancier. — Pas du tout, c'est un photographe.*

I .... he was . novelist. — ... .. all, ... photographer.

5 *Ça n'aurait pas pu changer quoi que ce soit.*

That .... changed ....



EXERCICES

1 Ça aurait pu être David, mais je n'en suis pas sûr. — **2** Je viens de (j'ai juste) finir [le] petit déjeuner, donc je n'ai (suis) pas faim. — **3** Quel âge avait (était)-elle [à son] dernier anniversaire ? Je n'aime pas [le] demander. — **4** J'ai entendu une symphonie de (par) Mozart à la radio. — **5** Qu'avez-vous ? — Je crains [d']avoir un rhume.

Corrigé

1 had just finished - when - rang. — **2** worry - am used to - on the right. — **3** was taking - for - had written. — **4** thought - a - Not at - he's a. — **5** could not have - anything.

One man's meat is another man's poison : la viande de l'un (homme) est le poison de l'autre (ce qui est valable pour une personne n'est pas toujours valable pour tout le monde).

Second wave: 53rd Lesson

Hundred and third (103rd) Lesson

1 An Englishman uses an **average** of one thousand words in his **spoken vocabulary**.

2 His **reading** vocabulary is much larger — between three and four thousand,

3 but many of these words are not used in everyday communi**cation**. **(1)** **(2)**

4 When you come* to the end of this course, you will be able to use about three thousand English words. **(3)**

5 The **English** vocabulary is com**posed** of **roughly** 50 % (**fifty** per **cent**) **Latin** words and 50 % Ger**manic** ones,

6 so there are **often** two words to des**cribe** the same thing.

7 But don't **worry**! Only those who do* **cross-word puzzles**, or play **word**-games, know* the **thousands** of unusual words in the **language**.

8 **English** also " **adopts** " words very **easily**, so that **often people** do not **realise** that they are **foreign** words,

9 so all nationalities feel* at home **speaking English**!

PRONUNCIATION

1 àvrïdj ... **spôhkën**. — **2** ṙiding. — **3** iouzd ... évrïdé këmiouni**késhën**. — **4** kohs ... iouz. — **5** **reuflî** ... pës**ènnt**. — **6** ofën. — **7** **peuzëlz** ... **faouzendz** ... eun**iouzhël**. — **8** ṙïélaïz ... **fohrën**. — **9** nash**nalitîz**.

Cent-troisième leçon

1 Un Anglais utilise une moyenne de mille mots dans son vocabulaire parlé.

2 Son vocabulaire de lecture est beaucoup plus important — entre trois mille et quatre mille mots.

3 Mais beaucoup de ces mots ne sont pas utilisés dans la communication de tous les jours.

4 Quand vous arriverez (venez) à la fin de ce cours, vous pourrez utiliser environ trois mille mots anglais.

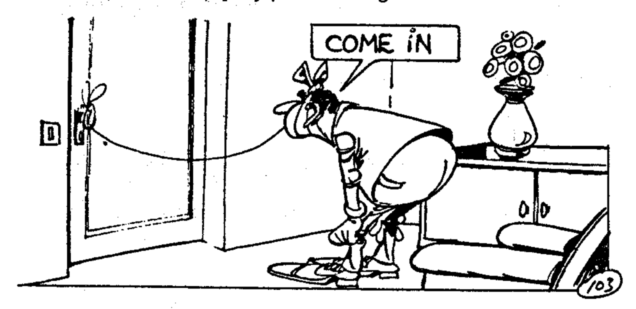
5 Le vocabulaire anglais est composé d'à peu près 50 % [de] mots latins et 50 % [de] mots germaniques,

6 aussi il y a souvent deux mots pour nommer la même chose.

7 Mais ne vous inquiétez pas ! Seuls ceux qui font [des] mots-croisés, ou jouent aux jeux d'esprit (de mots), connaissent les milliers de mots insolites dans la langue.

8 [L']anglais « adopte » aussi [des] mots très facilement, de sorte que souvent [les] gens ne [se] rendent pas compte qu'ils sont des mots étrangers,

9 alors toutes [les] nationalités [se] sentent à l'aise (chez eux) [en] parlant anglais.



NOTES

(1) *Daily :* quotidien ; *everyday :* de tous les jours.

(2) Rappelons que les mots qui se terminent en « -ion » sont accentués sur l'avant-dernière syllabe.

(3) *A course :* est une série de leçons ; un cours se traduit par : *a lesson.*

10 — **Doctor**, tell* me **frank**ly what is wrong with me: not in **Lat**in or Greek, but in **sim**ple, plain words.
11 — There is **no**thing wrong with you; you are a **drunk**ard and a **glut**ton.
12 — Oh! Well say it in **Lat**in and Greek, so I can tell* my wife!

— **10** ronng ... plén. — **11** dreunkëd ... gleuttën.

EXERCISES

1 Both ideas are interesting, but the first one is too formal. — **2** Has he written his book yet? — **3** He is used to borrowing from me, and I let him. — **4** We've already seen that play. — **5** Distribution of wealth is an important part of Socialist ideology.

Fill in the missing words:

1 *Quand tu auras fini ce travail, viens m'aider s'il te plaît.*

.... you .... that job, come ... help me ......

2 *La personne à qui il a emprunté cette veste veut qu'on la lui rende.*

The person .... he .... that jacket ..... it back.

---

10 — Docteur, dites-moi franchement ce que j'ai (est mauvais avec moi) : pas en latin ou [en] grec, mais en mots simples et ordinaires.
11 — Vous n'avez rien ; vous êtes un ivrogne et un glouton.
12 — Oh ! Alors, dites-le en latin et [en] grec, afin que je puisse [le] dire [à] ma femme !

---

3 *Dites-lui d'entrer, voulez-vous ?*

.... to ...., will you?

4 *Il y a beaucoup de mots qui sont pareils dans les deux langues.*

.... many words ..... are ... . in .... languages.

5 *L'Angleterre est plus froide que l'Italie, mais les gens sont plus calmes.*

England is .... Italy, but the ...... are ......

EXERCICES

1 [Les] deux idées sont intéressantes, mais la première (une) est trop formelle. — **2** A-t-il déjà écrit son livre ? — **3** Il a l'habitude de m'emprunter [des choses] et je le laisse [faire]. — **4** Nous avons déjà vu cette pièce de théâtre. — **5** [La] distribution de la richesse est une partie importante de [l']idéologie socialiste.

Corrigé

1 When - have finished - and - please. — **2** from whom - borrowed - wants. — **3** Tell him - come in. — **4** There are - which/that - the same - both. — **5** colder than - people - calmer.

Second wave: 54th Lesson

103rd LESSON

Hundred and fourth (104th) Lesson

Aphorisms

1 Don't **cri**ticise so**ci**ety: **on**ly those who can't get* **in**to it do that.
2 The **on**ly way to get* rid of a temp**ta**tion is to **yield** to it.
3 An ex-**Pre**sident, re-**vi**siting the White House: " It's a nice place to **vi**sit, but I pre**fer** to live here ".
4 The best way to for**get*** your **trou**bles is to wear* tight shoes. **(1)**
5 An en**thu**siastic young priest: " What a **beau**tiful moon! And it's in my **pa**rish! ".
6 **Mo**ney **can**not buy* you friends, but it can buy* you a **be**tter class of **e**nemy.
7 Man, to a **wo**man who ac**cus**ed him of **be**ing drunk:
8 " **Ma**dam, **you** are **ug**ly — but to**mor**row **I** will be **so**ber ".
9 It's not that **mo**ney makes* **e**verything good; it's that no **mo**ney makes* **e**verything bad.
10 The **on**ly way to be**have** to a **wo**man is to make* love to her if she is **beau**tiful, and to **some**one else if she is plain. **(2) (3)**
11 Your health comes* first, you can hang your**self** **la**ter. **(4)**

PRONUNCIATION

1 sësaïetî. — **2** témtéshën ... yî-ëld. — **4** treubëlz ... ouair taït. — **5** enfouzï-astic ... prîst. — **7** dreunk. — **8** euglî. — **10** bïhèv ... plén. — **11** hèlf.

Cent-quatrième leçon

Aphorismes

1 Ne critiquez [pas la] société : seuls ceux qui ne peuvent y entrer [le] font (ça).
2 La seule façon de [se] débarrasser d'une tentation est d'y succomber.
3 Un ancien Président, revisitant la Maison Blanche : « C'est un endroit bien à visiter, mais je préfère [y] vivre (ici) ».
4 La meilleure façon d'oublier vos ennuis est de porter des chaussures trop justes (serrées).
5 Un jeune prêtre enthousiaste : « Quelle (une) belle lune ! Et elle est dans ma paroisse ! ».
6 [L']argent ne peut vous acheter [d']amis, mais il peut vous acheter une meilleure classe d'ennemis.
7 [L']homme, à une femme qui l'accusait d'être ivre :
8 « Madame, **vous** êtes laide — mais demain **je** serai sobre ».
9 Ce n'est pas que [l']argent rende (fait) tout bon ; c'est que pas [d']argent rend tout mauvais.
10 La seule façon de [se] comporter envers (à) une femme est de lui faire la cour si elle est belle, et à quelqu'un [d']autre si elle est sans beauté.
11 Votre santé est capitale (vient premier), vous pouvez (vous) pendre plus tard.

NOTES

(1) *Tight :* serré ou trop juste. *To be in a tight situation :* être dans une situation difficile, voire dangereuse. *To be tight with money :* être radin ; et *to be tight,* tout court, veut dire : « être bourré ».

(2) Lorsque cette phrase — d'Oscar Wilde — fut écrite, l'expression voulait dire : « faire la cour à... » ; mais, maintenant, elle a pris le même sens qu'en français.

(3) *Plain :* ordinaire, sans beauté, sans fioritures, lorsqu'il s'applique à des personnes ou des objets ; mais « uni » quand il s'applique à un tissu. *A striped tie :* une cravate rayée ; *a plain tie :* une cravate unie.

(4) Attention à ce verbe, parce qu'il a deux formes : une

12 A fool is **someone** who walks **into** his friend's an**tique** shop and shouts: " What's new? "

— 12 anntik.

EXERCISES

1 Have you read what he has written? — **2** I've never actually read his books but I've heard of them. — **3** We were charged thirty pence for a cup of tea. — **4** He won't be here tomorrow, he's going on a business trip. — **5** Be careful! That gun is loaded.

Fill in the missing words:

1 *Elle aimerait voir un spécialiste, mais ils prennent trop cher.*

She .... to ... a specialist, but they ......

too ....

2 *Actuellement, il travaille dans une banque, mais il aimerait changer.*

.. .., he .. .. in a bank, but .. ..

like .. ..

3 *Ce voyage aurait été trop épuisant, c'est pourquoi nous n'y sommes pas allés.*

That .... would .... too exhausting, that's ...

we ....

4 *Je ne pouvais pas voir ce qui se passait, j'étais trop loin de l'écran.*

I .... see .... was happening, I was ... ...

.... the screen.

12 Un sot est quelqu'un qui entre dans la boutique d'antiquités de son ami et [qui] crie : « Quoi de neuf ? ».

NOTES (continued)

irrégulière : *to hang, hung, hung* (pendre quelque chose) ; et la forme **régulière :** hang, hanged, hanged, qui veut dire : « pendre quelqu'un ». A ne pas confondre !

5 *Sa maison ressemble à un château ; il doit être très riche.*

His house .... a castle, he .... very rich.

EXERCICES

1 Avez-vous lu ce qu'il a écrit ? — **2** En fait, je n'ai jamais vu ses livres mais j'en ai entendu parler (entendu d'eux). — **3** On nous a demandé trente pence pour une tasse de thé. — **4** Il ne sera pas là (ici) demain, il part en (un) voyage d'affaires. — **5** Faites attention ! Ce fusil est chargé.

Corrigé

1 would like - see - charge - much. — **2** At present - is working - he would - to change. — **3** trip - have been - why - didn't go. — **4** couldn't - what - too far from. — **5** looks like - must be.

Second ware: 55th Lesson

104th LESSON

Hundred and fifth (105th) Lesson

REVISION AND NOTES

Notes à relire. — 100e leçon : (1), (3) - **102e :** (1), (3).

1 Phrasal verbs. — Ce sont des verbes qui changent de sens selon la préposition qui les suit (postposition). Comme nous l'avons vu, *to get* en est un spécialiste. En voici d'autres :

To look at : regarder. *He looked at the painting* (il regarda le tableau) ;

To look for : chercher. *We're looking for a new typist* (nous cherchons une nouvelle dactylo) ;

To look after : s'occuper de. *Helen is looking after the kids* (Hélène s'occupe des gosses) ;

To look up : chercher dans un livre. *Look this word up in the dictionary* (cherchez ce mot dans le dictionnaire) ;

To look forward to : attendre avec impatience. *I'm looking forward to seeing you* (j'attends avec impatience de vous voir).

Rappelons que cette expression, et une ou deux autres (leçon 102, note (3)) est suivie exceptionnellement du *-ing.*

Nous en verrons d'autres pendant nos cours.

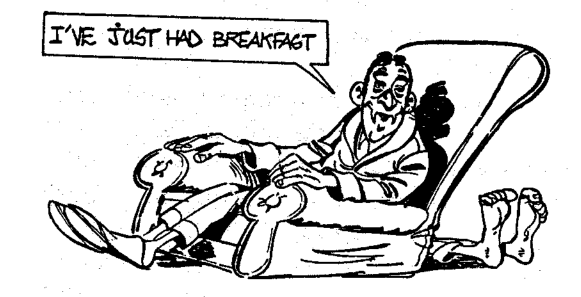
2 Used to. — Expression très utile qui signifie une habitude que l'on a perdue, ou une chose qui se faisait à une époque et que l'on ne fait plus. *I used to like sweets when I was a child :* j'aimais les bonbons quand j'étais enfant. *We used to go to the country once a week :* nous avions l'habitude d'aller à la campagne une fois par semaine.

Ne pas confondre avec *to be used to :* avoir l'habitude de : *I'm used to this car* (j'ai l'habitude de cette

Cent-cinquième leçon

voiture). Pour celui-ci, le deuxième verbe est au gérondif (c'est-à-dire *-ing*).

3 Annoyed est moins fort que *angry.* Le premier est plutôt : « fâché », et le deuxième est : « en colère ». *Bored* veut dire « ennuyé », dans le sens de « assommé ».





4 Locutions à bien retenir. — 1 *Dial this number.* — 2 *It's a matter of time.* — 3 *He did it in order to earn money.* — 4 *Of course (not).* — 5 *He's just had breakfast.* — 6 *He's working in London at present.*

5 Traduction. — 1 Faites ce numéro (de téléphone). — 2 C'est une question de temps. — 3 Il l'a fait afin de gagner de l'argent. — 4 Bien sûr (que non). — 5 Il vient de prendre le petit déjeuner. — 6 Il travaille à Londres actuellement.

Second ware: 56th (revision) Lesson

Hundred and sixth (106th) Lesson

We must make a decision

1 — We must (**N. 1**) **decide** where to go for our **holidays**.

2 We should have **decided** months **ago**. (**N. 2**).

3 — I'll be down in a **minute**, I've got to **finish** this **article** I'm **writing***. (**1**)

4 — Have you got **everything** you need? — Yes thanks.

5 Joan picked up a **brochure** and read*: " To be **sure** of **obtaining** a place, it is **necessary** to book well in **advance** ". (**2**)

6 And, in **another** one: " You must book **early** to **avoid** the rush ". (**3**)

7 Joan was very **angry** **because** it was al**ready** the **middle** of June and they had done **nothing**.

8 Well, if you're **going** to do **something**, you should do it **properly**, she thought*.

9 She looked through the pile of **brochures** and then went to make* a cup of tea. (**4**)

10 **David**, **having** **finished** his **article**, came* down**stairs.**

11 He stopped and picked up the post from the mat. (**5**)

PRONUNCIATION

1 dësaïd. — **2** ëgôh. — **3** ahtïkël. — **5** pïkt ... brôhshë rèdd ... shouë ... pléss. — **6** eulï ... ëvoïd. — **7** ohlrèdï ... djoun. — **8** propëlï ... foht. — **9** frou ... païl. — **11** stop ... pïkt ... pôhst.

Cent-sixième leçon

Nous devons prendre (faire) une décision

1 — Nous devons décider où aller pour nos vacances.
2 — Nous aurions dû nous décider il y a des mois.
3 — Je descends (je serai en bas) dans une minute. Je dois finir cet article que j'écris (*prog.*).
4 — As-tu tout ce qu'il te faut ? — Oui, merci.
5 Joan ramassa une brochure et lut : « Pour être sûr d'obtenir une place, il est nécessaire de réserver bien à (dans) l'avance ».
6 Et, dans une autre : « Vous devez réserver tôt pour éviter la foule ».
7 Joan était très en colère parce qu'on était (c'était) déjà au (le) milieu de juin et ils n'avaient rien fait.
8 Bien, si on veut faire (vous allez faire) quelque chose on doit (vous devriez) le faire comme il faut, pensa-t-elle.
9 Elle feuilleta (regarda à travers) la pile de brochures et puis alla faire une tasse de thé.
10 David ayant terminé son article, descendit l'escalier.
11 Il s'arrêta et ramassa le courrier sur le (du) paillasson.

NOTES

(1) *I've got to* est semblable à *I have to :* je suis obligé de, mais il est plus idiomatique (encore un *got* !).

(2) *A book :* un livre ; *to book :* réserver. Une réservation se dit *a reservation* (à l'hôtel) et *a booking* (au théâtre). Aux U.S.A., cette nuance disparaît et l'on dit *a reservation* partout.

(3) *To rush :* se hâter ; *the rush :* affluence. *The rush hour :* l'heure de pointe.

(4) *To look through :* feuilleter (litt. regarder à travers). Voir leçon 105, **N. 1.**

(5) *To post :* poster. Le courrier se dit : *the post,* ou *the mail.* Les P.T.T. anglais s'appellent le *G.P.O. (General Post Office).* La poste : *the post office.*

Que les nouveaux mots ne vous dérangent pas : vous les retrouverez dans les leçons suivantes, et ils vous deviendront peu à peu familiers.

12 — Oh look, still more **brochures**. We've got more than we need.
13 Joan was **furious**: " You need a stick of **dynamite** to move you! ", she **shouted**.
14 — Oh come on, don't be **angry**. Make* the tea.
15 — Make* it your**self! shouted** Joan and went out **slamming** the door.
16 **David scratched** his head: " But what did I do? "

— 13 fiourieus ... daïnëmaït ... mouv ... shaoutëd. — 14 dôhnt. — 16 skratcht ... hèdd.

EXERCISES

1 We should have bought it when we had the **money**. — 2 She was **trying** to **avoid** an **argument**. — 3 He went out **closing** the door **quietly**. — 4 You might have a touch of 'flu. — 5 You may **borrow** it but you can't keep it.

Fill in the missing words:

1 *Il faut réserver à l'avance afin d'éviter l'attente.*

You .... in advance in ..... to ..... waiting.

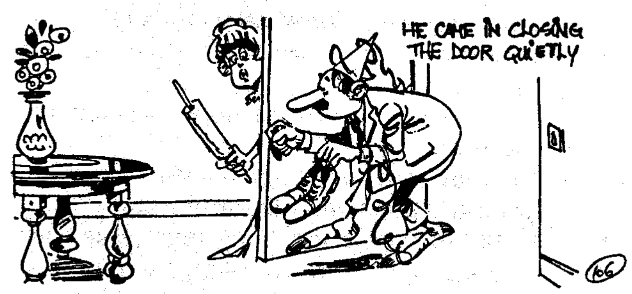
2 *Est-ce que vous avez tout ce qu'il vous faut ?*

Have you ... everything you ....?

3 *Il faut absolument que je finisse ce roman avant qu'il ne me le demande.*

I've .... .. finish this ..... before he .... me ... it.

12 — Oh, regarde, encore d'autres (plus de) brochures. Nous en avons plus qu'il ne nous en faut.
13 Joan était furieuse : « Tu as besoin d'un bâton de dynamite pour te (faire) bouger ! », cria-t-elle.
14 — Oh, allons, ne sois pas fâchée. Fais le thé.
15 — Fais-le toi-même ! cria Joan et [elle] sortit en claquant la porte.
16 David se gratta la (sa) tête : « Mais qu'est-ce que j'ai fait ? ».



4 *Arrêtez ! j'en ai plus qu'il ne m'en faut.*

....! I've got ....

5 *Il faut que je m'en aille, j'ai un rendez-vous avec le médecin.*

I .... go, I've got an .... with the ......

EXERCICES

1 Nous aurions dû l'acheter quand nous avions l'argent. — 2 Elle essayait (d')éviter une querelle. — 3 Il sortit [en] fermant la porte doucement. — 4 Il se peut que vous ayez une légère grippe. — 5 Vous pouvez l'emprunter mais vous ne pouvez pas le garder.

Corrigé

1 must book - order - avoid. — 2 got - need. — 3 got to - novel - asks - for. — 4 Stop - more than I need. — 5 must - appointment - doctor.

Second wave: 57th Lesson

106th LESSON

Hundred and seventh (107th) Lesson

Too many experts

1 Despite the fact that there are many more jobs today than twenty years ago:
2 computer operators, airline pilots, television engineers, even astronauts (1)
3 unemployment remains a serious problem. (2)
4 We are in the age of specialisation and the expert.
5 Students are no longer safe studying a general subject, like literature; (3)
6 to be sure of a job, they must specialise.
7 Some people work by telling* others what to do.
8 There are educational experts, scientific experts, all sorts of expert.
9 There is a saying which goes: " Too many chiefs and not enough Indians ".
10 Sometimes, this is the case in modern industry.
11 Also, people do not always work as efficiently as they could.
12 There is a law which states: " Work expands so as to fill the time available for its completion ". (4)

PRONUNCIATION

1 dëspaït. — 2 këmploutë ohpërétë, airlaïn païlët ... èndjïnî-ë ... astrënoht. — 3 eunèmploïmënt. — 4 édj ... spèshëlïzéshën ... èkspeut. — 5 stioudënts ... sèf ... lïtrëtchë. — 6 spèshëlaïz. — 8 édioukéshënël ... saï-ëntïfik ... sohts. — 9 sé-ïng ... gôhz ... tchîfs ... ëneuf ïndiënz. — 10 késs ... inndëstrï. — 11 efishëntlï ... koud. — 12 loh ... stéts ... ekspàndz ... ëvélëbël ... këmplîshën.

Cent-septième leçon

Trop d'experts

1 Malgré le fait qu'il y a beaucoup plus d'emplois aujourd'hui qu'il y a vingt ans :
2 opérateurs d'ordinateur, pilotes de ligne, ingénieurs de télévision, même astronautes,
3 le chômage reste un problème grave.
4 Nous sommes à l'âge de la spécialisation et [de] l'expert.
5 Les étudiants ne sont plus en sécurité (sûrs) en étudiant une matière (sujet) générale, comme la littérature ;
6 pour être sûrs d'un emploi, ils doivent se spécialiser.
7 Quelques personnes (gens) travaillent en (par) disant aux autres quoi faire.
8 Il y a les experts de l'éducation, les experts scientifiques, toutes sortes d'experts.
9 Il y a un dicton qui court (va) : « trop de chefs et pas assez d'Indiens ».
10 Parfois, c'est le cas dans l'industrie moderne.
11 Aussi, les gens ne travaillent pas toujours aussi efficacement qu'ils [le] pourraient.
12 Il y a une loi qui dit : « Le travail s'allonge (étend) de manière à remplir le temps disponible pour le faire (sa terminaison) ».

NOTES

(1) *A pilot :* un pilote d'avion ; un pilote de course : *a racing driver.*

(2) *Unemployment :* le chômage ; *to be unemployed :* être au chômage ; un chômeur : *a jobless person.*

(3) Ne ... plus : *no longer.* Je ne fume plus : *I no longer smoke.*
On trouve aussi la formule *any more. He doesn't work here any more ; he no longer works here :* il ne travaille plus ici.

(4) *So as to* est une forme littéraire pour *in order to* (afin de). On l'évite dans la conversation parce que les petits mots ont tendance à être « avalés » et ne s'entendent pas.

13 It means* that, if you have two hours to do a job, whatever **(N. 3)** it is, **(5)**
14 the job will take* two hours, even if you could **finish** it **sooner**.

— **13** mînz ... ouotèvë. — **14** sounë.

EXERCISES

1 He is head of a team of computer operators. — **2** Despite the number of jobs available, — **3** unemployment remains a serious problem. — **4** This job will take too long, please give me a hand. — **5** He is no longer an airline pilot; at present, he is an astronaut.

Fill in the missing words:

1 *Il ne peut plus se permettre une femme de ménage, c'est trop coûteux.*

He can . . . . a " help ", it . . . . costly.

2 *Malgré le brouillard, l'avion est arrivé à l'heure.*

. . . . the . . . the plane arrived . . . .

3 *Vous avez des nouvelles. Dites-les moi, quelles qu'elles soient.*

You've got some . . . . Tell it to me . . . .

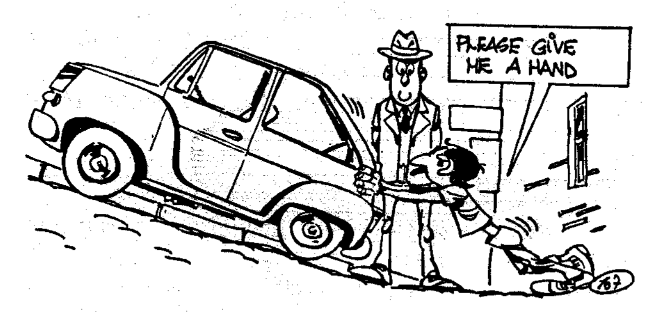
4 *Il s'intéresse à tout, surtout aux (les) affaires des autres.*

He . . . . everything, especially the affairs of . . . . . .

13 Cela veut dire que, si vous avez deux heures pour faire un travail, quel qu'il soit,
14 le travail prendra deux heures, même si vous pouviez le finir plus tôt.

NOTES (continued)

(5) *A job* est tantôt un emploi, tantôt un travail. *A work* : une œuvre.



5 *Il s'est fait couper les cheveux ; quelle différence !*

He has had . . . . cut; . . . . a difference!

EXERCICES

1 Il est chef d'une équipe d'opérateurs d'ordinateur. — **2** Malgré le nombre d'emplois disponibles, — **3** [le] chômage reste un problème grave. — **4** Ce travail prendra trop [de temps], donnez-moi un [coup de] main, s'il vous plaît. — **5** Il n'est plus (un) pilote de ligne ; actuellement, il est (un) astronaute.

Corrigé

1 no longer afford - is too. — **2** Despite - fog - on time. — **3** news - whatever it is. — **4** is interested in - others. — **5** his hair - what.

Second wave: 58th Lesson

Hundred and eighth (108th) Lesson

Jobs and industry

1 Let's look at some of the occupations available to people today. (1)
2 As a tradesman, you can be a butcher, a greengrocer, a baker; (2)
3 you can be an ironmonger, a milliner, a jeweller or a bookseller, etc.
4 As a craftsman, you can be a joiner, a goldsmith, a watchmaker or a fitter.
5 There are also manual workers, such (N. 4) as bricklayers. (3)
6 Then there are the professions: teacher, doctor, lawyer or broker.
7 Military service was abolished in England in May 1963
8 (nineteen sixty three)
9 so the armed services are also considered as a career.
10 There are many problems in industry today: strikes are frequent and often serious. (4)
11 The trade unions, which look after their members' interests, (5)
12 do not always agree with the employers.

PRONUNCIATION

1 okioupéshënz ëvélëbël. — 2 trédzmën ... boutchë ... grîngrôhsë ... békë. — 3 aïeunmeungë ... mïlïnë ... djou-ëlë ... bouksèlë. — 4 krahftsmën ... djoïnë ... gôhldsmïf ... ouotchmékë ... fïtë. — 5 mànniouël ... brïklé-ëz. — 6 prëféshënz; tîtchë ... lohyë ... brôhkë. — 7 mïlïtrï ... ëbolisht. — 9 ahmd ... kërî-ë. — 10 straïks ... ohfën. — 11 iouniënz ... ïntrèsts. — 12 ëgrî.

Cent-huitième leçon

[Les] emplois et [l']industrie

1 Regardons (à) quelques-uns des emplois disponibles pour les gens aujourd'hui.
2 En tant que (un) commerçant vous pouvez être (un) boucher, (un) marchand de légumes, (un) boulanger ;
3 vous pouvez être (un) ferronnier, (un) modiste, (un) joaillier ou (un) libraire, etc.
4 En tant qu'(comme)(un) artisan vous pouvez être (un) menuisier, (un) orfèvre, (un) horloger ou (un) ajusteur.
5 Il y a aussi les travailleurs manuels, tels que les maçons.
6 Puis il y a les professions [libérales] : professeur, médecin, avocat ou courtier.
7 Le service militaire fut aboli en Angleterre en mai 1963,
8 (mil neuf cent soixante-trois)
9 donc les forces armées sont également considérées comme une carrière.
10 Il y a beaucoup de problèmes dans l'industrie aujourd'hui ; les grèves sont fréquentes et souvent graves.
11 Les syndicats, qui s'occupent des intérêts de leurs membres,
12 ne sont pas toujours en accord avec les employeurs.

NOTES

(1) *Available :* disponible, valable. *This item is no longer available :* cet article n'est plus disponible.

(2) *Trade* est tantôt le métier, tantôt le commerce. *Tradesman :* homme de commerce, commerçant.

(3) *To lay :* poser, placer. *A brick :* brique. On dit aussi *a mason,* mais ceci est plus généralisé. *Free-mason :* franc-maçon.

(4) *To strike* a le premier sens de frapper (ce qui décrit en quelque sorte, les effets d'une grève) ; *a strike :* une grève ; *to go on strike :* faire la grève ; *a striker :* un gréviste.

(5) (Voir leçon 105, N. 1.) *To look after the children :* s'occuper des enfants.

13 If **coal-miners** or **railwaymen** go on strike, the **results** can be very **serious** for the country.

14 Such **problems** are known as " **industrial relations** ".

— **13** kôhl maïnëz ... rélouémën. — **14** rëlèshënz.

EXERCISES

1 There are no **longer** many **goldsmiths** in this part of **London**. — **2** I'm **afraid** I don't **agree** with you. — **3** Does he **belong** to a trade **union**? — I think so. — **4** Where did you put my watch? — In the **bedroom**. **5** He will be **available** from eight **thirty**.

Fill in the missing words:

1 *Pourquoi n'êtes-vous pas dans l'armée ? — Le service militaire n'existe plus.*

Why . . . . . . you . . the army? — Military service . . . . exists.

2 *J'aurais pu être menuisier, mais mon père voulait que je fasse des études.*

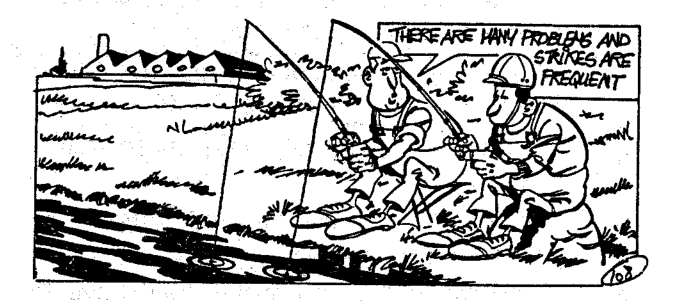
I . . . . . have . . . . , but . . father . . . . to study.

3 *Vous devriez commencer à penser à une carrière, ce n'est jamais trop tard.*

You . . . . . . start . . . . about . . . . , it's . . . .

13 Si les mineurs (charbon mineurs) ou les cheminots font (vont en) grève, les résultats peuvent être très graves pour le pays.

14 De tels problèmes s'appellent « les relations industrielles ».



4 *Je deviendrais médecin si je [le] pouvais.*

I . . . . . become . . . . if . . . . . .

5 *Les deux hommes politiques se sont mis d'accord.*

. . . . politicians . . . . . .

EXERCICES

1 Il n'y a plus beaucoup [d']orfèvres dans ce quartier de Londres. — **2** Je crains [de] ne pas être d'accord avec vous. — **3** Appartient-il à un syndicat ? — Je [le] crois (ainsi). — **4** Où avez-vous mis ma montre ? — Dans la chambre. — **5** Il sera disponible à partir de huit [heures] trente.

Corrigé

1 aren't - in - no longer. — **2** could - been a joiner - my - wanted me. — **3** should - thinking - a career - never too late. — **4** would - a doctor - I could. — **5** Both - agreed.

Second wave: 59th Lesson

Hundred and ninth (109th) Lesson

Another look

1 We have seen* many new words **re**cently. Let's re**vise** some of them.

2 We should have bought* a new fridge be**fore** the **pri**ces went up. (1) (2)

3 No **thank** you, I al**rea**dy have more than I need.

4 **Ev**eryone needs **mo**ney, but some need more than **o**thers.

5 If the **do**ckers go on strike, **we**'ll have to stay in the ship.

6 Unem**ploy**ment **be**nefit is a**vail**able to those who need it.

7 My son the **doc**tor is four and the **law**yer is three.

8 I hate **walk**ing past the **jew**eller's with my **girl**-friend.

9 Would you look **af**ter the **ba**by while I go to the shops?

10 **I**dentity cards were a**bo**lished in **Eng**land **af**ter the war.

11 My boss and I don't **al**ways a**gree.**

12 He picked up a **pen**ny out**side** the bank and the **ma**nager em**ploy**ed him. (3) (4)

PRONUNCIATION

1 risëntlï ... rëvaïz. — **2** shoud ... boht ... frïdj ... **4** èvrïouen. — **5** dokëz ... ouîl. — **6** eunëmploïmënt. — **7** lohyë. — **8** hét ouohkïng ... djoulëz. — **9** ouaïl. — **10** aïdèntëtï kahdz. — **12** mannëdjë.

Cent-neuvième leçon

Un autre regard

1 Nous avons vu beaucoup de mots nouveaux récemment. Révisons-en quelques-uns.

2 Nous aurions dû acheter un nouveau frigo avant que les prix ne montent.

3 Non merci, j'[en] ai déjà plus qu'il ne m'en faut.

4 Tout le monde a besoin d'argent, mais certains ont besoin de plus que les autres.

5 Si les dockers font (vont en) grève, nous devrons rester sur (dans) le bateau.

6 L'allocation de chômage est disponible pour ceux qui en ont besoin.

7 Mon fils le médecin a quatre (est quatre) ans et l'avocat en a (est) trois.

8 Je déteste passer devant le bijoutier (joaillier) avec ma petite amie.

9 Voudriez-vous vous occuper du bébé pendant que je vais en courses (aux magasins) ?

10 Les cartes d'identité furent abolies en Angleterre après la guerre.

11 Mon patron et moi ne sommes pas toujours d'accord.

12 Il ramassa un penny devant (dehors) la banque et le directeur l'embaucha.

NOTES

(1) *Fridge* est la contraction de *refrigerator* et correspond au français « frigo ».

(2) *To go up :* monter ou augmenter. *The prices went up last week :* les prix ont augmenté la semaine dernière.

(3) *Outside* (dehors) peut avoir aussi le sens de « devant » (un bâtiment) (voir leçon 102, ligne 1).

(4) *An employee :* un employé ; *an employer :* un employeur ; *to employ :* embaucher. On peut également utiliser (surtout aux Etats-Unis) le verbe *to hire* (louer) pour embaucher, engager.

13 If you work in this **factory**, you must join a trade **union**. (5)

14 We've got to **agree** on a **solution** soon.

— **13** faktrï ... djoïn. — **14** sëloushën.

EXERCISES

1 Excuse me, I think that's mine. — **2** The **dockers** were on strike and we **couldn't** get off the ship. — **3** I had to get up **early**, I had an **appointment** with my **lawyer**. — **4** Would you get me a **paper** while I do the **washing-up?** — **5** The train should have got in half an hour **ago**.

Fill in the missing words:

1 *Elle déteste sortir maintenant qu'elle devient aveugle.*

She hates .... now that she .. .. blind .

2 *Tout le monde criait en même temps et la vendeuse ne pouvait rien faire.*

.... was shouting .. .... and the salesgirl .... do ....

3 *Il n'y a plus de héros romantiques dans la littérature.*

There ... no .... romantic heroes in literature.

4 *Je ne peux pas me mettre d'accord avec vous, je trouve l'idée stupide.*

I can't ...., I find ... ...

13 Si vous travaillez dans cette usine, vous devez vous inscrire (joindre) à un syndicat.
14 Nous devons arriver bientôt à une solution.

NOTES (continued)

(5) *To join* (se joindre à) est un verbe très utile en anglais. *To join the army :* s'engager dans l'armée. *To join a party :* s'inscrire à un parti.



5 *Où dois-je descendre du bus ? — L'arrêt après moi.*

Where .... I ... ... the bus? The stop ....

EXERCICES

1 Excusez-moi, je pense [que] c'est le mien. — **2** Les dockers étaient en grève et nous ne pouvions pas descendre du bateau. — **3** J'ai dû (avais à) [me] lever tôt, j'avais (un) rendez-vous avec mon avocat. — **4** Voudriez-vous me chercher (obtenir) un journal pendant [que] je fais la vaisselle ? — **5** Le train aurait dû arriver il y a une demi-heure.

Corrigé

1 going out - is getting. — **2** Everyone/everybody. - at once - could not - anything. — **3** are - more. — **4** agree with you - the idea stupid. — **5** must - get off - after me.

The way to ensure summer in England is to have it framed and hung in a comfortable room. (Horace Walpole)*
(To frame : encadrer ; *to hang :* pendre, accrocher un tableau.)

Second wave: 60th Lesson

Hundred and tenth (110th) Lesson

1 — **Thank** you very much for all your help. — Not at all.

2 **Dial** this **num**ber and ask for Mr Smith's **sec**retary.

3 The **per**son whose **mo**tor-bike was **sto**len* last week is com**plain**ing.

4 That **cou**ldn't have been **Da**vid, he **did**n't say " **Hel**lo ".

5 She is **used** to **look**ing **af**ter **peo**ple, she is a nurse. (**1**)

6 At **pre**sent, she is **work**ing in a **hos**pital, but next month she is **chang**ing jobs.

7 I was charged **twen**ty francs for a cup of tea in **Pa**ris!

8 — **Ex**cuse me, I'm a **for**eigner; could you help me? I'm lost. (**2**)

9 — But you speak* **Eng**lish **ve**ry well. — I should speak* it **bet**ter.

10 — If I learned my **les**sons **bet**ter, I would speak* it **flu**ently.

11 — George spent* three months on the **Ri**viera last year. — **Lu**cky George!

12 It's not worth **buy**ing* a new **re**cord-**pla**yer; I might get one for my **birth**day.

PRONUNCIATION

2 **daï**-ël ... **sè**krëtrï. — 3 **môh**të ... baïk ... **stôh**lën këmp**lé**nïng. — 4 **kou**dënt ... hè**lôh**. — 5 **ious**tou ... neus. — 6 **hos**pïtël ... **tchén**djïng. — 7 tchahdj'd ... frànks. — 8 **fo**rënë. — 9 shoud. — 10 leund. — 11 djohdj ... rivi-éré ... **leu**kï. — 12 oueuf ... maït ... **beuf**dé.

Cent-dixième leçon

1 — Merci beaucoup de votre votre aide. — De rien.
2 Faites ce numéro et demandez la secrétaire de M. Smith.
3 La personne dont la moto a été volée la semaine dernière se plaint (*prog.*).
4 Ça n'aurait pas pu être David, il n'a pas dit « Bonjour ».
5 Elle a l'habitude de s'occuper (regardant après) des gens, elle est infirmière.
6 Actuellement, elle travaille (*prog.*) dans un hôpital, mais, le mois prochain, elle change (*prog.*) d'emploi(s).
7 On m'a fait payer vingt francs pour une tasse de thé à (dans) Paris.
8 — Excusez-moi, je suis (un) étranger ; pourriez-vous m'aider ? Je suis perdu.
9 — Mais vous parlez très bien l'anglais. — Je devrais le parler mieux.
10 — Si j'apprenais mieux mes leçons, je le parlerais couramment.
11 — George a passé trois mois sur la Riviera l'année dernière. — Heureux (chanceux) George !
12 Ce n'est pas la peine d'acheter un nouveau tourne-disques, il se peut que j'en aie un pour mon anniversaire.



NOTES

(1) *Nurse,* du français nourrice, est un(e) infirmière.

(2) *To lose :* perdre. Se perdre : *to get lost. He's lost :* il est perdu. *Get lost!* fiche le camp !

13 I wasn't aware she spoke Chinese. — Neither was she! (3)
14 Horses are very strong animals.

— 13 ëouér ... spôhk tchaïnîz. naïvë. — 14 hohsëz.

EXERCISES

1 She might buy me a new record-player. — 2 Neither of us wants to change jobs. — 3 I wasn't aware that you knew George. — 4 I haven't known him for very long. — 5 Is it worth sending a telegram? I don't think so.

Fill in the missing words:

1 *J'ai perdu mon travail il y a peu de temps.*

I . . . . . . job a little while . . .

2 *La secrétaire de cet homme fait tout son travail pour lui. Quelle chance!*

. . . . secretary does . . . his work . . . . . .

Lucky man!

3 *Je ne sais pas combien il gagne. — Moi non plus.*

I don't know . . . . he . . . . . — Neither . . . .

---

13 J'ignorais qu'elle parlait le chinois. — Elle aussi (non plus) !
14 Les chevaux sont des animaux très forts.

NOTES (continued)

(3) *To be aware :* être au courant ; *to be unaware :* ignorer.

---

4 *Actuellement, elle travaille dans un hôpital, mais elle va changer de travail.*

. . . . , she . . working . . a hospital, but she . . . . to change . . . .

5 *Il a l'habitude d'aider les gens, c'est un guide ;*

He is . . . . . . helping people, ... guide.

EXERCICES

1 Il se peut qu'elle m'achète un nouveau tourne-disques. — 2 Ni l'un ni l'autre de nous [ne] veut changer [de] travail. — 3 J'ignorais que vous connaissiez George. — 4 Je ne le connais pas (ai pas connu) depuis longtemps (très long). — 5 Cela vaut-il la peine [d']envoyer un télégramme ? — Je ne pense pas (ainsi).

Corrigé

1 lost my - ago. — 2 That man's - all - for him. — 3 how much - earns - do I. — 4 At present - is - in - is going - jobs. — 5 used to - he's a.

Second wave: 61st Lesson

Hundred and eleventh (111th) Lesson

Clever answers

1 *Young author.* — Why have you put* my novel with the medical books?
2 *Publisher :* — Because I found* it excellent for sending* people to sleep. (1)

---

3 *Teacher.* — What is wrong with this sentence : " The horse and the cow is in the field "?
4 *Little girl.* — Please miss, ladies first.

---

5 *Professor.* — How do you protect yourself against impure water? (2)
6 *Student.* - I drink* beer.

---

7 *Johnny.* — Grandad, a baby was fed* on elephant's milk and gained twenty pounds in a week. (3)
8 *Grandfather.* — That's impossible. Whose baby?
9 *Johnny.* — The elephant's.

---

10 An aunt wanted to see* which of her nieces was the most polite,

PRONUNCIATION

1 ohfë ... pout. — 2 peublïshë. — 3 rong ... kaou ... fiëld. — 5 prëfèssë ... ëgènst impiour. — 6 stioudënt ... bïeu. — 7 grànndad ... bébï ... éléfënt ... génd. — 8 houz. — 10 ahnt ... nïsëz ... pëlaït.

Cent-onzième leçon

[Les] réponses intelligentes

1 *Le jeune acteur.* — Pourquoi avez-vous mis mon roman avec les livres de médecine ?
2 *L'éditeur.* — Parce que je l'ai trouvé excellent pour endormir les gens.

---

3 *L'institutrice.* — Quelle est la faute (Qu'y a-t-il de mauvais) dans (avec) cette phrase : « le cheval et la vache est dans le champ » ?
4 *La petite fille.* — S'il vous plaît, Mademoiselle, les dames d'abord (premières).

---

5 *Le professeur.* — Comment vous protégez-vous contre de l'eau impure ?
6 *L'étudiant.* — Je bois de la bière.

---

7 *Johnny.* — Grand-papa, un bébé a été (était) nourri au (sur) lait d'éléphant et a pris (gagné) vingt livres en (dans) une semaine.
8 *Le grand-père.* — C'est impossible. Le bébé de qui ?
9 *Johnny.* — Celui de l'éléphant.

---

10 Une tante voulait voir laquelle de ses nièces était la plus polie,

---

NOTES

(1) *To send :* envoyer. *He sent a letter last week :* il a envoyé une lettre la semaine dernière. *To send someone to sleep :* endormir quelqu'un.

(2) *A teacher* est un instituteur ou un professeur, et *a professor* est un professeur de faculté. Nous avons vu qu'une conférence se dit *a lecture* [lektchë] ; *a lecturer* est un conférencier.

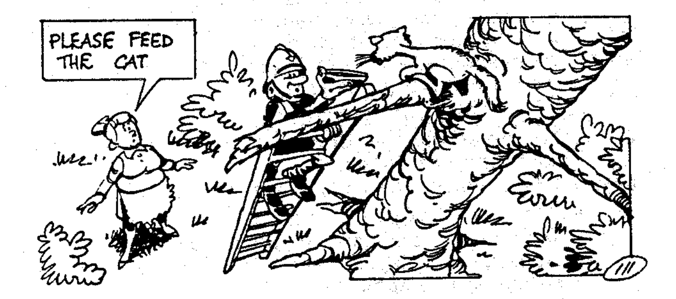
(3) *To feed :* nourrir, donner à manger. *Please feed the cat :* donnez à manger au chat, s'il vous plaît. Nourrir de : *to feed on.* Rappelons : *I am fed up :* j'en ai marre.

11 so she put* one small **apple** and one big one on a plate.
12 — Let's see* who has the best **manners**.
13 — She has, said Joan, **taking*** the **biggest**.

---

14 Do not **forget*** to learn a few **irregular** verbs from time to time.

— **11** plét. — **12** mànnëz. — **14** leun ... fiou.



EXERCISES

1 Whose **hair**-brush is this? — My **sister**'s. — **2** Who has the best **manners**? — I have. — **3** Who wants to go to **Scotland** with me? — We do. — **4** This flour is **excellent** for **making** cakes. — **5** He sent his son to the shop to buy some wine.

Fill in the missing words:

1 *Ma radio ne marche pas. Qu'est-ce qui ne va pas?*

My radio .... What's .... it?

2 *C'est le garçon le plus poli que j'aie jamais rencontré.*

.. is the .... boy I have .... met.

11 donc elle mit une petite pomme et une grosse (une) sur une assiette.
12 — Voyons qui a les meilleures manières.
13 — C'est elle (elle a), dit Joan en prenant la plus grosse.

---

14 N'oubliez pas d'apprendre quelques verbes irréguliers de temps en temps.

---

3 *Je ne me suis jamais intéressé à l'histoire romaine.*

I have ..... been interested .. .. history.

4 *Bien que je lui aie dit de ne pas le faire, il a insisté.*

.... I .... him .... .. do it, he insisted.

5 *Un stylo-bille est excellent pour écrire vite.*

A biro is excellent ... .

EXERCICES

1 A qui est cette brosse à cheveux ? — [Elle est] à ma sœur. — **2** Qui a les meilleures manières ? — Moi (j'ai). — **3** Qui veut aller en Ecosse avec moi ? — Nous (faisons). — **4** Cette farine est excellente pour faire (faisant) [les] gâteaux. — **5** Il envoya son fils au magasin [pour] acheter du vin.

Corrigé

1 doesn't work - wrong with. — **2** He - most polite - ever. — **3** never - in Roman. — **4** Although - told - not to. — **5** for writing quickly.

Can you repeat the four anecdotes in today's lesson? Please try again.

Second wave: 62nd Lesson

111th LESSON

Hundred and twelfth (112th) Lesson

REVISION AND NOTES

Notes à relire. — 106ᵉ leçon : (1), (2) - **107ᵉ :** (2), (5) - **109ᵉ :** (2), (3) - **110ᵉ** (2).

1 Falloir. — Ce mot n'a pas de traduction exacte : il est traduit, tantôt par *must* (devoir), tantôt par *need* (avoir besoin de). Quelques exemples :

Il faut que je parte : *I must go* (leave) ;

Il faut que vous fassiez des exercices : *you must do some exercises.*

Avez-vous tout ce qu'il vous faut ? : *do you have everything you need?*

Qu'est-ce qu'il me faut encore ? : *what else do I need?*

Parfois on le traduit par une tournure avec *necessary. It is necessary to book :* il faut réserver. Tâchez toujours de trouver une tournure différente en français pour le traduire. Pour l'assimiler... notre devise : la pratique quotidienne.

2 Le passé du conditionnel. — Il ne devrait pas poser de problèmes. Par exemple : elle l'aurait acheté.

D'abord il nous faut un conditionnel, *she would ;* ensuite notre auxiliaire du passé, *have : she would have ;* et enfin le participe passé, ici *bought ;* ce qui nous donne :

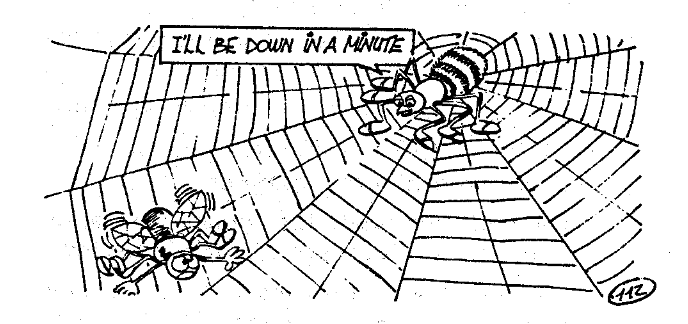
she would have bought it.

Avec les verbes défectifs, nous suivons le même système : j'aurais dû lui dire (à lui). Le conditionnel de *must* est *should : I should ;* l'auxiliaire du passé, *have : I should have ;* et ensuite le participe *told : I should have told him.* Il aurait pu m'aider : *he could have helped me.*

Cent-douzième leçon

3 Whatever : quoi que. *Whatever he says he's wrong :* quoi qu'il dise, il a tort.
Whoever : qui que ce soit. *Whoever phones, don't answer :* qui que ce soit qui téléphone, ne répondez pas.
Wherever : *Call me wherever I am :* appelez-moi où que je sois.

4 Tel se traduit par *such.* Il avait un tel accent que je ne pouvais pas le comprendre : *he had such an accent that I couldn't understand him.*
Mais quand « tel » veut dire « par exemple », on le traduit par *such* **as.** Il aime les auteurs classiques tels Dickens, etc. : *He likes classical authors such as Dickens,* etc.



5 Locutions à bien retenir. — 1 *He'll be down in a minute.* — 2 *We should have decided a month ago.* — 3 *You've got more than you need.* — 4 *Despite his money, he's still unhappy.* — 5 *She no longer works here.* — 6 *How long will the job take?* — 7 *The miners went on strike.*— 8 *A doctor is avail-*

able all night. — 9 *I don't want to join a trade union.* — 10 *Thanks for your help.* — *Not at all.* — 11 *We always get lost in Paris.* — 12 *I might buy a new one.*

6 Traduction. — 1 Il descend tout de suite. — 2 Nous aurions dû nous décider il y a un mois. — 3 Tu as plus qu'il ne te faut. — 4 Malgré son argent, il est toujours malheureux. — 5 Elle ne travaille plus

Hundred and thirteenth (113th) Lesson

Another little mystery

1 — I had* a **pro**blem last week, said Mr Hind to his friend the in**spec**tor.

2 — When my **fa**ther died, I in**he**rited his **for**tune of **se**veral **mil**lion pounds.

3 But, last week, Gregg came* to see* me. He **used** to be the **gar**dener

4 un**til** I **fired** him in De**cem**ber. (1)

5 He told* me that, just be**fore** my **fa**ther died, he was **work**ing out**side** his **win**dow

6 and he heard* Dad **draw**ing* up a new will in **fa**vour of my **bro**ther. (2) (3)

7 My **fa**ther and I had **ar**gued a**bout some**thing at the end of No**vem**ber,

PRONUNCIATION

1 haïnd. — 2 daïd... fohtchën. — 3 ioustou bî gahdnë. — 4 faï-ëd. — 5 aouttsaïd. — 6 heud ... drohïng ... ouïl ... fèvë. — 7 ahgioud.

ici. — 6 Combien de temps prendra le travail ? — 7 Les mineurs firent grève. — 8 Un médecin est disponible toute la nuit. — 9 Je ne veux pas m'inscrire à un syndicat. — 10 Merci de votre aide. — De rien. — 11 Nous nous perdons toujours dans Paris. — 12 Il se peut que j'en achète un nouveau.

Second wave: 63rd (revision) Lesson

Cent-treizième leçon

Un autre petit mystère

1 — J'ai eu un problème la semaine dernière dit M. Hind à son ami l'inspecteur.

2 — Quand mon père est mort, j'ai hérité de sa fortune de plusieurs millions de livres.

3 Mais, la semaine dernière, Gregg est venu me voir. Il était le jardinier (avait l'habitude d'être),

4 jusqu'à ce que je le licencie (l'ai licencié) en décembre.

5 Il m'a dit que, juste avant que mon père meure, il travaillait (*prog.*) devant (dehors) sa fenêtre

6 et il a entendu papa en train de rédiger un nouveau testament en faveur de mon frère.

7 Mon père et moi nous nous étions disputés au sujet de quelque chose à la fin de novembre,

NOTES

(1) *A fire :* un feu. *To fire a gun :* tirer un coup de fusil. Pour licencier quelqu'un on peut dire *to dismiss* ou, plus familièrement, *to fire* (voir *to employ* et *to hire :* embaucher).

(2) *To draw :* dessiner ; *to draw up :* rédiger (un rapport etc.). Un rédacteur : *an editor.*

(3) *The will :* la volonté. *A will :* un testament (sous-entendu : *last will,* dernière volonté).
He's willing to help us : il est disposé à nous aider.

8 so it was **possible** that he had **decided** to **alter** the will. (4)
9 Gregg told* me that the **document** was in his **possession** and that he would sell* it to me for **fifty thousand** pounds.
10 He said it was **dated November** the **thirty-first**, three days **after** the first will,
11 so it was worth a lot of **money** to me.
12 When I **refused,** he tried to **bargain** with me. First, he asked for **twenty** five **thousand** pounds.
13 and then, **finally**, ten **thousand**.
14 — I hope you **didn't** give* him **anything**, said* the **inspector**.
15 — **Only** my foot in his **backside**, said* Hind. What was Gregg's **mistake?** (The **answer** is in **Lesson** 119.)

— **8** ohltë. — **9** dokioumënt ... pëzèshën. — **10** dètëd. — **11** oueuf. — **12** traïd ... bahgën. — **13** faïnëlï. — **14** hôhp. — **15** bàksaïd ... ahnsë.

EXERCISES

1 He used to work here **until** he was fired. — **2** I am used to **working until** ten o'clock **every** night. — **3** This **carpet** is a **bargain**, only **twenty** three pounds. — **4** I hope you gave him **nothing**. — **5** He said he would sell it to me if I **wanted** it.

Fill in the missing words:

1 *Comment allez-vous le faire ? — Je demanderai de l'aide.*

How ... ... to do it? — I .... ask ... help.

8 donc il était possible qu'il ait (avait) décidé de changer le testament.
9 Gregg m'a dit que le document était en (dans) sa possession et qu'il me le vendrait pour 50 000 livres.
10 Il a dit qu'il était daté [du] 31 novembre, trois jours après le premier testament.
11 donc [que] ça valait beaucoup d'argent (à moi).
12 Quand j'ai refusé, il a essayé de marchander avec moi. D'abord (premier) il a demandé (pour) 25 000 livres
13 et puis, finalement, 10 000 livres.
14 — J'espère que vous ne lui avez rien donné, dit l'inspecteur.
15 — Seulement mon pied au (dans son) derrière, dit Hind. Quelle fut l'erreur de Gregg ? (La réponse est dans [la] leçon 119.)

NOTES (continued)

(4) *To alter* (du français altérer) : changer les détails de quelque chose.



EXERCICES

1 Il travaillait ici jusqu'à ce qu'il soit licencié. — **2** J'ai l'habitude de travailler jusqu'à 10 h tous les soirs. — **3** Ce tapis est une bonne affaire, seulement £ 23. — **4** J'espère que vous ne lui avez rien donné. — **5** Il a dit qu'il me le vendrait si je le voulais.

---

2 *J'espère qu'ils ne modifieront pas ce bâtiment, il est tellement beau.*

I hope they .... this ...., it's .. beautiful.

3 *Il m'a demandé comment tu allais et je lui ai dit que je ne t'avais pas vu.*

He asked me ... you .... and I .... him I ... not .... you.

4 *D'abord il m'a demandé trois mille, ensuite deux et à la fin mille.*

..... he asked me ... three ...., ... two and .... thousand.

Hundred and fourteenth (114th) Lesson

Make and do (1)

1 Here are a few **exam**ples of these two verbs.

2 Try and learn these **sen**tences, but it is **real**ly a **ques**tion of **prac**tice.

3 — What is she **do**ing*? — She is **ma**king* a **birth**day-cake for her **daugh**ter.

4 **Be**fore you go* out, please make your bed and do the **wash**ing-**up**.

5 Is he **do**ing well in his new job? — Yes, he's **ma**king a great deal of **mo**ney.

6 They **al**ways make mi**stakes** with this new maths.

PRONUNCIATION

2 rilï. — 3 beufdé kék ... dohtë. — 4 ouoshing-eup. — 5 dîl. — 6 màfs.

5 *Ça vaut tellement d'argent que personne ne l'achètera.*

It is .... money that .. ... will buy it.

Corrigé

1 are you going - will - for. — **2** won't alter - building - so. — **3** how - were - told - had - seen. — **4** First - for - thousand, then - finally one. — **5** worth so much - no one/nobody.

Second wave: 64th Lesson

Cent-quatorzième leçon

Faire

1 Voici quelques exemples de ces deux verbes.
2 Essayez d'(et)apprendre (apprenez) ces phrases, mais c'est vraiment une question de pratique.
3 — Que fait-elle (*prog.*) ? — Elle fait (*prog.*) un gâteau d'anniversaire pour sa fille.
4 Avant de sortir (tu sors), fais ton lit s'il te plaît et fais la vaisselle.
5 Se débrouille-t-il (fait-il) bien dans son nouvel emploi ? — Oui, il gagne (fait) (*prog.*) beaucoup d'argent.
6 Ils font toujours des fautes avec ces nouvelles maths.

NOTES

(1) L'emploi de ces deux verbes est quelque peu idiomatique. En règle générale, on peut dire que *to make* a un sens plus précis que *to do.* Généralement, on emploie *make* s'il s'agit d'une action ou d'une chose nettement déterminée, surtout avec l'idée de construction ou de création. *To do* est utilisé quand le sens est plus vague, plus large. Si vous savez l'allemand, souvenez-vous de *machen* et *tun.*

7 I speak* **English**, and **enough German** to make my**self** under**stood***. **(2)**

8 Make him a**no**ther **o**ffer, I think* he will ac**cept**.

9 I will have **no**thing to do with his firm, I don't trust him. **(3)**

10 If you want **some**thing done well, do it your**self**.

11 With all this se**lec**tion, it is **di**fficult to make a choice.

12 He was **do**ing a **hun**dred miles an **hour** (m.p.h.) on the **mo**torway when the po**lice** stopped him.

13 When you have read* this **les**son, do the **ex**ercises.

14 At the o**ffi**cial **o**pening of **Par**liament, the **mo**narch makes a speech. **(4)**

— **7** ëneuf djeumën ... maïsèlf. — **8** ëksèpt. — **9** feum ... treust. — **10** deun. — **11** sëlèkshën ... tchoïss. — **12** maïlz ën aou-ë ... môhtë oué ... plîs stopt. — **13** rèdd ... èksësaïzëz. — **14** ëfishël ôhpnïng ... pahlëmënt ... monëk ... spîtch.

NOTES (continued)

(2) Notez bien cette formule : Pouvez-vous vous faire comprendre : *can you make yourself understood ?*

EXERCISES

1 You are not al**lowed** to do a **hun**dred miles an hour on the **mo**torway. — **2** Check this and see if I have made a mis**take**. — **3** It's un**like** him to make a re**mark** like that. — **4** Please make your**self** at home. — **5** You should have done your work more **qui**ckly.

7 Je parle anglais et assez d'allemand pour me faire comprendre (faire moi compris).

8 Faites-lui une autre offre, je pense qu'il acceptera.

9 Je n'aurai rien à faire avec sa société, je n'ai pas confiance en lui.

10 Si vous voulez que quelque chose soit bien fait (fait bien), faites-le vous-même.

11 Avec toute cette sélection, il est difficile de faire un choix.

12 Il faisait (*prog.*) du cent (miles) à l'heure sur l'autoroute quand la police l'a arrêté.

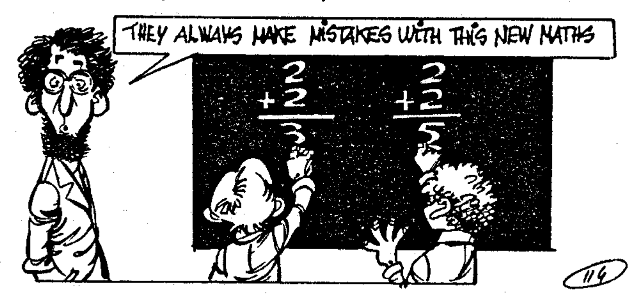
13 Quand vous aurez (avez) lu cette leçon, faites les exercices.

14 A l'ouverture officielle du Parlement, le monarque fait un discours.

NOTES (continued)

(3) Nous connaissons, dans les affaires, « le trust », qui est une association de plusieurs sociétés, où les biens sont transférés à un comité central : ils lui sont « confiés ».
Trust : la confiance. *Please trust me :* je vous en prie, faites-moi confiance. *We can't trust him :* nous ne pouvons pas lui faire confiance.

(4) Notez la prononciation : **pah**lëmënt.



EXERCICES

1 Vous n'avez pas le droit de faire cent (miles) à l'heure sur l'autoroute. — **2** Vérifiez ceci (pour) voir si j'ai fait une erreur. — **3** Cela ne lui ressemble pas (n'est pas comme lui) de faire une observation comme ça. — **4** Je vous en prie, faites comme chez vous (à la maison). — **5** Vous auriez dû faire votre travail plus rapidement.

Fill in the missing words:

1 *Je vous en prie, ne faites pas un discours, remerciez-le simplement.*

Please .. .. a speech ; simply ..... him.

2 *Je n'ai pas confiance en lui, il prend toujours de mauvaises décisions.*

I don't ...., he always ..... bad decisions.

3 *Que faites-vous dans votre société ? — J'essaie de faire de l'argent.*

.... do you .. in your ....? — I try to ....

4 *Je me fais comprendre facilement : je parle l'anglais.*

I .... myself .... easily: I speak English.

5 *Il fait beaucoup de bruit. Qu'est-ce qu'il fait ?*

He is ...... a lot of noise. What .. ..?

Corrigé

1 do not make - thank. — 2 trust him - makes. — 3 What - do - firm - make money. — 4 make - understood. — 5 making - is he doing?

Second wave: 65th Lesson

Hundred and fifteenth (115th) Lesson

Make and do *(continued)*

1 Some more examples of " make " and " do ":

2 He is **making*** a film **about living** conditions in a **peasant village**. (**1**)

3 I **needed** his help, but all he could do* was make jokes.

PRONUNCIATION

2 këndishënz ... pèzënt. — 3 koud ... djôhks.

Cent-quinzième leçon

Faire *(suite)*

1 Encore des exemples de *make* et *do :*

2 Il tourne (fait) (*progr.*) un film sur les conditions de vie dans un village paysan.

3 J'avais besoin de son aide, mais tout ce qu'il a pu faire était [de] plaisanter (faire des plaisanteries).

NOTES

(1) Notez la prononciation [pèzënt]. Malgré la diphtongue (deux voyelles côte à côte), la voyelle est courte (voir *head, pleasant, dead,* etc.).

4 They are **busy** **making** prepar**a**tions for their **ho**liday.
5 The smell of good **cook**ing makes my mouth **wa**ter. (**2**)
6 You're **go**ing* to **mar**ry a million**aire?** Don't make me laugh!
7 I have no **cof**fee, **you'll** have to make do with tea. (**3**)
8 He always suc**ceeds** in **ma**king me **an**gry.
9 Please make up your mind, we don't have very much time and the shop is **go**ing to close. (**4**)
10 What**ev**er you look at **now**adays, you will see* : " Made in Hong **Kong** ".

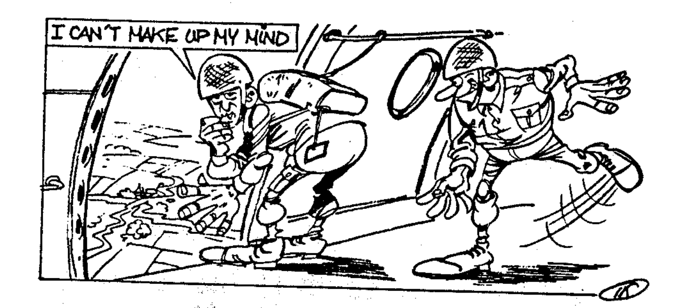
11 Mrs **Ri**chard's guests were ad**mi**ring a large stuffed shark that was **moun**ted on her wall. (**5**)
12 — My **hus**band and I caught* it on a **fish**ing trip, said* the proud **own**er.
13 — What is it stuffed with? asked one **la**dy.
14 — My **hus**band, re**plied** their **host**ess.

— **4 bïzï** ... prèpë**ré**shënz. — **5** maouf. — **6** lahf. — **7 youl**. — **8** sëksîdz ... **anngrï**. **9** maïnd ... klôhz. — **10** ouotèvë ... **naou-ëdéz**. — **11 rïtchëdz** gèsts ... ëd**maï**rïng ... steuft shahk ... **maountëd**. — **12** koht ... praoud **ôhnë**. — **14 hôhstès**.

Lors de la « deuxième vague » vous vous exercerez à retraduire le français en anglais et vous y réussirez sans trop de mal, comme vous le faites aujourd'hui pour la 66e leçon.

4 Ils sont occupés à faire des préparatifs pour leurs vacances.
5 L'odeur de la bonne cuisine me fait venir l'eau à la bouche.
6 Tu vas épouser un millionnaire ? Ne me fais pas rire !
7 Je n'ai pas de café, vous devrez vous contenter de thé.
8 Il réussit toujours à me mettre en colère.
9 Décidez-vous, s'il vous plaît, nous n'avons pas beaucoup de temps et le magasin va (*progr.*) fermer.
10 Quoi que vous regardiez, de nos jours, vous verrez : « Fabriqué à Hong Kong ».

11 Les invités de Mme R. admiraient (*prog.*) un grand requin empaillé qui était accroché (monté) sur son mur.
12 — Mon mari et moi (je) l'avons pris (attrapé) au cours d'une partie de pêche, dit la fière propriétaire.
13 — Avec quoi est-il empaillé ? demanda une dame.
14 — [Avec] mon mari, répondit leur hôtesse.



NOTES (continued)

(**2**) *Water* : l'eau ; *to water* : mouiller, arroser. W.C. : *water closet.*

(**3**) *To make do with* : se contenter de.

(**4**) *To make up one's mind* : se décider. *Mind,* nous l'avons vu, est l'esprit. *I can't make up my mind* : je ne peux pas me décider.

(**5**) *To stuff* : farcir, empailler ; *stuffing* : la farce. *Stuff* est aussi argotique pour « machins », affaires. *Hurry up and move your stuff* : dépêche-toi et bouge tes affaires.

EXERCISES

1 She can **never** make up her mind when she is **shop**ping. — 2 They are **bus**y making prepa**ra**tions for their de**par**ture. — 3 Don't make me laugh! This is a **ser**ious play. — 4 What will **hap**pen if I don't do my re**vi**sion? — 5 Why must I **al**ways do all the work?

Fill in the missing words:

1 *Je n'ai pas de café, vous devrez vous contenter de thé.*

I haven't .... coffee, you'll have to .... tea.

2 *Quoi que j'essaie de faire, je réussis.*

.... I try .. .. I ....

3 *Il faut que vous vous décidiez maintenant ; il n'y a plus de temps.*

You must .... your mind; there is .. .... time.

Hundred and sixteenth (116th) Lesson

Let's go to Oxford

1 On **Sun**day, **Da**vid de**cid**ed he would go and see* his **par**ents who lived in **Ox**ford.
2 They **want**ed to leave* **ear**ly to a**void** the crowds, so they got up at half past six. (1)

PRONUNCIATION

1 dësaïdëd ... oksfëd. — 2 ëvoïd ... kraoudz.

4 *Fait-il toujours froid en Angleterre en hiver ?*

.. .. always cold .. England .. ..?

5 *Avec quoi ceci est-il fait ? — Avec de la farine, des œufs et du beurre.*

.... is this made ....? — With ....., ... and ......

EXERCICES

1 Elle ne peut jamais se décider quand elle fait les magasins. — 2 Ils sont occupés aux (faisant) préparatifs de (pour) leur départ. — 3 Ne me faites pas rire ! c'est une pièce (de théâtre) sérieuse. — 4 Que se passera-t-il si je ne fais pas ma révision ? — 5 Pourquoi dois-je toujours faire tout le travail ?

Corrigé

1 got any - make do with. — 2 Whatever - to do - succeed. — 3 make up - no more. — 4 Is it - in - in winter. — 5 What - with - flour eggs - butter.

Second wave: 66th Lesson

Cent-seizième leçon

Allons à Oxford

1 Le dimanche, David décida qu'il irait (et) voir ses parents qui habitaient à (dans) Oxford.
2 Ils voulaient partir de bonne heure pour éviter la foule, donc ils se levèrent à 6 h 30.

NOTES

(1) *The crowds :* la foule ; *crowded :* encombré.

3 By seven o'clock, they were **rea**dy. They go **in**to the car and set off.

4 — Have you got **ev**erything? said Joan.

5 — Of course I have. I rang* Dad last night and told* him we would ar**rive** at about ten. **(2)**

6 They took* the **mo**torway and were soon **driv**ing* (**N. 1**) **quick**ly towards **Ox**ford.

7 — I'm sure we've for**got**ten* **some**thing, said Joan.

8 — No, the **pres**ents are on the back seat and the book Dad **want**ed is in the glove com**part**ment, **(3)**

9 our **o**ver-night bag is in the boot — what could we have for**got**ten*?

10 They drove* on in **si**lence. Joan looked at the **coun**tryside,

11 and from time to time glanced (**N. 5**) at the spee**do**meter to make* sure they were not **break**ing* the **speed-li**mit. **(4) (5)**

12 — How far to go? — Only a**no**ther **fif**ty miles. **We'll** be there in an hour.

13 **Sud**denly, the **mo**tor coughed and the car be**gan*** to slow down. **(6)**

14 — Damn! I know what I for**got***. I for**got*** to fill the tank be**fore leav**ing*.

— **3** rèddï. — **4** sèdd. — **6** môhtë oué ... draïving ... të-ouohdz. — **7** shour. — **8** prézënts ... sît ... gleuv këmpahtmënt. — **9** ôhvë naït ... boutt ... koud. — **10** drôhv ... saïlënts ... keuntrïsaïd. — **11** glahnst ... spidohmïtë ... brékïng. — **12** ouîl. — **13** koft ... slôh daoun. — **14** dàmm ... fëgot ... tannk.

3 A (pour) 7 heures, ils étaient prêts. Ils montèrent dans la voiture et partirent.

4 — As-tu tout ? dit Joan.

5 — Bien sûr (j'ai). J'ai téléphoné à Papa hier soir et je lui ai dit que nous arriverions à 10 heures environ.

6 Ils prirent l'autoroute et roulèrent (conduisaient) bientôt rapidement vers Oxford.

7 — Je suis sûre que nous avons oublié quelque chose, dit Joan.

8 — Non, les cadeaux sont sur le siège arrière et le livre que Papa voulait est dans la boîte à gants,

9 notre sac de voyage est dans le coffre — qu'aurions-nous pu oublier ?

10 Ils continuèrent (à conduire) en silence. Joan regardait le paysage

11 et, de temps en temps, jetait un coup d'œil au compteur de vitesse pour s'assurer qu'ils ne dépassaient pas (cassaient) la limite de vitesse.

12 — Il reste combien à faire (combien loin aller) ? — Seulement (encore un autre) 50 miles. Nous y serons dans une heure.

13 Soudainement, le moteur toussa et la voiture commença à ralentir.

14 — Zut ! je sais ce que j'ai oublié. J'ai oublié de faire le plein (remplir le réservoir) avant de partir.

NOTES (continued)

(2) *To ring :* sonner, téléphoner (les Belges disent de la même façon : je vous sonnerai demain).
A ring est aussi bien une sonnerie qu'une bague.

(3) *Back :* arrière, derrière. *The back door :* la porte de derrière.
The back seat : le siège arrière.
Front : avant, devant ; *Front door, front seat,* etc.

(4) *To glance :* jeter un coup d'œil.

(5) *To break* (casser) a aussi le sens d'enfreindre.
To break the law : enfreindre la loi.
To break the speed-limit : dépasser la limite de vitesse.
To break a promise : ne pas tenir une promesse.

(6) *To cough* [koff] : tousser. *A cough :* une toux.

EXERCISES

1 What time did he ring last night? — **2** How far to go? — **3** Only about twenty miles. — **3** You shouldn't arrive at the theatre during the performance. — **4** They stopped to fill the tank, then drove on. — **5** Before leaving, please lock all the doors and close all the windows.

Fill in the missing words:

1 *Pendant que David conduisait, Joan regardait le paysage.*

While David . . . . Joan . . . . the . . . .

2 *Je l'ai appelé hier pour [lui] dire que nous arriverions vers huit heures.*

I . . . . yesterday . . . . . that we . . . . . arrive . . . . eight.

3 *Tu as tout ? — Bien sûr, qu'est-ce que j'aurais pu oublier ?*

. . . . you . . . . ? — Of course, what . . . . . . have forgotten?

4 *Durant la semaine, il lit pendant trois heures par jour.*

. . . . . . the week, he reads . . . three hours . day.

5 *Assurez-vous que vous n'avez rien oublié.*

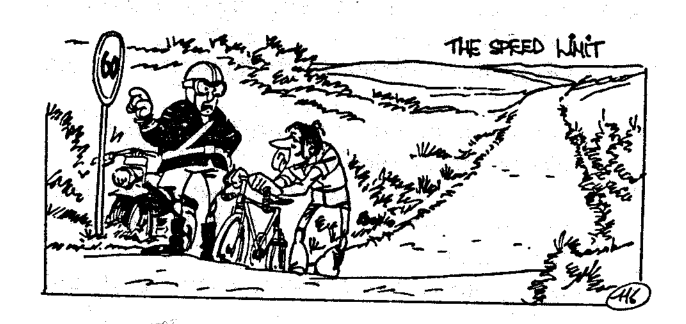
. . . . that you . . . . nothing.

EXERCICES

1 [À] quelle heure a-t-il appelé hier soir ? — **2** [Il reste] combien à faire (aller) ? — Seulement 20 miles environ. — **3** Vous ne devriez pas arriver au théâtre pendant la représentation. — **4** Ils s'arrêtèrent pour faire le plein, puis [ils] continuèrent (conduirent sur). — **5** Avant [de] partir, veuillez fermer toutes les portes à clef et fermer toutes les fenêtres.

Corrigé

1 was driving - was looking at - countryside. — **2** rang him - to say - would - at about. — **3** Have - got everything - could I. — **4** During - for - a. — **5** make sure - have forgotten.



Nous rencontrerons de plus en plus d'expressions idiomatiques : il ne s'agit pas, bien sûr, d'essayer de les apprendre toutes, mais de se faire une idée de la forme des phrases idiomatiques et des petites locutions telles que : of course I have, etc.

Faites les exercices par écrit, si vous le pouvez.

Second wave: 67th Lesson

116th LESSON

Hundred and seventeenth (117th) Lesson

A slight misunderstanding

1 Fortunately, there was a can of petrol in the boot.
2 David put* that into the tank and they drove* on to a service station.
3 — Fill her up, said David, and you had better check the oil.
4 — Why don't we go and have a cup of coffee? said Joan.
5 — Okay, fine. When he's finished, I'll join you. (1)
6 Joan got out of the car and walked towards the cafeteria.
7 She stopped at a kiosk to buy* a magazine and then went into the café and bought* two coffees.
8 David arrived five minutes later and sat* down.
9 — I'm sorry, love, I should have listened to you,
10 you said we had forgotten* something and you were right.
11 — Yes, it's silly to run* out of petrol on the motorway. You ought to have checked before. (2) (3)

PRONUNCIATION

1 fohtchënëtlï ... kànn ... pètrël. — 2 seuvïs stéshën. — 3 oï-ël. — 4 dôhnt. — 5 djoïn. — 6 ouohkt tëouohdz ... kafëtirië. — 7 stopt ... magëzîn ... boht. — 8 lété. — 9 lïseund. — 10 sèdd ... raït. — 11 oht.

Cent-dix-septième leçon

Un léger malentendu

1 Heureusement, il y avait un bidon d'essence dans le coffre.
2 David le mit (cela) dans le réservoir et ils continuèrent jusqu'[à] une station-service.
3 — Faites le plein (remplissez-la), dit David, et vérifiez (vous avez mieux) l'huile.
4 — Pourquoi n'allons-nous pas (et) prendre une tasse de café ? dit Joan.
5 — O.K., parfait. Quand il aura (a) fini, je viendrai te rejoindre.
6 Joan sortit de la voiture et alla (marcha) vers la cafétéria.
7 Elle s'arrêta à un kiosque pour acheter un magazine et puis elle entra dans le café et commanda deux cafés.
8 David arriva cinq minutes plus tard et s'assit.
9 — Je suis désolé, chérie, j'aurais dû t'écouter,
10 tu disais que nous avions oublié quelque chose et tu avais raison.
11 — Oui, c'est bête de tomber en panne d'essence sur l'autoroute. Tu aurais dû vérifier avant.

NOTES

(1) **Attention !** la contraction ici est celle de *has* et non *is : when he has finished.* C'est plus facile à dire (même pour un Anglais) que les deux « h » qui doivent être aspirés.

(2) *To run out of,* rappelons-le, veut dire épuiser les stocks de... *To run out of petrol* tomber en panne d'essence. Tomber en panne se dit *to break down.*

(3) *Ought to* est la même chose que *should,* c'est-à-dire le conditionnel de *must* (attention à la prononciation !). Les deux sont suivis de l'infinitif sans *to : You should go = You ought to go.*

Vous exercez-vous parfois à compter ?

12 — Alright! I said I was **sorry**, **didn't** I? Let's **finish** our **coffee** and leave*.
13 They got back (**N. 2**) into the car and **continued** their **journey** in **silence**.
14 Joan read* her maga**zine** and an **hour later** they arrived in **Ox**ford.

— **12** dìdëntaï. — **13** djeunï ... saïlents. — **14** rèdd ... aou-ë.

EXERCISES

1 What's the **matter**? — I think we've run out of **petrol**. — **2** When they were bored with **driv**ing, they stopped at a **service station**. — **3** You ought to have checked be**fore leav**ing. — **4** It is for**bid**den to break the **speed** limit. — **5** When he's **fin**ished, I'll buy you a cup of **coffee**.

Fill in the missing words:

1 *Nous devrions aller voir mes parents, je ne les ai pas vus depuis longtemps.*

We . . . . go and see . . parents, I haven't . . . . them . . . a long time.

2 *Je suis très friand de lecture. J'achète un roman tous les mois.*

I'm very . . . . reading. I buy a . . . . month.

3 *Nous n'avons plus d'essence mais il y a un bidon dans le coffre.*

We've . . . . petrol but . . . . a . . . in the boot.

12 — Ça va ! j'ai dit que j'étais désolé, n'est-ce pas ? Finissons nos cafés et partons.
13 Ils remontèrent dans la voiture et continuèrent leur voyage en silence.
14 Joan lut son magazine et, une heure plus tard, ils arrivèrent à Oxford.

FORTUNATELY, THERE WAS A CAN OF PETROL IN THE BOOT

4 *Il vaut mieux vérifier l'huile, je ne veux pas tomber en panne.*

You . . . . check the . . . , I don't want to break down.

5 *Il gagne beaucoup d'argent mais son travail est très ennuyeux.*

He . . . . money but . . . job is very . . . . . .

EXERCICES

1 Qu'est-ce qu'il y a ? — Je pense que nous sommes en panne d'essence. — **2** Quand ils étaient las (ennuyés) de (avec) conduire, ils s'arrêtaient à une station-service. — **3** Vous auriez dû vérifier avant de partir. - **4** Il est interdit d'enfreindre (casser) la limite [de] vitesse. — **5** Quand il aura (a) fini, je vous achèterai une tasse de café.

Corrigé

1 ought to - my - seen - for. — **2** fond of - novel every. — **3** run out of - there is - can. — **4** had better - oil. — **5** earns a lot of - his - boring.

Second wave: 68th Lesson

Hundred and eighteenth (118th) Lesson

At the Wilson's

1 **Ox**ford looked very **beau**tiful that **mor**ning. It is not for **no**thing that it is called " The **Ci**ty of **Spires** ".

2 They drove* through the **cen**tre and soon ar**ri**ved at the **qui**et street where **Da**vid's **pa**rents lived.

3 **Da**vid's **fa**ther **gree**ted them at the door. — Hel**lo**, you look well. Come* in! (1) (2)

4 Did you have a good trip? **Da**vid and Joan looked at one a**no**ther un**com**fortably. (3)

5 — Er, yes thanks, it was* al**right.**

6 — Put* your bags down there and come* into the front room. (4)

7 **Da**vid's **mo**ther was **sit**ting in front of the fire.

8 She stood* up as they came* in and kissed them both.

9 Joan took* a **par**cel from be**hind** her back and gave* it to Mrs **Wil**son.

10 — It's just a little **some**thing I found* in a junk ... I mean*, in an an**tique** shop. (5)

11 Mrs **Wil**son opened the **par**cel and took* out a small **sil**ver box.

PRONUNCIATION

1 spaï-ëz. — 2 frou ... sèntë ... kouaï-ët. — 3 grîtëd. — 4 eunkeumftëblï. — 5 ohlraït. — 6 freunt. — 7 faï-eu. — 8 kïst. — 9 pahsël ... bïhaïnd. — 10 faound ... djeunk ... anntîk. — 11 sïlvë boks.

Cent-dix-huitième leçon

Chez les Wilson

1 Oxford était (regardait) très beau ce matin-là. Ce n'est pas pour rien qu'on l'appelle « la Cité des Clochers ».

2 Ils traversèrent (conduisirent à travers) le centre et bientôt ils arrivèrent à la rue tranquille où habitaient les parents de David.

3 Le père de David les accueillit à la porte. — Bonjour, ça a l'air d'aller (vous regardez bien). Entrez !

4 Avez-vous fait (eu) un bon voyage ? David et Joan se regardèrent d'un air gêné (non confortablement).

5 — Euh, oui, merci, ça a été.

6 — Posez vos bagages là et venez dans le salon (pièce d'avant).

7 La mère de David était assise devant le feu.

8 Elle se leva lorsqu'ils entrèrent et les embrassa tous les deux.

9 Joan prit un paquet (de) derrière son dos et le donna à Mme Wilson.

10 — C'est juste un petit quelque chose que j'ai trouvé dans un magasin de bric-à-brac... Je veux dire d'antiquités.

11 Mme Wilson ouvrit le paquet et [en] sortit une petite boîte en argent.

NOTES

(1) *To greet :* accueillir, saluer. *He greeted me with a smile :* il m'a salué d'un sourire. *Greetings :* salutations. L'on écrit sur des cartes de Noël : " *Christmas Greetings* ". Carte de vœux : *greetings card.*

(2) Nous avons vu plusieurs sens de ce verbe ; ici : vous avez l'air bien = ça a l'air d'aller.

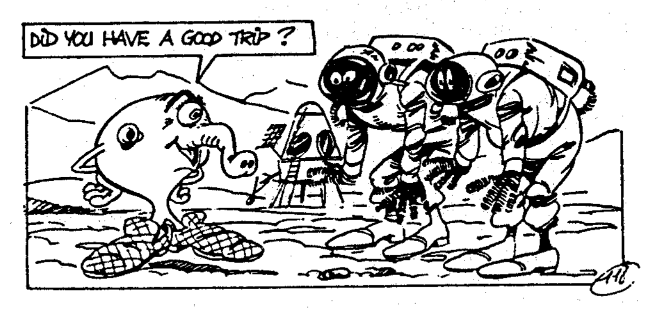
(3) *Uncomfortable : to feel uncomfortable,* se sentir mal à l'aise ; *an uncomfortable silence :* un silence gêné.

(4) Le salon a beaucoup d'appellations en anglais dont : *front room, sitting room, lounge.* Le plus usuel est peut-être : *sitting room.*

(5) *Junk,* c'est le bric-à-brac, des articles de très peu de valeur. Aux Etats-Unis, *junk food* est la nourriture sans valeur nutritive, avec beaucoup de colorants, etc.

12 — Oh, it's **lovely**! she cried, but what is it?
13 — Well, it's **Victo**rian. It's a... thing.
14 — Oh good, you don't know* **either**. I can't **offend** you, can I?
15 I think* I'll put* my ear-rings in it.

— **12** kraïd. — **13** viktohrïen ... fing. — **14** aïvë ... ëfènnd. — **15** ïrïngz.



EXERCISES

1 I've bought you a **pre**sent but I don't know what it is. — **2** I can't **afford** a new car ; I'll have to buy a second-**hand** one. — **3** She stood up and kissed them both. — **4** I've **ne**ver bought a cow in my life. — **5** They spoke to one **ano**ther for the first time for months.

Fill in the missing words:

1 *Où as-tu mis mes pantoufles ? — Là-bas, derrière le fauteuil.*

Where have you . . . . . slippers? — Over there, ... the armchair.

2 *Le bus s'arrête devant le musée. Descendez là.*

The bus stops . . . . the museum . . . . . . there.

12 — Oh, c'est ravissant ! cria-t-elle, mais qu'est-ce que c'est ?
13 — Eh bien, c'est Victorien. C'est une... chose.
14 — Ah bon, tu ne sais pas non plus. Je ne peux pas te vexer (t'offenser), n'est-ce pas ?
15 Je pense que j'y mettrai mes boucles d'oreilles.

---

3 *Posez vos affaires là et entrez dans le salon avec moi.*

. . . your things . . . . there and . . . . the front room with . .

4 *Comment s'appelle cette chose là-bas ? — Je n'[en] ai aucune idée.*

What is that . . . . . over there . . . . . . ? — I have . . idea.

5 *Vous avez fait un bon voyage ? — Non, je n'étais pas bien dans l'avion.*

Did you have . . . . ? — No, I was . . . . in the plane.

EXERCICES

1 Je vous ai acheté un cadeau mais je ne sais pas ce que c'est. — **2** Je ne peux pas me permettre une voiture neuve (nouvelle) ; je devrai [en] acheter une [d']occasion. — **3** Elle s'est levée et les a embrassés tous les deux. — **4** Je [n']ai jamais acheté une vache de ma vie. — **5** Ils se sont parlé (l'un à l'autre) pour la première fois depuis [des] mois.

Corrigé

1 put my - behind. — **2** in front of - Get off. — **3** Put - down - come into - me. — **4** thing - called - no. — **5** a good trip - uncomfortable.

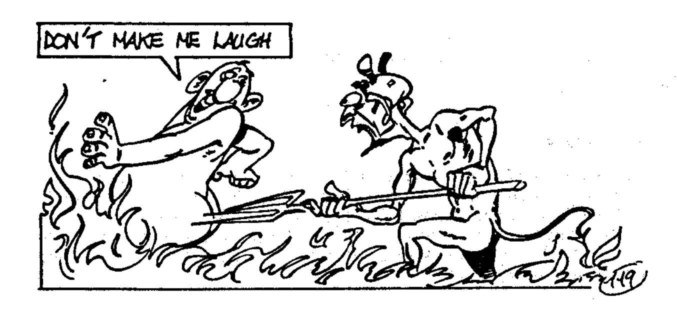
Second wave: 69th Lesson

Hundred and nineteenth (119th) Lesson

REVISION AND NOTES

Notes à relire. — 113e leçon : (1) - **114e :** (1), (2) - **115e :** (1) - **116e :** (3), (5) - **117e :** (3).

1 To drive. — Nous l'avons souvent vu au cours de cette semaine, avec des postpositions différentes. Rappelez-vous :
He drove on : il continua (en conduisant). *They drove through Oxford :* ils traversèrent Oxford en voiture. *To drive around :* conduire autour. *To drive to London :* aller à Londres en voiture.
Ces formules peuvent être utilisées avec d'autres verbes de mouvement, tels *to walk, to run, to ride,* même *to fly* (voler). Si l'on dit, par exemple, *to cross Oxford by car,* on insiste sur le moyen de transport. De telles expressions sont beaucoup moins courantes.



2 Back. — Encore un mot qui peut changer le verbe. *To go back :* retourner ; *To put back :* remettre. *To give back :* rendre. *To take back :* reprendre.
Nous avons vu son emploi pour exprimer « derrière, arrière ». Voir leçon 116 (**3**).

Cent-dix-neuvième leçon

Comme nom propre, il veut dire « le dos » (*front and back* traduisent également recto et verso).

3 Make and do. — Bien que nous ayons donné une règle de base [*make :* fabriquer, plus précis ; *do :* exécuter, plus général ; voir leçon 114 (**1**)] ; leur emploi est assez idiomatique. C'est seulement la pratique de la langue qui vous aidera à choisir automatiquement celui qui convient.

Pour ceux qui n'ont jamais étudié une langue, un bon exemple de la relative impossibilité (et l'inutilité) de la traduction « mot-à-mot » est l'expression *to make do with :* se contenter de.

4 A little mystery (leçon 113). — Gregg a dit à M. Hind que le second testament de son père, celui qui le déshéritait, était daté du 31 novembre. Or il n'y a que trente jours en novembre ! Pour se rappeler le nombre de jours dans un mois, les écoliers apprennent ce petit poème : *Thirty days hath September*

April, June and November ;

all the rest have thirty-one.

Save February, which hath twenty-eight days clear and twenty-nine in every leap year.

Ce n'est évidemment pas Shakespeare qui l'a composé, mais néanmoins il est très utile.

NOTES. — *Hath :* ancienne forme de *to have.* — *save :* sauf (se dit *except* maintenant). — *a leap year :* une année bisextile.

5 To glance : jeter un coup d'œil ; il y a d'autres verbes qui remplacent les verbes composés en français tels : *to wink :* faire un clin d'œil ; *to frown :* faire une grimace ; *to fuss :* faire des histoires. Essayez

surtout de les retenir car une traduction littérale du verbe français n'aurait pas de sens.

6 Locutions à bien retenir. — 1 *He tried to bargain with the shopkeeper.* — 2 *It's worth a lot of money.* — 3 *Please make up your mind quickly.* — 4 *I don't trust you.* — 5 *She can make herself understood.* — 6 *Don't make me laugh.* — 7 *Please ring back later.* — 8 *What could we have forgotten?* — 9 *How far to go?* — 10 *Fill her up and check the oil.* — 11 *You look well.*

Hundred and twentieth (120th) Lesson

Some traditions

1 It is **o**ften said that the **E**nglish are con**ser**vative (**N. 1**).
2 I pre**fer** to hear* it said that they are tra**di**tionalist.
3 There are many tra**di**tions and **cus**toms in **Bri**tain and some may ap**pear** strange to **fo**reigners.
4 For ex**am**ple, on Oc**to**ber the **thir**ty-first, one can see **chil**dren **ma**king masks from pumpkins (**1**)
5 and **put**ting* **can**dles in**side** to **frigh**ten **wit**ches.
6 This is called Hallo**we'en** and is the day be**fore** All Saints' Day. (**2**)

PRONUNCIATION

1 sèdd ... kënseuvëtïf. — 2 trëdishënëlïst. 3 keustëmz ... ëpîeu. — 4 mahsks ... teunïps. — 5 kanndëlz ... fraïtën ouïtchëz. — 6 halo-în ... sènnts.

7 Traduction. — 1 Il essaya de marchander avec le commerçant. — 2 Ça vaut beaucoup d'argent. — 3 Je vous en prie, décidez-vous rapidement. — 4 Je n'ai pas confiance en vous. — 5 Elle peut se faire comprendre. — 6 Ne me faites pas rire. — 7 Veuillez rappeler plus tard s'il vous plaît. — 8 Qu'aurions-nous pu oublier ? — 9 Combien reste-t-il à faire ? — 10 Faites le plein et vérifiez l'huile. — 11 Ça a l'air d'aller (vous avez l'air bien).

Second wave: 70th (revision) Lesson

Cent-vingtième leçon

Quelques traditions

1 On dit souvent (il est souvent dit) que les Anglais sont conservateurs.
2 Je préfère qu'on dise (entendre dire) qu'ils sont traditionalistes.
3 Il y a beaucoup de traditions et de coutumes en [Grande]-Bretagne et certaines pourraient paraître curieuses aux étrangers.
4 Par exemple, (sur) le 31 octobre, on peut voir des enfants faisant des masques avec des citrouilles
5 et mettant des bougies dedans pour effrayer les sorcières.
6 Ceci s'appelle *Hallowe'en* et c'est la veille (jour avant) de la fête de la Toussaint.

NOTES

(1) *One can see :* on peut voir. Lorsque *on* est une constatation générale, nous pouvons utiliser le pronom *one ;* mais, de nos jours, ceci fait « précieux ». Aussi essayons au maximum de l'éviter. Regardez dans ce texte les différentes façons de tourner une phrase pour éviter ce mot *one.*

(2) *To hallow* est un verbe qui n'existe maintenant que dans le « Notre Père » (*Our Father who art in heaven*

7 Just before Easter, on Good Friday, you can buy* Hot Cross Buns. (3)

8 These are delicious spicy cakes, with a cross on them, to remind us of the Crucifixion.

9 The day after Christmas is called Boxing Day.

10 This is because householders used to give little presents or " boxes " to the tradesmen who had served them.

11 Nowadays, it is usual to give* money.

12 Perhaps the most spectacular tradition is " Bonfire Night " or " Guy Fawkes Night ".

13 This takes place on the fifth of November and celebrates the arrest, in sixteen-oh-five (1605), (4)

14 of Guy Fawkes, who attempted to blow up the Houses of Parliament.

15 Today, people celebrate by lighting bonfires, setting off fireworks and burning* effigies called " guys ". (5) (6)



— **7** îstë ... beunz. — **8** dïlïsheus spaïsï ... crousïfikshën. — **9** krïsmës ... boksïng. — **10** haous:holdëz ... trédzmën. — **11** naou-ëdéz. — **12** spektakioulë ... bonnfaï-ëu ... gaï fohkz. — **14** blôh ... pahlëmënt. — **15** laïtïng ... faï-euoueuks ... beunïng èfïdjîz.

7 Juste avant Pâques, le (sur) Vendredi Saint (bon), on peut acheter des *Hot Cross Buns.*

8 Ce sont de délicieux petits gâteaux épicés, avec une croix dessus (sur eux) pour nous rappeler la crucifixion.

9 Le lendemain (jour après) de Noël s'appelle *Boxing Day.*

10 Ceci (est) parce que les ménages avaient l'habitude de donner de petits cadeaux ou « boîtes » aux commerçants qui les avaient servis.

11 De nos jours, il est usuel de donner de l'argent.

12 La tradition la plus spectaculaire est peut-être « la Nuit des Feux de joie » ou *Guy Fawkes Night.*

13 Elle a (prend) lieu (sur) le 5 novembre, et célèbre l'arrestation, en 1605,

14 de Guy Fawkes, qui tenta de faire sauter les Maison du Parlement.

15 Aujourd'hui, on la fête en (par) allumant des feux de joie, en faisant partir des feux d'artifice et en brûlant des effigies appelées : *guys.*

NOTES (continued)

hallowed be thy name). Le sens était « louer » (*hallowed :* saint). *E'en* est une ancienne contraction de *evening* (veille), donc la veille de Toussaint. « Veille », en anglais moderne, n'a pas de traduction et on dit *the night before* (sauf pour Nöel, où le 24 décembre s'appelle *Christmas Eve*) ; le lendemain : *the day after.*

(3) *A bun* est une brioche (ou un chignon pour les cheveux).

(4) *To celebrate :* fêter. Une fête se traduit par *party.* N'étant pas un pays catholique, l'Angleterre ne fête pas les saints. Il n'y a donc pas de traduction possible pour ce genre de fête. Une périphrase est nécessaire.

(5) *To set off,* nous l'avons vu, c'est se mettre en route. *They got into the car and set off* (ils montèrent dans la voiture et se mirent en route). *To set off* a aussi le sens de faire mettre à feu (explosion, feux d'artifice).

(6) *Guy* est devenu maintenant un mot argotique (plutôt aux U.S.A.) et correspond à l'argot français « mec, gus », etc.

EXERCISES

1 One can still see this custom in certain parts of the country. — **2** He does that to frighten his sister. — **3** This painting reminds me of Turner. — **4** He was lighting a fire when he was arrested. — **5** How much must we pay to get in?

Fill in the missing words:

1 *Il y a longtemps, on donnait des cadeaux mais, de nos jours, on donne de l'argent.*

A long time . . . , people . . . . presents but . . . . give money.

2 *Il se mit debout, ferma la fenêtre et continua à lire.*

He . . . . , ... the window and continued . . . .

3 *On dit que les Anglais sont conservateurs, mais je ne le pense pas.*

It . . . . . . that the English are . . . . , but I . . . . so.

4 *Il y a beaucoup de coutumes qui peuvent paraître curieuses aux étrangers.*

. . . . many customs which . . . appear . . . .

5 *Il a commencé par manger le dessert et a terminé en buvant (par) la soupe.*

He . . . . . by . . . . . . the sweet and finished . . . . the soup.

EXERCICES

1 On peut encore voir cette coutume dans certaines parties du pays. — **2** Il fait cela pour effrayer sa sœur. — **3** Ce tableau me rappelle Turner. — **4** Il allumait un feu quand il a été arrêté. — **5** Combien doit-on (devons-nous) payer pour entrer ?

Corrigé

1 ago - gave - nowadays they. — **2** stood up, closed/shut - reading. — **3** is said - conservative - don't think. — **4** There are - may - strange to foreigners. — **5** began/started - eating - by drinking.

Second wave: 71st Lesson

Hundred and twenty-first (121st) Lesson

Some more traditions

1 If you go to the **Tower** of **Lon**don, you will see* six **ra**vens.

Cent-vingt et unième leçon

Encore quelques traditions

1 Si vous allez à la Tour de Londres, vous verrez six corbeaux.

PRONUNCIATION

1 laouë ... révënz.

2 These birds — or **rather** their **ancestors** — have been there since the **eleventh century**. (1)

3 But, **today**, they are there for a very im**portant reason**.

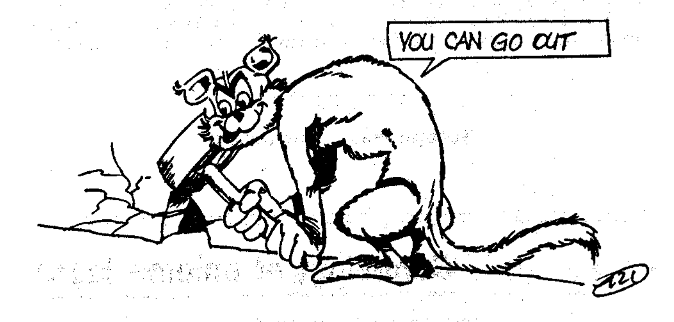
4 According to tradi**tion**, the **British Empire** will **remain only** as long as there are **ravens** in the **Tower**. (2)

5 **No** one knows* the **reason** for this **legend**, but there are **many** sugg**estions**.

6 One is that a gang of thieves broke* **into** the **Tower** while the **sentries** were **asleep**, (3) (4)

7 but the **ravens** made so much noise that the **sentries** woke* up and were able to kill the thieves. (5)

8 What**ever** the **reason**, the birds are fed* every day and **receive** a State **pension**.



9 **Scot**land and Ireland, too, are full of **legend** and tradition.

— **2** beudz ... rahvë ... ànnsèstëz ... îlèvënf sèntrï. — **4** ëkohdïng ... èmmpaî-ë ... rïmèn. — **5** lèdjeund ... sëdjèstchënz. — **6** ganng ... fîvz brôhk ... sèntrîz. — **7** noïz ... ébël. — **8** rïsîv ... pènnshën. — **9** aï-ëlënd.

2 Ces oiseaux — ou plutôt leurs ancêtres — sont là (ont été là) depuis le onzième siècle.

3 Mais, aujourd'hui, ils sont là pour une raison très importante.

4 Selon la tradition, l'Empire britannique durera (restera) tant (aussi long que) qu'il y aura (a) des corbeaux dans la Tour.

5 Personne ne connaît la raison de (pour) cette légende, mais il y a beaucoup d'hypothèses (suggestions).

6 L'une est qu'une bande de voleurs s'introduisit (cassa) dans la Tour par effraction pendant que les sentinelles dormaient,

7 mais les corbeaux firent tellement de bruit que les sentinelles se réveillèrent et purent (furent capables de) tuer les voleurs.

8 Quelle que soit la raison, les oiseaux sont nourris tous les jours et reçoivent une allocation de l'Etat.

9 L'Ecosse et l'Irlande, également, sont pleines de légendes et de traditions.

NOTES

(1) *Rather,* comme adjectif, veut dire : assez. *It's rather important :* c'est assez important (on peut le remplacer par *quite*).
Son autre sens est celui de « plutôt ». *The birds — or rather — their ancestors :* les oiseaux — ou plutôt — leurs ancêtres.

(2) *As long as,* veut dire, littéralement, aussi long que. *This ship is as long as a house :* ce bateau est aussi long qu'une maison.
As long as (ou *so long as*) a aussi le sens de « pourvu que ». *You can go out, as long as you're back by ten :* vous pouvez sortir, pourvu que vous soyez de retour avant 10 heures.

(3) Le singulier de *thieves* est *thief.*

(4) *To break :* casser, enfreindre (une loi). *To break into :* cambrioler, entrer par effraction. *Our house was broken into last night :* notre maison a été cambriolée hier soir (on dit également *to burgle* [**beu**gël]).

(5) *Were able to = could.* Le passé de *can* s'emploie pour éviter la confusion entre *could,* le passé, et *could,* le conditionnel.

10 In **Scotland**, **Christ**mas is not a big feast. For the Scots, New **Year's** Day is more **import**ant. (**6**)
11 This is called "**Hog**manay". At **mid**night, a tall dark man must cross the **threshold** of your house
12 **carrying** a lump of coal, a piece of bread and a **bottle** of **whisky**. (**7**)
13 These **items** **sym**bolise warmth, food and drink for the **coming** **year**.

— **10** fîst. — **11** **hog**mëné ... tohl ... **frès**hold. — **12** leump. — **13** **aï**tëmz **sîm**bëlaïz ouohmf.

EXERCISES

1 So long as the birds are there, the **Em**pire will re**main**. — **2** Whatever the **rea**son, you **should**n't have done it. — **3** The **bur**glar broke into the house while everyone was a**sleep**. — **4** The birds have been in the **Tower** for e**leven** **hun**dred **years**. — **5** He pre**tend**ed to be a**sleep** in **or**der not to **an**swer.

Fill in the missing words:

1 *Pourvu que vous ne soyez pas en retard, vous pouvez venir quand vous voulez.*

.. .. you ... not ...., you can come when you like.

2 *L'homme était grand, au moins deux mètres.*

The man was ...., ... six feet four.

3 *Ils se sont réveillés et ils ont pu tuer les voleurs.*

They .... .. and .... to kill the ....

10 En Ecosse, Noël n'est pas une grande fête. Pour les Ecossais, le jour de l'An est plus important.
11 Celui-ci s'appelle *Hogmanay*. A minuit, un homme grand et sombre doit traverser le seuil de votre maison
12 avec (portant) un morceau de charbon, un morceau de pain et une bouteille de whisky.
13 Ces articles symbolisent la chaleur, la nourriture et la boisson pour l'année à venir.

NOTES (continued)

(**6**) *Feast:* un festin, une fête religieuse [voir leçon 120, (4)].

(**7**) *A lump* est un morceau informe, autrement dit: *a piece.*

---

4 *Quoi qu'il dise, je ne suis pas d'accord avec lui.*

.... he says, I don't ..... with ...

5 *Dans l'année à venir, nous espérons améliorer notre service.*

In the ...... year, we .... .. improve our service.

EXERCICES

1 Tant que les oiseaux seront (sont) là, l'Empire restera. — **2** Quelle qu'en soit la raison, vous n'auriez pas dû le faire. — **3** Le cambrioleur entra (cassa) dans la maison pendant que tout le monde dormait (était dormi). — **4** Les oiseaux sont (ont été) dans la Tour depuis onze cents ans. — **5** Il faisait semblant de dormir afin de ne pas répondre.

Corrigé

1 So (As) long as - are - late. — **2** tall, at least. — **3** woke up - were able - thieves. — **4** Whatever - agree him. — **5** coming - hope to.

Second wave: 72nd Lesson

Hundred and twenty-second (122nd) Lesson

Meeting a client at the airport (1)

1 **Da**vid was **wai**ting **near** the ar**ri**val lounge at Heath**row's Ter**minal One.

2 He was **wai**ting for a **cli**ent who was **com**ing* from Geneva.

3 The loud**speak**er **crack**led and he heard* a voice say : " **Bri**tish **Air**ways ann**ounce** the ar**ri**val of Flight One Oh **Se**ven (107) from Ge**ne**va ".

4 David **star**ted **look**ing for his **cli**ent. He knew* that the man would be **wear**ing* a car**na**tion in his **but**ton-hole,

5 and **car**rying a **co**py of the " **Sun**day Times " **un**der his arm. **(2)**

6 He caught* sight of the man, who was tall and grey-**haired** with long **side**-boards. **(3)** **(4)**

7 He went **for**ward and said : " You must be Mr Le**garde**? I'm **Da**vid **Wil**son. How do you do? "

8 They shook* hands. **Da**vid picked up the man's case and said:

9 " **Fol**low me, will you? My car is in the **car**-park, it's just out**side** ".

PRONUNCIATION

1 nîë ... ëraïvël laoundj ... hîffrôhz teumïnël. — **2** klaï-ënt... djënîvë. — **3** laoud spîkë krakëld ... ënaouns ... flaït. — **4** niou ... ouairing ... kahnéshën ... beutën-hôhl. — **5** kopï. — **6** koht ... gré haird ... saïd bohdz. — **7** fohouèd. — **8** shouk. — **9** kah pahk.

Cent-vingt-deuxième leçon

Rendez-vous (rencontrer) avec un client à l'aéroport

1 David attendait près de la salle d'arrivée à l'aérogare n° 1 de Heathrow.

2 Il attendait un client qui venait de Genève.

3 Le haut-parleur crachota et il entendit une voix dire : « British Airways annonce l'arrivée du vol 107 en provenance de Genève. »

4 David commença à chercher son client. Il savait que l'homme porterait un œillet à la boutonnière

5 et aurait (porterait un exemplaire du) le « Sunday Times » sous le (son) bras.

6 Il aperçut (de) l'homme, qui était grand, aux cheveux gris, avec de longs favoris.

7 Il s'avança et dit : « Vous êtes monsieur Legarde ? Je suis David Wilson. Comment allez-vous ? »

8 Ils se serrèrent [la] main(s). David prit (ramassa) la valise de l'homme et dit :

9 « Suivez-moi, voulez-vous ? Ma voiture est dans le parking, c'est juste dehors ».

NOTES

(1) Faisons la distinction entre *the customer :* le client qui achète des marchandises et *the client* [klaïënt] qui est celui qui achète les services — d'un avocat par exemple.

(2) N'oublions pas : *to carry,* porter (à la main) et *to wear,* porter un vêtement.

(3) *To catch :* attraper, prendre (un bus ou un train). *Sight :* la vue ; *To catch sight of :* apercevoir.

(4) *His hair is too long :* ses cheveux sont trop longs. *Hair :* les cheveux (chevelure) ; *a hair, hairs :* un poil, les poils. Du premier, on a fait l'adjectif *-haired: long-haired :* chevelu ; *grey-haired :* aux cheveux gris.

10 When they were **driving*** **towards London**, **David** said: " **I'll** take* you to your **hotel** first, then **we'll** get some lunch ".

11 Mr **Legarde replied:** " **Thank** you. I'm **staying** at the **Churchill**. My **secretary** booked the room by **telex** ".

12 At the **hotel**, the **doorman** took* Mr **Legarde**'s case and **another servant** parked the car.

13 The two men went to the **reception** desk: " My name's **Legarde**, I have a **single** room **reserved** ". **(5)**

14 " Yes sir, room two three **seven** (237). The hall-**porter** will show you up ". **(6)**

— **10** hotèl. — **11** tcheutchïl ... boukt ... tèleks. — **12** dohmën ... seuvënt. — **13** rïsèpshën ... sïngël ... rïzeuvd. — **14** hohl-pohtë.

EXERCISES

1 I knew he would be **wearing** a grey hat. — **2** **Follow** me, will you, **I'll** take you to your **hotel**. — **3** You should have booked the room **earlier**. — **4** He caught sight of his friend in the crowd. — **5** She **couldn't** hear the voice of the loud-**speaker**.

Fill in the missing words:

1 *Sans connaître son nom, je l'ai reconnu à cause de ses vêtements.*

. . . . his name, I recognised him . . . . his clothes.

2 *Prenez ma valise, voulez-vous, et montrez-moi ma chambre.*

Take my case, ... , and . . . . to my room.

10 Pendant qu'ils roulaient vers Londres, David dit : « Je vais vous emmener à votre hôtel d'abord, puis nous irons (obtiendrons) déjeuner ».

11 M. Legarde répondit : « Merci, je suis au (reste au) Churchill. Ma secrétaire a réservé la chambre par télex. »

12 A l'hôtel, le portier prit la valise de M. Legarde et un autre employé (serviteur) gara la voiture.

13 Les deux hommes allèrent au guichet de réception : « Je m'appelle Legarde, j'ai une chambre réservée pour une personne (simple) ».

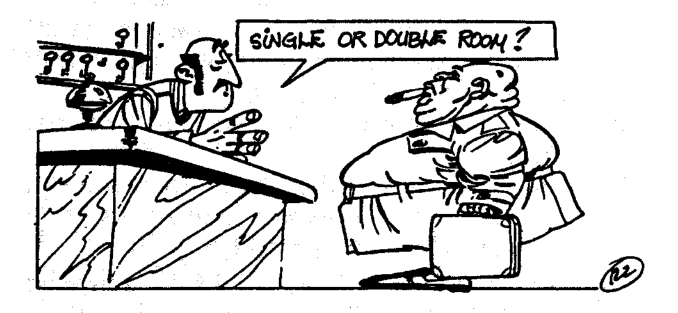
14 « Oui, Monsieur, chambre 237. Le concierge va vous la montrer ».

NOTES (continued)

(5) *Single or double room? :* une chambre pour une ou deux personnes ?

(6) Sous-entendu : *upstairs, up to your room. He'll show you up :* il vous y conduira, vous la montrera.

Remarquez que, comme les numéros de téléphone, les numéros de chambres d'hôtel (et de bus) s'épellent.



EXERCICES

1 Je savais (qu')il porterait (serait portant) un chapeau gris. — **2** Suivez-moi, voulez-vous, je vous accompagnerai (prendrai) à votre hôtel. — **3** Vous auriez dû réserver la chambre plus tôt. — **4** Il aperçut (attrapa vue) son ami dans la foule. — **5** Elle ne pouvait pas entendre la voix du haut-parleur.

3 *Je vous aiderais si je pouvais mais je suis pressé.*

I . . . . you if I . . . . . but I am in a . . . . .

4 *Vous êtes sans doute Mr Legarde ? Je suis David Wilson, comment allez-vous ?*

You . . . . . . Mr Legarde? . . . David Wilson, how . . . .?

Hundred and twenty-third (123rd) Lesson

How is your English getting on?

1 Have you **no**ticed that **eve**ry day you are **lear**ning new words and ex**pres**sions?
2 You can now hold* conver**sa**tions, read* **no**tices, ask your way — **e**ven **ar**gue with **some**one!
3 We must con**tin**ue to add new ma**te**rial **eve**ry day,
4 so that, at the end of the course, you will be **a**ble to under**stand*** **Eng**lish as it is **spo**ken* by the **Eng**lish. (1)
5 We hope that you find* time to re**vise** the past **les**sons, and that, a**bove** all, you do it a**loud**. (2)

PRONUNCIATION

1 nôhtist. — **2** konvëséshënz ... nôhtïsëz ... ahgiou. — **3** mëtïriël. — **4** spôhk'n. — **5** rëvaïz ... ëlaoud.

5 *Des centaines et des milliers de gens décollent et atterrissent à Heathrow.*

. . . . and . . . . of . . . . . . take off and land at Heathrow.

Corrigé

1 Without knowing - because of. — **2** will you - show me up. — **3** would help - could - hurry. — **4** must be - I'm - do you do? — **5** Hundreds - thousands - people.

Second wave: 73rd Lesson

Cent vingt-troisième leçon

Comment va votre anglais ?

1 Avez-vous remarqué que chaque jour vous apprenez de nouveaux mots et expressions ?
2 Vous pouvez maintenant tenir des conversations, lire des écriteaux, demander votre chemin — même vous disputer avec quelqu'un !
3 Nous devons continuer à ajouter du matériel nouveau chaque jour,
4 afin que, à la fin du cours, vous soyez (serez) capable de comprendre l'anglais tel qu'il est parlé par les Anglais.
5 Nous espérons que vous trouvez le temps de réviser les leçons passées, et que, surtout, vous le faites à haute voix.

NOTES

(1) Nous connaissons *in order to* (afin de), apprenons maintenant *so that :* afin que. *You repeat so that you can speak better :* vous répétez afin que vous puissiez mieux parler.

(2) *Loud :* fort, bruyant ; *speak louder :* parlez plus fort ; *aloud* (ou *out loud*) : à haute voix ; *a high voice :* une voix haute, aiguë ; *a loudspeaker :* un haut-parleur.

6 This is **vital**, be**cause** it helps you to re**member** and to im**prove** your pronunciation.
7 You will **al**ways have a slight **ac**cent,
8 but don't **wor**ry: **peo**ple will be **a**ble to under**stand** you, which is most im**por**tant.
9 And, besides, a slight **for**eign **ac**cent is **char**ming.
10 There are **cer**tain ex**pres**sions which you **can**not **re**ally trans**late**,
11 so you can say them in your own **lan**guage and **peo**ple will say: " How **char**ming! " (**N. 2**.)
12 So re**vise** and read* a**loud** **ev**ery day as much as you can.
13 You will find* that your **Eng**lish is be**com**ing* more and more **na**tural.

— **6** vaïtël ... improuv ... prëneunsièshën. — **7** slaït àksènt. — **9** bïsaïdz ... tchahming. — **10** trannzlét. — **12** rïvaïz ... rîd. — **13** bïkeuming ... natchrël.

EXERCISES

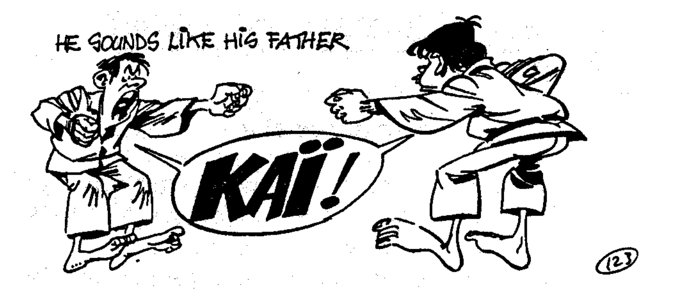
1 Let me help you with your **home**work. — No **thank** you. — **2** It is be**com**ing more and more **vi**tal to speak **Eng**lish. — **3** Let me intro**duce** **Da**vid Hide. — Pleased to meet you. — **4** A**bove** all, don't for**get** to take your umbrella. — **5** Did you **no**tice her new dress?

Fill in the missing words:

1 *Son anglais devient de plus en plus naturel. Bientôt il pourra parler couramment.*

His English is . . . . and . . . . natural. Soon he . . . . speak fluently.

6 Ceci est essentiel, parce que ça vous aide à vous souvenir et à améliorer votre prononciation.
7 Vous aurez toujours un léger accent.
8 mais ne vous inquiétez pas : les gens pourront vous comprendre, ce qui est le plus important.
9 Et, d'autre part, un léger accent étranger est charmant.
10 Il y a certaines expressions que vous ne pouvez pas vraiment traduire [en anglais],
11 donc vous pouvez les dire dans votre propre langue, et (les) gens diront : « que c'est charmant ! ».
12 Donc révisez et lisez à haute voix tous [les] jours autant que vous pouvez.
13 Vous trouverez que votre anglais devient de plus en plus naturel.



EXERCICES

1 Laissez-moi vous aider pour (avec) votre devoir. — Non merci. — **2** Il devient de plus en plus vital [de] parler [l']anglais. — **3** Permettez-moi (laissez) [de] vous présenter David Hide. — Heureux de vous connaître (rencontrer). — **4** Surtout, n'oubliez pas [de] prendre votre parapluie. — **5** Est-ce que vous avez remarqué (noté) sa nouvelle robe ?

---

2 *Vous avez un léger accent, mais ne vous inquiétez pas. Vous serez compris.*

You have a . . . . . . accent, but . . . . You will . . . .

3 *On se serre rarement la main en Angleterre. On le fait une fois seulement.*

People rarely .... in England. It is done .... only.

4 *Lisez tant que vous pouvez. La lecture est extrêmement importante.*

Read as .... can. .... is extremely important.

Hundred and twenty-fourth (124th) Lesson

A little revision

1 In **order** to help you with your task of **revision**, **today** and **tomorrow**, we will look **again** at some of the words
2 we have seen* **recently**, **together** with a few new ones. (1)
3 This **sentence** may **appear difficult** to you, but **actually** it is **simple**.
4 From the top of the Post **Office Tower**, you can see* the whole of **London**.
5 **Indian cooking** is **delicious** but it can be **very spicy**. (2)
6 I bought* this **overcoat second**-hand. Does it suit me? (3)

PRONUNCIATION

1 tahsk. — 2 rïsëntlï, tëgèvë. — 3 sïmmpël. — 4 pôhst ... hôhl. — 5 dïlishës ... spaïsï. — 6 boht ... ôhvë kôht ... sout.

5 *Surtout parlez aussi souvent que possible.*

.... speak .. often .. possible.

Corrigé

1 becoming more - more - will be able to. — 2 slight - don't worry be understood. — 3 shake hands - once. — 4 much as you - Reading. — 5 Above all - as - as.

Second wave: 74th Lesson

Cent-vingt-quatrième leçon

Un peu de révision

1 Afin de vous aider dans (avec) votre tâche de révision, aujourd'hui et demain nous reverrons (regarderons à nouveau) quelques-uns des mots
2 [que] nous avons vus récemment, ainsi que (ensemble avec) quelques nouveaux.
3 Cette phrase peut vous paraître difficile, mais, en fait, elle est simple.
4 Du haut de la P.O. Tower, vous pouvez voir tout Londres.
5 La cuisine indienne est délicieuse mais elle peut être très pimentée.
6 J'ai acheté ce pardessus d'occasion (deuxième main), me va-t-il ?

NOTES

(1) *Together :* ensemble. Ils sortent toujours ensemble : *They always go out together. Together with :* ainsi que (on dit également : *as well as*).
(2) *Spice :* l'épice ; *spicy :* épicé ou pimenté. On dit d'une cuisine relevée qu'elle est *hot* (chaude) plutôt que forte. *Variety is the spice of life :* la variété est le piment de la vie.
(3) *To suit* [sout] : convenir à, aller bien. Ce chapeau vous

7 So long as you warn me first, you can take* the lawn-**mower** when you like.
8 On **November** the fifth, **people** set* off fireworks, light* **bonfires** and burn* guys.
9 **Although** he's **very** **intelligent**, he won't pass the **exam**, he **hasn't** worked. (4)
10 My car is parked just **outside** the **cinema**.
11 I have a room **reserved** in the name of **Wilson**.
12 **Whatever** he wants, tell* him to go **away**, I'm far too **busy**. (5)
13 **Inside** the **Tower**, **ravens** could be seen* **eating** from **silver** bowls.
14 Would you mind **waiting** for ten **minutes**, Mr **Wilson** is not back yet.

— **7** ouohn ... lohn — **mô-ë**. — **8** laït ... gaïz. — **9** ouôhnt ... **ègzam**. — **12** ouo**tèvë** ... **bïzï**. — **13** bôhlz. — **14** maïnd.



EXERCISES

1 The whole **family** came to the **wedding**. — **2** **Although** he **hadn't** worked, he passed the **exam**. — **3** As it was **raining**, I had to **borrow** an **overcoat**. — — **4** He tried to light the **bonfire** but it **didn't** burn. — **5** I'm far too **busy**; tell him to come back **tomorrow**.

7 Pourvu que vous me préveniez (d'abord), vous pouvez prendre la tondeuse à gazon quand vous voulez (aimez).
8 Le (sur) 5 novembre, les gens font partir des feux d'artifice, allument des feux de joie et brûlent des effigies.
9 Bien qu'il soit très intelligent, il ne réussira pas à l'examen, il n'a pas travaillé.
10 Ma voiture est garée juste devant le cinéma.
11 J'ai une chambre réservée au (dans le) nom de Wilson.
12 Quoi qu'il veuille, dites-lui de s'en aller, je suis beaucoup (loin) trop occupé.
13 Dans la Tour, on pouvait voir des corbeaux mangeant dans des bols d'argent.
14 Cela vous ennuierait-il d'attendre dix minutes, Monsieur Wilson n'est pas encore de retour.

NOTES (continued)

va bien : *this hat suits you.* Est-ce que le 25 vous conviendrait ? : *would the twenty-fifth suit you ?* (n'oublions pas que *a suit* [sout] = un complet, un costume).

(4) Faux amis ! *To take an exam :* passer un examen ; *to pass an exam :* réussir un examen (*to fail :* manquer un examen). *Exam* est un diminutif de *examination.*

(5) *Far :* loin ; *far too :* beaucoup trop. *He smokes far too many cigarettes :* il fume beaucoup trop de cigarettes. Beaucoup trop loin, pour éviter une forme maladroite, se traduit *much too far.*

Dans les leçons de récapitulation, comme celle-ci et la suivante, n'oubliez pas de faire des renvois aux expressions que vous retenez mal.

EXERCICES

1 Toute la famille est venue au mariage. — **2** Bien qu'il n'ait pas travaillé, il réussit (passa) l'examen. — **3** Comme il pleuvait, j'ai dû emprunter un pardessus. — **4** Il a essayé d'allumer le feu de joie mais il n'a pas pris (brûlé). — **5** Je suis beaucoup (loin) trop occupé ; dites-lui de revenir demain.

Fill in the missing words:

1 *Bien qu'ils soient collègues, ils se détestent.*

.... they are colleagues, they hate ... .

2 *Du haut de la tour, on peut voir tout Londres.*

From ... . the tower, you can see the .... London.

3 *Cette robe verte te va bien.*

That green dress ....

Hundred and twenty-fifth (125th) Lesson

A little revision *(continued)*

1 According to my **dictionary**, this word means* " **carefree** ".
2 **During** the night, a **burglar** broke* into the **castle** and stole* all her **jewels**.
3 You **erase** it with a " **rubber** ", not a " **robber** ", you **silly** thing.
4 The **advertisement** says that if you pour milk onto this **cereal**, it will **crackle**. (**1**)

PRONUNCIATION

1 dikshënrï ... kairfrî. — **2** beuglë ... kahsël ... djoulz. — **3** ïrèz ... robë. — **4** ëdveutïsmënt ... poh ... sîrïel ... kràkël.

4 *Cela vous ennuierait-il d'attendre cinq minutes, il n'est pas encore de retour.*

..... you .... for five minutes, he's not ....

5 *Je dois prendre rendez-vous — Est-ce que le 23 vous convient ?*

I .... make an appointment. — Does the twenty-third ....?

Corrigé

1 Although - one another. — **2** the top of - whole of. — **3** suits you. — **4** Would - mind waiting - back yet. — **5** have to - suit you?

Second wave: 75th Lesson

Cent-vingt-cinquième leçon

Un peu de révision *(suite)*

1 Selon mon dictionnaire, ce mot veut dire « sans souci ».
2 Pendant la nuit, un voleur s'introduisit dans le château et lui déroba tous ses bijoux (à elle).
3 Vous l'effacez avec une « gomme », pas un « voleur », petit sot.
4 La publicité dit que si vous versez [du] lait sur ces céréales, elles croustillent.

NOTES

(1) *A cereal* [sîriël] : une céréale (récolte) ; veut dire aussi les produits à base de céréales que l'on mange au petit déjeuner, tels les *corn-flakes*, etc.

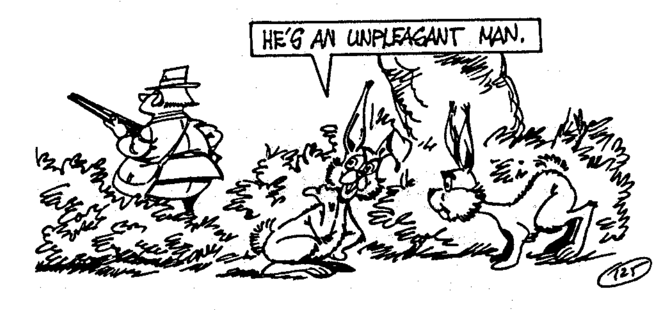
5 He bought two **second-hand** loud**speak**ers for his **ste**reo, but they **did**n't work. It was a bad **bar**gain.

6 There is a **but**ton **miss**ing from this **jack**et, or else I've got an **ex**tra **but**ton-hole! **(2)**

7 I have no change **(3)** for the ciga**rette**-ma**chine.** Lend* me **fif**ty pence will you?

8 You ought to stop **smok**ing, it's bad for your health.

9 " Your health! ", said the **bar**man. " **Cheers**! ", said the **cus**tomer.



10 Let me intro**duce** you to Mr Le**garde**; he has just ar**rived** from Ge**ne**va.

11 He seems a **plea**sant man. What does he do? — He's a **den**tist — Then I was wrong, he's an un**plea**sant man. **(4)** **(5)**

12 You will speak* **Eng**lish more and more **flu**ently if you re**vise** a **lit**tle **e**very day.

— 5 boht ... stèriô ... bahgën. — 6 djakët ... èlls ... èkstrë. — 7 tchèndj ... mëshîn. — 8 oht ... hèlf. — 9 bahmën ... tchî-ëz ... keustemë. — 10 intrëdious. — 11 plèznt ... dènntïst ... eunplèznt. — 12 rïvaïz.

5 Il acheta deux haut-parleurs d'occasion pour sa [chaîne] stéréo, mais ils ne marchaient pas. Ce fut une mauvaise affaire.

6 Il manque un bouton à cette veste (il y a un bouton manquant), ou bien j'ai une boutonnière de plus !

7 Je n'ai pas de monnaie pour le distributeur (machine) de cigarettes. Prête-moi 50 pence veux-tu ?

8 Vous devriez vous arrêter de fumer, c'est mauvais pour votre santé.

9 « [A] votre santé ! », dit le barman. « A la vôtre ! », dit le client.

10 Permettez-moi de vous présenter (à) M. Legarde ; il vient d'arriver de Genève.

11 Il semble être un homme agréable (plaisant). Que fait-il ? — Il est (un) dentiste. — Alors, j'avais tort. C'est un homme antipathique.

12 Vous parlerez l'anglais de plus en plus couramment si vous révisez un peu tous les jours.

NOTES (continued)

(2) *Something else :* quelque chose d'autre ; *or else :* ou bien, autrement. *Do this, or else I'll hit you! :* faites ceci, autrement je vous frapperai ! *Elsewhere* [èll-souair] : ailleurs.

(3) *To change :* changer ; **mais** le nom *change* = la monnaie. Le cours du change : *the exchange* [èkstchèndj] *rate.*

(4) Malheureusement le mot « sympathique » n'a pas de traduction (le mot *sympathetic* en anglais veut dire « compatissant »). Nous sommes alors obligés de trouver des adjectifs équivalents selon les circonstances. Les plus usuels sont *nice* et *pleasant [plèzënt].*

(5) Lorsqu'on dit en français : « c'est une femme gentille », « c'est un dentiste », **faites attention** de ne pas traduire le pronom par *it* car il s'agit d'une personne. Dites : **She's** *a kind woman,* **He's** a dentist.

EXERCISES

1 I **wouldn't** like to be a **dentist**, no one likes them. — **2** You should never **believe advertisements**. — **3** If you said that, you would be wrong. — **4** There is a **button missing** from my shirt. — **5** Pour the **boiling** water **onto** the **coffee**.

Fill in the missing words:

1 *Si vous n'aviez pas fermé les portes à clef vous auriez été cambriolé.*

If you ...... locked the doors you .... burgled.

2 *Il manque quelque chose. Qu'est-ce que ça pourrait être ?*

..... is something .... What ..... it ..?

3 *Je n'ai qu'un billet de cinq livres. — Je suis désolé, je n'ai pas de monnaie.*

I've .... got a five-pound note. — I'm ..... I haven't got any ......

Hundred and twenty-sixth (126th) Lesson

REVISION AND NOTES

Notes à relire. — **120e** leçon : (1), (4) - **121e :** (1), (2), (4) - **122e :** (2), (4) - **123e :** (1), (2) - **124e :** (3), (5) - **125 :** (4), (5).

4 *Qu'est-ce que ce mot veut dire ? — Je ne sais pas, je n'ai jamais appris le russe.*

.... does this word ....? — I don't know, I have .... Russian.

5 *Combien coûterait une nouvelle chaîne stéréo ? — Beaucoup trop pour moi.*

... much ..... a new stereo ....? — Far ... . for me.

EXERCISES

1 Je n'aimerais pas être (un) dentiste, personne [ne] les aime. — **2** Vous ne devriez jamais croire les publicités. — **3** Si vous disiez cela, vous auriez (seriez) tort. — **4** Il manque un bouton à (de) ma chemise. — **5** Versez l'eau bouillante sur le café.

Corrigé

1 hadn't - would have been. — **2** There - missing - could - be? — **3** only - sorry - change. — **4** What - mean - never learned (ou : learnt). — **5** How - would - cost - too much.

Second wave: 76th Lesson

Cent-vingt-sixième leçon

1 On (voir 120e leçon). — Ce mot se traduit selon le sens de la phrase. Nous avons vu (120e leçon, n° 1) que la forme *one* est utilisée pour exprimer les idées qui s'adressent à tout le monde (proverbes, etc.). On doit obéir à ses parents : *one must obey one's parents.* Autrement nous l'évitons, car il fait un peu « précieux ».

Si possible, nous le « personnalisons ». D'ici, on peut voir tout Londres : *from here, you can see the whole of London.* On s'est bien amusés : *we enjoyed ourselves.*
Par ailleurs, on tourne la phrase avec le passif. On lui a volé sa serviette : *his briefcase was (has been) stolen.* On l'appelait le « Cygne d'Avon » : *he was called the « Swan of Avon »* (Shakespeare).
On dit que : *they say that* (c'est-à-dire des gens disent que). On m'a dit que... *I have heard that... (I was told that...).* On m'a dit que je pourrais téléphoner d'ici : *I was told that I could phone from here.* On m'a dit qu'il est un voleur : *I have heard that he's a robber.*
On trouve également : *English spoken : on parle anglais. Wanted - a shorthand typist :* on demande une sténodactylo. On dirait un palais ! : *It looks like a palace!*
Donc, nous pouvons voir qu'il est question de sentir la phrase avant de la rendre en anglais. Il n'y a pas de mystère et vous avez, dans votre vocabulaire, tout ce qu'il vous faut pour vous exprimer sans « on ».

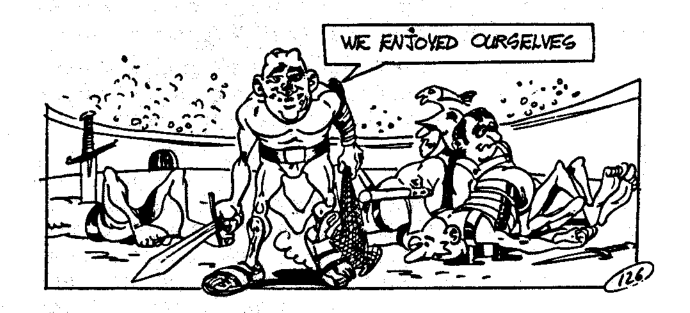
2 How charming (123e leçon, ligne 11). — Les exclamations se traduisent par *How...!* ou par *What!*
How lucky you are! : comme vous avez de la chance ! *How hungry I am! :* comme j'ai faim ! *How happy she was! :* comme elle était contente ! *What a noisy child! :* quel enfant bruyant ! *What a miserable day! :* quelle journée triste ! *What a lot of people! :* que de monde ! *What a lot of noise! :* que de bruit !

3 To miss (rater, manquer). *He missed the train :* il a raté le train. *She shot, but missed the target :* elle tira, mais rata la cible.
I miss you :* vous me manquez. *Do you miss me?* :* est-ce que je vous manque ? *They miss Paris :* ils

(*) Remarquez que c'est le contraire de la forme française.

regrettent Paris (Paris leur manque). L'homme auquel il manque un bras : *the man with a missing arm. This jacket has a button missing :* il manque un bouton à cette veste.
Un manque de... : *a lack of.* Il y a un manque de respect dans cette classe : *there is a lack of respect in this class.* Ce thé manque de sucre : *this tea needs sugar* (a besoin de sucre).

4 Care (souci, soin). — *To care :* se soucier ou tenir à. *I don't care what he says :* je me moque de ce qu'il dit.
Careless : sans soin. *His work is terribly careless :* son travail est terriblement négligé (sans soin).
Be careful : soyez prudent, faites attention, prenez garde.



5 To suit et to fit. — Deux mots qui se disent pour les vêtements *These trousers don't suit me :* ce pantalon ne me va pas. *Does it suit me? :* me va-t-il ? *This coat doesn't fit (me) :* ce manteau n'est pas à ma taille. *These shoes don't fit, they're too big :* ces chaussures ne sont pas à ma taille, elles sont trop grandes.
To suit, a aussi le sens de convenir à. *Any day will suit me fine :* n'importe quel jour me conviendra très bien. *Would Tuesday suit you? :* est-ce que mardi vous conviendrait ?

6 To look like et **to sound like.** — *She looks exactly like her mother:* elle ressemble exactement à sa mère. *You look like a clown* [klaoun] : vous avez l'air d'un clown. *On the telephone, he sounds like his father:* au téléphone, il a la même voix que son père. *This singer sounds like a dying cat!* : ce chanteur a une voix comme un chat qui meurt !

7 Pour dire les dates. — Nous vous le rappelons, il s'agit de diviser le chiffre en deux et de lire les moitiés : 1723 = 17 et 23 (*seventeen twenty-three*) ; 1977 = 19 et 77 (*nineteen seventy-seven*).

Exceptions : 1800, etc. : *eighteen hundred.* 1902, etc. : *nineteen hundred and two* (ou, dans la conversation : *nineteen-ôh-two).* Les années vingt : *the 20 s - the twenties,* etc. ; 800 B.C. : *eight hundred bî sî (before Christ).* 1260 A.D. : *twelve sixty é dî (anno domini).*

Nous avons vu que les numéros de téléphone s'épellent, ainsi que les numéros de chambres d'hôtels et de bus. 70556 : *seven-ôh-five-five* (ou *double five*)-*six.*

8 Fête. — Nous avons parlé des difficultés de traduction « mot-à-mot ». Encore un exemple de ce problème : les mots pour dire des choses bien particulières à un pays. En anglais, on ne peut traduire : croissant, tiercé, jeton de téléphone, livret de famille, etc. et, en sens contraire, on aura du mal à trouver des équivalents de *fish and chip shop, football pools, a half of bitter,* etc. Le plus facile (comme nous le témoigne le « franglais »), est de prendre le mot en même temps que la chose : or, en anglais, nous trouvons des *apéritifs, hors-d'œuvre, tête à tête, chargé d'affaires.* etc. C'est la partie la plus intéressante d'une langue, la culture et les coutumes qu'elle représente. N'êtes-vous pas d'accord ?

---

9 Locutions à bien retenir. — 1 *It may appear strange to you.* — 2 *We've been here for three and a half hours.* — 3 *No one knows the reason.* — 4 *Follow me, will you?* — 5 *Let's go and get some lunch.* — 6 *The porter will show you up.*— 7 *How charming you look tonight!* — 8 *When he sings he sounds like a nightingale* [naïtingèl] ... *with toothache.* — 9 *Your hair is too long.* — 10 *He's far too busy.* — 11 *You ought to stop smoking.*

10 Traduction. — 1 Ça peut vous paraître étrange. — 2 Nous sommes ici depuis trois heures et demie. — 3 Personne ne connaît la raison. — 4 Suivez-moi, voulez-vous ? — 5 Allons déjeuner. 6 Le portier vous montrera le chemin. 7 Que vous êtes charmante ce soir! — 8 Quand il chante on dirait un rossignol, qui a mal aux dents. — 9 Vos cheveux sont trop longs. — 10 Il est beaucoup trop occupé. — 11 Vous devriez vous arrêter de fumer.

Languages are the pedigree of nations (Samuel Johnson) : les langues sont le « pedigree » des nations.

Second wave : 77th (revision) Lesson

Hundred and twenty-seventh (127th) Lesson

The news

1 — Would you mind if I turned on the television, David? I want to listen to the news. — Of course not. (1)
2 This is the B.B.C. It is six o'clock and here is the news.
3 The Government today announced that it would resign.
4 The Prime Minister made the announcement in a speech to the Commons this afternoon. (2)
5 The decision was taken* in the light of the recent defeat of the Government's prices and incomes policy, (3)
6 and also recent defeats in local by-elections. A General Election is expected next month.
7 The civil war in Rutania continues. The military junta which last month overthrew* the Government, (4)
8 appealed today to America for military aid. (5)
9 At home again, the recent strike by toolmakers at Dagwood's Car Plant has finished.

PRONUNCIATION

1 Teund ... niouz. — 2 bî-bî-sî. — 3 ënaounst ... rïzaïn. — 4 ënaounsmënt ... komënz. — 5 dïsïzheun ... rîsënt dïfït ... praïzëz ... inkeumz polïsï. — 6 lôhkël baï ëlèkshënz ... djènrël. — 7 sïvël ouoh ... routénië ... mïlïtrï djeuntë ... ôhvëfrou. — 8 ëpîld ... ëmèrïkë ... éd. — 9 toulmékëz ... dagououdz ... plahnt.

Cent-vingt-septième leçon

Les nouvelles

1 — Cela t'ennuierait-il si j'allumais (tournais sur) la télévision, David ? Je veux écouter les informations (nouvelles). — Bien sûr [que] non.
2 Ici la B.B.C. Il est six heures et voici les informations.
3 Le gouvernement a annoncé aujourd'hui qu'il démissionnerait.
4 Le Premier ministre [en] a fait l'annonce dans un discours à la Chambre des Communes cet après-midi.
5 La décision a été prise à la lumière de la récente défaite de la politique gouvernementale sur les prix et les revenus
6 et aussi [après] [de] récentes défaites aux (dans) élections partielles. Une élection générale est attendue le mois prochain.
7 La guerre civile en Rutanie continue. La junte militaire qui a renversé le gouvernement le mois dernier
8 a aujourd'hui fait appel à l'Amérique pour une aide militaire.
9 Encore chez nous : la récente grève des (par) fabricants d'outillage à l'usine d'automobiles Dagwood's est terminée.

NOTES

(1) *To turn :* tourner ; *to turn on :* ouvrir (la télé, un robinet). Le contraire c'est *to turn off.* Si l'ouverture s'effectue à l'aide d'un interrupteur (*a switch :* souïtch), on peut dire *to switch on* et *to switch off.*

(2) *The House of Commons* et *The House of Lords* (les deux chambres du Parlement britannique) s'abrègent très souvent en *The Commons* et *The Lords* [lohdz].

(3) La politique (l'art ou science du gouvernement) se traduit par *politics* (toujours au pluriel). La politique (l'action prévue) se dit : *policy.* Ainsi, une police d'assurance : *an insurance policy.*

(4) Pour « angliciser » les pays qui, en français, se terminent en « -ie », on change le « e » final en « a ». L'Albanie : *Albania ;* la Roumanie : *Rumania,* etc.

(5) Ici *aid* [éd] et non *help,* parce qu'il s'agit d'une aide matérielle.

10 The men are expected to return to work on Wednesday.
11 A gorilla escaped from London Zoo and attacked four passers-by.
12 It was later recaptured safely and returned to its cage. (6)
13 A spokesman for London Zoo said that the animal probably felt* lonely. (7)
14 Finally, the weather forecast: the night will be fine with scattered showers in the North. (8)
15 And that is the end of the news. (9)

— 10 ouènzdé. — 11 gërilë ësképt ... zou ... ëlakt ... pahsëz baï. — 12 rîkaptchëd ... kédj. — 13 spôhksmën ... lôhnlï. — 14 faïnëlï ... ouèvë fohkahst ... skatëd shaouëz.

EXERCISES

1 Would you mind turning off the television, I want to go to bed. — 2 In the light of recent problems, the director has resigned. — 3 A General Election is expected next month. — 4 Are you worried about the strike?— 5 You already know enough English to answer these questions.

Fill in the missing words:

1 *Je regarde souvent la télévision, mais je n'écoute jamais les nouvelles.*

I often . . . . . the television, but I . . . . the . . . .

2 *Si le gouvernement est renversé, on peut s'attendre à une (des) politique(s) stricte(s).*

If the Government is . . . . , we can . . . . . . strict . . . .

10 On s'attend à ce que les ouvriers (hommes) reprennent le (reviennent au) travail (sur) mercredi.
11 Un gorille s'est enfui du Zoo de Londres et a attaqué quatre passants.
12 Il a été repris plus tard sans accident (sûrement) et ramené (retourné) à sa cage.
13 Un porte-parole du (pour) Zoo de Londres a dit que l'animal s'est probablement senti seul.
14 Finalement la météo (temps prévision) : la nuit sera belle avec des averses éparses dans le Nord.
15 Et c'est la fin des actualités.

NOTES (continued)

(6) *Safe :* sauf, sûr. *Is this cliff safe? :* cette falaise est-elle sûre ? *Safely :* sans accident, sans danger. *Did he arrive safely? :* est-il bien arrivé ?

(7) *Alone :* seul, sans accompagnement. *He prefers to work alone :* il préfère travailler seul ; mais *lonely* a un sens affectif : quelqu'un qui se sent seul, isolé. *She feels lonely when I'm not here :* elle se sent seule quand je ne suis pas là.

(8) *A shower (of rain) :* une averse (de pluie) ; autrement, *a shower* est une douche.

(9) Vous rappelez-vous que, malgré le *s*, *news* est singulier ?



EXERCICES

1 Cela vous ennuierait-il [de] fermer la télévision, je veux aller au lit. — 2 A (dans) la lumière des problèmes récents, le directeur a démissionné. — 3 Des (une) élections générales sont attendues [le] mois prochain. — 4 Vous [vous] inquiétez pour (au sujet de) la grève ? — 5 Vous connaissez déjà assez d'anglais pour répondre [à] ces questions.

3 *Vous devez apprendre à marcher avant de vouloir courir.*

You . . . . learn . . . . . . before . . . . to run.

4 *Si jamais tu te sens seule, viens me voir tout de suite.*

If . . . . you . . . ., come and see me straight . . . .

5 *Faire un discours est facile, mais je n'aimerais pas en faire un.*

. . . . . . a speech is . . . . but I . . . . like to make . . .

Hundred and twenty-eighth (128th) Lesson

Problems

1 Patient. — Doctor, help me. I keep (N. 1) talking to myself.

2 *Psychiatrist.* — Don't worry sir, it's not uncommon. In fact, thousands of people do it.

3 Patient. — Yes, but doctor, you don't realise how stupid I sound!

PRONUNCIATION

1 péshënt ... maïsèlf. — 2 saïkaï-ëtrïst ... eunkomën. — 3 ri-ëlaïz ... stioupïd ... saound.

Corrigé

1 watch - never listen to - news. — 2 overthrown - expect - policies. — 3 must - to walk - wanting. — 4 ever - feel lonely - away. — 5 Making - easy - wouldn't - one.

Lorsque vous écoutez un enregistrement, suivez d'abord sur le livre et imitez mentalement les sons, puis recommencez jusqu'à ce que vous compreniez parfaitement à **l'oreille** *et, enfin, répétez vous-même chaque paragraphe à haute voix, sans l'aide de l'enregistrement.*

Second wave: 78th Lesson

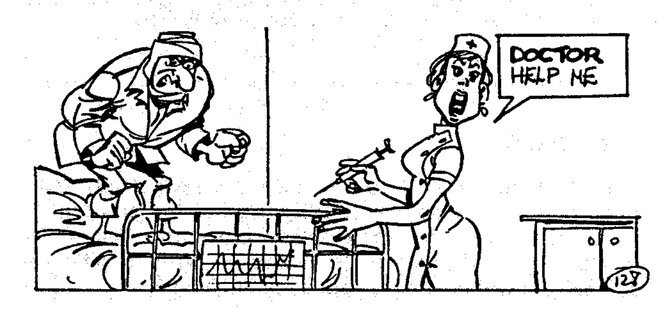
Cent-vingt-huitième leçon

[Des] problèmes

1 *[Le] malade.* — Docteur, aidez-moi. Je n'arrête pas de me parler à moi-même.

2 *[Le] psychiatre.* — Ne vous inquiétez pas, monsieur, ce n'est pas rare. En fait, des milliers de gens le font.

3 *[Le] malade.* — Oui, mais docteur, vous ne vous rendez pas compte comme je parle bêtement !



4 At their first meeting, a psychiatrist asked his patient a few standard questions. (1)
5 — What is the difference between a little boy and a dwarf? he asked.
6 — There could be a lot of difference, replied the patient.
7 — What, for example?
8 — Well, the dwarf could be a girl, came* the reply.

---

9 — Hello, I haven't seen* you for ages. Have a drink.
10 — No thanks, I never drink*. — Really, why not?
11 — Well I don't believe in drinking* in front of my children, (2)
12 and when I'm away from them I don't need to drink! (3)

---

13 — Your girl-friend is good-looking, but she limps.
14 — Only when she walks!

— **4** stànndëd. — **5** dïfrents ... douohf. — **6** koud ... rïplaïd. — **9** havënt ... édjëz. — **11** bïlîv ... freunt. — **12** ë-oué. — **13** limmps.

EXERCISES

1 Haven't you ever been to see a psychiatrist? You should. — **2** He sounds intelligent, but he isn't really. — **3** I'm sorry, but I don't believe in lending money. — **4** We've just drunk all your whisky. What a pity! — **5** I haven't seen him for ages, is he well?

4 A leur première rencontre, un psychiatre posa (demanda son) au malade quelques questions-types (standard).
5 — Quelle est la différence entre un petit garçon et un nain ? demanda-t-il.
6 — Il pourrait y avoir beaucoup de différence, répondit le malade.
7 — Quoi par exemple ?
8 — Bien, le nain pourrait être une fille, fut (vint) la réponse.

---

9 — Bonjour, je ne vous ai pas vu depuis longtemps (des âges). Prenez un verre.
10 — Non, merci, je ne bois jamais. — Vraiment ? pourquoi pas ?
11 — Eh bien, je n'aime pas (ne crois pas en) boire devant mes enfants.
12 et quand je suis loin d'eux je n'ai pas besoin de boire.

---

13 — Ta petite amie est belle, mais elle boite.
14 — Seulement quand elle marche !

NOTES (continued)

(2) *To believe in... :* croire en. *I don't believe in God :* je ne crois pas en Dieu. *To believe in drinking,* a le sens de : penser que c'est une bonne chose de boire. *I don't believe in talking to strangers :* je ne pense pas que ce soit une bonne chose que de parler aux étrangers.

(2) *Away :* au loin, parti. *When the cat's away, the mice will play :* quand le chat n'est pas là, les souris dansent (jouent, en anglais). *Go away :* allez-vous-en.
Avez-vous noté que l'histoire du psychiatre ne peut être appréciée en français ? (*dwarf* peut évidemment s'appliquer à un homme ou une femme).

EXERCICES

1 N'êtes-vous jamais allé voir un psychiatre ? Vous devriez. — **2** Il a l'air (le son) intelligent, mais il ne [l']est pas réellement. — **3** Je suis désolé, mais je ne tiens pas (crois) à prêter [de l']argent. — **4** Nous venons (juste) [de] boire tout votre whisky. Quel malheur ! — **5** Je ne l'ai pas vu depuis des siècles (âges), va-t-il (est) bien ?

Fill in the missing words:

1 *Comme elle est jolie ! et comme elle a l'air intelligente !*

How ...... she looks! and ... intelligent she ......!

2 *Il ne croit pas à la boisson et elle n'a pas besoin de boire.*

He .... in drinking and she doesn't ....

3 *L'avez-vous vu récemment ? — Bien sûr, je l'ai vu jeudi dernier.*

.... you .... recently? — Of ......, I ... ... last ....

Second wave: 79th Lesson

Hundred and twenty-ninth (129th) Lesson

A few idioms

1 Here are a few idiomatic expressions you might meet (**N. 2**) when you go to **En**gland.
2 I've been **sit**ting* down for too long; I've got pins and **nee**dles in my foot.
3 He put* on his new coat **in**side-out and you could see the **price**-tag.

4 *Qui va s'occuper de la maison pendant que nous sommes absents ?*

Who .. .. to look ..... the house ..... we are ....?

5 *Quelle est la différence entre une « gomme » et un « voleur » ?*

....is the difference .... a " ...... " and a " ...... "?

Corrigé

1 pretty - how - sounds. — **2** doesn't believe - need to drink. — **3** Have - seen him - course - saw him - Thursday. — **4** is going - after - while - away. — **5** What - between - " rubber " - " robber "

Avec nos leçons de révision nous vous aidons à revoir les mots nouveaux, mais est-ce que vous faites souvent des renvois, pour retrouver une expression ou un mot oublié ?

Cent vingt-neuvième leçon

Quelques idiotismes

1 Voici quelques expressions idiomatiques que vous pourriez rencontrer quand vous allez en Angleterre :
2 Je suis assis depuis trop longtemps ; j'ai des fourmis dans le (mon) pied (aiguilles et épingles).
3 Il mit son nouveau manteau sens dessus dessous (intérieur dehors) et on (vous) pouvait voir l'étiquette [avec le prix].

PRONUNCIATION

1 ïdiëmatïk ... maït. —**2** pïnz ... nîdëlz. — **3** ïnsaïd aoutt ... praïs-tag.

4 He was a **ve**ry blunt man who called a spade a spade. (**1**)
5 It's not **dif**ficult to do, but there's a knack to it. (**2**)
6 If you wait for a bus at a re**quest**-stop, you must put* out your hand to make* the bus stop (**N. 3**). (**3**)
7 My **hus**band **does**n't under**stand*** me, he takes* me for **gran**ted. (**4**)
8 When you buy* on **hire-pur**chase, you make* a down-**pay**ment of **fif**ty pounds and then six**teen month**ly insta**l**ments of eight pounds. (**5**)
9 All the fruit had gone bad, but she **could**n't stand* the **idea** of **throw**ing* it a**way**. (**6**) (**7**) (**8**)
10 He pre**ten**ded to be a million**aire**, but **ac**tually he was broke.
11 We will have to put* off the **meet**ing un**til** next **Thurs**day since **no**body is free.
12 I hope we can eat* soon. I'm starved! (**9**)

— **4** bleunt ... spèd. — **5** nak. — **6** rïkouest. — **7** téks ... grahntëd. — **8** haï-ëu-peutchës ... pémënt ... ïnstohlmënts. — **9** frout ... stannd ... aï-dï-ëu ... frôhïng ... ëoué. — **10** brôhk. — **11** feuzdé. — **12** stahvd. —

NOTES

(1) *Blunt* est le contraire de *sharp* (émoussé, aiguisé), lorsqu'on parle d'un couteau, etc. Mais, appliqué aux personnes, *sharp* veut dire fûté et *blunt*, sec, qui ne tourne pas autour du pot.
To speak bluntly : parler honnêtement. *To speak sharply :* parler aigrement.

(2) *A knack* est un mot familier, qui indique une façon de faire quelque chose ; on le traduit par « truc ».

4 C'était un homme très sec (émoussé) qui appelait un chat un chat (une bêche une bêche).
5 Ce n'est pas difficile à faire, mais il y a un truc (pour ça).
6 Si vous attendez un bus à un arrêt facultatif, il faut tendre la main pour faire arrêter le bus.
7 Mon mari ne me comprend pas, il fait comme si j'étais toujours là.
8 Lorsque vous achetez à crédit (location achat), vous faites un versement de 50 livres et ensuite 16 mensualités de £ 8.
9 Tous les fruits étaient pourris (allés mauvais), mais elle ne pouvait pas supporter l'idée de les (le) jeter (au loin).
10 Il fit semblant d'être (un) millionnaire, mais en fait il était fauché.
11 Nous devrons reporter la réunion (jusqu')à jeudi prochain, puisque personne n'est libre.
12 J'espère que nous pourrons (pouvons) manger bientôt. Je meurs de faim !

NOTES (continued)

(3) *To put on :* mettre (vêtement, disque). *To put out :* tendre, éteindre (feu, cigarette). *To put off* (ligne 11) : reporter (un rendez-vous, etc.).

(4) *To grant :* octroyer ; *a grant :* une subvention, une bourse d'Etat. L'idiotisme *to take for granted* veut dire que l'on ne tient pas compte de quelqu'un, car on sait qu'il est là.

(5) *To install :* installer ; *an instalment :* un acompte ; *weekly instalments :* acomptes hebdomadaires.

(6) *To go bad :* pourrir. Le verbe « correct » est *to rot.*

(7) On a vu également : *she can't bear...* qui a le même sens.

(8) *To throw :* jeter (une pierre, etc.) ; *to throw away :* rejeter, se débarrasser de quelque chose.

(9) *To starve* (de l'ancien anglais pour « mourir », qui vient de l'allemand *sterben*) veut dire « mourir de faim ». On l'utilise ici comme on dirait en français : je crève de faim.

13 **Daddy** asked me if I **wanted** a **sports**-car or a yacht. I **could**n't care less.
14 What's on at the **Gaumont** this week? — It **doesn**'t make* any **difference** to me, I'm hard up. (**10**)

13 yot ... kair. — 14 gôhmont ... diffrènts ... hahd eup.

EXERCISES

1 This knife is so blunt that it won't cut. — **2** **After** a week all the fruit had gone bad. — **3** I **have**n't **eat**en for weeks. I'm broke. — **4** He **al**ways puts off his **den**tist's ap**point**ments. — **5** I can't stand up, I've got pins and **nee**dles in my foot.

Fill in the missing words:

1 *Je ne peux pas supporter cet homme quand il fait semblant d'être un expert.*

I can't ..... that man when he .... to be an expert.

2 *Je suis toujours fauché à la fin du mois. — Moi aussi.*

I'm always .... .. at ... ... of the month. — Me ...

3 *Ce n'est pas difficile mais il y a un truc.*

It's not difficult but .... (to it).

4 *Fais attention ! Ne mets pas tes gants sens dessus dessous.*

.. careful! Don't ... your gloves on ....

13 Papa m'a demandé si je voulais une voiture de sport ou un yacht. Je m'en fiche.
14 Qu'est-ce qu'on joue (sur) au Gaumont cette semaine ? — Ça ne fait aucune différence pour moi, je suis fauché.

NOTES (continued)

(**10**) *What's on :* qu'est-ce qui se joue ? se passe ? On peut obtenir des bureaux de renseignements touristiques des livrets qui s'appellent : « *What's on in London* » (distractions, etc.).



5 *Vous pouvez casser ce que vous voulez, je m'en fiche.*

You can break ...., I couldn't ....

EXERCICES

1 Ce couteau est tellement émoussé qu'il ne coupera pas. — **2** Après une semaine, tous les fruits étaient pourris (allés mauvais). — **3** Je n'ai pas mangé depuis [des] semaines. Je suis fauché. — **4** Il reporte toujours ses rendez-vous de dentiste. — **5** Je ne peux pas me mettre debout, j'ai des fourmis dans le (mon) pied.

Corrigé

1 stand - pretends. — **2** hard up - the end - too. — **3** there's a knack. — **4** Be - put - inside out. — **5** what you like/want - care less.

Birds of feather flock together (les oiseaux d'une plume s'attroupent ensemble) : qui se ressemble s'assemble (*proverbe*).

Second wave: 80th Lesson

129th LESSON

Hundred and thirthieth (130th) Lesson

Letters (N. 4)

1 In this **lesson** and the next one, we will look at **different** sorts of **letter**.
2 Dear Mike, I'm **writing*** to thank you and your wife for **having** us last week**end**. (1)
3 We **thoroughly** en**joyed** our**selves**, and it was so nice to see* you and Mary **again**.
4 It was nice, too, to see* **London after** all this time.
5 Life in the **suburbs** is **quiet**, but **some**times a bit too **quiet**.
6 On the way home, we gave* a lift to a **hitch-hiker** — a young **student going** back to uni**versity**. (2) (3)
7 We had a long chat — you know* what Joan is like — (4)
8 and it seems that **stu**dent life has changed from the life you and I knew*.
9 For a start, the kid was **studying** " **Social** Anthro**pology** ", which I **always** thought* had **some**thing to do with **monkeys**.
10 Then the told* us that he **didn't attend lectures** but spent* his time pre**paring** po**litical meetings**.
11 At the week**end**, he goes to demon**stra**tions. (5)

PRONUNCIATION

1 sohts. — 2 maïk ... **raï**ting. — 3 **feu**rëlï enndj**oïd** aouë-**selvz**... naïs. — 5 **seu**beubz. — 6 **hitch-haï**kë ... iounïveusïtï. — 7 tchat. — 8 tchéndjd. — 9 staht ... **steu**dï-ïng **sôh**shël annfrë**po**lédjï ... foht ... **meunk**îz. — 10 **lèk**tchëz. — 11 dèmën**stré**shënz.

Cent trentième leçon

Les lettres

1 Dans cette leçon et la prochaine (une), nous regarderons [les] différentes sortes de lettres.
2 Cher Mike, je t'écris pour vous remercier, toi et ta femme, de (pour) nous avoir reçus (eus) le week-end dernier.
3 Nous nous sommes vraiment (profondément) amusés, et c'était si agréable de vous revoir, Marie et toi.
4 C'était agréable aussi de [re]voir Londres après tout ce temps.
5 La vie dans les faubourgs est calme, mais parfois un peu trop calme.
6 Sur le chemin du retour, nous avons pris un auto-stoppeur — un jeune étudiant qui rentrait à l'université.
7 On a bavardé longtemps — tu sais comment est Joan —
8 et il semble que la vie d'étudiant a changé par rapport à (de) la vie que toi et moi (je) avons connue.
9 Pour commencer, le gosse étudiait « l'anthropologie sociale », laquelle, je [l']avais toujours pensé, avait quelque chose à voir (faire) avec les singes.
10 Puis il nous a dit qu'il n'assistait pas aux conférences, mais passait son temps à préparer des réunions politiques.
11 Le week-end, il va aux manifestations.

NOTES

(1) *To have someone* (sous-entendu *at home*) veut dire recevoir. *Thank you for having us :* merci de nous avoir reçus.

(2) *A lift :* un ascenseur. *To give someone a lift* ou *to give a lift to someone :* prendre quelqu'un en voiture. *I'll give you a lift to the station :* je vous emmènerai à la gare en voiture.

(3) *To hitch-hike* (ou, de nos jours, simplement *to "hitch")* : faire du stop. *A hitch-hiker* (ou *a hitcher*) : un auto-stoppeur.

(4) *To chat* [tchat] : bavarder ; *a chat :* une causette.

(5) *A demonstration :* une démonstration ou une manifestation (politique, etc.).

12 In our day, it **wou**ldn't have been al**lowed**, would it?
13 Do I sound old and in**to**lerant? I sup**pose** I am **really**...
14 Thanks a**gain** for your hospi**ta**lity, and I look **for**ward to **see**ing* you both a**gain** soon.
15 **Kind**est re**gards** to you and your wife,
Yours,
David.

— 12 ëlaoud. — 13 ohld-fashënd ... intolërënt. — 14 sî-ïng. — 15 rïgahdz.



EXERCISES

1 On the way home we had to stop at a **ser**vice **sta**tion. — 2 It has **no**thing to do with you. — 3 When I was at school, that would not have been al**lowed**. — 4 He owns three **hou**ses and two **sports**-cars. — 5 We will put off the **mee**ting since **no**body can at**tend**.

Fill in the missing words:

1 *Nous avons écrit trois lettres, dont deux étaient à des amis.*

We . . . . . three letters, two . . . . were to friends.

Second wave: 81st Lesson

12 De nos jour[s], on ne l'aurait pas permis, n'est-ce pas ?
13 Ai-je l'air vieux et intolérant ? Je suppose que je le suis finalement...
14 Merci encore de votre hospitalité, et j'attends avec plaisir de vous revoir tous les deux bientôt.
15 Meilleurs vœux à toi et à ta femme, ton ami (le tien) David.

---

2 *Sur le chemin du retour, nous avons pris un auto-stoppeur.*

On . . . ., we gave . . . . . to a . . . . .-. . . . .

3 *Est-ce que j'ai l'air fatigué ? Je n'ai pas beaucoup dormi récemment.*

Do I . . . . . tired? I . . . . much recently.

4 *Nous nous sommes bien amusés et nous attendons avec plaisir de vous revoir.*

We . . . . ourselves and we . . . . to seeing you . . . . .

5 *Son autobiographie n'a rien à voir avec les romans qu'il a écrits.*

. . . autobiography has nothing . . . . the . . . . . . he . . . .

EXERCICES

1 Sur le chemin du retour, nous dûmes nous arrêter à une station-service. — 2 Ça n'a rien à voir (faire) avec vous. — 3 Quand j'étais à l'école ça n'aurait pas été permis. — 4 Il possède trois maisons et deux voitures [de] sport. — 5 Nous reporterons la réunion puisque personne [ne] peut [y] assister.

Corrigé

1 wrote - of which. — 2 the way home - a lift - hitch-hiker. — 3 sound - haven't slept. — 4 thoroughly enjoyed - look forward - again. — 5 His - to do with - novels - has written.

Hundred and thirty-first (131st) Lesson

A business letter

1 Today we see* a letter from someone who is applying for a job: (1)

2 Dear Sir,
I have just read* your advertisement in the "Situations Vacant" column of the *Times.* (2)

3 I wish to apply for the post of bilingual secretary which you are offering.

4 I am twenty-three years old and single, live in London and own a car. (3)

5 After qualifying from St Dunstan's Secretarial College in nineteen seventy four (1974), I worked for two years in France.

6 I was based in the Bordeaux region and was working for an import-export firm.

7 While there, I perfected my French, which I write* and speak* perfectly.

8 I also type and know* both English and French shorthand.

9 I will be free from March the twenty-third, as my firm is being taken* over by a French company. (4)

10 I hope I may be granted an interview.
Yours faithfully,
Marjorie Watson (Miss).

PRONUNCIATION

1 ëplaï-ïng. — **2** rèdd. — ëdveutïsmënt ... sitiouéshënz vékënt kolëm. — **3** pôhst ... baïlingiouël. — **4** singël ... ôhn. — **5** kouolïfaï-ïng ... deunstënz ... kolïdj ... frahns. — **6** bést ... rîdjën. — **7** ouaïl ... pëfèktëd. — **8** taïp ... shoht-hannd. — **10** grahntëd ... intëviou ... féfoulï, mahdjërï.

Cent trente et unième leçon

Une lettre d'affaires

1 Aujourd'hui nous voyons une lettre de quelqu'un qui sollicite un poste :

2 Cher Monsieur, je viens de lire votre annonce dans la colonne « Offres d'emplois » du *Times.*

3 Je souhaite poser ma candidature pour le poste de secrétaire bilingue que vous offrez.

4 J'ai 23 ans (vieille) et [suis] célibataire, j'habite à Londres et je possède une voiture.

5 Après m'être qualifiée au (de) St-D.S.C. en 1974, j'ai travaillé pendant deux ans en France.

6 J'étais basée dans la région de Bordeaux et je travaillais pour une firme d'import-export.

7 Pendant que j'étais là, j'ai perfectionné mon français que (lequel) j'écris et parle parfaitement.

8 Je tape également à la machine, et je connais les deux sténos, anglaise et française.

9 Je serai libre à partir du 23 mars, car ma société est absorbée par une société française.

10 J'espère que l'on m'accordera un entretien. Fidèlement votre, Marjorie Watson (Mlle).

NOTES

(1) *To apply for a job :* solliciter un poste, poser sa candidature. Une demande : *an application.*

(2) *An advertisement* (marquez bien l'accent tonique) veut dire une publicité et s'abrège très souvent en *advert* ou, plus simplement, en *ad (small ads :* les petites annonces). *To advertise* (l'accent change de position) : faire de la publicité. *Publicity,* dans le sens très large du terme : annonces + télévision + défilés, etc.

(3) Cette tournure est plus formelle : on dit *I'm twenty* (j'ai 20 ans) mais dans une candidature, C.V. etc., on écrirait : *I'm twenty years old.* La question *How old are you?* ne change pas.

(4) *To take over :* remplacer, ici, absorber une société.

Commencez-vous à connaître les verbes irréguliers ? N'oubliez pas de les répéter chaque fois que vous rencontrez l'astérisque.

11 Perhaps she will be lucky. Here is the reply she received:
12 Dear Miss Watson,
Thank you for replying to our advertisement so promptly.
13 If you would like to come* to my office on the twenty-third of March at ten o'clock,
14 I will be glad to give* you an interview and a short test in bilingual correspondence.
15 Please confirm this appointment by return of post of by telephoning my secretary.
Yours sincerely,
John Hind

— 12 prommptlï. — 14 korëspondënts. — kënfeum ëpointmënt ... rïteun ... sïnsilï ... haïnd.

EXERCISES

1 I want you to reply by return of post. — 2 Are you single or married? — 3 He wanted me to come at ten o'clock but I couldn't. — 4 I will be glad when this lesson is finished. — 5 Do you know English or French shorthand? — Both.

Fill in the missing words:

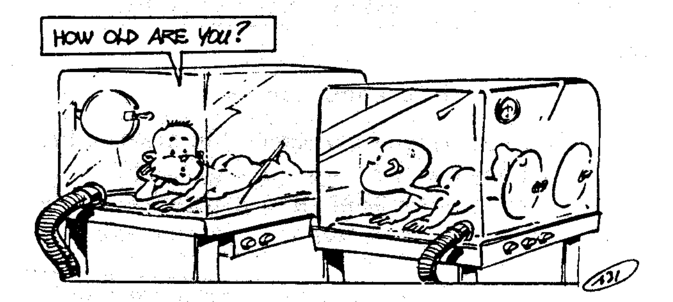
1 *Après avoir lu votre annonce, j'ai décidé que je voulais (veux) travailler chez vous.*

After .... your .... I have decided .... I want to work with you.

2 *Tout le monde s'est mis à écrire, sauf Joan qui regardait par la fenêtre.*

.... started ...., ... Joan who looked ... .. the window.

11 Peut-être aura-t-elle de la chance. Voici la réponse qu'elle reçut :
12 Chère Mlle Watson, Merci d'avoir répondu à notre annonce si promptement.
13 Si vous voulez venir à mon bureau le (sur) 23 mars à 10 heures,
14 je serai heureux de vous accorder (donner) un entretien et [de vous faire passer] une brève épreuve de (en) correspondance bilingue.
15 Veuillez confirmer ce rendez-vous par retour du courrier ou en (par) téléphonant à ma secrétaire. Sincèrement vôtre, John Hind.



EXERCICES

1 Je veux [que] vous répondiez (répondre) par retour du courrier. — 2 Etes-vous célibataire ou marié ? — 3 Il voulait [que] je vienne (venir) à 10 h, mais je n'ai pas pu. — 4 Je serai content quand cette leçon sera (est) terminée. — 5 Connaissez-vous [la] sténo anglaise ou française ? — [Les] deux.

---

3 *Je serai libre à partir du trente et un, notre société a fait faillite.*

I .... be .... from the ...... - ......, our .... has gone bankrupt.

4 *Merci d'avoir répondu aussi promptement à notre annonce.*

Thank you for .... so .... to our ....

5 *Sollicite le poste, va à l'entretien et tu auras le travail.*

.... the job, ... the interview, and you'll ... the job.

Hundred and thirty-second (132nd) Lesson

More about letters

1 Did you **no**tice how **sim**ple the style of the last **let**ter was?
2 In an **Eng**lish **let**ter, and es**pe**cially a **busi**ness **let**ter, it is **bet**ter to be as di**rect** as **poss**ible.
3 There are no frills or ex**tra**vagant salu**ta**tions and the style is plain. (**1**)
4 Our Miss **Wat**son could have **writ**ten* her life **his**tory or talked a**bout** her **bro**ther-in-law,
5 but she did not, and it worked. Sim**pli**city **al**ways pays.
6 In of**fi**cial corres**pon**dence, the **Eng**lish use many abbrevi**a**tions. " For ex**am**ple " is **writ**ten* " e.g. "; (**2**)
7 " That is to say " is **writ**ten* " i.e. " (from the **La**tin *id est*).

PRONUNCIATION

1 **nôhtïs** ... staïl. — **2 espèshëlï** ... **bïznës**. — **3** frïlz ... ëkstravëgënt saloutèshënz ... plén. — **5** sïmmplisitï. — **6 ëfïshël** ... ëbrîvïèshënz ... î djî. — **7** aï î.

Corrigé

1 reading - advertisement - that. — **2** Everybody/everyone - writing, except - out of. — **3** will - free - thirty-first - company/firm. — **4** replying - promptly - advertisement. — **5** Apply for - attend - get/have.

Second wave: 82nd Lesson

Cent trente-deuxième leçon

Plus sur [les] lettres

1 Avez-vous remarqué comme le style de la dernière lettre était simple ?
2 Dans une lettre anglaise, et surtout une lettre d'affaires, il est mieux d'être aussi direct que possible.
3 Il n'y a pas d'enjolivements ou de salutations extravagantes, et le style est clair.
4 Notre Mlle Watson aurait pu écrire l'histoire de sa vie ou parler de son beau-frère,
5 mais elle ne l'a pas fait, et ça a marché. La simplicité paye toujours.
6 Dans la correspondance officielle, les Anglais utilisent beaucoup d'abréviations : « Par exemple » est écrit : *e.g.*
7 « C'est-à-dire » est écrit : *i.e.* — du latin *id est* —

NOTES

(1) *Plain :* simple, sans décorations, uni (d'une chemise par exemple). *A plain girl :* une fille pas très jolie, commune. (Revoir L.104, note 3).

(2) *e.g.* (du latin *exempli gratia*) : par exemple.

8 The **twen**ty-four hour clock is not **wide**ly used in **Brit**ain. (**3**)
9 (It is used **main**ly on the **rail**ways, which might ex**plain** why the trains are so **of**ten late!)
10 So in**stead**, **Eng**lish **peo**ple write* " a.m. " to **in**dicate the **mor**ning and " p.m. " for the after**noon** and **eve**ning. (**4**)
11 e.g.: 10.00 a.m., 9.30 p.m.
12 **O**ther abbrevi**a**tions you might find come* **af**ter **peo**ples' names, like " B.A. " (**Bache**lor of Arts) or " M.Sc " (**Mas**ter of **Sci**ence). (**5**)
13 You could **al**so come* a**cross** " V.C. " or " D.S.O. " or any of the **nu**merous **mil**itary or ci**vil**ian deco**ra**tions. (**6**)
14 Twice a **year**, the Queen draws* up an " **Hon**ours List " which **dec**orates **peo**ple who have **giv**en* **ser**vice to the **na**tion.

— **8** ouaïdlï — **9** maït. — **10** instèd é-emm ïndiket pi-emm. — **12** batchëlë ahts saï-ents. — **13** vï-sï dî-ess-ôh nioumërës dèkéréshenz. — **14** drohz onëz (n'aspirez pas le h).

NOTES (continued)

(**3**) *Wide :* large ; *widespread :* répandu.

(**4**) *a.m.* (du latin *ante meridiem*) et *p.m. (post meridiem) :* avant et après midi.

EXERCISES

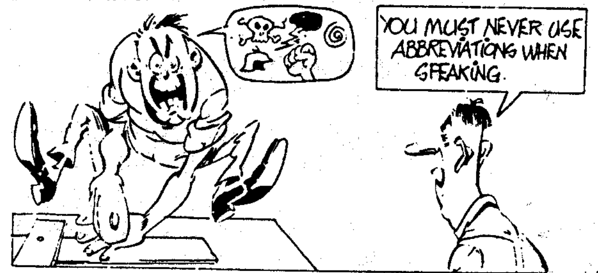
1 You must never use abbreviations when speaking. — **2** She could have helped him, but she did not. — **3** You should have been more simple, it always works. — **4** Pastis is not widely drunk in England — **5** If you want me to send you a postcard, you must buy me a stamp.

8 L'horloge de 24 heures n'est pas très utilisée (largement) en [Grande]-Bretagne.
9 (Elle est utilisée principalement dans (sur) les chemins de fer, ce qui pourrait expliquer pourquoi les trains sont si souvent en retard !).
10 Donc, à la place, les Anglais (gens) écrivent *a.m.* pour indiquer le matin et *p.m.* pour l'après-midi et le soir,
11 *e.g.* — par exemple — : 10.00 *a.m.*, 9.30 *p.m.*
12 D'autres abréviations que vous pourriez trouver viennent après les noms des gens, comme B.A. — bachelier ès arts — ou M.Sc — maître ès sciences —.
13 Vous pourriez également trouver (venir à travers) V.C. ou D.S.O., ou n'importe laquelle des nombreuses décorations militaires et civiles.
14 Deux fois par an, la Reine rédige une « liste d'honneurs » qui décore les gens qui ont rendu service (donné service) à la nation.

NOTES (continued)

(**5**) Ce sont des licences d'université : *bachelor,* licencié ; *master,* maître.

(**6**) *V.C.* (Victoria Cross) : l'équivalent de la Légion d'Honneur. *D.S.O.* (Distinguished Service Order) : la médaille militaire.



EXERCICES

1 Vous ne devez jamais utiliser [des] abréviations en (quand) parlant. — **2** Elle aurait pu l'aider mais elle ne [l']a pas fait. — **3** Vous auriez dû être plus simple, ça marche toujours. — **4** [Le] pastis n'est pas beaucoup (largement) bu en Angleterre. — **5** Si vous voulez que je vous envoie une carte postale, vous devez m'acheter un timbre.

Fill in the missing words (and abbreviations):'

1 *Vous êtes prié d'arriver à l'heure, c'est-à-dire 20 h 30.*

You are requested to arrive .. ...., ... 8.30 ....

2 *Il y a de nombreuses décorations, par exemple la « Victoria Cross ».*

There ... . decorations, ... the Victoria Cross (V.C.)

3 *Quelle sorte de chemise voulez-vous ? Unie ou rayée ?*

.... of shirt do you ....? ..... or striped?

Hundred and thirty-third (133rd) Lesson

REVISION AND NOTES

Notes à relire : 127ᵉ leçon : (4), (7) - **128ᵉ :** (3) - **129ᵉ :** (3), (8), (10) - **130ᵉ :** (1) - **131ᵉ :** (2), (3) - **132ᵉ :** (1).

1 To keep (garder). — *Please keep it, it is a present :* veuillez le garder, c'est un cadeau.
To keep a aussi un sens de continuité : Personne ? continuez d'essayer : *No one? Keep trying. I keep talking to myself :* je me parle sans cesse à moi-même !
Egalement pour donner des ordres. *Keep quiet :* taisez-vous ! *Keep out :* défense d'entrer.
Un journaliste américain a remarqué qu'en Irlande

4 *Quand vous aurez fini de rédiger le rapport, venez me voir dans mon bureau.*

When you .... finished .... the report, ... me in my office.

5 *Pendant que je faisais des courses, j'ai trouvé par hasard ce vieux fusil.*

..... I ... shopping, I .... this old gun.

Corrigé

1 on time, i.e. - p.m. — **2** are numerous - e.g. — **3** What sort - want? - Plain. — **4** have - drawing up - come and see. — **5** While - was - came across.

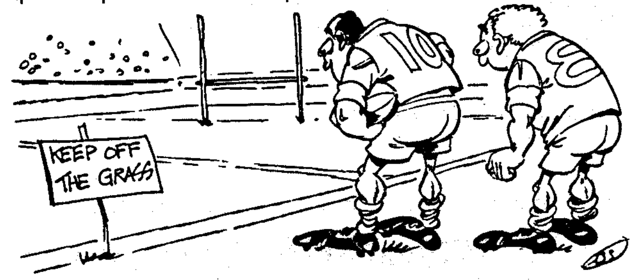
Second wave: 83rd Lesson

Cent-trente-troisième leçon

on n'écrit pas *Keep off the grass :* pelouse (herbe) interdite, mais *Please keep on the footpaths :* veuillez rester dans (sur) les allées.
A keeper : un gardien (goal keeper : gardien de but).

2 Might and **may** (il se peut que...). Ces deux mots expriment une chose qui est possible, mais pas certaine. *He may come tomorrow, I'm not sure :* il se peut qu'il vienne demain, je n'en suis pas sûr. D'un point de vue strictement grammatical, *might* est le passé de *may. She said she might come :* elle a dit qu'elle viendrait peut-être. Cependant, dans l'anglais de tous les jours, on emploie indifféremment *may* et *might ;* la nuance, si nuance il y a, est que *might* exprime une plus grande incertitude : *he might*

come, but I doubt it: il se peut qu'il vienne, mais j'en doute.
On peut aussi, pour exprimer la même idée, utiliser *could* (conditionnel de *can*) : *they could pay us a visit/They said they could pay us a visit, you never know:* il se pourrait qu'ils nous rendent visite/Ils ont dit qu'ils pourraient nous rendre visite, sait-on jamais.
La langue évolue : c'est pourquoi nous préférons vous expliquer les différentes possibilités d'usage plutôt que d'ériger des règles inflexibles. Seule la pratique vous amènera à faire la distinction entre ce qui est possible et ce qui est usuel.



3 To make the bus stop. — Voici quelques exemples avec l'expression « faire » :
He makes me laugh: il me fait rire. Ils m'ont fait acheter quelque chose que je ne voulais pas : *they made me buy something I didn't want. We'll make him understand:* nous lui ferons comprendre.
Il s'est fait construire une maison : *he had a house built.* Faites réparer ma voiture : *have my car repaired.* Il fera repeindre sa salle de bains : *he'll have his bathroom repainted.*
Les premières phrases contiennent deux personnes, l'une faisant faire l'action à l'autre (vous me faites rire : *you make me laugh*) alors que, dans les suivantes, l'action dont on parle sera exécutée par quelqu'un d'autre (qui n'est pas dans la phrase, d'habitude). *He had a car built:* il s'est fait construire une voiture.

Pour le premier groupe, on utilise *to make* + pronom + infinitif sans *to.*
Pour le second, on utilise *to have* + objet + participe passé. Relisez maintenant nos exemples.

4 Lettres. — Voici quelques conseils supplémentaires :
Tout d'abord la simplicité : « je vous prie de bien vouloir agréer », etc. disparaît, et l'on termine dans les lettres d'affaires par *Yours faithfully* si l'on a commencé par *Dear Sir* et *Yours sincerely* si l'on a débuté avec *Dear Mr. ...* (la formule américaine *Yours truly* est utilisée pour éviter ce carcan).
Dans une lettre familière, on peut terminer comme on veut : *Yours, Your friend, Love from, Best wishes,* etc. (et dans ces lettres on utilise les contractions).
Dans les lettres on met son adresse en haut **à droite** et, dans une lettre d'affaires, l'adresse du destinataire *à gauche* en-dessous de la sienne.

32, Mount Drive
LONDON SE2

Messrs JOHNSON
31, Crescent Drive

Mais le mot clef pour rédiger une lettre est « la simplicité » (voir leçon 145).

5 To realise (se rendre compte). — *Do you realise what this means?:* vous vous rendez compte de ce que ça veut dire ? *I'm sorry, I didn't realise:* je m'excuse, je ne me suis pas rendu compte.
Réaliser se traduit selon le sens de la phrase ; d'habitude on dit *to produce.* Un réalisateur (de cinéma) : *a (film) producer.*

6 Locutions à bien retenir. — 1 *Please don't turn on the television.* — 2 *We were expecting them at a quarter past two.* — 3 *Hello! I haven't seen you for ages.* — 4 *I feel lonely when she's away.* — 5 *He always puts it on inside out.* — 6 *We couldn't bear the thought of having him shot.* — 7 *I'm starved, aren't you?* — 8 *I couldn't care less.* — 9 *We gave him a lift to Bath.* — 10 *It wouldn't have been allowed, would it?* — 11 *I hope I may be granted an interview.* — 12 *Please confirm by return of post.*

7 Traduction. — 1 Je vous en prie, n'allumez pas la télévision. 2 Nous les attendions pour 2 heures et

Hundred and thirty-fourth (134th) Lesson

A visit to England

1 Pierre has met* his **En**glish friend **To**ny, and they are **drink**ing* **beer** to**ge**ther on the Champs-Elysées.

2 — So, I hear* you've been to **Eng**land **re**cently. Tell* me a**bout** your trip.

3 — Well, as I had a long week**end**, I de**ci**ded to take* ad**van**tage of it. **(1)** **(2)**

4 I was **go**ing to **tra**vel by boat, but then I read* an ad**ver**tisement for the **ho**vercraft.

5 I'd **ne**ver **ta**ken* one be**fore**, so I thought* it would be an ad**ven**ture. **(3)**

PRONUNCIATION

1 tôhnï. — **2** youv. — **3** dësaïdëd ... ëdvahntïdj. — **4** bôht ... hovëkrahft. — **5** ëdvèntchë.

quart. — 3 Bonjour, je ne vous ai pas vu depuis une éternité. — 4 Je me sens seul quand elle n'est pas là. — 5 Il le met toujours sens dessus dessous. — 6 Nous ne pouvions pas supporter l'idée de le faire tuer (d'un coup de feu). — 7 Je crève de faim, pas toi ? — 8 Je m'en fiche. — 9 Nous l'avons accompagné jusqu'à Bath (en voiture). — 10 Ça n'aurait pas été permis n'est-ce pas ? — 11 J'espère que l'on m'accordera un entretien. — 12 Veuillez confirmer par retour du courrier.

Second wave: 84th (revision) Lesson

Cent-trente-quatrième leçon

Une visite en Angleterre

1 Pierre a rencontré son ami anglais Tony et ils boivent de la bière ensemble sur les Champs-Elysées.

2 — Alors, on m'a dit que tu es allé (été) en Angleterre récemment. Raconte-moi ton voyage.

3 — Bien, comme j'avais un long week-end, j'ai décidé d'en profiter.

4 J'allais voyager en bateau, mais alors j'ai lu une publicité pour l'aéroglisseur.

5 Je n'en avais jamais pris avant, donc j'ai pensé que ça serait une aventure.

NOTES

(1) Le pont (jeudi-lundi) n'est pas répandu en Angleterre. Pour le traduire, on dit : *a long weekend* (le pont d'Avignon : *Avignon Bridge*).

(2) *An advantage :* un avantage. *To take advantage of an opportunity :* profiter d'une occasion.

6 I went by train to Boulogne. At the hoverport, I bought* some duty-free cigarettes. (4)

7 Then the hovercraft arrived. It was very impressive. Like (N. 1) a huge seamonster.

8 Not only does it carry passengers, but also cars, coaches and even lorries. (5)

9 Eventually, when everyone was on board, the thing rose* up on a cushion of air and set off.

10 You couldn't see* anything through the windows, because there was too much spray.

11 It was fantastic! In only half an hour we were in Dover.

12 My first impressions weren't marvellous. It was raining!

13 As I got out of the hovercraft and headed for the Customs, I suddenly realised that I was in a foreign country.

14 Everything was in English and I suddenly began* to panic.

15 I went through the " nothing to declare " lane and got onto a coach to go to the station. (6)

16 I hadn't spoken* a word and no one had spoken* to me.

— **6** hovë-poht ... dioutï frî. — **7** immprèsïf ... hioudj. — **8** pàsëndjëz ... kôhtchëz ... lorîz. — **9** ïvèntchëlï ... onn bohd ... rôhz. — **10** frou ... spré. — **11** fanntàstïk ... dôhvë. — **12** immprèshënz ... mahvëlës. — **13** hèdëd ... keustëmz ... rî-ëlaïzd. — **14** pannïk. — **15** dïklair lén.

6 Je suis allé en train [jusqu']à Boulogne. A l'Hoverport, j'ai acheté des cigarettes hors taxes.

7 Puis l'aéroglisseur est arrivé. Il était très impressionnant, comme un énorme monstre marin.

8 Non seulement il transporte des passagers, mais aussi des voitures, des autocars et même des camions.

9 Finalement, quand tout le monde a été à bord, le machin s'est élevé sur un coussin d'air et s'est mis en route.

10 On ne pouvait rien voir à travers les fenêtres, parce qu'il y avait trop d'embruns.

11 C'était merveilleux ! En (dans) une demi-heure seulement nous étions à Douvres.

12 Mes premières impressions n'ont pas été merveilleuses. Il pleuvait !

13 Comme je sortais de l'aéroglisseur et me dirigeais vers la (les) douane(s), je me suis rendu compte tout d'un coup que j'étais dans un pays étranger.

14 Tout était en anglais et j'ai commencé soudainement à paniquer.

15 Je suis passé par le couloir « rien à déclarer » et je suis monté dans un autocar pour aller à la gare.

16 Je n'avais pas dit (parlé) un mot et personne [ne] m'avait parlé.

NOTES (continued)

(3) Contraction de *had* et non *would ;* pour distinguer, regarder le mot qui suit. Si c'est un participe passé, « -d » veut dire *had ;* si c'est autre chose, « -d » est la contraction de *would.*

(4) *To hover* veut dire planer, c'est-à-dire voler sans bouger. *A craft :* une embarcation. On ne traduit pas *hoverport.*

(5) Le *does* est pour insister sur le « non seulement..., mais aussi ». On peut dire : *it carries not only passengers, but also cars.* **Faites attention,** *a car ;* une voiture ; *a coach :* un autocar.

(6) *A lane :* une allée, un petit chemin ; ici, le couloir.

EXERCISES

1 He got out of the coach and **head**ed for the **Cus**toms **buil**ding. — **2** The **mon**ster rose up from the loch. — **3** You **could**n't see **any**thing through the **win**dows be**cause** of the spray. — **4** Let's take ad**van**tage of the fine **wea**ther. — **5** We can go for a **pic**nic if you like.

Fill in the missing words:

1 *Après avoir acheté des cigarettes et bu un café il monta dans le car.*

After ...... some cigarettes and .... a coffee he ... . the coach.

2 *Elle s'est remise de sa maladie et elle est partie en Suisse.*

She has ... . her illness and ... . to Switzerland.

3 *Non seulement il boit trop, mais il possède une brasserie !*

... . does he .... but he .... a brewery!

4 *Finalement, quand tout le monde fut à bord, l'avion décolla.*

.........., when everyone was .. .., the plane took ...

5 *Ça ne fait rien, on peut prendre l'aéroglisseur, c'est plus rapide.*

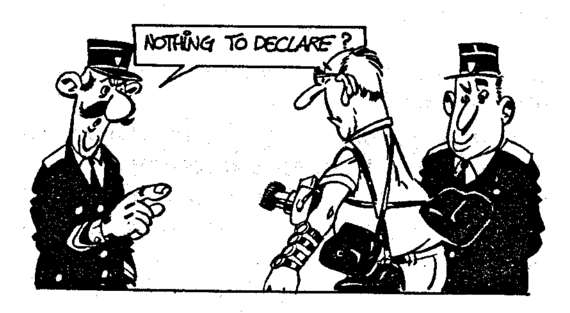
Never ...., we can .... the ...., it's ....

EXERCICES

1 Il [est] sorti du car et [s'est] dirigé vers le bâtiment [de] la douane. — **2** Le monstre s'éleva du lac. — **3** Vous ne pouviez rien voir à travers les fenêtres à cause des embruns. — **4** Profitons (prenons avantage) du beau temps. — **5** Nous pouvons aller (pour un) pique-niquer si vous voulez (aimez).

Corrigé

1 buying - drinking - got into. — **2** got over - has gone. — **3** Not only - drink too much - owns. — **4** Eventually - on board - off. — **5** mind - take - hovercraft - quicker/faster.



Peut-être trouvez-vous les enregistrements un peu rapides ? Ils sont maintenant enregistrés à la vitesse de la conversation. Mais, quand vous avez le texte sous les yeux, vous saisissez très aisément. il s'agit de vous habituer à comprendre sans lire.

Mais, n'oubliez pas, il vous arrive de ne pas comprendre un compatriote quand il parle un peu vite, ou bas : donc, pensez qu'il en est de même pour les Anglais. Alors ne craignez pas de **recommencer les auditions** *pour vous faire l'oreille.*

Second wave: 85th Lesson

Hundred and thirty-fifth (135th) Lesson

Arrival in London

1 On the train, I managed to relax a little and look at the countryside. (1)
2 It's true what they say, England is beautiful and green, even in the rain. (2)
3 I started reading* my guide-book and looking for addresses of hotels and " Bed and Breakfasts ".
4 The door of my compartment suddenly opened and a man in uniform said: " Tickets, please ".
5 The first words someone had spoken* to me, and I had understood* them!
6 I took* my courage in both hands and asked: " What time do we arrive in London? "
7 — " We'll be at Charing Cross in about an hour, sir ". I still understood*.
8 I was now very excited. I had found* the address of a cheap hotel
9 and I couldn't wait to arrive.
10 Charing Cross is like any big railway station, big, noisy and crowded.
11 Outside, I found* a taxi, sorry, a " cab " and gave* the driver the address. (3)
12 Driving* in London was heaven compared to Paris.

PRONUNCIATION

1 mannëdjd ... rïlàks. — 2 trou. — 3 gaïd bouk ... ëdrèsëz. — 4 iounïfohm sèdd. — 6 keurïdj ... ahskt. — 7 ouîl. — 8 ëksaïtëd ... tchîp. — 10 noïzï ... kraoudëd. — 12 hèvën.

Cent-trente-cinquième leçon

Arrivée à Londres

1 Dans le train, je suis arrivé à me détendre un peu et à regarder le paysage.
2 C'est vrai ce qu'on dit, [l]Angleterre est belle et verte, même sous (dans) la pluie.
3 J'ai commencé à lire mon guide-(livre) et à chercher des adresses d'hôtels et « pensions ».
4 La porte de mon compartiment s'est ouverte soudainement et un homme en uniforme a dit : « Billets, s'il vous plaît ! ».
5 Les premiers mots que l'on m'avait dits et je les avais compris !
6 J'ai pris mon courage à deux mains et j'ai demandé : « A quelle heure arrivons-nous à Londres ? ».
7 — « Nous serons à Charing Cross dans environ une heure, Monsieur ! ». Je comprenais toujours.
8 J'étais maintenant très excité. J'avais trouvé l'adresse d'un hôtel bon marché
9 et j'étais impatient (je ne pouvais pas attendre) d'arriver.
10 Charing Cross est comme n'importe quelle grande gare de chemin de fer, grande, bruyante et encombrée.
11 Dehors, j'ai trouvé un taxi, pardon un « cab », et j'ai donné l'adresse au chauffeur.
12 Conduire à Londres était le paradis comparé à Paris.

NOTES

(1) *To manage* (d'où *a manager*) : diriger une société. Ici : arriver à, parvenir à. *He managed to improve his English in only three months :* il est arrivé à améliorer son anglais en seulement trois mois.

(2) *True :* vrai ; *the truth :* la vérité. *Tell me the truth :* dites-moi la vérité. *A truthful person :* quelqu'un qui dit la vérité.

(3) Les Londoniens disent plutôt *cab* pour le taxi noir.

Paris was built by the French for everybody whereas London was built by the English for themselves (Ralph Waldo Emerson).

13 **Everyone** was much more **polite** and calm, but they were **driving*** on the wrong side of the road!
14 The **hotel I** had **chosen*** was in **Kensington**, so I saw* quite a lot of **London** from the cab.
15 At last, we arrived at the **hotel**. I paid the **driver** and gave* him a tip.

— **13** pëlaït ... kahm. — **14** kènzïngtën. — **15** pèd ... tïpp.

EXERCISES

1 I took my **courage** in both hands and said " No ". — **2** Don't take a **taxi**, it's too **crowded**. — **3** Is it true what they say, it rains all the time? — **4 We'll** be there in **about** an hour. — **5** Pay the **driver** and give him a tip.

Fill in the missing words:

1 *Bien qu'il parlât vite, je suis arrivé à le comprendre.*

. . . . he was speaking quickly, I . . . . un- derstand . . .

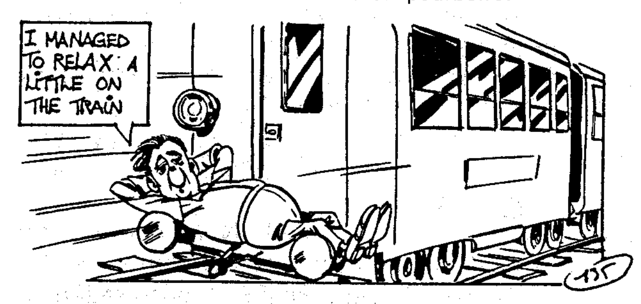
2 *Nous étions tous les deux très excités et ne pouvions pas attendre d'arriver.*

We were . . . . very . . . . and . . . . wait . . . .

3 *Donnez l'adresse au chauffeur et laissez-le la trouver.*

Give the . . . . . . the . . . . and . . . him find . .

13 Tout le monde était beaucoup plus poli et calme, mais ils conduisaient du mauvais côté de la rue !
14 L'hôtel que j'avais choisi était à Kensington, donc j'ai vu une bonne partie de Londres du taxi.
15 Enfin, nous sommes arrivés à l'hôtel. J'ai payé le chauffeur et lui ai donné un pourboire.



4 *Je veux que vous me donniez l'adresse d'un hôtel bon marché.*

I want . . . to . . . . . . the address of a . . . .

5 *J'en ai assez ! Bien que l'Angleterre soit très belle, il pleut tout le temps.*

I'm . . . up ! Although England . . very beautiful, it rains . . . .

EXERCICES

1 J'ai pris mon courage à (dans) [les] deux mains et [j'ai] dit « non ». — **2** Ne prenez pas un taxi, c'est trop encombré. — **3** Est-ce vrai ce que l'on (ils) dit, [qu']il pleut tout le temps ? — **4** Nous y serons dans environ une heure. — **5** Payez le chauffeur et donnez-lui un pourboire.

Corrigé

1 Although - managed to - him. — **2** both - excited - couldn't - to arrive. — **3** driver - address - let it. — **4** you - give me - cheap hotel — **5** fed - is - all the time.

Second wave: 86th Lesson

Hundred and thirty-sixth (136th) Lesson

Conversions

1 The hotel was fine: small but **com**fortable and only thirty-five pounds a night with **break**fast.
2 I checked in, put* my case in my room and set* out to dis**co**ver **Lon**don.
3 **To**ny inter**rup**ted: " You were **lu**cky, you know. Thirty-five pounds a night is **ve**ry cheap. (**1**)
4 You could have paid (**N. 2**) up to sixty pounds — and for a small room, too ".
5 " I know* ", said Pierre, " but **Lon**don is **chea**per than **Pa**ris.
6 **Except** the tube: that's much **dea**rer, and far less **mo**dern than our **Mé**tro.
7 I **de**cided straight **away** to walk **every**-where. I **e**ven bought* a pair of shoes. (**2**)
8 That was a bit of a **prob**lem. The **sa**lesman asked: " What size do you take*? "
9 I had no idea. **For**tunately he had a con**ver**sion **ta**ble.
10 " You take* a size **for**ty-two! that makes* you nine and a half.
11 We have a nice pair in the sales: only fifty pounds re**du**ced from one hundred pounds. " (**3**)
12 I got* a **bar**gain. I put* my old shoes in a bag and walked out in my new ones. (**4**)

PRONUNCIATION

1 faïn ... **keum**f'tëbël. — **2** tchèkt. — **3** inntë**reup**tëd. — **6** **dî**rë. — **7** strét ... **è**vrïouair. — **8** **sél**zmën ... saïz. — **9** aï**dî**-ëu ... kën**veu**shën. — **11** rï**di**oust.

Cent-trente-sixième leçon

Conversions

1 L'hôtel était très bien : petit mais confortable et seulement 35 livres la nuit avec petit déjeuner.
2 Je me suis inscrit, j'ai mis ma valise dans ma chambre et je suis sorti pour découvrir Londres.
3 Tony interrompit : « Tu as eu de la chance, tu sais. 35 livres la nuit est très bon marché.
4 Tu aurais pu payer jusqu'à 60 livres — et pour une petite chambre aussi ».
5 Je sais, dit Pierre, mais Londres est moins cher que Paris,
6 sauf le métro ; ça c'est beaucoup plus cher, et beaucoup moins moderne que notre métro.
7 J'ai décidé tout de suite d'aller partout à pied. J'ai même acheté une paire de chaussures.
8 C'était assez problématique (un peu d'un problème). Le vendeur a demandé : « Quelle pointure (prenez-vous) faites-vous ? »
9 Je n'en avais aucune idée. Heureusement, il avait une table de conversions.
10 « Vous faites un (taille) 42, cela vous fait un 9 1/2.
11 Nous avons une belle paire en solde : seulement 50 livres au lieu de (réduit depuis) 100 livres ».
12 J'ai fait une bonne affaire. J'ai mis mes vieilles chaussures dans un sac et je suis sorti (marché dehors) avec (dans) les nouvelles.

NOTES

(1) Attention ! Les prix donnés dans cette leçon ne prétendent pas être réalistes !

(2) *Everywhere :* partout ; *nowhere* [**nôh**-ouaïr] : nulle part.

(3) *To sell :* vendre ; *a sale :* une vente. *The sales :* les soldes. Il n'y a pas de verbe pour « solder » en anglais. On doit dire vendre en soldes, ou vendre à prix réduit.

(4) *Old :* vieux, ou ancien. *My old school :* mon ancienne école.

13 I had no idea London was so large. It took* me an hour to walk to Trafalgar Square.
14 I wanted to look at the paintings in the National Gallery.
15 I had another nice surprise: it was free.

— 13 lahdj ... trëfàlgë skouair. — 14 péntïngz. — 15 sëpraïz.



EXERCISES

1 I like all the paintings except one. — 2 She should have walked around London. You see more. — 3 I couldn't remember what size I took. — 4 I can't afford de luxe hotels, I have to stay in " Bed and Breakfasts ". — 5 There is a nice pair of shoes in the sales.

Fill in the missing words:

1 *Je n'ai aucune idée de la taille que je prends. Peut-être un neuf.*

I have .. .... what .... I take. .... a nine.

2 *Ils n'avaient plus de chaussures en solde, j'ai dû me contenter de bottes.*

They had .. .... shoes .. ... sales, I had to .... .. with boots.

13 Je ne pensais pas que Londres (avais aucune idée) était si grand. Il m'a fallu (pris) une heure pour marcher jusqu'à Trafalgar Square.
14 Je voulais voir (regarder) les tableaux à la National Gallery.
15 J'ai eu une autre bonne surprise : c'était gratuit.

---

3 *Nous avons eu de la chance, nous sommes entrés tout de suite.*

We ...., we went in ....

4 *Nous avons un léger problème : j'ai perdu mon portefeuille et mon passeport.*

We have a ... of . problem: I've .... my ...... and my ....

5 *Vous auriez pu payer beaucoup plus que ça. Jusqu'à treize livres.*

You .... paid .... than that. .. .. pounds.

EXERCICES

1 J'aime tous les tableaux sauf un. — 2 Elle aurait dû marcher dans (autour de) Londres. On (vous) [en] voit plus. — 3 Je ne pouvais pas [me] rappeler la (quelle) taille que je prenais. — 4 Je ne peux pas me permettre [des] hôtels de luxe, je dois prendre (rester dans) [des] « pensions ». — 5 Il y a une jolie paire de chaussures en (dans les) solde.

Corrigé

1 no idea - size - Perhaps. — 2 no more - in the - make do. — 3 were lucky - straight away. — 4 bit - a - lost - wallet - passport. — 5 could have much (far) more - Up to thirteen.

Second wave: 87th Lesson

136th LESSON

Hundred and thirty-seventh (137th) Lesson

1 After an hour's **walk**ing and an **hour's** **cul**ture, I felt* **hun**gry. (1)

2 I looked in vain for an **Eng**lish **rest**aurant but there **was**n't one in sight.

3 I could have **eat**en* **piz**za, crêpes, **ham**-burgers, but no **Eng**lish food.

4 So I went **in**to a pub and had a pint of **beer** and a **sand**wich. (2)

5 Then I con**tin**ued my explo**ra**tions. One thing struck* me:

6 The **the**atres and **ci**nemas were all **chea**per than at home.

7 A good seat in a **the**atre was **about** ten pounds. (3)

8 I made* up my mind to go and see a play be**fore** **leav**ing*.

9 My first day was ex**haust**ing. I saw* so much that I can't re**mem**ber **ev**erything. (4)

10 I **no**ticed how the **Lon**doners I saw seemed **cal**mer, even at five o'clock **dur**ing the rush hour.

11 An**oth**er thing that im**pressed** me was the **num**ber of parks:

PRONUNCIATION

1 aouëzkeultchë. — **2** vén. — **3** pîtsë ... hàmbeugëz. — **4** peub ... païnt ... sànndouïtch. -- **5** èksplëréshënz ... streuk — **7** sît. — **8** maïnd. — **9** ègzohstïng. — **10** nôhtïst ... leundënëz ... reush. — **11** immprèst.

Cent-trente-septième leçon

1 Après une heure de marche et une heure de culture, j'avais (sentis) faim.

2 J'ai cherché en vain un restaurant anglais mais il n'y en avait pas un en vue.

3 J'aurais pu manger une pizza, des crêpes, des hamburgers, mais pas de nourriture anglaise.

4 Donc je suis entré dans un pub et j'ai pris une pinte de bière et un sandwich.

5 Puis j'ai continué mes explorations. Une chose m'a frappé :

6 Les théâtres et les cinémas étaient tous moins chers que chez nous.

7 Une bonne place de théâtre était à environ 10 livres.

8 J'ai décidé d'aller voir une pièce avant de partir.

9 Ma première journée a été épuisante. J'ai vu tellement [de choses] que je ne me rappelle pas tout.

10 J'ai remarqué que (comme) les Londoniens que j'ai vus semblaient plus calmes, même à cinq heures pendant l'heure de pointe.

11 Une autre chose, qui m'a impressionné, était le nombre de parcs :

NOTES

(1) Synonyme de : *I was hungry.*
chëz]. Le mot vient probablement de l'Earl of Sandwich
chëz]. Le mot vient probablement de l'Earl of Sandwich
(1718-1792) qui a « inventé » cette façon de manger le pain.

(3) Notez bien que les prix sont sujets à variations!

(4) *To exhaust* [egz**ohst**] : épuiser (écoutez bien la prononciation). *She's exhausted :* elle est épuisée. *An exhaust pipe :* un tuyau d'échappement.

12 St **James**, Hyde Park, Green Park — and you were **allowed** to walk on the grass. (**5**)
13 I went to **Speaker's Corner** and **listened** to **some**body **talking about** immi**gra**tion. (**6**)
14 He said the **coun**try was full of **for**eigners, so I went **away** quietly.

— **12** djémzïz, haïd ... ëlaoud. — **13** spîkëz ... lisënd ... ïmïgréshën. — **14** forënëz ... kouaï-ëtlï.

EXERCISES

1 I feel a bit ill. May I sit down please? — **2** I'm exh**au**sted, I have been **walk**ing all day. — **3** What struck me was the **num**ber of parks. — **4** You can choose **ei**ther **piz**za or **ham**burger, but not both. — **5** She likes **liv**ing a**broad**: she meets many **dif**ferent **peo**ple.

Fill in the missing words:

1 *Il marche depuis une heure sous la pluie et il se sent fatigué.*

He . . . . walking . . . an hour . . the rain and he . . . . . tired.

2 *Elles cherchèrent en vain une cabine téléphonique : il n'y en avait pas.*

. . . . looked . . . . . . for a telephone box: there . . . . . . one.

3 *Il a soupiré quand on lui a dit qu'il ne pouvait pas réserver ses places.*

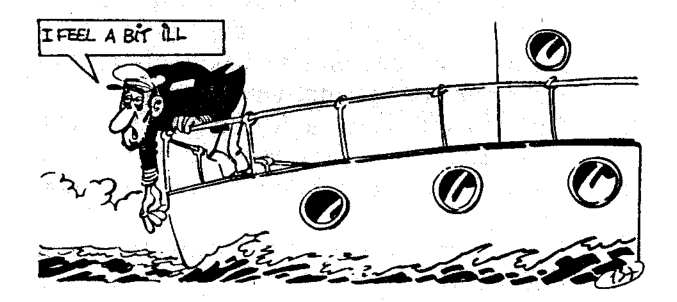
He . . . . . . when . . . . told him he . . . . his . . . . .

12 Saint-James, Hyde Park, Green Park — et on pouvait marcher sur les pelouses (l'herbe).
13 Je suis allé au Speakers' Corner et j'ai écouté quelqu'un qui parlait de l'immigration.
14 Il a dit que le pays était plein d'étrangers, donc je m'en suis allé doucement.

NOTES (continued)

(**5**) *Grass* (l'herbe) se dit pour *lawn* [lohn] (pelouse).

(**6**) *Speakers' Corner :* (le coin des orateurs), est un coin de Hyde Park où on peut faire des discours à qui veut bien les écouter !



EXERCICES

1 Je [me] sens un peu malade. Puis-je m'asseoir s.v.p. ? — **2** Je suis épuisé, j'ai marché (été marchant) toute [la] journée. — **3** Ce qui m'a frappé, [c']était le grand nombre de parcs. — **4** Vous pouvez choisir soit [une] pizza, soit [un] hamburger, mais pas les deux. — **5** Elle aime vivre (vivant) à l'étranger : elle y rencontre beaucoup [de] gens différents.

---

4 *Les Londoniens sont calmes en général, mais les Londoniens que j'ai vus étaient bruyants.*

. . . . are . . . . calm, but . . . Londoners I . . . were . . . . .

5 *Le « tube » est cher, donc prenez un taxi ; ça ne l'est pas beaucoup plus.*

The tube is . . . . , so take a taxi; . . . . not . . . .

Hundred and thirty-eighth (138th) Lesson

1 I had changed my **mo**ney in **Eng**land and had got a good rate for my francs. (**1**)
2 I did some **shop**ping and bought* all the tra**di**tional things that **tou**rists buy*.
3 **Shet**land **pull**overs, a tweed **jack**et. I was even **go**ing to buy* a **din**ner-jacket, (**2**) (**3**)
4 but it would have been a **lit**tle too ex**tra**vagant.
5 The night be**fore** I left*, I went to see a **mu**sical. (4)
6 As you know*, we don't have **ma**ny in **Pa**ris, so I was **look**ing **for**ward (**N. 4**) to it very much.
7 I **tho**roughly en**joyed** it. The **act**ing, the **sing**ing and the **cos**tumes were all so pro**fes**sional!
8 **Leav**ing* the **the**atre was like **com**ing* out **in**to a**no**ther world.

PRONUNCIATION

1 tchéndjd ... rét ... frànnks. — **2** boht ... trëdîshnël. — **3** shètlënd poulôhvëz ... touîd ... dïnnë djakët. — **5** miouzîkël. — **6** fohouèd. — **7** feurëlï ènndjoïd ... kostchoumz ... prëfèshënël.

Corrigé

1 has been - for - in - feels. — **2** They - in vain - wasn't. — **3** sighed - they - couldn't book - seats. — **4** Londoners - generally the - saw - noisy. — **5** dear/expensive - it's - much more.

Second wave: 88th Lesson

Cent-trente-huitième leçon

1 J'avais changé mon argent en Angleterre et j'avais eu un bon cours pour mes francs.
2 J'ai fait des achats et j'ai acheté toutes les choses traditionnelles qu'achètent les touristes :
3 des pulls [en] Shetland, une veste en tweed. J'allais même acheter un smoking (veste de dîner),
4 mais ça aurait été un peu trop dispendieux.
5 La nuit avant que je parte, je suis allé voir une [comédie] musicale.
6 Comme tu le sais, on n'en a pas beaucoup à Paris, donc j'attendais avec impatience de la voir.
7 Je l'ai vraiment aimée. Le jeu, le chant, et les costumes étaient tous si professionnels !
8 Quitter le théâtre était comme entrer dans un autre monde.

NOTES

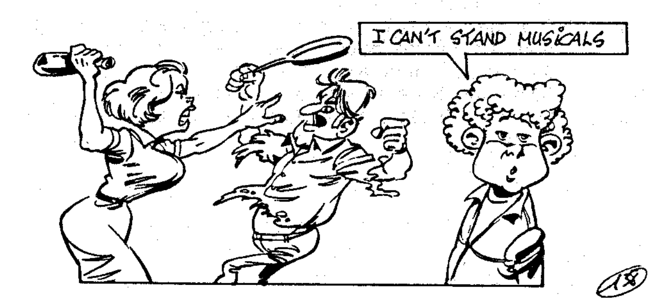
(1) *A rate :* un taux. *The rate of exchange :* le cours du change (en anglais, rappelons-le, *change* veut dire : « la monnaie »).

(2) *Tweed* est un tissu écossais très solide. Le plus connu est le « Harris Tweed ».

(3) D'où les Français ont-ils tiré le mot « smoking » ? Mystère ! *A dinner-jacket :* un smoking (aux USA, on l'appelle un *tuxedo*).

(4) Ou bien : *before leaving.*

9 I had a late **supper**, this time in an **ex**cellent Chi**nese res**taurant.
10 The next day, I packed my bags and my souve**nirs**, (**5**) (**6**)
11 said good**bye** to **ev**erybody and strolled to the **sta**tion.
12 The **jour**ney back was less **plea**sant. I was un**hap**py to leave
13 and the **Chan**nel was **ve**ry rough that day. (**7**)
14 If you are in a boat on a rough sea, you roll;
15 but in a **ho**vercraft you go up and down as in a lift. (**8**)
16 **Sev**eral **peo**ple were sick, so I had a large **bran**dy to **streng**then my**self.** (**9**)



EXERCISES

1 I was in a bad mood be**cause** I had to leave. — **2** These souve**nirs** re**mind** me of my stay in **Eu**rope. — **3** It was such a rough day that the ship was **roll**ing. — **4** It would have been a**mus**ing to buy a **bow**ler-hat. — **5** Through**out** the **mu**sical the **ac**ting was su**perb.**

9 J'ai soupé tard, cette fois-ci dans un excellent restaurant chinois.
10 Le lendemain (prochain jour), j'ai fait mes valises et [emballé] mes souvenirs,
11 [J'ai] dit au revoir à tout le monde et [j'ai] flâné jusqu'à la gare.
12 Le voyage de retour fut moins agréable. Je n'étais pas content de partir
13 et la Manche était (très) mauvaise ce jour-là.
14 Si tu es dans un bateau sur une mer mauvaise, il y a du roulis (tu roules) ;
15 mais, dans un aéroglisseur, on monte et on descend comme dans un ascenseur.
16 Plusieurs personnes étaient malades, donc j'ai pris un grand cognac pour me fortifier.

NOTES (continued)

(**5**) *To pack :* faire ses valises. *Please pack these books :* veuillez mettre ces livres dans la valise. *Packaging :* le conditionnement.

(**6**) Le mot anglais *souvenir* veut dire un objet, tel un briquet avec l'Arc-de-Triomphe, etc. *Memories* sont les souvenirs de l'esprit.

(**7**) *Rough* [reuf] : rude, dur. Appliqué à la mer, veut dire « houleuse ». *A rough copy :* un brouillon.

(**8**) En comparant deux actions on dit : *as. He changes cars as I change my socks :* il change de voiture comme je change de chaussettes.
En comparant deux choses, on dit *like. This meat is like rubber :* cette viande est comme du caoutchouc.

(**9**) *Strength :* la force. *To strengthen :* fortifier, renforcer.

EXERCICES

1 J'étais de (dans une) mauvaise humeur parce que je devais partir. — **2** Ces souvenirs me rappellent mon séjour en Europe. — **3** C'était un jour tellement orageux que le bateau avait du roulis. — **4** Il aurait été amusant [d']acheter un chapeau melon. — **5** Pendant toute [la comédie] musicale, le jeu était superbe.

Fill in the missing words:

1 *Elle n'aime pas prendre le bateau par mauvais temps.*

She doesn't .... the boat .. ... weather.

2 *Le jour avant mon départ, j'étais de très mauvaise humeur.*

The day ...... I ...., I was in a very ... .

3 *Le voyage de retour est toujours plus triste. Etes-vous d'accord ?*

The .... is always ...... Do you .....?

Hundred and thirty-ninth (139th) Lesson

Mothers

1 — My son **Tho**mas is **do**ing very well on the stage. (1)
2 He writes* and says that **e**very night he plays a **vi**llager, a **gy**psy and two **sol**diers,
3 where**as** the star of the play — a Mr **Ham**let — **on**ly plays one part.

4 A young man was **sit**ting* in the lounge of a large ho**tel** **sip**ping a glass of punch. (2)

PRONUNCIATION

1 tomës ... stédj. — 2 sèzz ... vilïdjë ... djipsï ... soldjëz. — 3 ouèraz. — 4 laoundj ... peunch.

4 *Vous avez pris l'aéroglisseur ! Comment est-ce ?*

You've ..... the hovercraft! What's .. ....?

5 *Je ne peux pas supporter les comédies musicales. — Moi non plus.*

I can't .... — Neither ... .

Corrigé

1 like taking - in bad/rough. — 2 before - left - bad mood. — 3 journey back - sadder - agree. — 4 taken - it like. — 5 stand musicals - can I.

Second wave: 89th Lesson

Cent-trente-neuvième leçon

Les mères

1 — Mon fils Thomas réussit très bien sur la scène.
2 Il écrit (et dit) que, chaque soir (nuit), il joue un villageois, un gitan et deux soldats,
3 tandis que la vedette de la pièce — un certain M. Hamlet — ne joue qu'un rôle.

4 Un jeune homme était assis dans le salon d'un grand hôtel en train de siroter un verre de punch.

NOTES

(1) *To do well :* aller bien, se porter bien, se débrouiller, réussir. *Her new novel is doing well :* son nouveau roman est une réussite. Le contraire : *to do badly.*
(2) *A punch :* un coup de poing (on a vu *kick,* un coup de

5 A little girl came* up to him and said: " What's your name? "
6 The young man told* her his name.
7 — Are you married? she asked. — No, said the man.
8 The little girl was quiet for a moment, then the turned to a woman standing* nearby and shouted: (3) (4)
9 — What else did you tell* me to ask him, Mummy?

---

10 Young Jimmy was greedily eating* a bar of chocolate. (5)
11 His father said angrily: " I've told* you not to eat* between meals. Did you ask Mum if you could have that chocolate? "
12 — Yes, said Jimmy. — Come on, I want the truth.
13 A pause. — Yes, I did, and she said " No ".
14 " The man who is tired of London is tired of life ".

Dr Johnson (6)

— 7 marîd. — 8 nî-ëbaï ... shaoutëd. — 9 èlls. — 10 djïmï ... grîdïlï ... bah ... tchoklët. — 11 bïtouîn. — 12 trouf. — 13 pohz. — 14 djonsën.

EXERCISES

1 I hear he is doing very well in his new job. — 2 What a greedy little boy! That is your fourth bar of chocolate. — 3 He might be an actor. I've seen him on stage. — 4 Try not to ask too many questions. — 5 There is a church nearby.

5 Une petite fille vint à lui et dit : « Quel est votre nom ? »
6 Le jeune homme lui dit son nom.
7 — Etes-vous marié ? demanda-t-elle — Non, dit l'homme.
8 La petite fille resta (fut) silencieuse pendant un moment, puis elle se tourna vers une femme qui était (debout) à côté et cria :
9 — Quoi d'autre m'as-tu dit de lui demander, maman ?

---

10 Le jeune Jimmy mangeait une tablette de chocolat avec gourmandise.
11 Son père dit, fâché : « Je t'ai dit de ne pas manger entre les repas. As-tu demandé à Maman si tu pouvais prendre ce chocolat ?
12 Oui, dit Jimmy — Allons, je veux la vérité.
13 Une pause. — Oui, (j'ai demandé) et elle a dit « Non ».
14 « L'homme qui est las de Londres est las de la vie ». Dr Johnson.

NOTES (continued)

pied) ; *To punch :* donner un coup de poing. Cependant, la boisson n'obtient pas son nom des résultats de sa consommation, mais du mot hindou *« panch »,* qui veut dire « cinq », la boisson ayant, à l'origine, cinq ingrédients.

(3) *Quiet :* calme, et aussi, silencieux. *Be quiet :* ne faites pas de bruit.

(4) *Nearby* (adj. et adverbe) : tout près, à côté.

(5) *Greedy :* gourmand ; *greedily :* d'une façon gourmande. Le « gourmet » étant gâté plutôt en France qu'en Angleterre, l'anglais garde le mot *gourmet* tel quel.

(6) *Doctor Samuel Johnson* (1709-1784), écrivain et lexicographe, publia son *Dictionary* en 1755. Sa biographie, faite par Boswell, est peut-être le meilleur exemple de ce genre en langue anglaise.

EXERCICES

1 J'entends (dire) qu'il réussit (fait) très bien dans son nouveau travail. - 2 Quel petit garçon gourmand ! C'est ta quatrième tablette de chocolat. — 3 Il se peut qu'il soit (un) acteur. Je l'ai vu sur scène. — 4 Essayez de ne pas poser trop de questions. — 5 Il y a une église tout près.

Fill in the missing words:

1 *Je serais très reconnaissant si vous pouviez me donner des renseignements.*

I . . . . . be very . . . . if you . . . . . give me some . . . .

2 *Est-ce que tu as demandé à maman si tu pouvais emprunter les ciseaux ?*

Did you . . . Mum if you . . . . the scissors?

3 *De quoi d'autre a-t-on besoin ?*

. . . . do we . . . . ?

4 *Je veux que tu me dises la vérité. Où as-tu mis l'échelle ?*

I . . . . you . . . . . . me the . . . . . Where did you . . . the ladder?

Hundred and fortieth (140th) Lesson

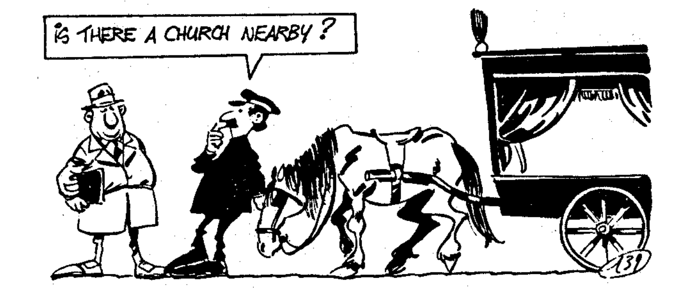
REVISION AND NOTES

Notes à relire : 134ᵉ leçon : (3) - **136ᵉ :** (1) - **137ᵉ :** (1) - **138ᵉ :** (8).

1 As et like. — On peut comparer, soit deux choses ou deux personnes, soit deux actions ; le mot « comme » se traduit, selon les cas, par *as* ou *like*.
En comparant deux choses/deux personnes : Londres, comme Paris, est une capitale : *London,*

5 *Il s'est approché de moi et m'a demandé du feu.*

He . . . . me and asked me for a . . . . .



Corrigé

1 would - grateful - could - information. — **2** ask - could borrow. — **3** What else - need. — **4** want - to tell - truth - put. — **5** came - up to - light.

Second wave: 90th Lesson

Cent-quarantième leçon

like Paris, is a capital. Sa maison est comme un palais : *his house is like a palace.* Mary, comme Jane, aime les bonbons : *Mary, like Jane, likes sweets.*
En comparant deux actions : ils s'habillent comme on le faisait il y a 200 ans : *they dress as they did two hundred years ago. Attention, dans le deuxième cas, il faut qu'il y ait deux verbes dans la phrase. Il parle comme son père :* **he talks like his father** (nous comparons deux personnes). Il parle comme parle

son père : *he talks as his father talks* (nous comparons deux façons de parler).

Si vous doutez, utilisez *like.* Même si vous faites une faute de grammaire, le sens sera clair (*as* a déjà assez de sens !).

Aussi... que. Elle est aussi grande que sa mère : *she's as big as her mother.* Ils ne sont pas aussi importants que nous : *They are not as* (so) *important as us.*

2 J'aurais pu, j'aurais voulu, j'aurais dû, se disent : je pourrais avoir, je voudrais avoir, je devrais avoir. *He could have done it :* il aurait pu le faire (il en aurait été capable). *He might have done it :* il se peut qu'il l'ait fait. *I can do it :* je peux le faire. *I may do it :* il se peut que je le fasse.

N'oublions pas que *could* est à la fois le prétérit et le conditionnel de *can.* S'il y a une confusion possible, on utilise *was able to* pour le prétérit. *He was able to do it (he could do it) :* il a pu le faire. Si « pouvoir » veut dire « avoir le droit de... (comme à la leçon 137, ligne 12) on le traduit par *to be allowed to... Are we allowed to smoke? :* Pouvons-nous fumer ?

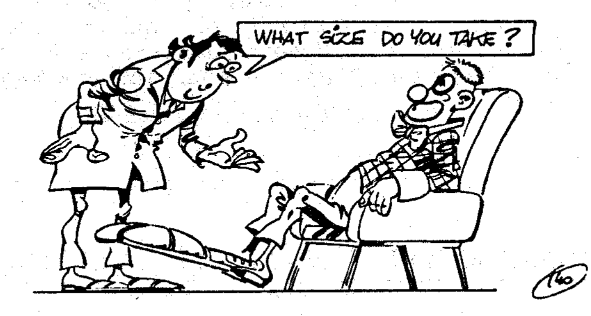
3 La préposition se rejette à la fin de phrase dans les questions et dans les propositions subordonnées. *What are you looking at? :* que regardez-vous ? *Who did you buy it from? :* à qui l'avez-vous acheté ? *I don't know what he has come for :* je ne sais pas pourquoi il est venu.

What should I do it with? : avec quoi devrais-je le faire ? Bien que ceci ait été critiqué comme étant du mauvais anglais, il est maintenant tellement employé que c'est « correct ». L'usage fait la loi. L'un des défenseurs de cette formule n'était autre que Winston Churchill ! Allez-y donc sans souci !

4 Vous souvenez-vous du sens de ces verbes ? (voir au paragraphe 8) :

I am looking forward to seeing you. — We thoroughly enjoyed ourselves. — We took advantage of the long weekend. — Please make up your mind quickly. — He glanced over his shoulder. — You'll have to make do with tea.

5 Infirmités. — *Deaf* [dèf] : sourd ; *dumb* [deum] : muet ; *deaf and dumb :* sourd-muet ; *blind* [blaïnd] : aveugle ; *lame* [lèm] : boiteux ; *a cripple* [krïppël] : un infirme.
Un malade se dit *a patient* lorsqu'il est soigné et *a sick person* autrement. Un aveugle : *a blind person,* etc. (au pluriel, sens général, on dit *the sick* ou *the blind*).



6 Singulier ou pluriel ? — Les mots suivants sont **pluriels** en anglais : *trousers :* le pantalon ; *pyjamas :* le pyjama ; *the cattle :* le bétail.
Et ceux-ci sont *singuliers : hair :* les cheveux (chevelure) ; *news :* les nouvelles ; *information :* les informations ; *furniture :* les meubles.

7 If, whether [ouèvë] sont tous les deux « si ».
Le premier est simplement dubitatif. *If he comes, tell him to meet me at ten :* s'il vient, dites-lui de me rencontrer à 10 heures.
Le second, *whether,* implique une alternative. *I don't know whether he will come :* je ne sais pas s'il viendra (ou pas).

8 Traduction du paragraphe 4. — J'attends de vous voir avec impatience. — Nous nous sommes vraiment amusés. — Nous avons profité du long week-end. — Je vous en prie, décidez-vous vite. — Il jeta un coup d'œil par-dessus l'épaule. — Vous devrez vous contenter de thé.

9 Locutions à bien retenir. — 1 *Tell me about your trip.* — 2 *It carries not only passengers, but also cars and lorries.* — 3 *I managed to relax.* — 4 *I can't wait to arrive.* — 5 *England is beautiful, even in the rain.* — 6 *Driving in Paris is a bit dangerous.* — 7 *We gave the driver a tip.* — 8 *You can pay up to ten pounds a night.* — 9 *They walked everywhere.* — 10 *What size do you take?* — 11 *It took me an hour on foot.* — 12 *Did you listen to that man talking about politics?* — 13 *It would have been a little too extravagant.* — 14 *There was a tall woman standing nearby.*

Hundred and forty-first (141st) Lesson

Do you remember?

1 — Ask him if you can **bo**rrow the **lawn**mower. — I did, and he said no.
2 — He told* me that he **nee**ded it to**day**. What could I say?
3 — You could have said that the grass **nee**ded **cu**tting*. Well, **ne**ver mind. (**1**)

PRONUNCIATION

1 lohn-môhë ... sèdd. — **2** koud. — **3** keutïng.

10 Traduction. — 1 Racontez-moi votre voyage. — 2 Il transporte non seulement des passagers, mais aussi des voitures et des camions. — 3 Je suis arrivé à me détendre. — 4 Je suis impatient (ne peux pas attendre pour) d'arriver. — 5 L'Angleterre est belle, même sous la pluie. — 6 Conduire à Paris est un peu dangereux. — 7 Nous avons donné un pourboire au chauffeur. — 8 Vous pouvez payer jusqu'à 10 livres la nuit. —9 Ils sont allés partout (à pied). — 10 Quelle est votre pointure ? — 11 Il m'a fallu une heure à pied. 12 Avez-vous écouté cet homme qui parlait de politique ? — 13 Cela aurait été un peu trop dispendieux. — 14 Il y avait une grande femme (debout) à côté.

Second wave: 91st (revision) Lesson

Cent-quarante et unième leçon

Vous rappelez-vous ?

1 — Demandez-lui si vous pouvez emprunter la tondeuse. — Je l'ai fait et il a dit non.
2 — Il m'a dit qu'il en avait besoin aujourd'hui. Que pouvais-je dire ?
3 — Vous auriez pu dire que l'herbe avait besoin d'être coupée. Bien, ça ne fait rien.

NOTES

(1) Notez bien la formule : *the grass needs cutting* (l'herbe a besoin d'être coupée)
This house needs repairing : cette maison a besoin d'être réparée (on peut substituer *wants* à *needs*. *Your hair wants cutting :* vos cheveux ont besoin d'être coupés).

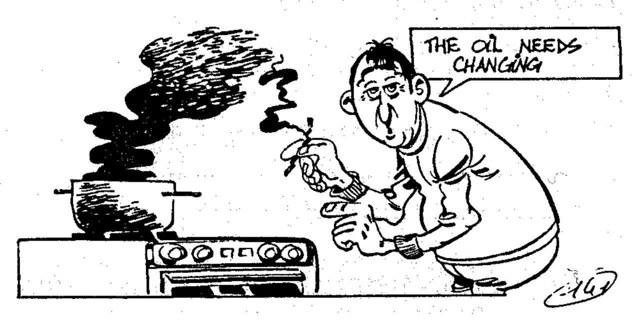
4 I was struck* by the calm of the **Londo**ners I met*. (2)

5 **Nel**son's **Col**umn is **ve**ry im**press**ive. The bronze **li**ons at the foot are made* from French **can**nons.

6 I like **paint**ings, and the **paint**ings in the **Na**tional **Gall**ery were **mar**vellous. (3)

7 I **hard**ly spoke* **an**y **Eng**lish. Would you be**lieve** it? **Ev**eryone I met* was French. (4)

8 He said he **could**n't wait. He had an **ur**gent ap**point**ment and had to leave*.



9 She must have left*, be**cause** her car **is**n't in the **ga**rage. (5)

10 If we had thought* of it **ear**lier, you could have come* with us.

11 He might have come* while I was out, but he would have left* a **mes**sage.

12 I was able to under**stand*** **ev**erything they said, de**spite** the fact that most of them had heavy **ac**cents. (6)

— 5 nèlsënz kolëm ... bronnz laïënz ... kanënz. — 6 mahvlës. — 7 hahdlï. — 8 eudjënt. — 10 eulïë. — 11 maït ... mèsïdj. — 12 despaït. —

4 J'ai été frappé par le calme des Londoniens que j'ai rencontrés.

5 La colonne de Nelson est très impressionnante. Les lions de bronze, au pied, sont faits de canons français.

6 J'aime les tableaux, et les tableaux de (dans) la National Gallery étaient merveilleux.

7 J'ai à peine parlé anglais. Le croiriez-vous ? Tous ceux que j'ai rencontrés étaient français.

8 Il a dit qu'il ne pouvait pas attendre. Il avait un rendez-vous urgent et a dû partir.

9 Elle a dû partir, parce que sa voiture n'est pas au garage.

10 Si nous y avions pensé plus tôt, vous auriez pu venir avec nous.

11 Il se peut qu'il soit venu pendant que j'étais sorti, mais il aurait laissé un message.

12 J'ai pu comprendre tout ce qu'ils ont dit, malgré le fait que la plupart d'entre eux avaient de forts (lourds) accents.

NOTES (continued)

(2) Le calme des Londoniens : *the Londoner's calm ;* **mais** lorsque le nom est qualifié par un relatif on utilise *of the* pour le possessif. *The wife of the man I was talking to :* la femme de l'homme à qui je parlais (voir leçon 140, n° 3).

(3) J'aime les tableaux (en général) : *I like paintings ;* et les tableaux dans la National Gallery étaient superbes : *and the paintings in the National Gallery were superb.* Parce qu'il s'agit de tableaux bien précis (ceux de la National Gallery).

(4) *Hard :* dur ; *hardly :* à peine, guère. *We hardly saw him :* on l'a à peine vu.

(5) **N'oubliez pas :** « il a dû » a deux sens : le prétérit de devoir, que l'on traduit par *he had to ;* et le sens dubitatif que l'on traduit par *he must have* (lignes 8 et 9).

(6) *Most people :* la plupart des gens ; *most of them :* la plupart d'entre eux.

13 You bought* so many **souvenirs**. You must have spent* a **fortune**!
14 She made* up her mind to study **medecine**, **despite** her **father's advice**.
15 Tell him to come* straight **away**. **We**'re late **already** and I don't want to miss the be**ginning**.

13 fohtchoun. — 14 mèdsïn ... ëdvaïs. — 15 strét.

EXERCISES

1 Would you like to come round for drinks this **evening**? — 2 I **hardly recognised** him dressed like that. — 3 They must have left: their coats have gone. — 4 The oil needs **changing**. — 5 What time do you want me to come?

Fill in the missing words:

1 *Tu aurais pu lui dire que l'herbe avait besoin d'être coupée.*

You ..... have .... that the grass ....

2 *Elle veut que nous nous dépêchions, elle n'aime pas attendre.*

She wants .. .. (up), she .... like ....

Second wave: 92nd Lesson

---

13 Vous avez acheté tellement de souvenirs. Vous avez dû dépenser une fortune!
14 Elle a décidé d'étudier la médecine, malgré les conseils de son père.
15 Dites-lui de venir tout de suite. Nous sommes déjà en retard et je ne veux pas manquer le début.

---

3 *Il ont dû le prendre, je ne le trouve nulle part.*

They .... have ..... it, I can't find it ....

4 *Si j'avais pensé à ça plus tôt, vous auriez pu partir avec nous.*

If I ... . it .... you .... left with ..

5 *Il se peut qu'elle soit venue hier soir, il n'y avait personne chez nous.*

She .... come last night, there was .. ... at ....

EXERCICES

1 Aimeriez-vous venir (autour) prendre un verre (pour boissons) ce soir ? — 2 Je l'ai à peine reconnu habillé comme ça. — 3 Ils ont dû partir : leurs manteaux sont (ont) partis. — 4 L'huile a besoin [d'être] changée (changement). — 5 [A] quelle heure voulez-vous (moi) [que] je vienne (venir) ?

Corrigé

1 could - told him her - needed cutting. — 2 us to hurry - doesn't - waiting. — 3 must - taken - anywhere. — 4 had thought of - earlier could have - us. — 5 might have - no one/nobody - home.

Hundred and forty-second (142nd) Lesson

English or American?

1 It was **either** Oscar Wilde or George **Bernard** Shaw who said that **England** and **America** are **divided** by the same **language**.

2 **Whoever** it was ought to have said: "**American** and **English are** two **similar languages**".

3 An **Englishman** can feel* more **disorientated** in the **United** States than a **Frenchman** or a **German**. **(1)**

4 For **example**, he will be told* he is **walking** on a "**sidewalk**" **instead** of a **pavement**.

5 To go up to the third floor of this **hotel**, he takes* the "**elevator**" and not the lift.

6 If he **wishes** to **travel around** New **York** he must take* the "**subway**" and not the **underground**, **(2)**

7 (**whereas** in **London**, the **subway** is a **passage under** a **busy** street). **(3)**

8 He must **never** ask for the **toilet**, but **always** the "**bathroom**" or the "**restroom**". **(4)**

9 In some **public places** he might **even** hear* it called the "**comfort station**"!

10 To wash his hands he "opens a **faucet**" **instead** of **turning** on a tap.

PRONUNCIATION

1 aïvë oskë ouaïld ... beunëd shoh ... dïvaïdëd. — **2** houèvë ... ohtou ... sïmïilë. — **5** dissohrïëntétëd ... stéts. — **4** saïdouohk ... ïnstèd ... pévmënt. — **5** èlëvétë. — **6** seuboué. — **7** pàsïdj. — **8** toïlët ... bahfroum ... rèstroum. — **9** peublïk ... keumfët. — **10** fohsët.

Cent-quarante-deuxième leçon

Anglais ou américain ?

1 Ce fut soit Oscar Wilde, soit George Bernard Shaw qui a dit que l'Angleterre et l'Amérique sont divisées par la même langue.

2 Qui que ce soit, [il] aurait dû dire : « l'anglais et l'américain sont deux langues semblables ».

3 Un Anglais peut se tenir plus dépaysé (désorienté) aux Etats-Unis qu'un Français ou qu'un Allemand.

4 Par exemple, on lui dira qu'il marche sur un *sidewalk* au lieu d'un *pavement* — trottoir.

5 Pour monter au troisième étage de son hôtel, il prend l'*elevator* et pas le *lift* — ascenseur.

6 S'il souhaite voyager dans New York, il doit prendre le *subway* et pas l'*underground* — métro,

7 (tandis qu'à Londres le *subway* est un passage sous une rue encombrée).

8 Il ne doit jamais demander les toilettes (la toilette) mais toujours « la salle de bains » ou le *rest room.*

9 Dans certains lieux publics, il pourrait même entendre parler (appeler) de la « station de confort » !

10 Pour se laver les mains, il ouvre le *faucet* au lieu de tourner le robinet.

NOTES

(1) Il n'y a pas de mot pour « dépaysé » en anglais (peut-être les Anglais ne sont-ils pas dépaysés souvent). On dit *disorientated.* L'Anglais, cependant, peut avoir le mal du pays et dire : *I'm homesick.*

(2) *To wish :* souhaiter, désirer. *If you wish to leave, please tell me :* si vous désirez partir, veuillez me le dire.
To wish a aussi le sens de « j'aimerais que... ». On le trouve alors avec le conditionnel. *I wish you would hurry up :* j'aimerais que vous vous dépêchiez.
A wish : un vœu, un souhait.

(3) *Subway* (U.S.A.) : métro, *Subway* (G.B.) : passage souterrain.

(4) Il est considéré comme quelque peu « vulgaire » de demander *the toilet* aux Etats-Unis, ce mot étant remplacé par les euphémismes ci-dessus (*bathroom* étant le plus courant).

11 Thanks to the television, however, many English people, and especially teenagers, are familiar with these words. (5)
12 Spelling, too, is different, thanks to a New York teacher called Noah Webster. (6)
13 In eighteen twenty-eight (1828) he published his " American Dictionary of the English Language ".
14 Not all his reforms were adopted, but certain spellings were accepted and exist today.
15 English words that end in " -our " (e.g. neighbour, favour, honour) are written* without the " u " in American,
16 and words that end in " -re " (theatre, centre) are written* as they are pronounced (i.e., theater, center) in American.

11 haouèvë ... tînédjëz ... fëmïlië. -- **12** nôë ouèbstë. — **14** ëdoptëd ... ègzïst. — **15** nébë, févë, onë ... ëmérïkën. — **16** sènntë ... prënaounst.

NOTES (continued)

(5) *Teens,* les années entre 13 et 20 ans (qui se terminent toutes en « -teen » : *fourteen, eighteen,* etc.). *A teenager :* un jeune, un adolescent.

EXERCISES

1 It is worth learning to speak American if you go to America. — **2** Thanks to the Assimil books, it is easy. — **3** Whoever wants to can be a pop-star. — **4** Take the lift up to the third floor and ask for room one-oh-one. — **5** Whose is this dictionary? I think it's David's.

11 Grâce à la télévision, cependant, beaucoup d'Anglais — et surtout les jeunes entre treize et vingt ans — connaissent (sont familiers avec) ces mots.
12 L'orthographe, aussi, est différente, grâce à un professeur new yorkais appelé Noah Webster.
13 En 1828, il publia son « Dictionnaire américain de la langue anglaise ».
14 Ses réformes ne furent pas toutes adoptées, mais certaines orthographes ont été acceptées et existent aujourd'hui.
15 Les mots anglais qui se terminent en « -our » — par exemple : *neighbour* (voisin), *favour* (faveur), *honour* (honneur) — sont écrits sans le « u » en américain,
16 et [les] mots qui [se] terminent en « -re » — *theatre, centre* — sont écrits comme ils sont prononcés — c'est-à-dire : *theater, center* — en américain.

NOTES (continued)

(6) *To spell,* vient du français épeler. *Spelling :* orthographe. *How do you spell that word? :* comment (orthographiez) épelez-vous ce mot ?



EXERCICES

1 Cela vaut la peine [d']apprendre [à] parler [l']américain si vous allez en (à) Amérique. — **2** Grâce (merci) aux livres Assimil, c'est facile. — **3** Quiconque (qui) veut (à) peut être vedette [de] pop. — **4** Prenez l'ascenseur [jusqu']au 3e étage et demandez (pour) [la] chambre 101. — **5** [A] qui est ce dictionnaire ? Je pense [que] c'est [à] David.

Fill in the missing words:

1 *Malgré son conseil, nous ne devrions pas acheter ces actions.*

.... his advice, we .... buy these shares.

2 *Je réussis toujours à éviter de causer une dispute.*

I always ...... to avoid .... an ....

3 *N'oubliez pas de fermer la télévision avant d'aller au lit.*

..... forget to turn ... the television before ..... to bed.

Hundred and forty-third (143rd) Lesson

1 When Pierre was in **Lon**don he had with him a list of **use**ful ex**pre**ssions. Let's have a look at them:
2 I beg your **par**don - I'm **sor**ry - Please ex**cuse** me.
3 I **won**der if you could help me? - Could you tell* me...? - Would you re**peat** that, please? (1)

PRONUNCIATION

1 iousfël. — 2 pahdën. — 3 oueundë ... koud ... ripit.

4 *Vous n'auriez pas dû demander les toilettes (la toilette) mais la « salle de bains ».*

You ...... not .... asked ... the toilet but the ....

5 *Est-ce que ça vaut la peine de prendre l'ascenseur ? Il n'y a que deux étages.*

.. it .... the lift (elevator)? .... only two ......

Corrigé

1 Despite - should not. — 2 manage - causing - argument. — 3 Don't - off - going. — 4 should - have - for - bathroom. — 5 Is - worth - taking - There are - floors.

Second wave: 93rd Lesson

Cent-quarante-troisième leçon

1 Quand Pierre était à Londres, il avait avec lui une liste d'expressions utiles. Regardons-les :
2 Je m'excuse - Je suis désolé - Veuillez m'excuser.
3 Je me demande si vous pourriez m'aider ? - Pourriez-vous me dire... ? - Voudriez-vous répéter cela, s'il vous plaît ?

NOTES

(1) *To wonder,* nous l'avons vu, veut dire se demander. Il est très souvent employé pour les formules de politesse. *I wonder if you would mind... I wonder if you could tell me...* Bien sûr, dans ces cas, il n'a pas de sens ; c'est surtout une formule bien polie.

4 **Thank** you, I'm very **grateful** - That is very kind of you.

5 Would you mind...? - Is this seat **taken***? - May I sit* down?

6 It **doesn't matter** - It's not **important** - I don't mind - Of course - Of course not.

7 I'm delighted to meet* you - Give* my **regards** to your wife. **(2)**

8 What a **pity** - I'm **afraid** I won't be able to come* - I'd love to.

9 Did you have a good trip? - How was the **crossing**? - How was the **weather**? **(3)**

10 Could you tell* me the way to...? - Is there a bank **near** here? Where?

11 Could you tell* me the time, please? - It's **rather** late - I seem to be **early**. **(4)**

12 Where do you come* from? - I'm from Lyons - We've just arrived.

13 Do you know* a good **restaurant**? - There might be one in **Oxford** Street.

14 I'm **afraid** I can't help you, I'm a **foreigner** - I don't know* **London**.

4 grétfël. — **5** sît téken? ... mé. — **6** mattë ... impohtënt. — **7** dëlaïtëd. — **8** ëfréd. — **9** ouèvë. — **10** koud. — **11** rahvë ... eulï. — **13** rèstront ... maït. — **14** ëfréd ... forënë.

EXERCISES

1 Let me intro**duce** you to **Pet**er, whose **fa**ther is a **far**mer. — **2** Do you mind if I bring my wife? — Of course not. — **3** Ex**cuse** me, what did you say? — It **doesn't mat**ter. — **4** We are **look**ing **for**ward to **mee**ting you. — **5** It has been a long time since I last saw you.

4 Merci, je [vous] suis très reconnaissant - C'est très gentil de votre part.

5 Cela vous dérangerait-il... ? - Cette place est-elle prise ? Puis-je m'asseoir ?

6 Ça n'a pas d'importance - Ce n'est pas important - Ça ne me dérange pas - Bien sûr - Bien sûr que non.

7 Je suis ravi de vous connaître - Mes hommages à votre femme.

8 Quel dommage - Je regrette mais je ne pourrai pas venir - je veux bien.

9 Avez-vous fait bon voyage ? - Comment était la traversée ? - Quel temps faisait-il ?

10 Pourriez-vous m'indiquer le chemin pour... - Y a-t-il une banque près d'ici ? Où ?

11 Pourriez-vous me dire l'heure, s'il vous plaît ? - Il est assez tard - Il me semble que je suis en avance (tôt).

12 D'où venez-vous ? - Je suis de Lyon - Nous venons d'arriver.

13 Connaissez-vous un bon restaurant ? Il se peut qu'il y en ait dans Oxford Street.

14 Je crains de ne pas pouvoir vous aider, je suis (un) étranger - Je ne connais pas Londres.

NOTES (continued)

(2) A quelqu'un que l'on connaît plus intimement, ou entre jeunes, on dirait : *Give my love to...*

(3) *To cross :* traverser ; *a cross :* une croix ; *a crossing :* une traversée. *A level crossing :* un passage à niveau ; *a zebra crossing :* un passage piétons (les rayures étant noires et blanches comme l'animal). *He's cross :* il est fâché.

(4) *Early* (tôt) a aussi le sens de : en avance.

EXERCICES

1 Laissez-moi vous présenter (à) Pierre, dont le père est (un) fermier. — **2** Cela vous gênerait-il que (si) j'amène ma femme ? — Bien sûr [que] non. — **3** Excusez-moi, qu'avez-vous dit ? — Ça ne fait rien. — **4** Nous attendons avec plaisir [de] vous rencontrer. — **5** Ça fait (a été) longtemps que (depuis) je vous ai vu [pour la] dernière [fois].

Fill in the missing words:

1 *Pourriez-vous m'indiquer le chemin de la banque la plus proche ?*

. . . . . you . . . . me the . . . to the . . . . bank?

2 *J'espère que vous allez bien tous les deux, je ne vous ai pas vus depuis longtemps.*

I hope you . . . . well, I haven't . . . . you . . . a long time.

3 *D'où venez-vous ? — De Marseille, nous venons d'arriver.*

. . . . . do you . . . . ? — From Marseilles, we've . . . .

4 *Je travaille dur depuis un mois, mais je n'ai pas trouvé assez de renseignements.*

I . . . . working hard . . . a month, but I . . . . enough information.

Hundred and forty-fourth (144th) Lesson

In a bank

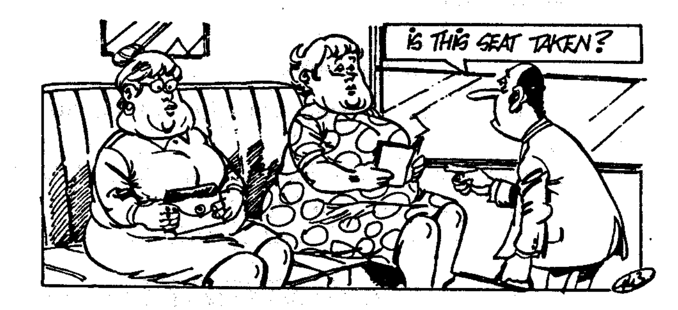
1 I'd like to change some **money**. What is the rate **today**?

PRONUNCIATION

bànnk. — **1** aïd ... tchéndj ... rét.

5 *Est-ce que cette place est prise ? — Non, Monsieur. — Puis-je m'asseoir ?*

. . this seat . . . . . ? — No, sir — . . . I . . . . ?



Corrigé

1 Could - tell - way - nearest. — **2** are both - seen - for. — **3** Where - come from - just arrived. — **4** have been - for - haven't found. — **5** is - taken - May - sit down.

Second wave: 94th Lesson

Cent-quarante-quatrième leçon

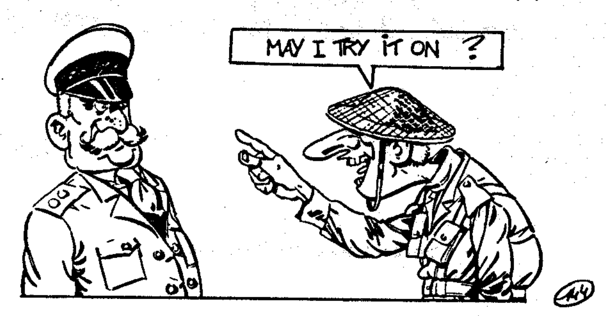
Dans une banque

1 J'aimerais changer de l'argent. Quel est le cours (du change) aujourd'hui ?

2 **Twenty** pounds in five-pound **notes** and ten in one-pound **notes**. (1)
3 Do you have **any** change? May I use my **cheque**book?

In a post-office

4 I'd like send* a **telegram**. How much per word?
5 I need some stamps. How much is it to send* a **post**-card to France?
6 I'd like to cash this **money-order**. (2)



At the hotel

7 I'd like a **single** room please. You only have a **double** left? (3)
8 Does the room have a **shower** and a **toilet**?
9 If **anyone** calls while I'm out, could you take* a **message**? (4)
10 Please **prepare** my bill, I'm **leaving** in the **morning**.

— 2 nôhts. — 3 iouz ... tchèk. — pôhst. — 4 tèlègràm ... peur. — 5 stammps... pôhst kahd. — 7 singël ... deubël. — 8 shaouë. — 9 koud ... mèsïdj. — 10 prïpair.

2 Vingt livres en billets de cinq livres et dix en billets d'une livre.
3 Avez-vous de la monnaie ? Puis-je utiliser mon carnet de chèques ?

Dans un bureau de poste

4 J'aimerais envoyer un télégramme. Combien par mot ?
5 J'ai besoin de timbres. Combien est-ce pour envoyer une carte postale en France ?
6 J'aimerais encaisser ce mandat.

A l'hôtel

7 J'aimerais une chambre pour une personne, s'il vous plaît. Il ne vous reste qu'une double ?
8 La chambre a-t-elle une douche et des toilettes ?
9 Si quelqu'un téléphone pendant que je suis sorti, pourriez-vous prendre un message ?
10 Veuillez préparer ma note, je pars demain matin.

NOTES

(1) Nous avons déjà vu les noms composés et, si vous vous souvenez, nous avons dit qu'il faut traduire le **second**, le premier servant d'adjectif. *A ten-pound note :* un billet de dix livres. *A four-star hotel :* un hôtel quatre étoiles (il n'y a pas de « -s » pluriel car les adjectifs ne s'accordent pas, n'est-ce pas ?). Une pièce de monnaie se dit *a coin* [koïn], mais on parle d'un *fifty-pence piece, a ten pence piece.*

(2) *Cash :* les espèces. *Would you prefer a cheque or cash?* Préférez-vous un chèque ou des espèces ?
To cash : encaisser ; *a cashier* [kashïë] : un caissier, une caissière ; la caisse : *cash-desk.*

(3) Remarquez cette tournure familière : *I've only got two cigarettes left :* il ne me reste que deux cigarettes. *How many do you have left? :* combien (pluriel) vous en reste-t-il ?

(4) Pas *someone* puisqu'on veut dire « n'importe qui » ; *someone* impliquerait quelqu'un de défini.

Shopping

11 I'm **afraid** I don't know* my size. Do you have **anything smaller**?

12 May I try it on? It **doesn**'t fit very well. It **doesn**'t suit me. (5)

13 I'll think* it **over**. It's a **little** too **expen**sive. (6)
I'll come* back **later**.

— **11** saïz ... **smohlë**. — **12** sout. — **13** ôhvë.

EXERCISES

1 Where can I change my **travellers** cheques? — **2 Hurry** up, there are only five **minutes** left. — **3** I have been **waiting** to be served for a **quarter** of an **hour**. — **4** We **expect** you to pay your own bill. — **5** This **jacket doesn**'t fit very well.

Fill in the missing words:

1 *Si tu veux l'acheter il faut que tu te décides, il n'en reste que cinq.*

If you .... to buy it you .... make .. your ...., there are only ....

2 *Réfléchissez-y et appelez-moi quand vous aurez pris votre décision.*

..... It .... and .... me when you .... your decision.

3 *Je ne vous attendais pas avant deux heures. Avez-vous fait un bon voyage ?*

I didn't ...... you ...... two o'clock. Did you have . ...?

[Les] achats

11 Je regrette, je ne connais pas ma taille. Avez-vous quelque chose de plus petit ?

12 Puis-je l'essayer ? Ça ne tombe pas (ne va pas) très bien. Ça ne me va pas.

13 Je réfléchirai. C'est un petit peu trop cher. Je reviendrai plus tard.

NOTES (continued)

(5) *To put something on :* mettre quelque chose (vêtement, disque). Ici on a *to try :* essayer + *on*, l'idée de mettre. *To try a hat on :* essayer un chapeau.

(6) *Think it over :* réfléchissez-y, retournez la chose dans votre pensée. T.S.V.P. s'écrit *P.T.O.*, c'est-à-dire : *Please Turn Over.*

---

4 *Est-ce que quelqu'un a appelé pendant que j'étais sorti ?*

Did ...... call ..... I was ...?

5 *Elle vient en Angleterre depuis quatre ans et elle ne connaît toujours pas sa taille.*

She has .... to England ... four years and she ..... doesn't know ... size.

EXERCICES

1 Où puis-je changer mes chèques [de] voyage ? — **2** Dépêchez-[vous], il [ne] reste que cinq minutes. — **3** J'attends (ai été) [d']être servi depuis un quart d'(une) heure. — **4** Nous [nous] attendons [à ce que] vous payiez votre propre addition. — **5** Cette veste ne tombe pas très bien (ne va pas très bien).

Corrigé

1 want - must - up - mind - five left. — **2** Think - over - call/ring/phone - have taken/made. — **3** expect - before - a good trip? — **4** anyone/anybody - while - out. — **5** been coming - for -, still - her.

Second wave: 95th Lesson

Hundred and forty-fifth (145th) Lesson

Signs and notices

1 Way in (**Entr**ance) - Way out (**Ex**it) - No ad**mit**tance - **Pri**vate - Ad**mis**sion free - En**qui**ries.

2 No **smok**ing - **Spit**ting pro**hib**ited - Do not lean out of the **win**dow. (1)

3 **Pub**lic con**ve**niences - Gents - **La**dies - House full. (2)

4 The **Man**agement is not re**spon**sible for loss or **dam**age to guests' **prop**erty.

5 **Ear**ly **Clos**ing Day - Closed for lunch - Closed for re**pairs.** (3)

6 One-way street - Keep left - **Cul**-de-sac - No **U**-turns.



7 **Some**times, **no**tices are a waste of time. This was George **Ber**nard Shaw's o**pi**nion, (4) (5)

PRONUNCIATION

1 **èn**trënts ... **èg**zït ... ëd**mï**tënts - **praï**vët ... èn**kouaï**rïz — **2** prë**hï**bïtëd ... lîn. — **3** **peu**blïk kën**vî**niënsëz - djènts - **lé**dïz. — **4** **mà**nnëdjmënt ... **dà**mmïdj ... gèsts. -- **6** **keul**dësak ... **iou**-teunz. — **7** ouést ... ë**pî**nieun.

Cent-quarante-cinquième leçon

Enseignes et écriteaux

1 Entrée - Sortie - Entrée interdite - Privé - Entrée libre - Renseignements.

2 Défense de fumer - Défense de cracher - Ne pas se pencher par la fenêtre.

3 W.C. publics - Messieurs - Dames - Complet (salle de spectacle).

4 La Direction n'est pas responsable des (pour les) pertes ou dommages causés aux biens (à la propriété) de la clientèle.

5 Fermeture (jour de fermeture de bonne heure) - Fermé pour déjeuner - Fermé pour réparations.

6 Sens unique - Tenez [votre] gauche - Cul-de-Sac - Demi-tour interdit.

7 Parfois les écriteaux sont une perte (gaspillage) de temps. C'était l'avis de George Bernard Shaw,

---

NOTES

(1) *To prohibit :* interdire. *Prohibition :* la période, entre 1920 et 1933 aux Etats-Unis, quand la vente d'alcool fut interdite.
On dit également : *to forbid. Betting forbidden :* pari interdit.

(2) *Convenient :* commode ; ici un euphémisme pour les toilettes.

(3) En Angleterre, tous les magasins ont le droit de fermer un après-midi par semaine. Cette journée s'appelle *Early Closing Day.*

(4) *To waste* [ouèst] : gaspiller. L'adjectif *waste* s'applique aux déchets, par exemple : *waste-ground* (terrain vague) ; *waste-paper basket* (corbeille à papiers) ; *waste-pipe* (tuyau d'écoulement). *To waste time ;* perdre du temps.

(5) George Bernard Shaw (1856-1950), auteur et dramaturge irlandais, était connu pour ses propos péremptoires.

8 when he saw* a **fish**monger, out**side** his shop, **try**ing to put* up a **no**tice. (**6**)

9 On the board was **writ**ten*: FRESH FISH SOLD HERE. — Where can I put* it? There's no room. (**7**)

10 — My good man, your sign is **use**less, said Shaw. — Why? en**quired** the **o**ther.

11 — FRESH: Would you sell* stale fish? Shaw de**let**ed the word with a piece of chalk. (**8**)

12 — FISH: one can see* — and smell — **per**fectly well that you do not sell* **table**-cloths. The **sec**ond word was crossed out. (**9**)

13 — SOLD: Since when has a **fish**monger **gi**ven* **a**way his **mer**chandise? (**10**)

14 And this last word is ri**dic**ulous, he said, **put**ting* a line through the word HERE.

15 — It is **ev**ident that you do not sell* your fish else**where.** Good day, sir. (**11**)

— **8** fishmeungë. — **9** bohd. — **10** iouslës ... ènkouaï-ëud. — **11** stèl ... dïlïttëd ... tchohk. — **12** tébël-klofs ... krost. — **13** meutchëndaïs. — **14** laïn frou. — **15** èvïdënt ... èlsouère.

NOTES (continued)

(**6**) Si deux actions sont accomplies en même temps par le même sujet (ou si la seconde est nettement le résultat de la première), « en » ne se traduit pas. *He*

EXERCISES

1 Whose is this watch? — I think it's hers. — **2** It's a waste of time in**vit**ing him. — **3** He gave **away** all his **mo**ney and be**came** a priest. — **4** You an**noy** me sir! Take your bad **man**ners else**where**. — **5** If the bread is stale, you can throw it **a**way.

8 lorsqu'il vit un marchand de poisson, devant son magasin, essayant de mettre en place un écriteau.

9 Sur le panneau était écrit : « ICI ON VEND DU POISSON FRAIS ». — Où puis-je le mettre ? Il n'y a pas de place.

10 — Mon bon monsieur, votre enseigne est inutile, dit Shaw. — Pourquoi ? s'enquit l'autre.

11 — FRAIS : Vendriez-vous du vieux poisson ? Shaw biffa le mot avec un morceau de craie.

12 — POISSON : on peut voir — et sentir — parfaitement bien que vous ne vendez pas du linge de table. Le deuxième mot fut rayé.

13 — VEND (vendu) : Depuis quand un marchand de poisson a-t-il fait cadeau de ses marchandises ?

14 — Et ce dernier mot est ridicule, dit-il en mettant un trait à travers le mot ICI.

15 Il est évident que vous ne vendez pas vos poissons ailleurs. Bonne journée, Monsieur.

NOTES (continued)

went away laughing : il s'est éloigné en riant. *He cut himself shaving :* il s'est coupé en se rasant.

(**7**) *There's no room :* il n'y a pas de place. *Make room please :* faites de la place s'il vous plaît.

(**8**) *Stale :* vieux (appliqué à la nourriture). *Stale bread :* du pain rassis.
Une vieille chaussette : *an old sock. Rotten :* pourri.

(**9**) Attention à ne pas confondre *clothes,* les vêtements (un vêtement se dit : *a piece of clothing*), avec *a cloth :* un torchon, un chiffon. *Table-cloth :* linge de table, nappe.

(**10**) *To give :* donner ; *To give away :* faire cadeau de. *He gave all his money away and became a priest :* il fit cadeau de tout son argent et devint prêtre.

(**11**) *Fish* peut être singulier ou pluriel. *Five fish :* cinq poissons. *Your fish :* votre poisson **ou** vos poissons.

EXERCICES

1 [A] qui est cette montre ? — Je pense [que] c'est [la] sienne. — **2** C'est une perte (gaspillage) de temps [de] l'inviter. — **3** Il distribua (donna loin) tout son argent et devint (un) prêtre. — **4** Vous m'agacez, Monsieur ! Emmenez (prenez) vos mauvaises manières ailleurs. — **5** Si le pain est rassis, vous pouvez le jeter.

Fill in the missing words:

1 *Doit-on payer pour entrer ? — Non, regarde : « Entrée libre ».*

.. we .... .. pay .. go in? No, look: " ....".

2 *Son revenu est beaucoup trop bas. — Au moins, c'était l'opinion de George.*

... . is much too ... — At least, that was .... opinion.

3 *La Direction n'est pas responsable de la perte des biens des clients.*

The .... is not responsible ... the .... of .... property.

Hundred and forty-sixth (146th) Lesson

Our last lesson

1 You have reached the last lesson, but not the end!

2 You can congratulate yourself because the bulk of the work has been completed. (1)

3 From now on, it will be "plain sailing". (2)

PRONUNCIATION

1 rîtcht. — 2 këngràlioulét ... beulk ... këmplitëd. — 3 plén sélîng.

4 *Assurez-vous que votre texte n'a pas de mots inutiles.*

.... that your text .... have any .... words.

5 *Rien n'est permis. Regardez : « Défense de fumer », « Ne pas se pencher au dehors ».*

.... is .... Look: " .. .. ", " Do not .... the window ".

Corrigé

1 Do - have to - to - Admission free. — 2 His/Her income - low - George's. — 3 Management - for - loss - customers'/guests'. — 4 Make sure - doesn't - useless. — 5 Nothing - allowed/permitted - No smoking - lean out of.

Second wave: 96th Lesson

Cent-quarante-sixième leçon

Notre dernière leçon

1 Vous êtes parvenu à la dernière leçon, mais pas à la fin !

2 Vous pouvez vous féliciter parce que le plus gros de votre travail a été accompli (complété).

3 Désormais, ça sera facile (de la voile facile).

NOTES

(1) *Bulk :* vrac ; *the bulk of the work :* le gros du travail ; *a bulky parcel :* un colis gros, encombrant ; *a bulk order :* une commande en gros.

(2) *To sail :* faire de la voile (*a sail :* une voile) ; *plain sailing* indique un travail sans complications.

4 Of course, you **cannot expect** to speak* like an **Englishman after** only a few months of **part**-time **study**,

5 but now you know* **something about** the **country** and its **customs**.

6 If you went to **England** now, you could get by **fairly easily**.

7 But **remember** the **motto** of the " Méthode Assimil ": **daily practice**.

8 So, do not let* this book **collect** dust at the back of a shelf: (**3**)

9 pick it up from time to time and read* a **paragraph** or an **anecdote**.

10 **Repeat** them out loud, then do the " **sec**ond wave " **lesson**; learn the **irregular** verbs.

11 In short, keep* in touch! (**4**)

12 By **reading*** the **newspapers**, **listening** to **records** and the **radio**, by **taking*** **every** oppor**tunity** to speak*,

13 and by not **being afraid** of **making*** mis**takes**,

14 you will feel* the **language** and use it **naturally**.

15 We hope you have en**joyed using** this **me**thod, and that you will en**joy speaking*** English, " **pain**lessly ".

4 steudï. — **5** naou ... nôh. — **7 déli**. — **8** deust. — **9 pàrëgrahf** ... **à**nëkdôht. — **10** laoud ... ouèv. — **11** teutch. — **12 niouspépëz** ... **ré**diôh. — **13 bî**-ïng. — **14 lanngouidj** ... **nàtchrëlï**. — **15 iouzïng** ... **pénlësli**.

4 Bien sûr, vous ne pouvez vous attendre à parler comme un Anglais après seulement quelques mois d'étude à mi-temps,

5 mais maintenant, vous connaissez quelque chose du pays et [de] ses coutumes.

6 Si vous alliez en Angleterre maintenant, vous pourriez vous débrouiller assez facilement.

7 Mais rappelez-vous la devise de la « Méthode Assimil » : la pratique quotidienne.

8 Donc, ne laissez pas ce livre ramasser de la poussière au fond d'une étagère :

9 prenez-le de temps en temps et lisez un paragraphe ou une anecdote.

10 Répétez-les à voix haute, puis faites la leçon de la deuxième vague ; apprenez les verbes irréguliers.

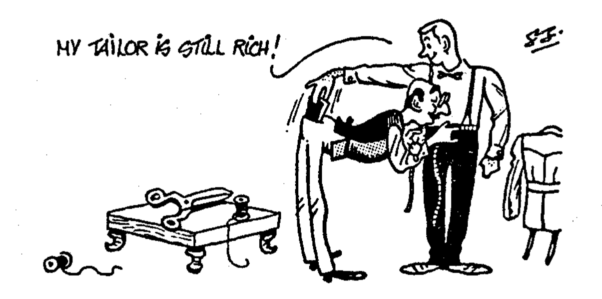
11 En bref, gardez le contact !

12 En lisant les journaux, en écoutant des disques et la radio, en saisissant (prenant) chaque occasion de (pour) parler,

13 et en n'ayant pas peur de faire des fautes,

14 vous sentirez la langue et vous l'utiliserez naturellement.

15 Nous espérons que vous avez apprécié d'utiliser cette méthode, et que vous aimerez parler l'anglais, « sans peine ».



NOTES (continued)

(**3**) *At the back :* au fond ; *at the front :* devant.

(**4**) *Keep in touch :* gardez le contact.

EXERCISES

1 My tailor is still rich. — 2 From now on, you will be able to speak English. — 3 The bulk of the work has been completed. — 4 Don't be afraid of making mistakes. — 5 I'm afraid I had to cancel the appointment.

Fill in the missing words:

1 *Si vous alliez en Angleterre vous pourriez vous débrouiller assez facilement.*

If you ...... England you .... fairly easily.

2 *En lisant les journaux et en écoutant la radio, vous devriez pouvoir faire des progrès.*

By .... the ...... and .. listening .. the radio, you ...... be able to make progress.

3 *Quand vous partirez, n'oubliez pas de rester en contact.*

When ... . don't forget to ....

4 *Permettez-moi de vous féliciter de votre réussite, vous avez bien travaillé.*

... me .... you on your .... you have ....

5 *Ne laissez pas ce livre ramasser de la poussière ; lisez-le de temps en temps.*

Don't ... . book collect ....; read it .... to ....

EXERCICES

1 Mon tailleur est toujours riche. — 2 A partir de maintenant (en), vous pourrez parler [l']anglais. — 3 Le plus gros (masse) du travail a été fait. — 4 N'ayez (être) pas peur de faire [des] fautes. — 5 Je regrette d'avoir dû (j'ai eu à) annuler le rendez-vous.

Corrigé

1 went to - could get by. — 2 reading - (news) papers - by - to - should. — 3 you leave (go) - keep in touch. — 4 Let - congratulate - success - worked well. — 5 let this - dust - from time - time.

Second wave: 97th Lesson



Vous investissez aujourd'hui dans une méthode de langues et attendez d'elle une acquisition **rapide et efficace** de la langue étudiée.
Depuis plus de 70 ans, **Assimil** propose son principe exclusif de l'**Assimilation intuitive**.
Vous avez ainsi en mains tous les atouts pour mener, dans les meilleures conditions, votre étude à son terme avec un plein succès.

DES MILLIONS D'"ASSIMILISTES" SATISFAITS EN TÉMOIGNENT !

Sans gadgets inutiles, à raison d'une demi-heure d'étude chaque jour, vous apprenez l'anglais comme, étant enfant, vous avez appris à parler votre langue maternelle : par la fréquentation quotidienne de la langue, de son vocabulaire et de sa grammaire, introduits progressivement, sans "par cœur" ni exercices grammaticaux rebutants.

Cet apprentissage de l'anglais se fera en **deux phases** :
• D'abord vous vous contentez de répéter et comprendre : c'est la **phase passive**.
• Ensuite, quand nous vous l'indiquons, vous passez à la **phase active** où, tout en continuant à progresser, vous commencez à former vos propres phrases.

Assimiler l'anglais vous demandera environ sept mois. Cependant, vous pourrez déjà vous débrouiller au bout de trois mois. Le niveau atteint sera celui de la conversation courante dans un anglais vivant, utile et actuel.

Les enregistrements (cassettes ou CD) de l'ensemble des leçons peuvent être obtenus séparément. Réalisés par des locuteurs professionnels, ils seront une aide précieuse pour votre étude.



Niveau : débutant, faux débutant.

("The New English Without Toil"
For French speaking people)

Illustration : P. Gavignet

ISBN : 2-7005-0075-X